

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



# قانون انتخابات فرانسه

ترجمه: سيد محمد هادي راجي

دفتر مطالعات سياسي

مرکز پژوهش‌های مجلس شورای اسلامی

قانون انتخابات فرانسه / ترجمه محمدهادی راجی. -- تهران: مجلس شورای اسلامی،  
مرکز پژوهش‌ها، ۱۳۸۹.

۲۵۲ ص: جدول. - (مرکز پژوهش‌های مجلس شورای اسلامی؛ ۱۳۸۹/۹۲)

ریال ۵۰۰۰۰: ISBN: 978-964-8427-85-1-1

فهرست‌نویسی براساس اطلاعات فیپا.

کتابنامه.

۱. انتخابات -- قوانین و مقررات -- فرانسه. ۲. انتخابات -- فرانسه. الف. راجی،

محمدهادی، مترجم. ب. مجلس شورای اسلامی. مرکز پژوهش‌ها. دفتر مطالعات

سیاسی. ج. عنوان.

KJV۴۲۹۵/۲۲۸

۱۳۸۹

عنوان: قانون انتخابات فرانسه

ترجمه: سیدمحمدهادی راجی

ناشر: مرکز پژوهش‌های مجلس شورای اسلامی

نوبت چاپ: اول، زمستان ۱۳۸۹

تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

قیمت: ۵۰۰۰۰ ریال

---

مسئولیت صحت مطالب کتاب با مترجم است.

کلیه حقوق برای مرکز پژوهش‌های مجلس شورای اسلامی محفوظ است.

## فهرست مطالب

۱	سخن ناشر .....
۳	مقدمه مترجم .....
۵	مواد مربوط به انتخابات در قانون اساسی فرانسه .....
۹	کتاب اول انتخابات نمایندگان و اعضای شوراهای عمومی و اعضای شوراهای شهر .....
۱۱	بخش اول مقررات عمومی در انتخاب نمایندگان، اعضای شورای عمومی و اعضای شورای شهر .....
۱۱	فصل اول شرایط لازم برای انتخاب کنندگان .....
۱۱	فصل دوم فهرست‌های انتخاباتی .....
۱۱	مبحث اول شرایط ثبت‌نام در فهرست انتخاباتی .....
۱۴	مبحث دوم شکل‌گیری و بازبینی فهرست‌های انتخاباتی .....
۱۷	مبحث سوم ثبت‌نام خارج از دوره‌های بازبینی .....
۱۸	مبحث چهارم کنترل ثبت‌نام‌ها در فهرست‌های انتخاباتی .....
۱۹	مبحث پنجم معافیت از مالیات و عوارض .....
۲۰	مبحث ششم کارت‌های انتخاباتی .....
۲۰	فصل سوم شرایط صلاحیت و عدم صلاحیت برای انتخاب شدن .....
۲۰	فصل چهارم ممنوعیت جمع مشاغل .....
۲۱	فصل پنجم تبلیغات .....
۲۳	فصل پنجم مکرر بودجه و حداکثر مخارج انتخاباتی .....
۳۲	فصل ششم رأی .....
۳۲	مبحث اول اقدامات مقدماتی رأی‌گیری .....
۳۲	مبحث دوم اجرای رأی‌گیری .....
۳۸	مبحث سوم رأی دادن از طریق وکالت دادن .....
۳۹	مبحث پنجم کمیسیون‌های نظارت بر عملیات رأی‌گیری .....
۴۰	فصل هفتم مقررات جزایی .....
۴۶	فصل هشتم اختلافات .....

۴۹.....	<b>بخش دوم مقررات ویژه انتخاب نمایندگان مجلس</b>
۴۹.....	فصل اول ترکیب مجلس ملی و دوره نمایندگی نمایندگان
۴۹.....	فصل دوم نحوه رأی گیری
۵۰.....	فصل سوم شرایط صلاحیت و عدم صلاحیت برای انتخاب شدن
۵۳.....	فصل چهارم ممنوعیت جمع مشاغل
۵۹.....	فصل پنجم اعلامیه کاندیداتوری
۶۱.....	فصل ششم تبلیغات
۶۳.....	فصل هفتم اقدامات مقدماتی رأی گیری
۶۳.....	فصل هشتم عملیات رأی گیری
۶۴.....	فصل نهم جانشینی نمایندگان
۶۴.....	فصل دهم اختلافات
۶۷.....	فصل یازدهم شرایط اجرا
۶۹.....	<b>بخش سوم مقررات خاص انتخابات اعضای شوراهای عمومی</b>
۶۹.....	فصل اول ترکیب شوراهای عمومی و مدت زمان فعالیت اعضا
۶۹.....	فصل دوم روش رأی گیری
۷۰.....	فصل سوم شرایط صلاحیت و عدم صلاحیت برای انتخاب شدن
۷۳.....	فصل چهارم ممنوعیت جمع مشاغل
۷۵.....	فصل چهارم مکرر اعلامیه های کاندیداتوری
۷۶.....	فصل پنجم تبلیغات
۷۷.....	فصل ششم عملیات مقدماتی رأی گیری
۷۷.....	فصل هشتم جانشینی اعضای شورای عمومی
۷۷.....	فصل نهم اختلافات
۷۸.....	فصل دهم شرایط اجرا
۷۹.....	<b>بخش چهارم مقررات خاص در انتخابات اعضای شورای شهر و اعضای شورای پاریس</b>
۷۹.....	فصل اول مقررات قابل اجرا در تمام بخش ها
۷۹.....	مبحث اول ترکیب شوراهای شهرها و مدت نمایندگی اعضا
	مبحث اول مکرر مقررات خاص برای اشخاص تبعه دولت عضو اتحادیه اروپایی بجز فرانسه در
۷۹.....	مورد حق رأی در انتخاب اعضای شوراهای شهر و اعضای شورای پاریس

۸۱.....	مبحث دوم صلاحیت و عدم صلاحیت برای انتخاب شدن
۸۴.....	مبحث سوم ممنوعیت جمع مشاغل
۸۶.....	مبحث چهارم تبلیغات
۸۶.....	مبحث پنجم اقدامات مقدماتی رأی‌گیری
۸۶.....	مبحث ششم عملیات رأی‌گیری
۸۷.....	مبحث هفتم اختلافات
۸۸.....	فصل دوم مقررات خاص بخش‌های با کمتر از ۳۵۰۰ سکنه
۸۸.....	مبحث اول شیوه رأی‌گیری
۸۹.....	مبحث چهارم اجرای رأی‌گیری
۸۹.....	مبحث پنجم جانشینی اعضای شوراهای شهر
۹۰.....	فصل سوم مقررات خاص بخش‌های دارای ۳۵۰۰ سکنه و بیشتر
۹۰.....	مبحث اول شیوه رأی‌گیری
۹۱.....	مبحث دوم اعلامیه‌های کاندیداتوری
۹۳.....	مبحث سوم عملیات رأی‌گیری
۹۴.....	مبحث چهارم جانشینی اعضای شورای شهر
۹۴.....	فصل چهارم مقررات خاص قابل اجرا در پاریس، لیون و مارسی
۹۶.....	فصل پنجم شرایط اجرایی
۹۷.....	<b>کتاب دوم انتخابات سناتورهای استان‌ها</b>
۹۹.....	بخش اول ترکیب مجلس سنا و دوره نمایندگی سناتورها
۱۰۱.....	بخش دوم ترکیب گروه انتخاباتی
۱۰۳.....	بخش سوم انتصاب نمایندگان شورای شهر
۱۰۷.....	بخش سوم مکرر تعیین نمایندگان مجلس کرس
۱۰۹.....	بخش چهارم انتخاب سناتورها
۱۰۹.....	فصل اول نحوه رأی‌گیری
۱۰۹.....	فصل دوم شرایط صلاحیت و عدم صلاحیت برای انتخاب شدن

۱۱۰	فصل سوم ممنوعیت جمع مشاغل
۱۱۰	فصل چهارم اعلامیه‌های کاندیداتوری
۱۱۱	فصل پنجم تبلیغات
۱۱۲	فصل ششم اقدامات مقدماتی رأی‌گیری
۱۱۲	فصل هفتم عملیات رأی‌گیری
۱۱۴	فصل هشتم جانشینی سناتورها
۱۱۵	فصل نهم اختلافات
۱۱۷	<b>بخش پنجم شرایط اجرایی</b>
۱۱۷	<b>بخش ششم مقررات کیفری</b>
۱۱۹	<b>کتاب چهارم انتخابات اعضای شوراهای منطقه و اعضای مجلس کرس</b>
۱۲۱	<b>بخش اول انتخابات اعضای شوراهای منطقه</b>
۱۲۱	فصل اول ترکیب شوراهای منطقه و مدت نمایندگی اعضای آن
۱۲۱	فصل دوم نحوه رأی‌گیری
۱۲۲	فصل سوم شرایط صلاحیت و عدم صلاحیت برای انتخاب شدن
۱۲۴	فصل چهارم ممنوعیت جمع مشاغل
۱۲۴	فصل پنجم اعلامیه‌های کاندیداتوری
۱۲۷	فصل ششم تبلیغات
۱۲۷	فصل هفتم عملیات مقدماتی رأی‌گیری
۱۲۸	فصل هشتم عملیات رأی‌گیری
۱۲۸	فصل نهم جانشینی اعضای شوراهای منطقه
۱۲۹	فصل دهم اختلافات
۱۳۱	<b>بخش دوم انتخابات اعضای مجلس کرس</b>
۱۳۱	فصل اول ترکیب مجلس و مدت نمایندگی اعضای آن
۱۳۱	فصل دوم شیوه رأی‌گیری
۱۳۲	فصل سوم شرایط صلاحیت و عدم صلاحیت برای انتخاب شدن
۱۳۲	فصل چهارم ممنوعیت جمع مشاغل



۱۳۳	فصل پنجم اعلامیه‌های کاندیداتوری
۱۳۴	فصل ششم تبلیغات
۱۳۴	فصل هفتم عملیات مقدماتی رأی‌گیری
۱۳۴	فصل هشتم عملیات رأی‌گیری
۱۳۵	فصل نهم جایگزینی اعضای مجلس کرس
۱۳۵	فصل دهم اختلافات
۱۳۶	بخش سوم شرایط اجرای بخش‌های اول و دوم
<b>کتاب پنجم مقررات قابل اجرا در کالدونی جدید، مجمع الجزایر فرانسوی و</b>	
۱۳۷	جزایر والیس و فوتونا
۱۳۹	بخش اول مقررات عمومی
۱۴۷	بخش دوم انتخابات نمایندگان
۱۴۹	بخش سوم مقررات قابل اجرا در انتخابات اعضای کنگره و مجالس ایالت کالدونی جدید
۱۵۳	بخش چهارم مقررات قابل اجرا در انتخابات اعضای مجلس مجمع الجزایر فرانسوی
۱۵۷	بخش پنجم مقررات قابل اجرا در انتخابات اعضای مجلس سرزمینی جزایر والیس و فوتونا
<b>بخش ششم مقررات قابل اجرا برای انتخابات اعضای شورای شهر در کالدونی جدید و مجمع الجزایر</b>	
۱۶۱	فرانسوی
۱۶۱	فصل اول کالدونی جدید
۱۶۳	فصل دوم مجمع الجزایر فرانسوی
<b>بخش هفتم مقررات قابل اجرا در انتخابات سناتورها در کالدونی جدید، مجمع الجزایر فرانسوی و</b>	
۱۶۵	جزایر والیس و فوتونا
۱۶۸	بخش هشتم شرایط اجرا
<b>کتاب ششم مقررات خاص مایوت، سن بارتلمی، سن مارتین و سن پیر و میکلون</b>	
۱۶۹	.....
۱۷۱	بخش اول مایوت

فصل اول	مقررات مشترک در انتخابات نماینده، اعضای شوراهای عمومی و اعضای شوراهای شهر ...	۱۷۱
فصل دوم	مقررات قابل اجرا در انتخابات نماینده .....	۱۷۲
فصل سوم	مقررات قابل اجرا در انتخابات اعضای شوراهای عمومی .....	۱۷۲
فصل چهارم	مقررات قابل اجرا در انتخابات اعضای شوراهای شهر .....	۱۸۰
فصل پنجم	مقررات قابل اجرا در انتخابات سناتورهای مایوت .....	۱۸۱
<b>بخش دوم سن بارتلمی .....</b>		
فصل اول	مقررات مشترک در انتخاب نماینده، اعضای شورای سرزمینی و سناتور .....	۱۸۳
فصل دوم	مقررات قابل اجرا در انتخابات نماینده .....	۱۸۳
فصل سوم	مقررات قابل اجرا در انتخابات اعضای شورای سرزمینی .....	۱۸۳
فصل چهارم	مقررات قابل اجرا در انتخاب سناتور سن بارتلمی .....	۱۹۴
<b>بخش سوم سن مارتین .....</b>		
فصل اول	مقررات مشترک در انتخابات نماینده، اعضای شورای سرزمینی و سناتور .....	۱۹۵
فصل دوم	مقررات قابل اجرا در انتخابات نماینده .....	۱۹۵
فصل سوم	مقررات قابل اجرا در انتخابات اعضای شورای سرزمینی .....	۱۹۵
فصل چهارم	مقررات قابل اجرا در انتخاب سناتور سن مارتین .....	۲۰۷
<b>بخش چهارم سن پیر و میکلون .....</b>		
فصل اول	مقررات مشترک در انتخابات نماینده، اعضای شورای سرزمینی و اعضای شورای شهر ...	۲۰۹
فصل دوم	مقررات قابل اجرا در انتخابات نماینده .....	۲۰۹
فصل سوم	مقررات قابل اجرا در انتخابات اعضای شورای سرزمینی .....	۲۱۰
فصل پنجم	مقررات قابل اجرا در انتخاب سناتور سن پیر و میکلون .....	۲۲۱
<b>بخش پنجم شرایط اجرا .....</b>		
<b>۲۲۲</b>		
<b>کتاب هفتم مقررات قابل اجرا در مشاوره های سازمان یافته در اجرای مواد (۴-۷۲) و</b>		
<b>۷۳) قانون اساسی .....</b>		
<b>۲۲۳</b>		
<b>کتاب هشتم کمیسیون مقرر برای اجرای ماده (۲۵) قانون اساسی .....</b>		
<b>۲۲۷</b>		

کتاب نهم مقررات نهایی ..... ۲۳۳

واژگان تخصصی ..... ۲۴۱



## سخن ناشر

برگزاری و اجرای صحیح انتخابات که اولین شرط تحقق مردم‌سالاری است مستلزم قوانین کارآمد و دقیق می‌باشد که ریشه در درک عمیق از واقعیات فرهنگی، اجتماعی و سیاسی مردم هر کشور دارد. از سویی تجربه اعمال قوانین انتخاباتی می‌تواند به سیاستگذاران در امر اصلاح، تغییر و بهبود رویه‌های اجرایی و نظارتی کمک شایانی کند. با مطالعه تطبیقی و الگوبرداری از قوانین کشورهای دیگر می‌توان به این مهم دست یافت و در این مسیر نمی‌توان تجربیات کشورهای دیگر به‌خصوص کشورهای را که سابقه دموکراسی دیرینه‌ای دارند نادیده گرفت. در پرتو شناخت قوانین این کشورها و رفع نقاط ضعف و تقویت نقاط قوت و تلاش برای بومی‌سازی آن می‌توان نسبت به اصلاح قوانین انتخاباتی کشور اقدام کرد.

از این‌رو، مرکز پژوهش‌های مجلس شورای اسلامی اقدام به ترجمه قانون انتخابات *فرانسه* کرده است که یکی از قوانین مهم در این حوزه به‌شمار می‌رود، زیرا نظام انتخاباتی *فرانسه* سمبل نظام انتخاباتی اکثریتی دومرحله‌ای و تناسبی است و همچنین معرف مناسبی برای نظام‌های انتخاباتی توسعه‌یافته محسوب می‌شود.

این قانون حاوی مقررات مربوط به انتخابات مجلس ملی، شوراهای شهر، منطقه، استان و امثال آن بوده و به تفصیل ضوابط انتخابات در هر مورد مقرراتی را بیان داشته است و سرفصل‌ها و مفاد این مقررات می‌تواند برای قانونگذار مثمرتر باشد. گفتنی است در این قانون از انتخابات ریاست جمهوری صحبت نشده و مقررات این انتخابات در قوانین متفرقه دیگر آمده است.

امید است ترجمه و انتشار این کتاب موجبات تقویت مطالعات تطبیقی را در این

حوزه فراهم آورده و مورد بهره‌برداری محققان و نخبگان سیاسی کشور قرار گیرد. مرکز پژوهش‌های مجلس از پیشنهادهای و انتقادات محققان گرامی برای غنای بیشتر موضوع استقبال می‌کند.

دکتر بهزاد پورسید  
معاون پژوهشی مرکز

## مقدمه مترجم

۱. قانون جامع انتخابات *فرانسه* یکی از قوانین مهم در حوزه انتخابات است چرا که نظام انتخاباتی *فرانسه* را به تفصیل بیان می‌کند و می‌تواند معرف خوبی برای انتخابات اکثریتی دومرحله‌ای باشد. قابل ذکر است این قانون حاوی مقرراتی درباره انتخابات مجلس ملی، شوراهای شهر، منطقه، استان و امثال آن بوده و از مقررات درباره انتخابات ریاست جمهوری در آن صحبت نشده است. البته مقررات مربوط به انتخابات ریاست جمهوری در قوانین متفرقه دیگر آمده و در قانون جامع انتخابات *فرانسه* در مورد آن حکمی نیامده است.

۲. ترتیب اولویت میان قوانین در *فرانسه* به این صورت است که قانون اساسی در رأس قرار دارد و پس از آن قوانین ارگانیک قرار می‌گیرد. این قوانین، قوانینی هستند که قانون اساسی به صراحت مجلس را مکلف به تصویب آنها کرده و تشریفات خاصی را برای تصویب آنها در نظر گرفته است. شورای قانون اساسی نیز قوانین ارگانیک را از لحاظ عدم مغایرت با قوانین بررسی می‌کند. پس از قوانین ارگانیک، آیین‌نامه داخلی مجلسین، قوانین عادی و مقررات وجود دارد که قوانین عادی به نحوی بالاتر از مقررات قرار می‌گیرد و البته حوزه صلاحیت هر یک از آن دو و مرجع تصویب آنها متفاوت است. قانون از سوی مجلسین به تصویب می‌رسد و مصوبات دولت، مقررات نام دارد. متنی که ترجمه آن در ادامه می‌آید، مصوبه مجلس است و قانون.

۳. متن اصلی این قانون در تاریخ اول آوریل سال ۲۰۰۹ از سایت قوانین *فرانسه*<sup>۱</sup> اخذ

---

1. [www.legifrance.gouv.fr](http://www.legifrance.gouv.fr)

- شده است. این سایت اینترنتی تمام قوانین *فرانسه* را به صورت رسمی منتشر می‌کند.
۴. در متن اصلی قانون، ترتیب شماره برخی از مواد، فصول و بخش‌ها رعایت نشده است، از این رو جای خالی برخی شماره‌ها به چشم می‌خورد. به عنوان مثال، در فصل ششم از بخش اول کتاب اول، مبحث چهارم وجود ندارد و پس از مبحث سوم به مبحث پنجم پرداخته شده است و یا مواد (۳ و ۴) در این قانون نیست.
۵. حرف L در کنار شماره برخی از مواد نشانه کلمه Loi به معنای قانون (عادی) است و حروف LO نیز نشانگر کلمه Loi Organique به معنای قانون ارگانیک است.
۶. هدف از ترجمه این قانون فرانسوی، آشنایی با نظام حقوقی *فرانسه* در انتخابات و قانون‌نویسی آنان در این حوزه است. از این رو، باید خاطرنشان کرد که بسیاری از نهادها و مناصب در *فرانسه* که در این قانون از آنها نام برده شده، برای ما که در آن کشور زندگی نمی‌کنیم نامأنوس است و لذا در ترجمه اسامی آنها، به ترجمه تحت‌اللفظی اکتفا شده است که البته این امر، اصل هدف را مخدوش نمی‌کند.
۷. اسامی خاص مثل اسامی شهرها و استان‌ها، به صورت ایرانیک نوشته شده است.
۸. در ابتدای کتاب ترجمه مواد مربوط به انتخابات در قانون اساسی (جمهوری پنجم) *فرانسه* با اصلاحات بعدی (مصوب چهارم اکتبر ۱۹۵۸) آمده است.



### مواد مربوط به انتخابات در قانون اساسی فرانسه

ماده (۳): حاکمیت ملی متعلق به مردم است که آن را توسط نمایندگانشان از طریق همه‌پرسی اعمال می‌نمایند.

هیچ گروهی از مردم و هیچ فردی نمی‌تواند اعمال این حق را از آن خود بداند. رأی‌گیری می‌تواند به صورت مستقیم یا غیرمستقیم با شرایط مقرر در قانون اساسی انجام پذیرد.

رأی‌گیری همیشه سراسری، با حق رأی برابر برای همگان و مخفی است. همه اتباع فرانسه، اعم از زن و مرد که به سن قانونی رسیده‌اند و از حقوق مدنی و سیاسی برخوردارند، در شرایط مقرر در قانون، می‌توانند در انتخابات شرکت کنند.

ماده (۱-۴): احزاب و گروه‌های سیاسی در بیان نظرها به رقابت با یکدیگر می‌پردازند. آنها آزادانه فعالیت‌های خود را طراحی و اجرا می‌نمایند. آنان باید به اصول حاکمیت ملی و دموکراسی احترام بگذارند.

ماده (۶): رئیس‌جمهور برای مدت پنج سال از طریق انتخابات سراسری و مستقیم انتخاب می‌گردد.

هیچ‌کس نمی‌تواند بیش از دو دوره متوالی به ریاست جمهوری برسد. مقررات اجرایی این اصل توسط یک قانون ارگانیک معین خواهد گردید.

ماده (۷): رئیس‌جمهور به موجب اکثریت مطلق آرای مأخوذه انتخاب می‌گردد. چنانچه در مرحله اول انتخابات آرای کافی حاصل نشود، چهارده روز بعد، مرحله دوم برگزار می‌گردد. صرفاً دو نامزدی که بیشترین آرا را در مرحله اول کسب نموده‌اند، (حسب مورد پس از کناره‌گیری نامزدهای ذی‌نفع) می‌توانند در این مرحله حضور پیدا کنند. رأی‌گیری با فراخوان دولت آغاز می‌گردد.

انتخابات رئیس‌جمهور جدید باید حداقل بیست روز و حداکثر ۳۵ روز قبل از اتمام دوره ریاست جمهوری قبل انجام شود.

در موارد فقدان ریاست جمهوری به هر دلیل یا پس از درخواست دولت از شورای قانون اساسی مبنی بر عدم توانایی رئیس‌جمهور در انجام کار و تأیید این امر توسط اکثریت مطلق اعضای شورا، وظایف رئیس‌جمهور (به‌استثنای موارد مذکور در اصول یازدهم و دوازدهم این قانون) را موقتاً رئیس مجلس سنا انجام می‌دهد و چنانچه رئیس مجلس سنا هم به‌نوبه خود از انجام این وظایف ناتوان شود، دولت این وظایف را انجام می‌دهد.

در موارد فقدان ریاست جمهوری یا در صورتی که شورای قانون اساسی ناتوانی ریاست جمهوری را به‌صورت قطعی اعلام کند، رأی‌گیری برای انتخاب رئیس‌جمهور جدید باید پس از سپری شدن حداقل بیست روز و حداکثر ۳۵ روز پس از تاریخ نبود رئیس‌جمهور و یا اعلام ناتوانی رئیس‌جمهور توسط شورای قانون اساسی انجام پذیرد، مگر در صورت وجود فورس‌ماژور (قوه قاهره) به تشخیص شورای قانون اساسی.

چنانچه هفت روز قبل از تاریخ مقرر برای ثبت‌نام نامزدهای پست ریاست جمهوری، فردی که لااقل سی روز قبل از تاریخ مذکور علناً تصمیم خود را برای کاندیدا شدن اعلام کرده، فوت نماید یا ناتوان گردد، شورای قانون اساسی می‌تواند تصمیم به تعویق انتخابات بگیرد.

چنانچه قبل از مرحله اول یکی از کاندیداها فوت کند یا ناتوان گردد، شورای قانون اساسی تعویق انتخابات را اعلام می‌نماید.

در صورت فوت یا ناتوانی یکی از دو کاندیدایی که بیشترین رأی را در مرحله اول انتخابات، قبل از کناره‌گیری احتمالی، به‌دست آورده‌اند، شورای قانونی اساسی اعلام می‌کند که باید تمام اقدامات مربوط به انتخابات تجدید شود؛ در صورت فوت یا ناتوانی یکی از دو کاندیدای حاضر در مرحله دوم نیز به همین صورت عمل می‌شود.

در تمام اختلافات، طبق ضوابط مقرر در بند «۲» ماده (۶۱) این قانون و یا ضوابط مقرر برای ثبت‌نام کاندیدای ریاست جمهوری که در قانون ارگانیک مذکور در ماده (۶) این قانون پیش‌بینی شده است، به شورای قانون اساسی رجوع خواهد شد.

شورای قانون اساسی می‌تواند مهلت‌های پیش‌بینی شده در بندهای «۳» و «۵» این

ماده را تمدید نماید بدون اینکه رأی‌گیری بتواند بیش از ۳۵ روز بعد از تاریخ تصمیم شورای قانون اساسی انجام گیرد. چنانچه اجرای مقررات این بند سبب شود که انتخابات به پس از سپری شدن دوره رئیس‌جمهور شاغل موکول شود، وی تا معرفی جانشینش در شغل خود باقی می‌ماند.

مواد (۴۹، ۵۰ و ۸۹) قانون اساسی را نمی‌توان در مدت نداشتن رئیس‌جمهور یا در بین اعلام قطعی ناتوانی رئیس‌جمهور و انتخاب جانشین وی اجرا نمود. ماده (۱۲): رئیس‌جمهور می‌تواند پس از مشورت با نخست‌وزیر و رؤسای مجالس، انحلال مجلس ملی را اعلام نماید.

انتخابات عمومی حداقل بیست روز و حداکثر چهل روز بعد از انحلال انجام خواهد شد. مجلس ملی در دومین پنجشنبه بعد از انتخابات رسماً تشکیل می‌گردد. چنانچه این جلسه خارج از دوره مقرر برای اجلاس عادی تشکیل شود، اجلاسیه‌ای برای مدت پانزده روز منعقد می‌شود. تا یک سال پس از این انتخابات، نمی‌توان انحلال دیگری را اعمال نمود. ماده (۲۳): عضویت در دولت با هرگونه نمایندگی پارلمان و نمایندگی صنفی در سطح ملی و [همچنین] با هرگونه استخدام عمومی یا فعالیت حرفه‌ای قابل جمع نیست. قانون ارگانیک، شرایطی را مقرر می‌کند که در آن نحوه جانشینی متصدیان چنین نمایندگی، استخدام یا فعالیتی را تعیین می‌نماید.

جانشینی اعضا پارلمان طبق مفاد ماده (۲۵) انجام می‌گیرد.

ماده (۲۴): ... پارلمان، از مجلس ملی و سنا تشکیل می‌شود.

نمایندگان مجلس ملی که تعداد آنها از ۵۷۷ نفر تجاوز نمی‌کند، از طریق رأی‌گیری مستقیم انتخاب می‌شوند. مجلس سنا که تعداد نمایندگان آن از ۳۴۸ نفر فراتر نمی‌رود از طریق رأی‌گیری غیرمستقیم انتخاب می‌گردد. این مجلس نمایندگی واحدهای سرزمینی جمهوری فرانسه را تضمین می‌کند.

فرانسویان مقیم خارج از فرانسه در مجالس ملی و سنا نماینده دارند.

ماده (۲۵): قانونی ارگانیک طول دوره هریک از مجلسین، تعداد اعضای آن، مواجب آنان، شرایط و موانع انتخاب شدن و [نیز] مشاغل غیرقابل جمع با آن را تعیین می‌نماید. قانون مذکور همچنین مقرراتی را تعیین می‌کند که در آن افرادی - در صورت

بلا تصدی ماندن کرسی نمایندگان - به جانشینی نمایندگان یا سناتورها تا زمان انتخابات عمومی مجدد یا انتخابات بخشی آن مجلس یا تا زمان پایان جانشینی موقت آنان در صورت پذیرش مشاغل دولتی، انتخاب می‌شوند.

کمیسیون مستقل که ترکیب، مقررات سازمانی و استخدامی آن را قانون معین می‌کند، در مورد طرح‌ها و لوایح مربوط به قانون تعیین مناطق برای انتخاب نمایندگان یا اصلاح تقسیم حوزه‌های انتخابیه نمایندگان یا سناتورها اظهار نظر عمومی می‌نماید. ماده (۵۸): شورای قانون اساسی بر قانونی بودن انتخاب رئیس‌جمهور نظارت می‌کند. شورای مذکور به اعتراضات رسیدگی و نتایج انتخابات را اعلام می‌کند.

ماده (۵۹): در صورت اعتراض، شورای قانون اساسی نسبت به قانونی بودن انتخاب نمایندگان و سناتورها حکم می‌نماید.

ماده (۶۰): شورای قانون اساسی، بر قانونی بودن اقدامات مربوط به همه‌پرسی که در مواد (۱۱ و ۸۹) و فصل پانزدهم پیش‌بینی شده، نظارت می‌نماید. این شورا نتایج آن را اعلام می‌کند.

ماده (۳-۸۸): به شرط رفتار متقابل و با رعایت ضوابط مقرر در معاهده اتحادیه اروپا که در ۷ فوریه ۱۹۹۲ امضا شده، حق رأی و حق کاندیدا شدن در انتخابات شهرداری‌ها می‌تواند به کلیه شهروندان اروپایی مقیم فرانسه اعطا شود. این شهروندان نمی‌توانند به‌عنوان شهردار یا معاون او مشغول به کار شوند یا در تعیین انتخاب‌کنندگان سناتوری یا در انتخاب سناتورها شرکت نمایند. قانون ارگانیک با همین شرایط به تصویب مجلس ملی و سنا رسیده و نحوه اجرای این ماده را مشخص می‌نماید.

# کتاب اول

---

انتخابات نمایندگان و  
اعضای شوراهای عمومی و  
اعضای شوراهای شهر



## بخش اول مقررات عمومی در انتخاب نمایندگان، اعضای شورای عمومی و اعضای شورای شهر

### فصل اول شرایط لازم برای انتخاب‌کنندگان

- ماده (L۱): رأی‌گیری مستقیم و سراسری است.
- ماده (L۲): زنان و مردان فرانسوی دارای هجده سال تمام که از حقوق مدنی و سیاسی بهره‌مند بوده و دارای هیچ‌یک از موارد عدم اهلیت پیش‌بینی شده در قانون نباشند، انتخاب‌کننده هستند.
- ماده (L۵): در صورتی که بحث قیمومت در مورد کسی مطرح باشد یا مطرح شود، قاضی در مورد حفظ یا لغو حق رأی شخص تحت قیمومت حکم می‌دهد.
- ماده (L۶): اشخاصی که با حکم دادگاه و در راستای اجرای قوانینی که چنین ممنوعیتی را مجاز می‌داند، از حق رأی و حق انتخاب محروم شده‌اند، طی مدت مقرر در حکم دادگاه، نباید در فهرست انتخاباتی ثبت‌نام شوند.
- ماده (L۷): اشخاصی که به خاطر ارتکاب یکی از جرائم مقرر در مواد (۴۳۲-۱۰ تا ۴۳۲-۱۶، ۴۳۳-۱، ۴۳۳-۲، ۴۳۳-۳ و ۴۳۳-۴) از قانون مجازات و یا برای جنحه پنهان کردن مرتکب یکی از جرائم مذکور مقرر در مواد (۳۲۱-۱) و (۳۲۱-۲) از قانون مجازات محکوم شده‌اند، به مدت پنج سال از تاریخ قطعی شدن حکم نباید در فهرست انتخاباتی ثبت‌نام شوند.

### فصل دوم فهرست‌های انتخاباتی

#### مبحث اول شرایط ثبت‌نام در فهرست انتخاباتی

- ماده (L۹): ثبت‌نام در فهرست‌های انتخاباتی اجباری است.
- مصوبات شورای دولتی شرایط اجرای این ماده را تعیین می‌کند.

ماده (L۱۰): هیچ کس نمی تواند در چند فهرست انتخاباتی ثبت نام کند.

ماده (L۱۱): افراد زیر، با درخواست خود، در فهرست انتخاباتی ثبت نام می شوند:

۱. همه کسانی که اقامتگاه واقعی آنها در آن حوزه انتخابیه است یا حداقل طی ۶ ماه گذشته در آن سکونت داشته اند؛

۲. کسانی که، در سال درخواست ثبت نام، برای پنجمین دفعه متوالی در فهرست یکی از مالیات های مستقیم در آن حوزه حضور دارند و اگر ساکن آن حوزه نیستند اعلام کرده اند که خواهان اعمال حقوق انتخاباتی خود در آن حوزه می باشند با استناد به این مقرر، هر مرد و زن رأی دهنده می تواند با همسرش در یک فهرست انتخاباتی ثبت نام کند؛

۳. کسانی که به عنوان مستخدم عمومی ملزم به اقامت اجباری در آن حوزه انتخاباتی می باشند.

شهروندانی که حائز شرایط سنی و اقامتی فوق در زمان تشکیل فهرست های انتخاباتی نیستند ولی قبل از خاتمه قطعی تشکیل [فهرست های انتخاباتی] حائز این شرایط خواهند شد، نیز همانند سایرین ثبت نام می شوند.

عدم حضور در محل اقامت به سبب خدمت سربازی، به قواعد فوق الذکر در مورد ثبت نام در فهرست های انتخاباتی، هیچ لطمه ای وارد نخواهد کرد.

ماده (L۱۱-۱): بدون هیچ گونه لطمه ای به اجرای مقررات ماده (L۱۱)، افرادی که پس از آخرین خاتمه قطعی فهرست های انتخاباتی، شرط سنی را دارا می شوند و یا قبل از [زمان] بعدی خاتمه قطعی فهرست های انتخاباتی حائز آن خواهند شد، مشروط بر اینکه واجد سایر شرایط مقرر قانونی باشند، رسماً در فهرست انتخاباتی حوزه اقامتگاه واقعی خود ثبت نام می شوند.

ماده (L۱۱-۲): در زمان بازنگری فهرست های انتخاباتی قبل از برگزاری انتخابات عمومی، که در زمان معمول خود در ماه مارس انجام می شود، مقررات ماده (L۱۱-۱) در مورد اشخاصی که واجد شرط سنی در بین زمان خاتمه قطعی فهرست های انتخاباتی و تاریخ رأی گیری خواهند شد نیز اعمال می گردد.

در صورتی که انتخابات عمومی برای پس از ماه مارس برنامه ریزی و برگزار شود، اشخاصی که حائز شرط سنی بین آخرین زمان خاتمه قطعی فهرست ها و تاریخ رأی گیری



کتاب اول انتخابات نمایندگان و اعضای شوراهای عمومی و اعضای ... ۱۳

خواهند بود مشروط بر اینکه واجد سایر شرایط مقرر قانونی باشند، رسماً در فهرست‌های انتخاباتی اقامتگاه خود ثبت‌نام می‌شوند.

ماده (L۱۲): زنان و مردان فرانسوی که در دفتر فرانسویان مقیم خارج از کشور *فرانسه* و در حوزه کنسولی ثبت کرده‌اند که در آنجا اقامت دارند، می‌توانند بنا به درخواست خود، در فهرست انتخاباتی یکی از حوزه‌های ذیل ثبت‌نام کنند:

- حوزه محل تولد؛

- حوزه آخرین اقامتگاه قانونی؛

- حوزه آخرین محل سکونت به شرط اینکه حداقل ۶ ماه در آنجا سکونت داشته

باشند؛

- حوزه‌ای که یکی از اسلاف ایشان در آن متولد شده و در فهرست انتخاباتی آن

ثبت‌نام شده و یا می‌شود؛

- حوزه‌ای که یکی از والدین ایشان تا درجه چهارم در فهرست انتخاباتی آن ثبت‌نام

کرده یا می‌کند.

ماده (L۱۳): نظامیان نیروی زمینی، دریایی و هوایی با همان شرایطی که سایر شهروندان

دارند جزء انتخاب‌کنندگان محسوب می‌شوند.

نظامیان رسمی و یا قراردادی که حائز هیچ‌یک از شرایط مقرر در ماده (L۱۱)

نمی‌باشند، صرف‌نظر از محل کارشان، می‌توانند تقاضای ثبت‌نام خود را در فهرست

انتخاباتی یکی از حوزه‌های پیش‌بینی شده در ماده (L۱۲) (پاراگراف اول) بنمایند.

اگر هیچ‌یک از حوزه‌های فوق در قلمرو جمهوری *فرانسه* نباشد آنها می‌توانند تقاضای

ثبت‌نام خود را در فهرست انتخاباتی حوزه‌ای بنمایند که محل استخدام ایشان است.

ماده (L۱۴): مردان و زنان فرانسوی که در دفتر فرانسویان مقیم خارج از کشور *فرانسه* و

در حوزه کنسولی ثبت‌نام کرده و در آنجا اقامت دارند و همسران نظامیان رسمی یا

قراردادی، با ارائه مدرک ازدواج، می‌توانند درخواست ثبت‌نام در فهرست انتخاباتی را

بنمایند که همسرشان در آن ثبت‌نام کرده است.

ماده (L۱۵): دریانوردان، صنعتگران یا حقوق‌بگیران و اعضای خانواده‌های آنان که در

سواحل سکونت دارند، در صورتی که واجد سایر شرایط مقرر در قوانین لازم‌الاجرا باشند

- می‌توانند بدون شرط اقامت، در فهرست انتخاباتی یکی از حوزه‌های زیر ثبت‌نام شوند:
- منطقه ایل دو فرانس: پاریس (شهرستان دوازدهم)، کنفلانس سنت هونورین، لانگی انل، سن مامس، ویلنوسن ژرژ.
  - منطقه شمال: دوئه، دونکرک، بتون، بوشن، دنن، ابویل.
  - منطقه باس سن: روئن.
  - منطقه شرق: ویتری لو فرانسوا، نانسی، متز، استراسبورگ، کلمار، مول هوز.
  - منطقه مرکز: مونتوسون، بورژ، رون، مونتسولمین.
  - منطقه غرب: نانت، رن.
  - منطقه جنوب: بوردو، تولوز، بزیه.
  - منطقه جنوب شرقی: ست، مارسی، آرل، لیون، شالون سور سائون، سن ژان دولوسن.
- ماده (۱-۱۵L): شهروندانی که قادر به ارائه مدرک دال بر محل اقامت یا سکونت نمی‌باشند و قانون برای آنها حوزه مرتبطی را مشخص نکرده است، بنا به درخواست خود، در فهرست انتخاباتی حوزه‌ای ثبت‌نام می‌شوند که سازمان پذیرش که در شرایط مقرر در مواد (۶-۲۶۴L و ۷-۲۶۴L) قانون امور اجتماعی و خانواده‌ها آمده، قرار دارد:
- سازمانی که آدرس آن حداقل از ۶ ماه قبل در کارت شناسایی ملی آنها درج شده باشد؛
  - یا سازمانی که به آنها گواهی مذکور در ماده (۲-۲۶۴L) قانون فوق‌الذکر را مبنی بر ارتباط ایشان با آن سازمان حداقل از ۶ ماه قبل، ارائه نماید.

### مبحث دوم شکل‌گیری و بازبینی فهرست‌های انتخاباتی

- ماده (۱۶L): فهرست‌های انتخابات دائمی هستند.
- آنها سالیانه مورد بازبینی قرار می‌گیرند.
- قواعد و نحوه این بازنگری توسط آیین‌نامه‌ای جداگانه مشخص خواهد شد.
- انتخابات براساس فهرست بازبینی شده در طی سال پس از کامل شدن فهرست، انجام می‌گیرد؛ با وجود این زمانی که مقررات پاراگراف دوم ماده (۲-۱۱L) اعمال شده باشد، فهرست انتخاباتی تکمیل شده در تاریخ انتخابات عمومی لازم‌الاجرا خواهد بود.

ماده (L۱۷): هر یک از ادارات رأی‌گیری به یک منطقه جغرافیایی اختصاص دارد. فهرست انتخاباتی برای هر اداره رأی‌گیری توسط کمیسیون اداری تنظیم می‌شود که برای هر یک از ادارات تشکیل شده و متشکل است از شهردار یا نماینده وی، نماینده اداری منصوب استاندار یا معاون وی و نماینده منصوب رئیس دادگاه عالی استیناف. در شهرها و حوزه‌هایی که بیش از ۱۰۰۰۰ نفر جمعیت داشته باشد، نماینده اداری توسط استاندار و خارج از اعضای شورای شهر آنجا انتخاب می‌شود.

زمانی که مقررات پاراگراف دوم ماده (L۱۱-۲) اعمال می‌شود، کمیسیون اداری حداکثر در اولین روز از دومین ماه قبل از انتخابات عمومی، تشکیل شده و اقدام به ثبت‌نام می‌نماید.

به‌علاوه، فهرست کلی رأی‌دهندگان هر حوزه، براساس فهرست‌های ویژه هر اداره رأی‌گیری، توسط کمیسیون اداری مرکب از شهردار، نماینده اداری منصوب استاندار یا معاون وی و نماینده منصوب رئیس دادگاه عالی استیناف تنظیم می‌شود.

در پاریس، لیون و مارسلی این فهرست کلی توسط شهرستان تنظیم می‌شود. ماده (L۱۷-۱): برای اعمال مقررات مواد (L۱۱-۱ و L۱۱-۲)، مقامات مسئول تنظیم اطلاعات سرشماری انجام شده براساس قانون جامع خدمت ملی و همچنین اطلاعات دستگاه‌های مرتبط با تعهدات مبنایی نظام‌های اجباری بیمه بیماری، اطلاعاتی را که صرفاً شامل: نام خانوادگی، نام، تابعیت، تاریخ و محل تولد و آدرس اشخاص واجد شرط سنی مذکور در مواد مربوطه می‌باشد، به کمیسیون‌های اداری منتقل می‌کنند. اطلاعات مذکور از طریق مؤسسه ملی آمار و مطالعات اقتصادی به کمیسیون‌های اداری انتقال داده می‌شود. کمیسیون‌های اداری، پس از انقضای مهلت‌های اعتراض مندرج در مواد (L۲۰ و L۲۵) و یا در مواردی که اعتراض شده و پس از آن تصمیم قطعی اخذ شده است، اطلاعاتی را که به آنها انتقال داده می‌شود، از بین خواهند برد.

قواعد مربوط به بررسی اطلاعات افراد که در این ماده پیش‌بینی شده، در شرایط مقرر در قانون شماره ۱۷-۷۸ مورخ ۶ ژانویه ۱۹۷۸ مربوط به انفورماتیک، اطلاعات و آزادی‌ها تعیین شده است.

ماده (L۱۸): کمیسیون اداری مسئول بازبینی فهرست انتخاباتی باید نام خانوادگی، نام، محل

اقامت یا سکونت تمام انتخاب‌کنندگان را در این فهرست‌ها بررسی نماید. تعیین محل اقامت یا سکونت الزاماً شامل تعیین خیابان و پلاک منزلی می‌شود که در آنجا هستند.

با وجود این، در مورد انتخاب‌کنندگان مذکور در ماده (۱-۱۵L)، تعیین محل اقامت یا سکونت با آدرس سازمان پذیرنده آنان که با عنوان آن در فهرست انتخاباتی ثبت‌نام شده‌اند، جایگزین می‌شود.

ماده (۱۹L): تاریخ و محل تولد هر انتخاب‌کننده الزاماً باید در فهرست‌های انتخاباتی ذکر شود.

ماده (۲۰L): استاندار در صورتی که معتقد باشد تشریفات مذکور در ماده (۱۸L) رعایت نشده است، می‌تواند ظرف مدت دو روز پس از دریافت جدول حاوی اضافات یا کسورات انجام شده در فهرست انتخاباتی، اقدامات کمیسیون اداری را به دادگاه اداری ارجاع دهد. مفاد این ماده، در صورت تقلب، مانع اجرای ماده (۱۱۳L) نمی‌شود.

ماده (۲۱L): فهرست‌های انتخاباتی با رعایت شرایط مقرر در آیین‌نامه، به منشی شهرداری تحویل شده و اعلام و منتشر می‌شوند.

ماده (۲۳L): انتخاب‌کننده‌ای که نامش از طرف کمیسیون اداری مذکور در ماده (۱۷L) از فهرست حذف شده و یا به ثبت‌نام او به کمیسیون‌های مربوطه اعتراض شده است، بدون هیچ‌گونه هزینه‌ای، توسط شهردار از وضعیت خویش آگاه خواهد شد و می‌تواند نظرهای خود را اعلام نماید.

ماده (۲۵L): تصمیمات کمیسیون اداری می‌تواند توسط انتخاب‌کنندگان ذی‌نفع در برابر دادگاه‌های بدوی مورد اعتراض واقع شود.

به همین ترتیب هر انتخاب‌کننده‌ای که در فهرست انتخاباتی حوزه انتخابیه ثبت‌نام کرده، می‌تواند به ثبت‌نام یا حذف انتخاب‌کننده‌ای که از فهرست حذف شده یا به ناشایستگی ثبت‌نام شده، اعتراض نماید.

چنین حقی برای استاندار یا معاون وی نیز وجود دارد.

ماده (۲۷L): رأی قاضی دادگاه بدوی قطعی است؛ ولی می‌توان آن را به دیوان عالی ارجاع داد.

دیوان عالی با این استیناف، حکم قطعی را صادر خواهد کرد.

کتاب اول انتخابات نمایندگان و اعضای شوراهای عمومی و اعضای ... ۱۷

ماده (L۲۸): فهرست‌های انتخاباتی در یک دفتر بایگانی گردآوری و در آرشیو حوزه انتخابیه مربوط نگهداری می‌شوند.

هر انتخاب‌کننده، کاندیدا و هر حزب یا گروه سیاسی می‌تواند فهرست انتخاباتی را مشاهده و از آن رونوشت تهیه نماید.

ماده (L۲۹): هزینه چاپ کادر برای ایجاد فهرست‌های انتخاباتی برعهده دولت می‌باشد.

### مبحث سوم ثبت‌نام خارج از دوره‌های بازبینی

ماده (L۳۰): افراد ذیل می‌توانند خارج از دوره‌های بازبینی در فهرست‌های انتخاباتی ثبت‌نام کنند:

۱. کارمندان و مأموران ادارات عمومی منتقل شده یا پذیرفته شده برای استفاده از حقوق بازنشستگی، پس از پایان مهلت ثبت‌نام و همچنین اعضای خانواده آنها که در زمان انتقال یا بازنشسته شدن همراه آنان زندگی می‌کرده‌اند؛

۲. نظامیانی که پس از انجام تعهدات قانونی مربوط به شغلشان، به محل سکونت خود بازگشته و از احضار مجدد به سربازی معاف شده و یا پس از پایان مهلت ثبت‌نام، مرخص شده‌اند و همچنین کسانی که محل اقامتشان را در زمان بازگشت به زندگی غیرنظامی تغییر داده‌اند؛

۳. مردان و زنان فرانسوی که پس از پایان مهلت ثبت‌نام حائز شرایط سنی مقرر برای رأی دادن شده‌اند؛

۴. مردان و زنان فرانسوی که پس از پایان مهلت ثبت‌نام با بیانیه یا اظهار صریح اختیاری تابعیت فرانسوی را کسب کرده و تبعه فرانسو شده‌اند؛

۵. مردان و زنان فرانسوی که براساس حکم قضایی از رأی دادن محروم بوده و پس از [پایان مهلت ثبت‌نام] اعمال حق رأی را بازیافته‌اند.

ماده (L۳۱): درخواست‌های ثبت‌نام مورد نظر در ماده قبل، به همراه مدارک لازم به شهرداری ارائه می‌شود.

درخواست‌های مذکور فقط تا ۱۰ روز قبل از رأی‌گیری پذیرفته خواهند شد.

ماده (L۳۲): درخواست‌ها توسط قاضی دادگاه بدوی رسیدگی می‌شود و در مهلتی پانزده‌روزه و نهایتاً چهار روز قبل از رأی‌گیری، حکم را صادر خواهد کرد.

ماده (L۳۳): آرای قاضی دادگاه بدوی ظرف مدت دو روز پس از تاریخ صدور از طریق پست سفارشی همراه با رسید وصول به ذی‌نفع و در صورت امکان به شهردار حوزه محل ثبت‌نام، ابلاغ خواهد شد.

نام انتخاب‌کننده مذکور در فهرست‌های انتخاباتی و همچنین جدول اصلاحیه منتشر شده در پنج روز قبل از رأی‌گیری، ثبت‌نام می‌شود و اگر جدول اصلاحیه قبل از آن به چاپ رسیده باشد، شهردار اقدام به اعلان ویژه خواهد نمود.

ماده (L۳۴): قاضی دادگاه بدوی که مستقیماً به او رجوع شده، صلاحیت دارد تا روز رأی‌گیری نسبت به درخواست‌های اشخاصی که ادعا دارند به واسطه اشتباهی کاملاً موضوعی و یا بدون رعایت تشریفات مندرج در مواد (L۲۳ و L۲۵) از لیست‌های انتخاباتی حذف شده‌اند، رأی صادر کند.

ماده (L۳۵): آرای قاضی دادگاه بدوی تا ۱۰ روز پس از ابلاغ قابل تجدیدنظر در دیوان عالی خواهد بود.

#### مبحث چهارم کنترل ثبت‌نام‌ها در فهرست‌های انتخاباتی

ماده (L۳۶): در صورتی که شهروندی در چند فهرست انتخاباتی ثبت‌نام کرده باشد، شهردار و یا در غیاب او هریک از انتخاب‌کنندگانی که در یکی از آن فهرست‌ها ثبت‌نام کرده‌اند می‌توانند، حداکثر هشت روز قبل از نهایی شدن فهرست‌ها از کمیسیون اداری بخواهند که شهروند مذکور می‌تواند صرفاً در یکی از این فهرست‌ها باقی بماند.

در صورت عدم انتخاب از سوی شهروند مذکور ظرف مدت هشت روز از ابلاغ حکم از طریق پست سفارشی، نام وی در فهرست حوزه یا بخش انتخاباتی که ثبت‌نام وی در آن مؤخر بوده، باقی مانده و از بقیه فهرست‌ها حذف می‌گردد.

در این مورد شکایات و اعتراضات توسط کمیسیون‌ها و قضات دادگاه‌های بدوی مورد رسیدگی و بررسی قرار می‌گیرد که صلاحیت بازبینی فهرست انتخاباتی را دارند که انتخاب‌کننده مزبور، به انتخاب آن اعتراض کرده است و این مسئله براساس آیین‌ها و مهلت‌های مقرر در مبحث دوم از این فصل صورت می‌گیرد.

ماده (L۳۷): مؤسسه ملی آمار و مطالعات اقتصادی، مسئول تهیه اطلاعات کلی از انتخاب‌کنندگان مرد و زن به‌منظور کنترل ثبت‌نام‌ها در فهرست‌های انتخابات می‌باشد.

کتاب اول انتخابات نمایندگان و اعضای شوراهای عمومی و اعضای ... ۱۹

ماده (L۳۸): استاندار از طریق تمام راه‌های قانونی، اقدام به اصلاحات ضروری در فهرست‌های انتخاباتی می‌نماید.

به‌علاوه، در صورتی که با تخلف از قوانین کیفری مواجه شود، مراتب را به‌منظور تعقیب قضایی به دادستان ارجاع می‌دهد.

ماده (L۳۹): در مواردی که انتخاب‌کننده‌ای در دو یا چند فهرست انتخاباتی ثبت‌نام کرده باشد، استاندار در کنار شهردار حوزه‌ای که آخرین ثبت‌نام وی در آنجا بوده، مداخله می‌کند.

شهردار مذکور باید فوراً و حتی علی‌رغم پایان زمان بازبینی، از طریق پست سفارشی همراه با رسید وصول، به انتخاب‌کننده اطلاع دهد که در فهرست شهری که آخرین محل ثبت‌نام او بوده باقی می‌ماند و رسماً از بقیه فهرست‌ها حذف می‌شود؛ مگر در صورت اعتراض انتخاب‌کننده.

به‌محض اینکه انتخاب‌کننده مذکور پاسخ دهد و در غیر این صورت، هشت روز پس از ارسال نامه سفارشی، شهردار اقدام به حذف نام وی می‌کند و یا شهرداری ذی‌ربط با حذف را برای اعمال حذف مطلع می‌کند.

ماده (L۴۰): اصلاحات فهرست‌های انتخاباتی مقرر در مواد پیشین فوراً و حتی علی‌رغم پایان زمان بازبینی، توسط کمیسیون‌های اداری صالح پیش‌بینی شده در ماده (L۱۷) انجام می‌شود. آرای کمیسیون‌ها در دادگاه بدوی که مطابق با مقررات ماده (L۲۵) به صدور حکم می‌پردازند، قابل اعتراض است.

### مبحث پنجم معافیت از مالیات و عوارض

ماده (L۴۱): همان‌گونه که در ماده (۱۱۳۱) قانون جامع عوارض اسناد بیان شده، آرا و ثبت دادخواست‌های مربوط به دعاوی انتخاباتی از پرداخت هزینه‌های تمبیر، ثبت و هزینه دادرسی مندرج در ماده (۶۹۸) قانون مذکور معاف می‌باشند.

ماده (L۴۲): خلاصه اسناد ولادت که برای تعیین سن انتخاب‌کننده الزامی است به‌صورت رایگان در برگه‌های ساده و غیرممه‌ور و بنا به درخواست [وی]، ارائه خواهد شد. در ابتدای متن این برگه‌ها هدف از صدور آن درج شده و برای غیر آن پذیرفته نمی‌شود.

### مبحث ششم کارت‌های انتخاباتی

(ماده L۴۳): هزینه‌های ناشی از کارت‌های انتخاباتی برعهده دولت می‌باشد.

### فصل سوم شرایط صلاحیت و عدم صلاحیت برای انتخاب شدن

(ماده L۴۴): هر مرد و زن فرانسوی که حائز شرایط انتخاب کردن باشد، می‌تواند کاندیدا شده و انتخاب شود، مشروط به رعایت موارد عدم صلاحیت یا عدم قابلیت انتخاب شدن مقرر در قانون.

(ماده L۴۵): هیچ‌کس نمی‌تواند وارد فعالیت‌های انتخاباتی شود مگر در صورتی که اثبات کند تعهدات مقرر در قانون خدمت وظیفه عمومی را انجام داده است.

### فصل چهارم ممنوعیت جمع مشاغل

(ماده L۴۶): مشاغل رسمی نظامی و یا همانند آن، اگر در حال انجام وظیفه باشد یا بیش از مدت قانونی ادامه داشته باشد، با مشاغل موضوع کتاب اول این قانون، سازگاری ندارند.

ماده (۱-L۴۶): هیچ‌کس نمی‌تواند بیش از دو نمایندگی انتخاباتی ذیل را باهم داشته باشد: عضو شورای منطقه، عضو مجلس کرس، عضو شورای عمومی، عضو شورای پاریس و عضو شورای شهر.

بجز اشخاص مورد نظر در مواد (L۲۷۰، L۲۷۲-۶ و L۳۶۰) این قانون، هرکس در این وضعیت قرار بگیرد، باید با استعفا از یکی از مشاغلی که از قبل داشته است، به شرایط جمع مشاغل پایان دهد. او به این منظور، از تاریخ انتخاباتی که او را در وضعیت شمول ناسازگاری مشاغل قرار داده است یا در صورت اعتراض به انتخابش، از تاریخی که حکم مبنی بر تأیید این انتخاب، قطعی شده است، سی روز مهلت دارد. در صورت عدم انتخاب و یا در صورت عدم استعفا از آخرین سمت به‌دست آمده در مهلت مقرر، نمایندگی یا شغل به‌دست آمده و یا تجدید شده در تاریخ مقدم، رسماً پایان می‌پذیرد.

با معافیت از مقررات پاراگراف قبل، هرکس با انتخاب شدن به‌عنوان عضو یک شورای شهر در حوزه‌ای که در آنجا مقررات فصل دوم از بخش چهارم کتاب اول این



قانون، اعمال می‌شود، در وضعیت منع جمع مشاغل قرار گیرد، باید با استعفا از یکی از مشاغل به انتخاب خود، به شرایط جمع مشاغل پایان دهد. او به این منظور از زمان اعلام انتخابی که او را در وضعیت منع جمع مشاغل قرار داده است یا در صورت اعتراض به انتخابش، از تاریخی که رأی قضایی مبنی بر تأیید این انتخاب قطعی شود، سی روز مهلت دارد. در صورت عدم انتخاب در مهلت مقرر، از نمایندگی به‌دست آمده یا تجدید شده در تاریخ مقدم، مستعفی شناخته می‌شود.

ماده (۲-۴۶L): دارنده دو شغل مذکور در پاراگراف اول ماده (۱-۴۶L) که نمایندگی در پارلمان اروپا را به‌دست آورده، باید با استعفا از یکی از نمایندگی‌های سابق خود، شمول ممنوعیت جمع مشاغل را که در نتیجه ماده (۶-۳) قانون شماره ۷۷-۷۲۹ مصوب ۱۰ ژوئیه ۱۹۷۷ مربوط به انتخابات نمایندگان در پارلمان اروپایی حاصل شده، پایان دهد. او به این منظور از تاریخ اعلام انتخاب در پارلمان اروپایی یا در صورت اعتراض به انتخابش، از تاریخی که تصمیم قضایی مبنی بر تأیید این انتخاب قطعی شده، سی روز مهلت دارد. در صورت عدم انتخاب و یا در صورت عدم استعفا از آخرین شغل به‌دست آمده در مهلت مقرر، نمایندگی به‌دست آمده و یا تجدید شده در تاریخ مقدم، رسماً پایان می‌پذیرد.

### فصل پنجم تبلیغات

(ماده ۴۷L): شرایطی که در آن اجتماعات انتخاباتی می‌توانند برگزار شوند، تابع قانون مصوب ۳۰ ژوئن ۱۸۸۱ در مورد آزادی اجتماع و همچنین قانون مصوب ۲۸ مارس ۱۹۰۷ مربوط به اجتماعات عمومی می‌باشند.

(ماده ۴۸L): مقررات قانون مصوب ۲۹ ژوئیه ۱۸۸۱ در مورد آزادی مطبوعات، به‌استثنای ماده (۱۶) آن، در مورد تبلیغات اعمال می‌شود.

همان‌گونه که در پاراگراف سوم ماده (۱۵) قانون مذکور بیان شده، اعلامیه‌های مجاز تنها بر روی کاغذ سفید چاپ خواهند شد. در استان‌های اوت رین، باس رین و موزل، مواد (۱۵ تا ۱۷) قانون فوق‌الذکر قابل اجرا نیست مگر با در نظر گرفتن مقررات قانون محلی مصوب ۱۰ ژوئیه ۱۹۰۶.

(ماده L۴۹): توزیع مستقیم یا غیرمستقیم بولتن، بیانیه اعلام مواضع و سایر اوراق در روز رأی‌گیری ممنوع است.

از ساعت دوازده شب رأی‌گیری، پخش مستقیم یا غیرمستقیم هر پیامی که دارای ویژگی تبلیغات انتخاباتی باشد توسط هر وسیله ارتباط عمومی الکترونیکی ممنوع است. (ماده L۵۰): پخش برگه رأی، اظهار عقیده و اعلامیه بیان مواضع کاندیداها برای هریک از کارمندان دولتی یا شهری ممنوع است.

ماده (L۵۰-۱): طی سه ماه قبل از اولین روز ماه انتخابات و تا تاریخ مراحل اول و دوم رأی‌گیری، هیچ شماره تلفن رایگان نمی‌تواند توسط کاندیدا، لیست کاندیداها و یا به نفع آنها برای شناساندن به مردم به کار رود.

(ماده L۵۱): در طول مدت انتخابات در هر حوزه، مکان‌های مخصوصی برای نصب اطلاعیه‌های انتخاباتی توسط مقامات شهری پیش‌بینی می‌شود. در هریک از این محل‌ها فضایی برابر برای هر کاندیدا و یا لیست کاندیداها اختصاص داده می‌شود.

طی سه ماه قبل از اولین روز ماه انتخابات و تا تاریخ رأی‌گیری مرحله اول یا دوم، نصب هرگونه آگهی مربوط به انتخابات حتی آگهی‌های رسمی، در خارج از این محل‌ها و یا در محل‌های متعلق به نامزدهای دیگر، ممنوع است.

(ماده L۵۲): اگر شهردار در اجرای مندرجات ماده قبل و مقررات آیین‌نامه‌های اجرایی آن مرتکب اهمال شود و یا از اجرای آن خودداری کند، استاندار باید شخصاً یا از طریق نماینده، فوراً آنها را اجرا نماید.

ماده (L۵۲-۱): طی سه ماه قبل از اولین روز ماه انتخابات و تا تاریخ رأی‌گیری مرحله اول یا دوم، استفاده از هرگونه آگهی بازرگانی از طریق مطبوعات یا هرگونه وسیله ارتباطی صوتی و تصویری برای اهداف تبلیغات انتخاباتی ممنوع است.

پس از اولین روز ماه ششم قبل از ماهی که باید در آن انتخابات عمومی برگزار شود، هیچ‌گونه مبارزه پیشرفت تبلیغاتی مربوط به اجرا یا مدیریت یک واحد سرزمینی، نمی‌تواند با رأی‌گیری در قلمرو واحدهای سرزمینی ذی‌نفع انجام شود. بدون لطمه به مقررات این فصل، چنین ممنوعیتی در مورد معرفی توسط یک کاندیدا یا به نفع او در

چارچوب سازمان‌دهی مبارزات انتخاباتی وی، در نتیجه مدیریت مشاغلی که در اختیار دارد و یا داشته است، اعمال نمی‌شود. مخارج مربوطه، مشمول مقررات مربوط به بودجه و تعیین حداکثر مخارج انتخاباتی مندرج در فصل پنجم مکرر در همین بخش می‌باشد. ماده (۲-۵۲L): در انتخابات‌های عمومی، هیچ نوع نتیجه انتخابات اعم از نتایج ناقص و کامل را نمی‌توان از طریق مطبوعات یا شیوه‌های الکترونیکی در مرکز استان، قبل از بسته شدن آخرین اداره رأی‌گیری در آن حوزه، به اطلاع عموم رساند. در استان‌های ماورای‌بحار نیز قبل از بسته شدن آخرین اداره رأی‌گیری در هر یک از استان‌های مربوطه چنین است.

در انتخابات‌های بخشی همین مقررات تا زمان بسته شدن آخرین اداره رأی‌گیری حوزه مربوطه اجرا می‌شود.

ماده (۳-۵۲L): هر کاندیدا و یا لیست کاندیداها می‌تواند در برگه‌های رأی خود، آرمی را چاپ کند.

### **فصل پنجم مکرر بودجه و حداکثر مخارج انتخاباتی**

ماده (۴-۵۲L): هر کاندیدا برای انتخابات حداکثر تا تاریخی که کاندیداتوری وی ثبت می‌شود، نماینده‌ای را تعیین می‌کند. این نماینده (وکیل) می‌تواند یک انجمن مالی انتخاباتی یا یک شخصی حقیقی موسوم به نماینده مالی باشد. چنین نماینده‌ای نمی‌تواند برای چند کاندیدا مشترک باشد.

نماینده مزبور طی سال قبل از اولین روز ماه انتخابات و تا تاریخ تحویل دادن حساب مبارزات انتخاباتی کاندیدا، وجوه اختصاص یافته به مبارزات انتخاباتی را ثبت می‌کند.

وی هزینه‌های تعهد شده برای انتخابات تا قبل از روز رأی‌گیری مرحله اول یا دوم، حسب مورد، بجز مخارجی که توسط یک حزب و یا گروه سیاسی تعهد شده است را مشخص می‌نماید. مخارجی که قبل از انتخاب وی مستقیماً توسط کاندیدا و یا به نفع او انجام شده، توسط نماینده جبران و در حساب بانکی و یا پستی او اعمال می‌شود.

در انتخابات‌های پیش از موعد یا بخشی، این مقررات فقط پس از وقوع حادثه‌ای که این انتخابات را لازم نموده، قابل اجراست.

مقررات این ماده در انتخابات اعضای شوراهای عمومی در بخش‌هایی که کمتر از ۹۰۰۰ نفر سکنه دارند و در انتخابات شوراهای شهر در حوزه‌هایی که کمتر از ۹۰۰۰ نفر سکنه دارند، اعمال نمی‌شود.

ماده (۵-۱۵۲): انجمن مالی انتخاباتی باید براساس شرایط مقرر در ماده (۵) قانون مصوب اول ژوئیه ۱۹۰۱ مربوط به قرارداد انجمن، اعلام وجود نماید. اعلامیه باید به همراه توافق کتبی کاندیدا باشد. کاندیدا نمی‌تواند عضو انجمن مالی‌ای باشد که از او حمایت می‌کند؛ به هنگام رأی‌گیری لیستی، هیچ‌یک از اعضای لیست، نمی‌توانند عضو انجمن مالی باشند که حامی کاندیدای سرلیست آنهاست. کارشناس حسابداری مسئول ارائه حساب‌های مبارزات انتخاباتی نمی‌تواند متصدی ریاست و یا خزانه‌داری این انجمن باشد.

انجمن مالی انتخاباتی موظف به افتتاح یک حساب بانکی یا پستی واحد است که نشانگر مجموع اقدامات مالی آنها باشد. حساب‌های انجمن به حساب مبارزات انتخاباتی کاندیدای مورد حمایت انجمن ضمیمه می‌شود و یا در هنگامی که کاندیدای مورد حمایت انجمن، در لیست قرار دارد، به حساب مبارزات انتخاباتی کاندیدای سرلیست ضمیمه می‌شود. انجمن فقط طی دوره پیش‌بینی شده در پاراگراف دوم ماده (۴-۱۵۲) می‌تواند اموال را ثبت کند.

این انجمن سه ماه پس از تحویل حساب‌های مبارزات انتخاباتی کاندیدایی که حامی او بوده، رسماً منحل می‌شود. قبل از انقضای این مهلت انجمن موظف است در مورد انتقال دارایی خالص خود که، ناشی از سهم کاندیدا نیست، تصمیم‌گیری کند. این اموال باید به انجمن مالی یک حزب سیاسی و یا یک یا چند مؤسسه شناخته شده عام‌المنفعه اختصاص داده شود. در صورت عدم تصمیم‌گیری راجع به انتقال اموال در شرایط و مهلت‌های پیش‌بینی شده فوق، با درخواست استاندار استانی که مقر انجمن مالی انتخاباتی در آنجاست، دادستان دادگاه عالی استیناف موضوع را به رئیس دادگاه عالی استیناف ارجاع می‌دهد تا او مؤسسه یا مؤسسات شناخته شده عام‌المنفعه را برای اختصاص آن اموال تعیین نماید. همین‌طور است در مواردی که انتقال اموال [آزسوی منتقل‌الیه] مورد پذیرش قرار نگیرد.

اگر کاندیدای مورد حمایت انجمن مالی انتخاباتی، کاندیداتوری خود را اعلام نکرد، انجمن پس از انقضای مهلت پذیرش کاندیداتوری، رسماً منحل می‌شود. انتقال اموال خالص که انجمن باید طی مهلت سه‌ماهه پس از انحلال، راجع به آن تصمیم‌گیری کند، براساس شرایط مندرج در پاراگراف قبل اجرا می‌شود.

ماده (۶-۵۲L): کاندیدا، نام نماینده مالی را که انتخاب کرده، کتباً به فرمانداری محل اقامت خویش، اعلام می‌نماید. اعلامیه باید به همراه موافقت صریح نماینده تعیین شده باشد. کارشناس حسابداری مسئول ارائه حساب مبارزات انتخاباتی نمی‌تواند این وظیفه (نمایندگی مالی) را برعهده بگیرد. در رأی‌گیری لیستی، هیچ‌یک از اعضای لیست نمی‌تواند نماینده مالی کاندیدایی باشند که سرلیست آنهاست.

نماینده مالی موظف است حساب بانکی یا پستی واحدی را افتتاح کند که نشانگر مجموع اقدامات مالی اوست. عنوان و نام حساب مذکور بیانگر این است که دارنده حساب به‌عنوان نماینده مالی کاندیدایی اقدام می‌کند که نام او صریحاً ذکر می‌شود. حساب‌های نماینده مالی به حساب مبارزات انتخاباتی کاندیدایی ضمیمه می‌شود که او را تعیین کرده و وقتی کاندیدایی که او را تعیین کرده، عضو لیست است، به حساب مبارزات انتخاباتی کاندیدای سرلیست ضمیمه می‌گردد.

نماینده مالی تنها می‌تواند اموال را، در دوره پیش‌بینی شده در پاراگراف دوم ماده (۴-۵۲L) ثبت کند.

وظایف نماینده مالی سه ماه پس از تحویل حساب فعالیت انتخاباتی کاندیدایی که نمایندگی او را برعهده دارد و یا اگر کاندیدا، کاندیداتوری خود را در مهلت قانونی اعلام نکرد، پس از پایان مهلت پذیرش کاندیداتوری، رسماً پایان می‌یابد.

در پایان نمایندگی، نماینده [مالی] ترازنامه حسابداری فعالیت خود را به کاندیدا ارائه می‌کند. زمانی که موجودی مثبت ناشی نشده از اموال کاندیدا وجود داشته باشد، بنابر تصمیم کاندیدا، به انجمن مالی یک حزب سیاسی و یا به یک یا چند مؤسسه شناخته شده عام‌المنفعه منتقل می‌شود. در صورت عدم تصمیم‌گیری راجع به انتقال اموال در شرایط و مهلت‌های پیش‌بینی شده فوق، با درخواست استاندار استانی که کاندیدا در آن اقامت دارد، دادستان دادگاه عالی استیناف، موضوع را به رئیس دادگاه

عالی استیناف ارجاع می‌دهد تا وی مؤسسه یا مؤسسات شناخته شده عام‌المنفعه را برای اختصاص آن اموال تعیین نماید. در مواردی که انتقال اموال [از سوی منتقل‌الیه] مورد پذیرش قرار نگیرد، نیز همین‌طور است.

(ماده ۷-۱۵۲): در یک انتخابات، یک کاندیدا نمی‌تواند هم‌زمان هم از انجمن مالی انتخاباتی و هم از نماینده مالی کمک بخواهد.

با این حال او می‌تواند از دو یا چند واسطه به صورت متوالی کمک بگیرد. در این صورت، کاندیدا باید به همان شکلی که نماینده مالی را تعیین کرده و یا با انجمن مالی انتخاباتی توافق کرده است، به کار نماینده مالی پایان دهد و یا از توافق خود با انجمن دست بکشد. حساب بانکی و یا پستی واحد تا زمانی که کاندیدا، نماینده مالی جدیدی را تعیین نماید و یا با انجمن مالی انتخاباتی دیگری توافق نماید، مسدود خواهد شد. هر انجمن و یا هر نماینده مالی، بجز در صورت فوت نماینده مالی، حساب فعالیت‌های خود را تنظیم می‌نماید.

مقررات پاراگراف قبل در رأی‌گیری چنداسمی، زمانی که کاندیدا با انجمنی که یک یا چند کاندیدا قبلاً با آن توافق کرده‌اند به توافق رسیده، اجرا نمی‌شود.

(ماده ۸-۱۵۲): هدایای اهدا شده توسط شخص حقیقی کاملاً مشخص برای تأمین بودجه مبارزات انتخاباتی یک یا چند کاندیدا در یک انتخابات، نمی‌تواند از ۴۶۰۰ یورو تجاوز نماید.

اشخاص حقوقی به‌استثنای احزاب یا گروه‌های سیاسی، نمی‌توانند در تأمین بودجه مبارزات انتخاباتی کاندیدایی مشارکت و یا به وی تحت هر عنوانی هدایایی اهدا کنند و یا اموال، خدمات یا دیگر امتیازات مستقیم و یا غیرمستقیم را به قیمتی کمتر از آنچه قیمت متعارف آنهاست برای او فراهم نمایند.

هر هدیه بیش از ۱۵۰ یورو به کاندیدا در جهت مبارزات انتخاباتی او باید توسط چک، حواله، برداشت اتوماتیک و یا کارت بانکی پرداخت شود.

مجموع ارقام هدایای نقدی به کاندیدا نمی‌تواند از ۲۰ درصد مبلغ هزینه‌های مجاز در زمانی که چنین مبلغی با اجرای ماده (۱۱-۱۵۲)، برابر یا بیشتر از پانزده هزار یورو باشد، تجاوز کند.

هیچ کاندیدایی نمی‌تواند برای هرگونه هزینه‌ای که باشد، به‌طور مستقیم یا غیرمستقیم همکاری یا کمک‌های مادی یک دولت خارجی و یا یک شخص حقوقی خارجی را دریافت کند.

با معافیت از پاراگراف اول ماده (۱-۵۲L)، کاندیداها و یا لیست کاندیداها می‌توانند برای درخواست هدایای مجاز این ماده، به آگهی در مطبوعات متوسل شوند. آگهی نمی‌تواند حاوی هیچ نکته‌ای جز درخصوص امکان اهدای هدایا باشد.

ماده (۹-۵۲L): اسناد و مدارک صادره از انجمن مالی انتخاباتی و یا نماینده مالی برای اشخاص ثالث، به‌ویژه آنچه که برای درخواست کمک به‌کار رفته است، باید بیانگر کاندیدا یا لیست کاندیداها را دریافت‌کننده مبالغ جمع‌آوری شده و نیز نام انجمن و تاریخی که انجمن اعلام وجود نموده یا نام نماینده مالی و تاریخی که وی تعیین شده، باشد.

اسناد مذکور باید بیان کنند که کاندیدا فقط از طریق انجمن یا نماینده مذکور می‌تواند هدایا را دریافت کند. این اسناد، باید مقررات ماده قبل را نیز تکرار نمایند.

ماده (۱۰-۵۲L): انجمن مالی انتخاباتی و یا نماینده مالی، به اهداکننده رسیدی ارائه می‌دهد که شورای دولتی شرایط ایجاد و استفاده از آن را در آیین‌نامه‌ای تعیین می‌کند. این آیین‌نامه همچنین ضوابطی را مشخص می‌کند که براساس آنها رسیدهای ارائه شده برای هدایایی با مبالغ برابر یا کمتر از ۳۰۰۰ یورو توسط اشخاص حقیقی، حاوی نام کاندیدا یا کاندیداها را دریافت‌کننده یا نام لیست ذی‌نفع نمی‌باشد.

ماده (۱۱-۵۲L): در انتخابات‌هایی که ماده (۴-۵۲L) در آنها اعمال می‌شود، بجز هزینه‌های تبلیغاتی که مستقیماً برعهده دولت است، برای هزینه‌های انتخاباتی انجام شده توسط هر کاندیدا یا هر لیست کاندیداها یا برای حساب‌هایشان در طول دوره مذکور در ماده فوق‌الذکر، حداکثر تعیین شده است.

مبلغ حداکثر، براساس تعداد ساکنان حوزه انتخاباتی، مطابق با جدول ذیل تعیین شده است:

حداکثر هزینه‌های انتخاباتی براساس سکنه (مبلغ به یورو)				جمعیت حوزه انتخاباتی
انتخابات اعضای شورای شهر		انتخابات اعضای شوراهای عمومی	انتخابات اعضای شوراهای منطقه	
لیست‌های حاضر در مرحله دوم	لیست‌های حاضر در مرحله اول			
۱/۶۸	۱/۲۲	۰/۶۴	۰/۵۳	کمتر از ۱۵۰۰۰ سکنه
۱/۵۲	۱/۰۷	۰/۵۳	۰/۵۳	از ۱۵۰۰۱ تا ۳۰۰۰۰ سکنه
۱/۲۲	۰/۹۱	۰/۴۳	۰/۵۳	از ۳۰۰۰۱ تا ۶۰۰۰۰ سکنه
۱/۱۴	۰/۸۴	۰/۳۰	۰/۵۳	از ۶۰۰۰۱ تا ۱۰۰۰۰۰ سکنه
۱/۰۷	۰/۷۶	-	۰/۳۸	از ۱۰۰۰۰۱ تا ۱۵۰۰۰۰ سکنه
۰/۸۴	۰/۶۹	-	۰/۳۰	از ۱۵۰۰۰۱ تا ۲۵۰۰۰۰ سکنه
۰/۷۶	۰/۵۳	-	۰/۲۳	بالاتر از ۲۵۰۰۰۰ سکنه

حداکثر هزینه‌ها برای انتخاب نمایندگان مجلس، ۳۸۰۰۰ یورو برای هر کاندیداست. برای هر سکنه حوزه انتخابیه ۰/۱۵ یورو اضافه می‌شود. حداکثر مقرر برای انتخاب اعضای شوراهای منطقه، برای انتخاب اعضای مجلس کرس نیز اعمال می‌شود. این حداکثر، هر سه سال، در مصوبه‌ای با اعمال شاخص هزینه زندگی مؤسسه ملی آمار و مطالعات اقتصادی به‌روز می‌شود.

ماده (۱-۱۱-۱۵۲L): هزینه‌های انتخاباتی کاندیداها در انتخاباتی که ماده (۴-۱۵۲L) در آنها قابل اعمال است، مشمول بازپرداخت سهم دولت برابر با ۵۰ درصد حداکثر هزینه‌هاست. این بازپرداخت نمی‌تواند از مبلغ مخارج انجام شده از دارایی شخصی کاندیداها که در حساب مبارزات انتخاباتی آنها منعکس شده، تجاوز کند.



بازپرداخت شامل کاندیداهایی نخواهد شد که در مرحله اول انتخابات کمتر از ۵ درصد آرای مأخوذه را کسب کرده و نیز کاندیداهایی که بر مقررات مواد (۱۱-۱۵۲ L و ۱۲-۱۵۲ L) منطبق نبوده و یا حساب مبارزات انتخاباتی آنها رد شده و یا در صورت لزوم، وضعیت موروثی خود را اعلام نکرده‌اند.

ماده (۱۲-۱۵۲ L): هر کاندیدا یا هر کاندیدای سرلیست تابع حداکثر پیش‌بینی شده در ماده (۱۱-۱۵۲ L)، موظف است حساب مبارزات انتخاباتی را به‌نحوی نگاه دارد که از لحاظ منشأ، نمایانگر مجموعه دریافت‌ها و از لحاظ ماهوی نمایانگر مجموعه هزینه‌های تعهد شده یا انجام شده مربوط به انتخابات در دوره مذکور در ماده (۴-۱۵۲ L) باشد مگر هزینه‌های فعالیت‌های رسمی که توسط خود او یا به حساب او انجام گرفته است. مخارجی که مستقیماً و با توافق کاندیدا توسط اشخاص حقیقی که وی را حمایت می‌کنند و یا توسط احزاب و یا گروه‌های سیاسی که برای حمایت از وی تشکیل گردیده و یا از او حمایت می‌کند، در حساب کاندیدا محسوب می‌شود. کاندیدا امتیازات مستقیم یا غیرمستقیم، خدمات ارائه شده و کمک‌هایی که ماهیتاً به نفع وی شده را تخمین زده و در دریافتی‌ها و مخارج به‌شمار می‌آورد. حساب مبارزات انتخاباتی باید تراز باشد و یا اضافه بودجه داشته باشد و نمی‌تواند با کسری بودجه ارائه شود.

حداکثر قبل از ساعت ۱۸ نهمین جمعه بعد از رأی‌گیری مرحله اول یا دوم، حسب مورد، هر کاندیدا و یا کاندیدای سرلیست که در مرحله اول حضور داشته است، حساب مبارزات انتخاباتی و ضامم آن که توسط عضوی از نظام کارشناسان حسابداری و حسابداران مقبول، تأیید شده، به همراه توجیهات دریافتی‌ها و نیز فاکتورها، برآوردها و دیگر اسناد لازم برای بررسی مبلغ کل هزینه‌های پرداختی و یا مورد تعهد توسط کاندیدا و یا به حساب او، را به کمیسیون ملی حساب‌های مبارزات انتخاباتی و بودجه‌های سیاسی ارائه می‌کند. زمانی که هیچ هزینه و یا هیچ دریافتی در حساب مبارزات انتخاباتی نشان داده نشده، ارائه چنین مدارکی ضروری نمی‌باشد. در این‌گونه موارد نماینده مالی گواهی عدم هزینه و درآمد ارائه می‌کند.

با رعایت مقررات مربوط به مخارج مورد تعهد پیش از مرحله اول رأی‌گیری، حساب مبارزات انتخاباتی کاندیداهایی که تنها در مرحله اول حضور داشته‌اند، نمی‌تواند

بیانگر مخارج پس از تاریخ مرحله اول باشد. ارزش نقدی باقی‌مانده اموال غیرمنقول احتمالی ایجاد شده طی دوره مذکور در ماده (۴-۱۵۲) باید از مخارج موجود در حساب مبارزات انتخاباتی کسر شود.

کمیسیون مزبور، حساب مبارزات انتخاباتی را به صورت ساده اعلام می‌کند. در اجرای ماده (۱۱-۱۵۲)، مخارج مربوط به حمل‌ونقل هوایی، دریایی و آبی که ضرورت داشته و توسط کاندیداها در انتخابات مجلس قانونگذاری و انتخابات منطقه‌ای در داخل هر یک از استان‌های ماورای‌بحار هزینه شده‌اند، در حداکثر هزینه، محاسبه نمی‌شوند. با معافیت از مقررات پاراگراف دوم، در گود لوپ، گویان، مارتینیک و رئونیون، حساب مبارزات انتخاباتی کاندیدا می‌تواند به استاندار یا معاون استاندار نیز ارائه شود. ماده (۱۳-۱۵۲): مخارج انجام شده توسط کاندیداها که قبل از ثبت در یک لیست، به صورت جداگانه اعمال شده‌اند، در صورتی که لیست قبل از مرحله اول تنظیم شده باشد، در همان لیست، اضافه و کسر می‌شوند.

در صورتی که لیست جدیدی برای مرحله دوم رأی‌گیری تشکیل شود، مخارج مورد نظر در ماده (۱۲-۱۵۲) پس از مرحله اول رأی‌گیری به نفع لیستی که کاندیدای سرلیست به آن تعلق دارد و در مرحله اول هم حائز همین عنوان بوده و در صورت فقدان چنین لیستی، به نفع لیستی که حاوی بیشترین تعداد کاندیداهایی است که در مرحله دوم در لیست جدید وجود دارند، اضافه و کسر خواهد شد.

ماده (۱۴-۱۵۲): مقام اداری مستقلی به نام کمیسیون ملی حساب‌های مبارزات انتخاباتی و بودجه‌های سیاسی تشکیل خواهد شد.

این کمیسیون شامل نه عضو است که برای مدت پنج سال به ترتیب ذیل منصوب می‌شوند:

- سه عضو و یا اعضای افتخاری شورای دولتی، تعیین شده با پیشنهاد معاون شورای دولتی و نظر اداره؛

- سه عضو یا اعضای افتخاری از دیوان عالی کشور، تعیین شده با پیشنهاد رئیس دیوان عالی کشور و نظر اداره؛

- سه عضو یا اعضای افتخاری از دیوان محاسبات، تعیین شده با پیشنهاد رئیس دیوان محاسبات با نظر رؤسای شعب.

آنها رئیس خود را انتخاب می‌کنند.

اعتبارات و مصارف ضروری برای کمیسیون ملی حساب‌های مبارزات انتخاباتی و بودجه‌های سیاسی در بودجه عمومی دولت منظور می‌شود. مقررات قانون مصوب ۱۰ اوت ۱۹۲۲ مربوط به سازمان کنترل مخارج مورد تعهد، در مورد مخارج کمیسیون اعمال نمی‌گردد.

کمیسیون می‌تواند مأموران قراردادی را برای احتیاجات کاری خود استخدام کند. پرسنل خدماتی کمیسیون، اعم از رسمی و قراردادی، موظف به حفظ اسرار حرفه‌ای در خصوص اقدامات، اسناد و اطلاعاتی هستند که به واسطه شغل خود توانسته‌اند از آنها آگاهی یابند. کمیسیون می‌تواند از مأموران پلیس قضایی بخواهد که به هرگونه تحقیقی که آن را برای اجرای مأموریت خود ضروری تشخیص می‌دهد، اقدام کنند.

ماده (۱۵-۱۵۲): کمیسیون ملی حساب‌های مبارزات انتخاباتی و بودجه‌های سیاسی، حساب‌های مبارزات انتخاباتی را تأیید و در صورت وجود مغایرت، رد و یا اصلاح می‌نماید. وی مبلغ بازپرداخت ثابت مندرج در ماده (۱-۱۱-۱۵۲) را تعیین می‌کند. بجز مورد مندرج در ماده (۲-۱۱۸) L، کمیسیون طی ۶ ماه پس از تحویل حساب‌ها در مورد آنها تصمیم‌گیری می‌نماید. پس از این مهلت، حساب‌ها تأیید شده محسوب می‌گردند.

در صورتی که کمیسیون اثبات کند که حساب مبارزات انتخاباتی در مهلت مقرر ارائه نشده، چنانچه حساب رد شده و یا در صورت مقتضی پس از اعمال اصلاحات، تجاوز از حداکثر مقرر برای مخارج انتخاباتی پدیدار شود، کمیسیون آن را به قاضی انتخابات ارجاع می‌دهد.

در صورتی که کمیسیون تخلفات ماهوی را در نقض مقررات مواد (۴-۱۵۲) تا ۱۳-۱۵۲ و (۱۶-۱۵۲) مشاهده کند، پرونده را به دادسرا انتقال می‌دهد.

بازپرداخت کلی یا جزئی مخارج ملحوظ در حساب مبارزات انتخاباتی در زمانی که این بازپرداخت توسط قانون پیش‌بینی شده، تنها پس از تأیید حساب مبارزات انتخاباتی توسط کمیسیون، ممکن خواهد بود.

در تمام مواردی که تجاوز از حداکثر مقرر هزینه‌های انتخابی در رأی قطعی، تأیید

شده، کمیسیون مبلغی معادل با میزان تجاوز از حد مذکور را مشخص می‌نماید که کاندیدا موظف به پرداخت آن به خزانه دولتی است. این مبلغ به‌عنوان مطالبات دولت غیر از مالیات و اموال دولتی منظور می‌گردد.

ماده (۱۶-۱۵۲): هیچ‌گونه تبلیغات بازرگانی برای اهداف انتخاباتی به نفع یک کاندیدا و یا لیست کاندیداها بدون توافق صریح کاندیدا، مسئول لیست یا نماینده ذی‌صلاح آن، نمی‌تواند صورت گیرد.

ماده (۱۷-۱۵۲): زمانی که میزان مخارج اعلام شده در حساب مبارزات انتخاباتی یا ضمیمه آن کمتر از مبلغی باشد که معمولاً هزینه می‌شود، کمیسیون ملی حساب‌های مبارزات انتخاباتی و بودجه‌های سیاسی، مابه‌التفاوت را ارزیابی نموده و پس از دعوت از کاندیدا به‌منظور ارائه توجیهی مفید برای ارزیابی شرایط، آن را رسماً در مخارج مبارزات انتخاباتی ثبت می‌نماید. مبلغی که این چنین ثبت شود، به‌عنوان هدیه، به معنای مذکور در ماده (۸-۱۵۲)، توسط یک یا چند شخص حقیقی مرتبط، محسوب می‌شود.

کمیسیون در مورد همه امتیازات مستقیم و غیرمستقیم، تعهدات خدمات و هدایایی که طبیعتاً کاندیدا از آن منتفع شده، مبادرت به اقدام مشابه می‌نماید. ماده (۱۸-۱۵۲): در سال پس از انتخابات عمومی که مقررات ماده (۴-۱۵۲) راجع به آن قابل اعمال است، کمیسیون ملی حساب‌های مبارزات انتخاباتی و بودجه‌های سیاسی گزارشی راجع به بیلان کار خود حاوی تمام نظراتی که برای عرضه کردن مفید تشخیص می‌دهد، به دبیرخانه مجالس ارائه می‌نماید.

## فصل ششم رأی

### مبحث اول اقدامات مقدماتی رأی‌گیری

(ماده ۱۵۳): انتخابات در هر دهستان انجام می‌شود.

### مبحث دوم اجرای رأی‌گیری

(ماده ۱۵۴): رأی‌گیری تنها یک روز طول می‌کشد.

(ماده ۱۵۵): رأی‌گیری در روز یکشنبه برگزار می‌شود.

\_\_\_\_\_ کتاب اول انتخابات نمایندگان و اعضای شوراهای عمومی و اعضای ... ۳۳

- (ماده L۵۶): مرحله دوم رأی‌گیری در یکشنبه پس از مرحله اول برگزار می‌شود.
- (ماده L۵۷): تنها انتخاب‌کنندگانی که در فهرست‌های انتخاباتی به کار رفته در مرحله اول ثبت‌نام نموده‌اند می‌توانند در مرحله دوم رأی‌گیری مشارکت کنند.
- ماده (۱-L۵۷): ماشین‌های رأی‌گیری می‌تواند در ادارات رأی‌گیری حوزه‌های دارای بیش از ۳۵۰۰ نفر سکنه در لیست تأیید شده توسط نماینده دولت در هر استان استفاده شود.
- ماشین‌های رأی‌گیری باید از نمونه پذیرفته شده در بخش‌نامه وزیر کشور بوده و دارای شرایط ذیل باشد:
- دارای سازوکاری باشد که انتخاب‌کننده را در زمان رأی دادن از نگاه‌ها دور نگه دارد؛
  - به معلولان جسمی صرف‌نظر از نوع معلولیتشان، امکان رأی دادن مستقلانه را بدهد؛
  - امکان برگزاری چند انتخابات از انواع مختلف در یک روز به صورت هم‌زمان را، پس از تاریخ اول ژانویه ۱۹۹۱ فراهم سازد؛
  - امکان ثبت رأی سفید را داشته باشد؛
  - امکان ثبت بیش از یک رأی از یک رأی‌دهنده و برای یک رأی‌گیری را فراهم نکند؛
  - تعداد انتخاب‌کنندگان را در شمارشگری نشان دهد که بتوان در طول اجرای رأی‌گیری آن را خواند؛
  - تعداد آرای کسب شده توسط هر لیست یا هر کاندیدا و نیز آرای سفید را در شمارشگرهایی نشان دهد که بتوان تنها پس از اتمام رأی‌گیری آنها را خواند؛
  - تنها به کمک دو کلید بتوان از آن استفاده کرد، به این صورت که در مدت رأی‌گیری، یکی در دست رئیس اداره رأی‌گیری و دیگری در دست معاونی باشد که به قید قرعه از میان مجموع معاونان انتخاب شده است.
- (ماده L۵۸): در هر سالن رأی‌گیری، کاندیداها و یا نمایندگان هر لیست می‌توانند برگه‌های رأی را روی میزی قرار دهند که به این منظور با نظارت شهرداری فراهم شده است.
- این ماده در ادارات رأی‌گیری مجهز به ماشین رأی‌گیری، قابل اعمال نیست.
- (ماده L۵۹): رأی‌گیری سری می‌باشد.

(ماده ۶۰L): برگ رأی در پاکتی الزاماً با رنگی متفاوت از پاکت نظرسنجی عمومی قبلی، قرار می‌گیرد.

روز رأی‌گیری این پاکت‌ها در سالن رأی‌گیری در اختیار انتخاب‌کنندگان قرار می‌گیرد. قبل از آغاز به کار رأی‌گیری، اداره رأی‌گیری باید تأیید کند که تعداد پاکت‌ها دقیقاً با تعداد انتخاب‌کنندگان ثبت‌نام شده منطبق است.

اگر در نتیجه قوه قاهره، جنحه پیش‌بینی شده در ماده (۱۱۳L) و یا به هر دلیل دیگری، پاکت‌های قانونی مزبور کم باشد، رئیس اداره رأی‌گیری موظف است که آنها را با پاکت‌های دیگری با شکل یکسان جایگزین نماید که به آنها تمبر شهرداری الصاق شده است و مطابق با مقررات این قانون، رأی‌گیری را انجام دهد. این مسئله در صورت جلسه ذکر شده و پنج عدد از پاکت‌هایی که مورد استفاده قرار گرفته، به آن ضمیمه می‌شود.

(ماده ۶۱L): ورود با اسلحه در مجمع انتخاباتی ممنوع است.

(ماده ۶۲L): انتخاب‌کننده پس از ورود به سالن رأی‌گیری و پس از احراز هویت وی بنابر قواعد و عادات موجود و یا پس از اثبات حق وی برای رأی دادن با حکم قاضی دادگاه بدوی مبنی بر ثبت‌نام وی در فهرست انتخاباتی و یا حکم دیوان عالی درخصوص نقض رأیی که حذف نام وی از فهرست انتخاباتی را اعلام نموده، شخصاً یک پاکت برمی‌دارد. او باید بدون خروج از سالن رأی‌گیری، به تنهایی به بخشی از سالن برود که برای دور ماندن از نگاه‌ها در زمانی که برگ رأی خود را در پاکت قرار می‌دهد، آماده شده است؛ پس از آن رئیس اداره رأی‌گیری باید تأیید کند که وی تنها یک پاکت در اختیار دارد؛ رئیس این امر را بدون دست زدن به پاکت تأیید می‌کند، انتخاب‌کننده شخصاً پاکت را در صندوق رأی می‌اندازد.

در هر اداره رأی‌گیری به‌ازای هر سید انتخاب‌کننده ثبت‌نام شده یا بخشی از آنان، یک اتاقک رأی وجود دارد.

اتاقک‌های رأی نباید به‌گونه‌ای قرار گرفته باشند که عملیات رأی‌گیری از دید عموم پنهان بماند.

در ادارات رأی‌گیری مجهز به ماشین رأی‌گیری، تأیید هویت انتخاب‌کننده یا اثبات

\_\_\_\_\_ کتاب اول انتخابات نمایندگان و اعضای شوراهای عمومی و اعضای ... ۳۵

حق او در رأی دادن با ضوابط پیش‌بینی شده در پاراگراف اول و نیز ثبت رأی او، توسط ماشین رأی‌گیری انجام می‌شود.

ماده (۱-۶۲L): در طول مدت عملیات انتخاباتی، کپی فهرست انتخاباتی که توسط شهردار گواهی شده و حاوی مطالب مندرج در مواد (L۱۸ و L۱۹) و نیز شماره ترتیبی مربوط به هر انتخاب‌کننده است، روی میزی قرار می‌گیرد که مرکز اداره است. این کپی، فهرست حاشیه‌نویسی است.

رأی هر انتخاب‌کننده توسط امضای او که با مرکب در مقابل نام وی در فهرست حاشیه‌نویسی می‌شود، تأیید می‌گردد.

ماده (۲-۶۲L): ادارات و شیوه‌های رأی‌گیری باید برای اشخاص معلول، صرف‌نظر از نوع معلولیت به‌ویژه معلولیت فیزیکی، حواس، ذهنی یا روحی، با شرایط مقرر در آیین‌نامه، قابل دسترسی باشد.

(ماده ۶۳L): صندوق رأی، شفاف است. این صندوق فقط دارای یک ورودی معین برای انداختن پاکت حاوی برگ رأی است که قبل از آغاز رأی‌گیری توسط دو قفل متفاوت بسته شده که یکی از کلیدها نزد رئیس و دیگری نزد معاونی است که به قید قرعه از میان مجموع معاونان انتخاب شده است.

اگر در لحظه اتمام رأی‌گیری، رئیس هر دو کلید را در اختیار نداشته باشد، تمام اقدامات لازم را برای باز کردن فوری صندوق انجام خواهد داد.

در ادارات رأی‌گیری مجهز به ماشین رأی‌گیری، اداره به‌صورت علنی قبل از آغاز رأی‌گیری بررسی می‌کند که ماشین به‌صورت عادی کار می‌کند و تمام شمارشگرها روی عدد صفر هستند.

(ماده ۶۴L): هر انتخاب‌کننده‌ای که ناتوانی قطعی دارد که او را در شرایطی قرار می‌دهد که قادر به گذاشتن برگ رأی در پاکت و یا انداختن پاکت در صندوق و یا به‌کار انداختن ماشین رأی‌گیری نمی‌باشد، مجاز است که به انتخاب خود از یکی از انتخاب‌کنندگان کمک بگیرد.

در صورتی که انتخاب‌کننده‌ای قادر به امضا کردن نباشد، فهرست حاشیه‌نویسی پیش‌بینی شده در پاراگراف سوم ماده (۱-۶۲L) توسط انتخاب‌کننده دیگری به انتخاب

خود وی امضا می‌شود با ذکر این نکته که انتخاب‌کننده نمی‌تواند شخصاً امضا کند. (ماده L۶۵): بلافاصله پس از پایان رأی‌گیری، شمارش امضاها در فهرست حاشیه‌نویسی آغاز می‌شود. پس از آن، شمارش به طریق ذیل صورت می‌گیرد: صندوق رأی باز می‌شود و تعداد پاکت‌ها شمارش می‌گردد. اگر این تعداد از تعداد امضاها در فهرست حاشیه‌نویسی بیشتر یا کمتر باشد، در صورت جلسه ذکر می‌شود. اداره رأی‌گیری از میان انتخاب‌کنندگان حاضر، تعداد مشخصی رأی‌شمار قادر به خواندن و نوشتن تعیین می‌نماید که بر میزهای لاقل چهارنفره تقسیم می‌شوند. اگر چند کاندیدا یا چند لیست در آنجا حاضر باشند، اداره به آنها اجازه می‌دهد که هر یک رأی‌شماران خود را تعیین نمایند، آنها نیز حتی‌الامکان باید در هر یک از میزهای شمارش تقسیم شوند. تعداد میزها نمی‌تواند بیش از تعداد اتاقک‌های رأی باشد.

پاکت‌های حاوی برگ رأی در بسته‌های صد تایی قرار می‌گیرد. این بسته‌ها در پاکت‌های ویژه‌ای که به این منظور آماده شده، قرار می‌گیرند. به محض آماده شدن بسته حاوی صد برگ رأی، آن را مهر و موم کرده و به امضای رئیس اداره رأی‌گیری و حداقل دو نماینده از لیست و کاندیداهای مختلف می‌رسد مگر در صورت وجود تنها یک لیست و یا یک کاندیدا.

در هر میز، یکی از رأی‌شماران برگ رأی را از هر پاکت خارج نموده و آن را به صورت باز شده به رأی‌شمار دیگر می‌دهد؛ او آن را با صدای بلند می‌خواند؛ اسامی مندرج در برگه‌های رأی حداقل توسط دو رأی‌شمار در لیست‌هایی که بدین منظور آماده شده، نوشته می‌شود. اگر پاکتی حاوی چند برگ رأی باشد، در صورتی که برگه‌های رأی حاوی لیست‌ها و اسامی کاندیداهای متفاوت باشد، رأی باطل است. چند برگ رأی در یک پاکت که نام یک لیست یا کاندیدا را دربردارند، در شمارش یکی محسوب می‌شوند. در ادارات رأی‌گیری مجهز به ماشین رأی‌گیری، پس از پایان عملیات رأی‌گیری، رئیس اداره امکان دیدن شمارشگرهای آرای کسب شده توسط هر لیست یا هر کاندیدا و همچنین آرای سفید را به نحوی فراهم می‌کند که اعضای اداره، نمایندگان کاندیداها و انتخاب‌کنندگان حاضر بتوانند آن را بخوانند. رئیس اداره با صدای بلند نتایج را که بلافاصله توسط منشی ثبت می‌شود، می‌خواند.



(ماده ۱۶۶L): برگه رأی‌های سفید، برگه‌هایی که کامل نیستند، یا برگه‌هایی که رأی‌دهنده در آن شناخته می‌شود، برگه‌های رأیی که بدون پاکت در صندوق باشند و یا در پاکت‌های غیرقانونی باشند، رأی‌های نوشته شده در کاغذ رنگی، برگ‌های رأی یا پاکت‌هایی که داخل یا بیرون آنها علامت‌های شناسایی باشد، و برگ رأی یا پاکت‌های حاوی توهین به کاندیداها و یا اشخاص ثالث، در شمارش آرا در نتایج شمارش به حساب آورده نمی‌شوند. ولی برگه‌های فوق و پاکت‌های غیرقانونی به صورت جلسه پیوست شده و توسط اعضای اداره امضا می‌شوند. در هریک از این برگه‌های رأی ضمیمه، باید علل پیوست شدن ذکر شود.

اگر پیوست موارد فوق صورت نگرفته باشد، این کار موجب بطلان عملیات رأی‌گیری نمی‌شود مگر محرز شود این مسئله با هدف و به منظور آسیب رساندن به صحت رأی‌گیری بوده است.

(ماده ۱۶۷L): هر کاندیدا و یا نماینده قانونی او حق نظارت بر تمام عملیات اخذ رأی، بررسی برگه‌های رأی و شمارش آرا را در تمام اماکنی دارد که این عملیات اجرا می‌شود و همچنین حق درخواست درج تمام ملاحظات، اعتراضات و مجادلات نسبت به عملیات فوق‌الذکر در صورت جلسه، قبل و بعد از اعلام آرا را دارا می‌باشد.

ضوابط اجرای این ماده در دستورالعمل مصوب شورای دولتی تعیین می‌شود.

(ماده ۱۶۸L): در مرحله اول و نیز مرحله دوم احتمالی رأی‌گیری، فهرست‌های حاشیه‌نویسی هر اداره رأی‌گیری و همچنین اسنادی که به صورت قانونی پیوست شده‌اند به همراه صورت جلسه‌های عملیات رأی‌گیری بلافاصله پس از شمارش آرا، به استانداری و در انتخابات شوراهای عمومی و شوراهای شهر به معاونت استانداری منتقل می‌شوند. اگر نیاز به برگزاری مرحله دوم رأی‌گیری باشد، استاندار یا معاون او حسب مورد، فهرست‌های حاشیه‌نویسی را حداکثر در چهارشنبه قبل از مرحله دوم به شهرداری می‌فرستد.

بدون اینکه به مقررات ماده (LO۱۷۹) این قانون خدش‌های وارد شود، فهرست‌های حاشیه‌نویسی فرستاده شده به استانداری یا معاونت استانداری، در مهلت ۱۰ روز پس از انتخابات و احیاناً در خلال تحویل فهرست‌ها به استانداری یا معاونت استانداری و یا به

شهرداری در فاصله بین دو مرحله رأی‌گیری، به هر انتخاب‌کننده معترض داده می‌شود. (ماده L۶۹): هزینه تهیه پاکت‌هایی که ناشی از ترتیبات پیش‌بینی شده در ماده (L۶۲) است و همچنین مخارج ناشی از خرید، حمل‌ونقل و نگهداری از ماشین‌های رأی‌گیری برعهده دولت است.

(ماده L۷۰): مخارج ناشی از مجامع انتخاباتی برگزار شده در حوزه‌ها، برعهده دولت است.

### مبحث سوم رأی دادن از طریق وکالت دادن

ماده (L۷۱): اشخاص ذیل می‌توانند خود حق رأی خویش را با وکالت اجرا نمایند:  
 الف. انتخاب‌کنندگانی که با سوگند به شرافتشان بر اینکه، به دلیل الزامات شغلی، معلولیت، عدم سلامتی یا برای کمک به یک شخص مریض یا معلول برای آنان غیرممکن است که در حوزه‌ای که ثبت‌نام نموده‌اند در روز رأی‌گیری حاضر شوند یا به‌رغم حضور در آن حوزه، امکان مشارکت در رأی‌گیری برایشان نیست؛  
 ب. انتخاب‌کنندگانی که با سوگند به شرافتشان بر اینکه به دلیل الزامات شکلی چون در مسافرت هستند و یا به دلیل اینکه در حوزه دیگری غیر از حوزه‌ای که در فهرست انتخاباتی آن ثبت‌نام کرده‌اند، اقامت دارند، در روز رأی‌گیری در حوزه ثبت‌نام شده خود حضور ندارند؛

ج. اشخاصی که در بازداشت موقت بسر می‌برند و یا زندانیانی که مرتکب جرمی شده‌اند که موجب محرومیت انتخاباتی نمی‌شود.

ماده (L۷۲): وکیل اعم از مرد و زن باید از حقوق انتخاباتی بهره‌مند باشد و در همان حوزه‌ای ثبت‌نام کرده باشد که موکلش ثبت‌نام نموده است.

ماده (L۷۳): هر وکیل نمی‌تواند بیش از دو وکالت را بپذیرد که فقط یکی از آنها در فرانسه تنظیم شده است.

اگر این محدودیت‌ها رعایت نشوند، فقط وکالت یا وکالت‌هایی معتبرند که زودتر تنظیم شده باشد؛ وکالت یا وکالت‌های دیگر رسماً باطل‌اند.

ماده (L۷۴): وکیل اعم از مرد و زن با شرایط مقرر در ماده (L۶۲) در رأی‌گیری شرکت می‌کند.

وی پس از اثبات وجود وکالت برای رأی دادن با وکالت‌نامه، یک پاکت انتخاباتی را برمی‌دارد.

رأی وی با امضای انجام شده با مرکب در فهرست حاشیه‌نویسی در مقابل نام موکل محرز می‌شود.

ماده (L۷۵): وکیل در هر زمان اختیار فسخ وکالت را دارا می‌باشد.

وی می‌تواند وکالت جدیدی را بپذیرد.

ماده (L۷۶): هر موکلی قبل از اینکه وکیل وظایف را انجام دهد می‌تواند اگر در اداره رأی‌گیری حاضر شود، شخصاً رأی دهد.

ماده (L۷۷): در صورت فوت یا سلب حقوق مدنی وکیل، وکالت رسماً ابطال می‌شود.

ماده (L۷۸): نامه‌های سفارشی مختلف، آرا و ابلاغیه‌هایی که برای اجرای مقررات این مبحث ارسال می‌شوند، معاف از پرداخت وجه می‌باشند. هزینه‌های ناشی از آن، توسط بودجه عمومی دولت پرداخت می‌گردد که در بودجه ضمیمه پست و ارتباطات، مبالغی که از قبل پرداخت شده، مسترد می‌شود.

### مبحث پنجم کمیسیون‌های نظارت بر عملیات رأی‌گیری

ماده (L۸۵-۱): در تمام حوزه‌های با بیش از ۲۰۰۰۰ نفر سکنه، کمیسیون‌های نظارت بر عملیات رأی‌گیری تشکیل می‌شود که موظف به بررسی قانونی بودن ترکیب ادارات رأی‌گیری و همچنین قانونی بودن عملیات رأی‌گیری، بررسی برگه‌های رأی و شمارش آرا و دادن تضمین به انتخاب‌کنندگان و نیز کاندیداها یا لیست‌ها در مورد وجود اجرای آزاد حقوق آنهاست.

ریاست کمیسیون الزاماً برعهده یک قاضی قضایی [نه اداری] است. کمیسیون می‌تواند نمایندگان منتخب از میان انتخاب‌کنندگان استان را نیز بپذیرد.

رئیس، اعضا و نمایندگان کمیسیون، هر نظارت و بازرسی مفیدی را انجام می‌دهند. آنها در هر لحظه، به ادارات رأی‌گیری دسترسی دارند و می‌توانند تقاضای درج تمام ملاحظات را خواه پیش از اعلام نتایج رأی‌گیری و خواه پس از آن در صورت جلسه بنمایند.

شهرداران و رؤسای ادارات رأی‌گیری موظف به تهیه تمام اطلاعات و انتقال اسناد لازم به منظور اجرای این مأموریت می‌باشند.

پس از انجام هر مرحله از رأی‌گیری، کمیسیون گزارشی را خطاب به استانداری تنظیم می‌کند و صورت‌جلسه عملیات رأی‌گیری را به آن ضمیمه می‌کند.

ترکیب، شرایط تعیین و نحوه کار کمیسیون‌های تشکیل شده در اعمال این ماده در دستورالعمل مصوب شورای دولتی تعیین می‌شوند.

### فصل هفتم مقررات جزایی

ماده (L۸۶): هر شخصی که با نام یا مشخصات دروغین در فهرست انتخاباتی ثبت‌نام نموده و یا در هنگام ثبت‌نام عدم اهلیت پیش‌بینی شده در قانون را پنهان نموده یا در دو یا چند فهرست انتخاباتی تقاضای ثبت‌نام نموده و ثبت‌نام شده باشد به یک سال حبس و پانزده هزار یورو جریمه محکوم خواهد شد.

ماده (L۸۷): هرگونه تقلب در تحویل و یا تهیه گواهی ثبت‌نام یا حذف از فهرست‌های انتخاباتی با مجازات مندرج در ماده (L۱۱۳) محکوم خواهد شد.

ماده (L۸۸): کسانی که به واسطه بیانیه‌های متقلبانه و یا گواهی‌های دروغین ثبت‌نام نموده یا مبادرت به ثبت‌نام غیرقانونی در یک فهرست انتخاباتی نمایند و آنانی که از همین طریق، شهروندی را ثبت‌نام نموده یا از فهرست انتخاباتی حذف نموده‌اند یا مبادرت به ثبت‌نام یا حذف غیرقانونی یک شهروند نمایند و همچنین معاونان در این جرائم، مستحق حبس یک‌ساله و جریمه پانزده هزار یورویی خواهند بود.

ماده (L۸۸-۱): کسی که عمداً با نام و مشخصات دروغین کاندیدا شود یا عمداً عدم اهلیت مقرر در قانون را پنهان نماید، به یک سال حبس و پانزده هزار یورو جریمه محکوم خواهد شد.

ماده (L۸۹): هرگونه تخطی راجع به مقررات مواد (L۴۹ و L۵۲-۲) صرف‌نظر از ضبط برگه‌های رأی و سایر اسناد توزیع و پخش شده از هر طریق، با جریمه ۳۷۵۰ یورویی مجازات می‌شود.

ماده (L۹۰): اشخاص ذیل مستحق جریمه نه هزار یورویی خواهند بود:

- هر کاندیدایی که از تابلوی اعلانات خود در جهتی غیر از معرفی و دفاع از کاندیداتوری خود و برنامه‌هایش و به‌منظور خروج و یا کناره‌گیری خود استفاده نماید؛
- هر کاندیدایی که محل نصب آگهی خود را به شخص ثالثی واگذار نماید؛
- علاوه بر این، وی مجازات مربوط به نصب آگهی بدون علامت را تحمل خواهد کرد.
- جریمه مندرج در پاراگراف اول این ماده، در مورد تمام اشخاصی که از مقررات پاراگراف آخر ماده (L۵۱) تخطی کرده‌اند، نیز اعمال خواهد شد.
- ماده (L۹۰-۱): هرگونه تخطی از مقررات ماده (L۵۲-۱) با جریمه ۷۵ هزار یورویی مجازات خواهد شد.
- ماده (L۹۱): هرکس که به‌دلیل محکومیت قضایی و یا ورشکستگی بدون رفع آثار آن، از حق رأی محروم شده و با ثبت‌نام در فهرست انتخاباتی قبل از محرومیت یا با ثبت‌نام بعد از آن - که البته این ثبت‌نام بدون مشارکت خود او انجام شده - رأی دهد، با سه ماه حبس و ۷۵۰۰ یورو جریمه، مجازات خواهد شد.
- ماده (L۹۲): هرکس عمداً امضایی را در فهرست حاشیه‌نویسی جابه‌جا یا تقلید نماید و یا با ثبت‌نام انجام شده در دو مورد اول مندرج در ماده (L۸۶) و یا اخذ متقلبانه نام و مشخصات یک انتخاب‌کننده ثبت‌نام شده، رأی دهد، به حبس از ۶ ماه تا دو سال و پانزده هزار یورو جریمه محکوم خواهد شد.
- ماده (L۹۳): هر شهروندی که از چند بار ثبت‌نام برای بیش از یک‌بار رأی دادن استفاده کند، به همان مجازات محکوم خواهد شد.
- ماده (L۹۴): هرکس در رأی‌گیری موظف به دریافت، شمارش یا بررسی برگه‌های حاوی آرای شهروندان بوده و برگه‌های رأی را کم، اضافه یا خراب نماید یا اسمی را به‌غیراز آنچه ثبت شده بخواند، به پنج سال حبس و ۲۲۵۰۰ یورو جریمه محکوم خواهد شد.
- ماده (L۹۵): هر فردی که توسط یکی از انتخاب‌کنندگان، موظف به نوشتن رأی او شده، اسمی را به‌غیراز اسمی که برای او تعیین شده بر برگ رأی بنویسد، مجازات فوق در مورد او اعمال خواهد شد.
- ماده (L۹۶): در مورد جرم ماده (L۶۱) اگر اسلحه‌ها مخفی باشند، مجازات آن سه ماه حبس و ۷۵۰۰ یورو جریمه خواهد بود.

ماده (L۹۷): کسانی که به کمک اخبار دروغ، صداهای افتراآمیز یا سایر توطئه‌های متقلبانه، آرا را تحریف کرده یا تغییر دهند یا یک یا چند انتخاب‌کننده را به انصراف از رأی دادن مجبور نماید به یک سال حبس و پانزده هزار یورو جریمه محکوم خواهند شد.

ماده (L۹۸): در صورتی که کسانی با تجمع، هیاهو و یا تظاهرات تهدیدآمیز، اعمال یک گروه انتخاباتی را مختل کنند، به اعمال حق انتخاب یا آزادی رأی دادن آسیب برسانند، مجرمان به دو سال حبس و پانزده هزار یورو جریمه محکوم خواهند شد.

ماده (L۹۹): هر نوع یورش همراه با خشونت که به گروه انتخاباتی و به‌منظور جلوگیری از انتخاب انجام شود یا قصد انجام آن باشد، با پنج سال حبس و ۲۲۵۰۰ یورو جریمه مجازات خواهد شد.

ماده (L۱۰۰): اگر مرتکبان حامل اسلحه باشند یا اگر رأی‌گیری مورد تجاوز قرار گیرد، مجازات ده سال حبس خواهد بود.

ماده (L۱۰۱): اگر جرم براساس نقشه طراحی شده برای اجرا در تمام جمهوری فرانسه یا در یک یا چند شهرستان یا در یک یا چند استان، صورت گرفته باشد، مجازات آن بیست سال حبس جنایی با اعمال شاقه خواهد بود.

ماده (L۱۰۲): اعضای یک گروه انتخاباتی که در جریان کار مرتکب توهین و یا خشونت بر ضد اداره رأی‌گیری یا یکی از اعضای آن شوند یا از طریق انجام عمل یا تهدید، عملیات رأی‌گیری را به تعویق انداخته یا از آن جلوگیری کنند، به یک سال حبس و پانزده هزار یورو جریمه، محکوم خواهند شد. اگر رأی‌گیری مورد تجاوز قرار گیرد، حبس، پنج سال و جریمه ۲۲۵۰۰ یورو خواهد شد.

ماده (L۱۰۳): ربودن صندوق حاوی آرای مأخوذه‌ای که هنوز شمارش نشده، با پنج سال حبس و ۲۲۵۰۰ یورو جریمه مجازات خواهد شد.

اگر این امر در حضور جمع و همراه با خشونت باشد، مجازات ده سال حبس خواهد بود.

ماده (L۱۰۴): تجاوز به حریم رأی‌گیری، توسط اعضای اداره رأی‌گیری و یا توسط مأموران مسئول حفاظت برگه‌های رأیی که هنوز شمارش نشده، با ده سال حبس مجازات خواهد شد.

ماده (L۱۰۵): در صورتی که محکومیت قطعی شود، نمی‌تواند در هیچ مورد انتخاباتی را که توسط مقامات صالح، صحیح اعلام شده، باطل نماید و یا انتخاباتی را که به خاطر عدم هرگونه اعتراض قانونی در مهلت‌های مقرر در مقررات خاص، در انواع مختلف انتخابات، قطعی شده، ابطال نمی‌کند.

ماده (L۱۰۶): هرکس با هدایا و یا کمک‌های نقدی یا غیرنقدی یا با وعده کمک، امتیاز، مشاغل عمومی یا خصوصی و سایر امتیازات ویژه، مستقیماً یا با واسطه ثالث، برای تأثیر بر رأی یک یا چند انتخاب‌کننده، رأی آنان را کسب و یا مبادرت به کسب آن نماید، هرکس با این شیوه‌ها، یک یا چند نفر از انتخاب‌کنندگان را به اجتناب از رأی دادن وادار نموده یا مبادرت به آن بنماید، به دو سال حبس و پانزده هزار یورو جریمه محکوم خواهد شد.

اشخاصی که چنین هدایا، کمک‌ها یا وعده‌هایی را پذیرفته و یا درخواست نمایند، به همان مجازات محکوم خواهند شد.

ماده (L۱۰۷): اشخاصی که یا از طریق اقدام، خشونت و یا تهدید علیه یک انتخاب‌کننده، یا با ترساندن وی به گرفتن شغل یا ورود ضرر به خود، خانواده یا اموال، او را به اجتناب از رأی دادن وادار نمایند یا مبادرت به این کار کنند یا بر رأی او تأثیر بگذارند یا سعی در این کار نمایند، با دو سال حبس و پانزده هزار یورو جریمه مجازات خواهند شد.

ماده (L۱۰۸): هرکس با قصد تأثیر بر رأی گروه انتخاباتی یا بخشی از آنها، هدایا یا کمک‌ها، وعده کمک یا مساعدت‌های اداری را در یک حوزه انتخابیه و یا در جمع برخی از شهروندان بدهد، به دو سال حبس و پانزده هزار یورو جریمه محکوم خواهد شد.

ماده (L۱۰۹): در موارد مندرج در مواد (L۱۰۶ تا L۱۰۸) در صورتی که مرتکب، کارمند بخش عمومی باشد، مجازات دو برابر خواهد شد.

ماده (L۱۱۰): قبل از بیانیه رأی‌گیری، هیچ تعقیبی علیه کاندیدا نمی‌تواند به استناد مواد (L۱۰۶ و L۱۰۸) انجام شود و هیچ‌گونه احضار مستقیم یک کارمند به استناد ماده (L۱۱۵) نمی‌تواند صورت گیرد.

ماده (L۱۱۱): هرگونه دسیسه متقلبانه به منظور سرپیچی از مقررات مواد (LY۱ تا Y۷) با مجازات‌های پیش‌بینی شده در ماده (L۱۰۷) مجازات خواهد شد.

ماده (L۱۱۳): بجز موارد خاص پیش‌بینی شده در مقررات قانونی و آیین‌نامه‌های لازم‌الاجرا، هرکس چه در یک کمیسیون اداری یا شهری و چه در یک اداره رأی‌گیری یا در ادارات شهرداری، استانداری یا معاونت استانداری، قبل، بعد و یا در طول رأی‌گیری، با عدم رعایت عامدانه قانون و یا دستورالعمل‌های استانداری یا با هر عمل متقلبانه دیگری، اسرار رأی‌گیری را فاش کرده یا اقدام به این کار کند، به سلامت انتخابات آسیب زده یا اقدام به این کار نماید، از عملیات رأی‌گیری جلوگیری کرده یا اقدام به این کار نماید، یا نتیجه رأی‌گیری را تغییر داده یا اقدام به تغییر آن نماید، با پانزده هزار یورو جریمه و یک سال حبس و یا فقط یکی از این دو، مجازات خواهد شد.

اگر مرتکب، کارمند نظام اداری یا قضایی، نماینده یا مأمور دولت یا یک اداره دولتی، یا مسئول وزارتخانه یا رئیس اداره رأی‌گیری باشد، مجازات دو برابر خواهد شد. ماده (L۱۱۳-۱): الف. هر کاندیدایی در رأی‌گیری تک‌اسمی، یا هر کاندیدای سرلیست در رأی‌گیری لیستی که مرتکب جرائم ذیل شود، با ۳۷۵۰ یورو و یک سال حبس و یا فقط یکی از این دو، مجازات خواهد شد:

۱. برای بودجه مبارزات انتخاباتی، با تخطی از مقررات ماده (L۵۲-۴) به جمع‌آوری اموال اقدام نماید؛

۲. با تخطی از مقررات ماده (L۵۲-۸) یا (L۳۰۸-۱) اموالی را قبول نماید؛

۳. از حداکثر تعیین شده برای هزینه‌های انتخاباتی مقرر در ماده (L۵۲-۱۱) تجاوز کند؛

۴. تشریفات ایجاد حساب مبارزات انتخاباتی مندرج در مواد (L۵۲-۱۲ و L۵۲-۱۳) را رعایت ننماید؛

۵. عناصر قابل حسابرسی را در حساب مبارزات انتخاباتی یا ضمائم آن عمداً کمتر در نظر بگیرد؛

۶. بنابر درخواست یا با توافق صریح وی، از آگهی‌ها یا تبلیغات بازرگانی استفاده شود که مقررات مواد (L۵۱ و L۵۲-۱) در آنها مراعات نشده است؛

۷. بنابر درخواست و یا با توافق صریح وی، از پخش عمومی شماره یا ارتباط تلفنی رایگان استفاده شود.



ب. هرکس برای مبارزات انتخاباتی با تخطی از مقررات ماده (۸-۵۲) هدیه‌ای بدهد، با ۳۷۵۰ یورو جریمه و یک سال حبس یا یکی از این دو، مجازات خواهد شد. در صورتی که اهداکننده یک شخص حقوقی باشد، مقررات پاراگراف فوق، حکماً و موضوعاً در مورد مدیران آن قابل اعمال خواهد بود.

ج. هرکس اقدام به پرداخت هزینه‌ای از نوع هزینه‌های مندرج در ماده (۱۲-۵۲) از حساب یک کاندیدا یا یک کاندیدای سرلیست، بدون درخواست وی یا اخذ موافقت صریح او نماید، با ۳۷۵۰ یورو جریمه و یک سال حبس و یا یکی از این دو مجازات خواهد شد.

ماده (۱۱۴): دعوای عمومی یا خصوصی به استناد مواد (۸۶، ۸۷، ۹۱ تا ۱۰۴، ۱۰۶ تا ۱۰۸ و ۱۱۳) یا برای جرم ماده (۶۱)، در صورتی که اسلحه آشکار باشد، پس از ۶ ماه از روز اعلام نتیجه انتخابات مشمول مرور زمان خواهد گردید.

ماده (۱۱۶): هرکس با هرگونه دسیسه متقلبانه، حتی خارج از اماکن یا کمیسیون‌های موضوع ماده (۱۱۳) به سلامت رأی‌گیری آسیب رساند یا اقدام به این کار نماید، اسرار رأی‌گیری را فاش کرده یا اقدام به این کار نماید، جلوگیری از عملیات رأی‌گیری کرده یا برای این کار اقدام نماید، و یا کسانی که با همین دسیسه‌ها نتایج را تغییر داده یا برای آن اقدام نمایند، به مجازات ماده فوق‌الذکر محکوم خواهد شد.

همین مجازات در مورد هر فردی که به قصد جلوگیری از عملیات رأی‌گیری یا تحریف نتایج رأی‌گیری به ماشین رأی‌گیری آسیب زده یا برای این کار اقدام نماید، نیز اعمال خواهد شد.

در مورد اشخاصی که بدون دلیل موجه، یک معاون یا یک نماینده را از سالن رأی‌گیری بیرون می‌کنند و یا از اعمال اختیارات آنها جلوگیری می‌کنند نیز مجازات مشابه اعمال خواهد شد.

ماده (۱۱۷): اشخاص حقیقی مرتکب جرائم پیش‌بینی شده در مواد (۸۶ تا ۸۸، ۹۱ تا ۱۰۴، ۱۰۶ تا ۱۰۹، ۱۱۱ تا ۱۱۳ و ۱۱۶)، به محرومیت از حقوق مدنی مندرج در بندهای «۱ و ۲» ماده (۲۶-۱۳۱) قانون جزا طبق ضوابط این ماده نیز محکوم خواهند شد. اشخاص حقیقی که برای جرم پیش‌بینی شده در ماده (۱۰۱) (L۱۰۱)

مجرم اعلام شده‌اند، به‌عنوان مجازات تکمیلی نیز براساس ضوابط مقرر در ماده (۲۷)-۱۳۱) قانون جزا، از کارهای عمومی یا فعالیت‌های حرفه‌ای یا اجتماعی که در حین یا به مناسبت آن، جرم ارتکاب یافته است، یا عمل تجاری یا صنعتی، راهبری کردن، مدیریت کردن، اداره کردن یا نظارت نمودن به هر عنوان، مستقیم یا غیرمستقیم، به حساب خود یا به حساب دیگری، در یک بنگاه تجاری یا صنعتی یا یک شرکت تجاری ممنوع می‌شوند. این ممنوعیت از انجام دادن کارها می‌تواند همگی باهم برقرار شود. دادگاه می‌تواند در شرایط مندرج در ماده (۳۵-۱۳۱) قانون جزا، دستور اعلان یا پخش رأی صادره را صادر نماید.

ماده (۱-۱۱۷L): در صورتی که دادگاه اداری در رأی قطعی خود، اقدامات متقلبانه انتخاباتی را محرز بداند، پرونده را به دادستان دادگاه عالی استیناف صالح ارسال می‌نماید.

### فصل هشتم اختلافات

ماده (۱۱۸L): همان‌طور که در ماده (۱۱۳۱) قانون جامع مالیات (تبصره) بیان گردید، اسناد، آرا و دفاتر ثبت مربوط به آیین دادرسی با موضوعات انتخاباتی از تمبر، ثبت و هزینه دادرسی مقرر در ماده (۶۹۸) قانون مذکور معاف‌اند.

ماده (۱-۱۱۸L): دادگاه اداری با اعلام ابطال یک انتخابات به‌علت تقلب، می‌تواند تصمیم بگیرد که رئیس یک یا چند اداره رأی‌گیری توسط فردی که توسط رئیس دادگاه عالی استیناف در زمان انتخابات بخشی، پس از این ابطال تعیین می‌شود، حفاظت شوند.

ماده (۲-۱۱۸L): اگر اعتراض در مورد انتخابات حوزه‌ای که میزان مخارج انتخابات آن به حداکثر مقرر رسیده است به قاضی اداری ارجاع شود، قاضی اتخاذ رأی را تا وصول تصمیمات کمیسیون موضوع ماده (۱۴-۵۲L) که باید در مورد حساب‌های مبارزات انتخاباتی کاندیداها در این انتخابات در مهلت دو ماه پس از انقضای مهلت مقرر در پاراگراف دوم ماده (۱۲-۵۲L) اظهارنظر نماید، به تعویق می‌اندازد.

ماده (۳-۱۱۸L): پس از ارجاع امر توسط کمیسیون موضوع ماده (۱۴-۵۲L)، قاضی انتخابات می‌تواند کاندیدایی را که حساب مبارزات انتخاباتی او، در صورت مقتضی پس از

\_\_\_\_\_ کتاب اول انتخابات نمایندگان و اعضای شوراهای عمومی و اعضای ... ۴۷

اصلاح، از حداکثر مقرر مخارج انتخاباتی تجاوز نموده، تا یک سال، فاقد صلاحیت انتخاب شدن اعلام نماید.

در سایر موارد، قاضی انتخابات می‌تواند عدم صلاحیت کاندیدایی را که حسن نیت وی ثابت شده، اعلام نکند یا این عدم صلاحیت را از کاندیدا رفع نماید.

اگر قاضی انتخابات، عدم صلاحیت انتخاب شدن کاندیدای منتخب را اعلام کرد، انتخاب او را باطل کرده یا اگر اعتراضی به انتخابات وارد نشده باشد، وی را مستعفی اعلام می‌نماید.



## بخش دوم مقررات ویژه انتخاب نمایندگان مجلس

### فصل اول ترکیب مجلس ملی و دوره نمایندگی نمایندگان

ماده (LO119): تعداد نمایندگان مجلس ملی ۵۷۷ نفر است.

ماده (LO120): مجلس ملی به طور کامل تغییر می کند.

ماده (L121): اختیارات مجلس ملی در سومین سه شنبه از ماه ژوئن در پنجمین سال پس از انتخابات پایان می پذیرد.

ماده (LO122): بجز در صورت انحلال [مجلس]، انتخابات عمومی حداکثر شصت روز پیش از پایان اختیارات مجلس ملی، برگزار خواهد شد.

### فصل دوم نحوه رأی گیری

ماده (L123): نمایندگان مجلس در رأی گیری تک اسمی اکثریتی دومرحله ای انتخاب می شوند.

ماده (L124): رأی گیری براساس حوزه های انتخاباتی برگزار می شود.

ماده (L125): حوزه های انتخاباتی مطابق جدول شماره یک پیوست این قانون تعیین می شوند.

تجدیدنظر در محدوده حوزه های انتخاباتی، متناسب با تغییر جمعیتی، پس از دومین سرشماری عمومی جمعیت بعد از آخرین تعیین محدوده صورت گرفته است.

ماده (L126): کسی در مرحله اول انتخاب نمی شود مگر:

۱. اکثریت مطلق آرای مأخوذه را به دست آورد؛

۲. تعداد رأیی برابر با یک چهارم تعداد انتخاب کنندگان ثبت نام شده را کسب کند.

در مرحله دوم اکثریت نسبی کافی است.

در صورت تساوی آراء، کاندیدای مسن تر، انتخاب می شود.

### فصل سوم شرایط صلاحیت و عدم صلاحیت برای انتخاب شدن

ماده (LO۱۲۷): همه شهروندانی که دارای سن ۲۳ سال تمام و شرایط انتخاب‌کنندگان باشند، می‌توانند با توجه به شرایط و مقررات بیان شده در مواد بعدی، برای مجلس ملی انتخاب شوند.

ماده (LO۱۲۸): افرادی که یکی از اعلامیه‌های مذکور در ماده (۱- LO۱۳۵) را تحویل نداده باشند، به مدت یک سال، صلاحیت انتخاب شدن را ندارند.

همچنین افرادی که هزینه مبارزات انتخاباتی خود را در شرایط و مهلت مقرر در ماده (۱۲- L۵۲) تحویل نداده باشند و یا افرادی که هزینه مبارزات انتخاباتی آنها، براساس قانون، رد شده باشد، به مدت یک سال صلاحیت انتخاب شدن را ندارند. همچنین، افرادی که هزینه‌های انتخاباتی آنها از سقفی که در ماده (۱۱- L۵۲) تعیین شده، تجاوز نماید، می‌توانند برای همین مدت، دارای عدم صلاحیت برای انتخاب شدن اعلام شوند.

ماده (LO۱۲۹): افراد محکوم، که محکومیت آنها مانع از ثبت نام آنها در فهرست انتخاباتی شود، صلاحیت انتخاب شدن ندارند.

ماده (LO۱۳۰): افرادی که محرومیت آنان موقتاً مانع ثبت نام آنها در فهرست انتخاباتی شود، برای مدت زمانی دو برابر مدتی که نمی‌توانند در فهرست انتخاباتی ثبت نام شوند، صلاحیت انتخاب شدن را ندارند.

به‌علاوه، افراد ذیل نیز صلاحیت انتخاب شدن را ندارند:

۱. افرادی که با حکم قضایی در اجرای قوانینی که محرومیت از حق انتخاب شدن را اجازه داده است، از این حق محروم شده‌اند؛

۲. اشخاصی که توسط یک شورای قضایی تعیین شوند.

ماده (LO۱۳۰-۱): میانجی فاقد صلاحیت انتخاب شدن در تمامی حوزه‌های انتخابات است.

ماده (LO۱۳۱): بازرسان عمومی اداری در مأموریت‌های فوق‌العاده و استانداران نمی‌توانند در هر حوزه‌ای که در آن فعالیت دارند و یا طی سه سال گذشته در آن فعالیت داشته‌اند، انتخاب شوند.

معاونان استاندار و منشی‌های عمومی استانداری در تمامی حوزه‌های انتخابیه استانی

کتاب اول انتخابات نمایندگان و اعضای شوراهای عمومی و اعضای ... ۵۱

که در آن فعالیت دارند و یا طی یک سال گذشته در آن فعالیت داشته‌اند، غیرقابل انتخاب هستند.

ماده (LO۱۳۳): این افراد در حوزه‌های انتخابیه‌ای که فعالیت دارند و یا طی ۶ ماه گذشته در آن فعالیت داشته‌اند، نمی‌توانند انتخاب شوند:

۱. بازرسان عمومی اقتصاد ملی، مهندسان عمومی پل‌ها و راه‌ها، مهندسان عمومی عمران روستایی، آب و جنگل‌ها و کشاورزی، بازرسان عمومی خدمات دام پزشکی که در آن حوزه فعالیت می‌کنند؛

۲. قضات دادگاه تجدیدنظر؛

۳. اعضای دادگاه‌های اداری؛

۴. قضات دادگاه‌ها؛

۵. کارمندان رسمی نیروهای زمینی، دریایی و هوایی که در آن حوزه فعالیت دارند؛

۶. مدیران و بازرسان آکادمی؛

۷. بازرسان منطقه‌ای و استانی جوانان و ورزش، بازرسان آموزش ابتدایی، بازرسان

آموزش فنی؛

۸. مأموران پرداخت عمومی، تحصیلداران ویژه مالی؛

۹. مدیران مالیاتی، مدیران گمرک و مدیران تحقیقات اقتصادی؛

۱۰. سرمهندسان، معاونان سرمهندسان و مهندسان پل‌ها و راه‌ها؛

۱۱. سرمهندسان، مهندسان اصلی و مهندسان آب و جنگل‌ها که در آن حوزه

فعالیت می‌کنند؛ سرمهندسان و مهندسان خدمات کشاورزی مسئول فعالیت‌های مدیر

خدمات کشاورزی یا بازرس حمایت از گیاهان؛ سرمهندسان و مهندسان عمران روستایی؛

دام‌پزشکان بازرس، دام‌پزشکان بازرس اصلی و دام‌پزشکان بازرس مسئول فعالیت‌های

مدیر خدمات دام‌پزشکی؛ بازرسان قوانین اجتماعی در کشاورزی؛

۱۲. مدیران منطقه‌ای تأمین اجتماعی، بازرسان اختلافات کار، مدیران استانی و

بازرسان کار و صنایع دستی؛

۱۳. مدیران سازمان‌های منطقه‌ای و محلی تأمین اجتماعی مسئول کنترل جریان

هزینه‌ها و مدیران صندوق‌های منطقه‌ای اعتبار کشاورزی؛

۱۴. مدیران استانی فعالیت‌های بهداشتی و اجتماعی؛
۱۵. مدیران بین استانی رزمندگان قدیمی، منشی‌های عمومی دفاتر استانی رزمندگان؛
۱۶. مدیران استانی ساخت شهری؛
۱۷. مدیران منطقه‌ای و استانی پست و مخابرات؛
۱۸. رؤسای بخش استانداری، بازرسان استانی خدمات حریق؛
۱۹. مدیران استانی پلیس و کمیسر پلیس.
- ماده (LO۱۳۴): یک نماینده، یک سناتور یا جانشین عضو مجلس پارلمانی، نمی‌تواند جانشین کاندیدای مجلس ملی شود.
- ماده (LO۱۳۵): همان‌طور که در پاراگراف دو دستورالعمل شماره ۱۰۹۹-۵۸ مصوب ۱۷ نوامبر ۱۹۵۸ شامل قانون ارگانیک برای اجرای ماده (۲۳) قانون اساسی گفته شده، هرکس برای جانشینی نماینده عضو دولت - در شرایط پیش‌بینی شده در ماده (۱) - دعوت شده باشد، نمی‌تواند در انتخابات بعدی، به‌عنوان رقیت او، کاندیدا شود.
- ماده (LO۱۳۵-۱): نماینده موظف است، دو ماه پس از آغاز فعالیتش، به‌منظور شفافیت مالی حیات سیاسی خود، اعلامیه‌ای را با سوگند به شرافت و صداقت، در مورد موقعیت وراثتی به‌ویژه تمامی اموال خود وی و نیز، احتمالاً، اموال مشترک یا اموال تقسیم نشده در اجرای ماده (۱۵۳۸) قانون مدنی، به کمیسیون تحویل دهد. این اموال در زمان تنظیم اعلامیه، به‌عنوان اموال مربوط به حق تغییر تبرعی صاحب اموال ارزیابی و تقویم می‌شود.
- نمایندگان، برای شفافیت مالی حیات سیاسی، تمامی تغییرات اساسی اموال وراثتی خود را، در زمان لازم، در طول مدت نمایندگی خود به اطلاع کمیسیون می‌رسانند.
- اعلامیه‌ای منطبق بر مقررات فوق، برای شفافیت مالی حیات سیاسی، حداقل دو ماه و حداکثر یک ماه پیش از انقضای نمایندگی یا در صورت انحلال مجلس ملی یا پایان نمایندگی به دلیلی غیر از فوت، دو ماه پس از پایان فعالیتها، به کمیسیون تحویل می‌گردد. نماینده می‌تواند نظر خود را درباره ارزیابی قیمت میراث خود به اعلامیه‌اش اضافه نماید.
- با وجود این، در صورتی که نماینده طی ۶ ماه گذشته، اعلامیه‌ای را از وضعیت میراث خود



\_\_\_\_\_ کتاب اول انتخابات نمایندگان و اعضای شوراهای عمومی و اعضای ... ۵۳

در اجرای این ماده یا مواد (۱ و ۲) قانون شماره ۲۲۷-۸۸ مصوب ۱۱ مارس ۱۹۸۸ مربوط به شفافیت مالی حیات سیاسی، تنظیم کرده باشد، اعلامیه جدیدی لازم نیست.

ماده (۲-LO۱۳۵): اعلامیه‌های تحویلی توسط نماینده مطابق با ماده (۱-LO۱۳۵) قانون جامع انتخابات و همچنین، احتمالاً، نظرهایی که داشته تنها می‌تواند به درخواست صریح کسی که اعلامیه مربوط به اوست یا کسانی که این حق را دارند یا به درخواست مقامات قضایی، هنگامی که اطلاع آنها برای حل دعوی لازم است یا برای کشف حقیقت مفید است، منتقل شود.

ماده (LO۱۳۶): کسی که پس از اعلام نتایج و انقضای مهلتی که طی آن انتخابات می‌تواند مورد اعتراض واقع شود، عدم قابلیتش برای انتخاب، مشخص گردد، یا شخصی که طی مدت نمایندگی، یکی از موارد عدم قابلیت انتخاب شدن پیش‌بینی شده در این قانون را بیابد، رسماً از عضویت مجلس ملی برکنار می‌شود.

برکناری، توسط شورای قانون اساسی به درخواست دفتر مجلس ملی یا وزیر دادگستری، یا به‌علاوه، در صورت محکومیت بعد از انتخابات، به درخواست دادسرا در دادگاهی که محکومیت را اعلام کرده، تأیید می‌شود.

ماده (۱-LO۱۳۶): کمیسیون موضوع ماده (۱۴-۱۵۲) پرونده هر کاندیدایی را که می‌تواند مغایر با مقررات پاراگراف دوم ماده (LO۱۲۸) باشد، به شورای قانون اساسی ارجاع می‌دهد. شورای قانون اساسی در صورت مقتضی، عدم صلاحیت انتخاب شدن را تأیید نموده و اگر کاندیدا، به‌عنوان منتخب اعلام شده باشد، در همان رأی، او را مستعفی اعلام می‌کند.

کمیسیون شفافیت مالی زندگی سیاسی، پرونده هر نماینده‌ای را که می‌تواند مغایر با مقررات پاراگراف اول ماده (LO۱۲۸) باشد به دفتر مجلس ملی ارجاع می‌دهد. شورای قانون اساسی، با ارجاع توسط دفتر مجلس ملی، در صورت مقتضی عدم صلاحیت را تأیید نموده و در همان رأی او را مستعفی اعلام می‌کند.

### **فصل چهارم ممنوعیت جمع مشاغل**

ماده (LO۱۳۷): جمع نمایندگی مجلس ملی و سنا، ممنوع است.

هر نماینده‌ای که به سناتوری انتخاب شود یا هر سناتوری که به نمایندگی انتخاب گردد، از آن لحظه، تعلق او به اولین مجلسی که عضو آن بوده پایان می‌پذیرد. با وجود این، در صورت اعتراض، بلا تصدی بودن کرسی اعلام نمی‌گردد مگر پس از تصمیم شورای قانون اساسی، مبنی بر تأیید انتخابات.

نمی‌توان در هیچ صورتی در فعالیت‌های دو مجلس [ملی و سنا] مشارکت داشت. ماده (۱-LO۱۳۷): نمایندگی مجلس ملی با نمایندگی پارلمان اروپایی قابل جمع نیست. هر نماینده‌ای که به عضویت پارلمان اروپایی انتخاب گردد از همان هنگام، اعمال نمایندگی او در مجلس ملی پایان می‌پذیرد. با وجود این، در صورت اعتراض، بلا تصدی ماندن کرسی، تنها پس از تصمیم قضایی مبنی بر تأیید انتخابات، اعلام می‌گردد. ذی‌نفع، در حال انتظار این تصمیم، نمی‌تواند در فعالیت‌های مجلس ملی شرکت نماید. ماده (LO۱۳۸): هر شخصی که دارای عنوان جانشینی یک نماینده یا سناتور است، اگر به‌عنوان نماینده انتخاب گردد، این سمت را از دست می‌دهد.

ماده (LO۱۳۹): نمایندگی با عضویت شورای اقتصادی و اجتماعی قابل جمع نیست. ماده (LO۱۴۰): همچنان که در ماده (۹) مصوبه شماره ۱۲۷۰-۵۸ مصوب ۲۲ دسامبر ۱۹۵۸ حاوی قانون ارگانیک مربوط به وضع قضاوت گفته شد، انجام وظایف قضایی با نمایندگی مجلس ملی قابل جمع نیست.

ماده (LO۱۴۱): نمایندگی با اعمال بیش از یکی از مشاغل احصا شده زیر قابل جمع نیست: عضویت در شورای منطقه‌ای، عضویت در مجلس کرس، عضویت در شورای عمومی، عضویت در شورای پاریس، عضویت در شورای شهر در حوزه‌های با کمتر از ۳۵۰۰ سکنه.

ماده (LO۱۴۲): اعمال مشاغل عمومی غیرانتخابی با نمایندگی قابل جمع نیست. موارد زیر از مقررات این ماده مستثناست: ۱. اساتیدی که، در تاریخ انتخابشان متصدی کرسی‌هایی هستند که با تأیید مجموعه‌های علمی، بلا تصدی بودن آن در مسیرهای پژوهش تأثیر [منفی] گذاشته یا آن را تغییر می‌دهد؛ ۲. در استان‌های /ورین، بارین و موسی، متصدیان ادیان و نمایندگان دولت در اداره ادیان. این ماده در مورد اعضای کمیسیون موضوع ماده (۲۵) قانون اساسی نیز مجزاست.

ماده (LO۱۴۳): اشتغال به وظایف محول شده از دولتی خارجی یا سازمانی بین‌المللی و اخذ حقوق از آنها نیز با نمایندگی غیرقابل جمع است.

ماده (LO۱۴۴): اشخاصی که توسط حکومت به مأموریتی موقت، موظف می‌شوند، می‌توانند اعمال این مأموریت را با وظایف نمایندگی طی مدتی که از ۶ ماه تجاوز نکند، جمع کنند.

ماده (LO۱۴۵): ریاست و عضویت در شورای اداری، همچنین مدیرعامل و جانشین مدیرعامل در بنگاه‌های ملی و مؤسسات عمومی ملی، با نمایندگی غیرقابل جمع است؛ همچنین است هر شغلی که به صورت دائمی در شورای بنگاه‌ها و مؤسسات مذکور اعمال می‌شود.

منع جمع مشاغل مذکور در این ماده برای نمایندگانی که به این خاطر یا به خاطر نماینده انتخابی محلی، به عنوان مدیر یا عضو شورای اداری بنگاه‌های ملی یا مؤسسات عمومی ملی در راستای اجرای قوانین تشکیل این بنگاه‌ها و مؤسسات تعیین شده‌اند، اعمال نمی‌شود.

ماده (LO۱۴۶): مشاغل زیر با نمایندگی قابل جمع نیست: ریاست بنگاه، ریاست شورای اداری، ریاست و عضویت هیئت‌مدیره، ریاست شورای نظارت، مدیریت منصوب، مدیرعامل، جانشین مدیرعامل یا مدیران شاغل در:

۱. شرکت‌ها، بنگاه‌ها یا مؤسساتی که به عنوان ضمانت سود، از کمک‌های دولت، یا به عنوان معادل، از سود تضمین شده توسط دولت یا یک مجمع عمومی بهره می‌برد مگر در مواردی که این سودها از اجرای خودبه‌خود مقررات عمومی یا نظام‌نامه عمومی حاصل شود؛  
۲. شرکت‌هایی که انحصاراً هدف مالی داشته و به صورت عمومی، دعوت به پس‌انداز می‌کنند، همچنین شرکت‌های مدنی مجاز برای فراخوان عمومی پس‌انداز و اعضای هیئت‌مدیره و امنای این شرکت‌ها؛

۳. شرکت‌ها یا بنگاه‌هایی که فعالیت‌های آنها اصولاً شامل انجام دادن کارها، تهیه کالا یا خدمات به حساب دولت، یک مجمع یا مؤسسه عمومی یا بنگاه ملی یا یک دولت خارجی یا تحت نظارت آنهاست؛

۴. شرکت‌ها یا بنگاه‌های انتفاعی که موضوع آنها خرید یا فروش زمین برای ساخت (صرف‌نظر از کاربری آن) است یا شرکت‌هایی که فعالیت آنها در توسعه اموال غیرمنقول یا معمولاً ساخت آنها به منظور فروش باشد؛

۵. شرکت‌هایی که بیش از نیمی از سرمایه آنها با مشارکت شرکت‌ها، بنگاه‌ها یا مؤسسات مذکور در بندهای «۱، ۲، ۳ و ۴» حاصل شده است.

مقررات این ماده در مورد هر کسی که مستقیماً یا با یک نفر واسطه، مدیریت یکی از مؤسسات، شرکت‌ها یا بنگاه‌های فوق‌الذکر را به عهده دارد قابل اجراست.

ماده (۱- LO۱۴۶): برای هر نماینده شروع و انجام وظایف در شورایی که پیش از آغاز نمایندگی در آن نبوده، ممنوع است. این ممنوعیت برای اعضای مشاغل آزاد تابع نظام‌نامه قانونی یا آیین‌نامه‌ای یا کسانی که منصب آنها حفظ شده، قابل اجرا نیست.

ماده (LO۱۴۷): برای هر نماینده در طول مدت نمایندگی، پذیرش عضویت در شورای اداری یا نظارت در یکی از مؤسسات، شرکت‌ها یا بنگاه‌های مذکور در ماده (LO۱۴۶) ممنوع است.

ماده (LO۱۴۸): به‌رغم مقررات مواد (LO۱۴۶ و LO۱۴۷)، نمایندگان عضو شورای منطقه‌ای، شورای عمومی یا شورای شهر می‌توانند توسط این شوراها، برای معرفی منطقه، استان یا بخش در سازمان‌های مربوط منطقه‌ای یا محلی تعیین شوند، به شرط آنکه این سازمان‌ها دارای هدف ایجاد یا تقسیم سود نباشند و ذی‌نفع‌های آن سازمان، در مشاغل دارای حقوق، اشتغال نداشته باشند.

علاوه‌بر این، نمایندگانی که عضو شورای منطقه، شورای عمومی یا شورای شهر نیستند، می‌توانند در مشاغل رئیس شورای اداری، مدیر منصوب یا عضو شورای اداری شرکت‌های اقتصاد مختلط تجهیز منطقه‌ای یا محلی، یا شرکت‌های دارای هدف صرفاً اجتماعی فعالیت نمایند، البته در صورتی که این مشاغل دارای حقوق و دستمزد نباشند.

ماده (LO۱۴۹): برای هر وکیل ثبت‌نام شده در جایگاه وکلا، در صورتی که به نمایندگی برسد، انجام هر نوع فعالیت حرفه‌ای در مسائلی که به مناسبت آنها تعقیب جزایی در برابر دادگاه‌های کیفری برای جنایت یا جنحه علیه ملت، دولت، و صلح عمومی یا مربوط به مطبوعات یا آسیب به اعتبار یا پس‌اندازها صورت می‌گیرد، جز در برابر دیوان عالی عدالت و دیوان عدالت جمهوری فرانسه، چه به‌طور مستقیم و چه غیرمستقیم و توسط دستیار، همکار یا منشی، ممنوع است؛ به همین نحوه، طرح دعوی یا مشاوره برای یکی از شرکت‌ها، بنگاه‌ها یا مؤسسات مذکور در مواد (LO۱۴۵ و LO۱۴۶) که معمولاً شورای آنها قبل از انتخاب او نیست، ممنوع است و همچنین است طرح دعوا علیه دولت، شرکت‌های ملی، مجامع یا مؤسسات عمومی، بجز موارد مذکور در قانون شماره ۱۴۲۴-۵۷ مورخ ۳۱

دسامبر ۱۹۵۷ در مورد دادگاه‌های قضایی صالح برای رسیدگی به دعاوی درباره مسئولیت زیان ناشی از وسایل نقلیه و دعاوی علیه شخص حقوقی حقوق عمومی.

ماده (LO۱۵۰): برای هر نماینده ممنوع است که نامش را به دنبال سمت نمایندگی در تبلیغات مربوط به بنگاهی مالی، صنعتی و یا تجاری ذکر کند و یا اجازه این کار را بدهد. مؤسسان، مدیران، یا اداره‌کنندگان شرکت‌ها یا مؤسسات با اهداف تجاری، صنعتی یا مالی که نام یک نماینده را با ذکر سمت نمایندگی وی در تبلیغات به نفع بنگاهی که آن را اداره می‌کند یا پیشنهاد تأسیس آن را می‌دهند، به کار برند یا اجازه این کار را بدهند، به ۶ ماه حبس و ۳۷۵۰ یورو جریمه و یا فقط یکی از این دو محکوم می‌شوند. در صورت تکرار جرم، مجازات‌های فوق‌الذکر می‌تواند به یک سال حبس و ۷۵۰۰ یورو تغییر یابد.

ماده (LO۱۵۱): نماینده‌ای که در زمان انتخاب شدن، مشمول یکی از موارد ممنوعیت جمع مشاغل مذکور در این قانون است، باید ظرف سی روز از شروع به کار، یا در صورت اعتراض به انتخابات، سی روز پس از رأی شورای قانون اساسی، از مشاغل یا نمایندگی‌های غیرقابل جمع با نمایندگی پارلمانی خود استعفا دهد یا اگر شاغل در یک شغل عمومی است، درخواست نماید وی را در وضعیت خاصی که در قانون مربوطه پیش‌بینی شده، قرار دهند.

پس از انقضای مهلت پیش‌بینی شده در پاراگراف اول، نماینده‌ای که مشمول یکی از موارد ممنوعیت جمع مشاغل مذکور در ماده (LO۱۴۱) باشد، به درخواست دفتر مجلس ملی یا وزیر دادگستری، توسط شورای قانون اساسی مستعفی اعلام می‌شود.

در مهلت مقرر در پاراگراف اول، هر نماینده موظف است با سوگند به شرف و راستی، اعلامیه‌ای را به دفتر مجلس ملی تقدیم کند که حاوی فهرست فعالیت‌های حرفه‌ای یا در راستای منافع عمومی اوست حتی مواردی را که بابت آنها حقوقی دریافت نمی‌کند و ذکر می‌کند که آنها را کماکان حفظ کرده یا تأیید می‌کند که دیگر هیچ‌یک را انجام نمی‌دهد. در طول مدت نمایندگی، او باید به همین ترتیب، هر موردی را که اعلامیه اولیه اصلاح می‌کند، اظهار نماید.

دفتر مجلس بررسی می‌کند که آیا فعالیت‌هایی که این چنین اظهار شده‌اند، با نمایندگی پارلمان قابل جمع هستند. در صورت تردید در قابل جمع بودن مشاغل یا

فعالیت‌های انجام شده یا در صورت اعتراض به این موضوع، دفتر مجلس ملی، وزیر دادگستری یا خود نماینده، موضوع را به شورای قانون اساسی ارجاع می‌دهد تا به صورت کامل ارزیابی کند که آیا نماینده مربوطه مشمول موارد ممنوعیت جمع مشاغل هست یا نه. در صورت تأیید، نماینده باید ظرف سی روز از ابلاغ تصمیم شورای قانون اساسی به وی، وضعیت خود را قانونی نماید. در غیر این صورت، شورای قانون اساسی، او را از نمایندگی مستعفی اعلام می‌نماید.

نماینده‌ای که اعلامیه پیش‌بینی شده در پاراگراف سوم را تحویل نداده یا مقررات مواد (LO۱۴۹ و LO۱۵۰) را رعایت نکند، بدون مهلت خاصی، به درخواست دفتر مجلس ملی یا وزیر دادگستری، توسط شورای قانون اساسی مستعفی اعلام می‌شود. استعفا فوراً به رئیس مجلس ملی اطلاع داده می‌شود. استعفا موجب عدم صلاحیت برای انتخاب شدن نیست.

ماده (۱-LO۱۵۱): هر نماینده‌ای که نمایندگی انتخابی [دیگری] را کسب نموده که او را مشمول موارد ممنوعیت جمع مشاغل مذکور در ماده (L۱۴۱) می‌کند، پس از انتخابش در مجلس ملی، از تاریخ انتخاباتی که او را در وضعیت جمع مشاغل قرار داده یا در صورت اعتراض به انتخابات، از تاریخی که حکم مبنی بر تأیید انتخابات قطعی شود، مهلتی سی‌روزه به او داده می‌شود تا از یکی از نمایندگی‌ها، با اختیار خود استعفا دهد. در صورت عدم انتخاب در مهلت مقرر، وکالت کسب شده یا تجدید شده در تاریخ مؤخر، رسماً پایان می‌پذیرد. در اجرای این ماده، در صورتی که انتخابات نمایندگان یا سناتورها در همان روزی باشد که سایر انتخابات‌ها نیز برگزار می‌شود، انتخابات‌های اخیرالذکر، صرف‌نظر از زمان اعلام نتایج، مؤخر محسوب می‌شود.

ماده (LO۱۵۲): همان‌طور که در ماده (۴) قانون شماره ۱۰۶۷-۵۸ مصوب ۷ نوامبر ۱۹۵۸ حاوی قانون ارگانیک درباره شورای قانون اساسی گفته شده، وظایف اعضای شورای قانون اساسی با وظایف نماینده غیرقابل جمع است.

نمایندگانی که به عضویت شورای قانون اساسی گمارده شده‌اند، در صورتی که طی هشت روز پس از اعلان آن، نظر مخالف خود را ابراز نکرده باشند، عضو شورای قانون اساسی محسوب می‌شوند.

ماده (LO۱۵۳): همان‌طور که در پاراگراف اول ماده (۱) قانون شماره ۱۰۹۹-۵۸ مصوب

۱۷ نوامبر ۱۹۵۸ حاوی قانون ارگانیک در مورد اجرای ماده (۲۳) قانون اساسی بیان شده، ممنوعیت جمع مشاغل مقرر در ماده (۲۳) مذکور میان نمایندگی و عضویت در دولت، پس از انقضای مهلت یک‌ماهه از انتصاب به‌عنوان عضو دولت تأثیر می‌گذارد. در این مدت، نماینده عضو دولت نمی‌تواند در هیچ رأی‌گیری شرکت کند. اگر دولت قبل از انقضای مهلت مذکور استعفا نماید، ممنوعیت جمع مشاغل شامل آن نمی‌شود.

### فصل پنجم اعلامیه کاندیداتوری

ماده (L۱۵۴): کاندیداها موظفاند اعلامیه‌هایی را تنظیم کنند که دارای امضای آنها بوده و نام، نام خانوادگی، جنسیت، تاریخ و محل تولد، اقامتگاه و شغلشان در آن بیان شود. مدارک لازم برای اثبات اینکه کاندیدا دارای بیست‌وسه سال تمام بوده و شرایط انتخاب‌کننده را دارد، ضمیمه اعلامیه مذکور می‌شود.

ماده (L۱۵۵): این اعلامیه همچنین باید نشانگر نام، نام خانوادگی، جنسیت، تاریخ و محل تولد، اقامتگاه و شغل شخصی باشد که برای جانشینی کاندیدای منتخب برای زمان بلاتصدی ماندن کرسی، از او دعوت شده است. اعلامیه مزبور باید به همراه پذیرش کتبی جانشین باشد؛ او باید دارای شرایط لازم کاندیداها برای انتخاب شدن باشد. مدارک لازم برای اثبات این که او دارای این شرایط است، ضمیمه می‌شود.

هیچ‌کس نمی‌تواند به‌عنوان جانشین در چند اعلامیه کاندیداتوری باشد.

هیچ‌کس نمی‌تواند هم‌زمان کاندیدا و جانشین کاندیدای دیگر باشد.

ماده (L۱۵۶): هیچ‌کس نمی‌تواند در بیش از یک حوزه انتخابیه، کاندیدا باشد.

اگر کاندیدا برخلاف مقررات این ماده، در چند حوزه انتخابیه، کاندیدا شود، کاندیداتوری وی ثبت نمی‌شود.

ماده (L۱۵۷): اعلامیه کاندیداتوری باید در دو نسخه حداکثر تا ساعت ۱۸ چهارمین جمعه پیش از روز رأی‌گیری، به استانداری تسلیم گردد.

اعلامیه کاندیداتوری شخصاً توسط کاندیدا یا جانشین وی تسلیم می‌گردد.

رسید موقت اعلامیه به تحویل‌دهنده، داده می‌شود.

ماده (L۱۵۹): اگر یک اعلامیه کاندیداتوری شرایط ذکر شده در مواد قبل را نداشت،

استاندار مسئله را طی مدت بیست و چهار ساعت به دادگاه اداری ارجاع می‌دهد تا طی سه روز رأی صادر شود. تصمیم دادگاه مزبور تنها می‌تواند در برابر شورای قانون اساسی که مسائل انتخابات به آن ارجاع می‌شود، مورد اعتراض قرار گیرد.

ماده (L160): ثبت کاندیداتوری کسی که فاقد صلاحیت انتخاب شدن است، ممنوع می‌باشد. اگر مشخص شود که اعلامیه کاندیداتوری توسط شخص فاقد صلاحیت تسلیم شده است، استاندار باید ثبت کاندیداتوری را به تعویق انداخته و ظرف مدت ۲۴ ساعت موضوع را به دادگاه اداری ارجاع دهد تا دادگاه طی سه روز حکم صادر کند. تصمیم دادگاه مزبور تنها می‌تواند در برابر شورای قانون اساسی که مسائل انتخابات به آن ارجاع می‌شود، مورد اعتراض قرار گیرد.

اگر مهلت‌های مقرر در پاراگراف قبل رعایت نشود، کاندیداتوری باید ثبت گردد. ماده (L161): رسید قطعی طی چهار روز پس از تحویل اعلامیه کاندیداتوری تحویل می‌شود. رسید قطعی تنها در صورتی تحویل می‌گردد که کاندیداتوری با مقررات قوانین لازم‌الاجرا مطابقت داشته باشد.

ماده (L162): اعلامیه‌های کاندیداتوری برای مرحله دوم رأی‌گیری باید پیش از ساعت ۱۸ سه‌شنبه پس از مرحله اول، تحویل شود.

با وجود این، اگر در پی وجود فورس‌ماژور، شمارش آرا نتواند در مدت پیش‌بینی شده در ماده (L175) انجام شود، اعلامیه‌ها تا ساعت ۱۸ چهارشنبه تحویل گرفته خواهد شد. با توجه به مقررات ماده (L163)، اگر کسی در مرحله اول حضور نداشته باشد و تعداد رأی حداقل معادل ۱۲/۵٪ تعداد انتخاب‌کنندگان ثبت‌نام شده را کسب نکرده باشد، نمی‌تواند در مرحله دوم کاندیدا شود.

در صورتی که تنها یک کاندیدا این شرایط را دارا باشد، کاندیدایی که پس از کاندیدای مذکور بیشترین تعداد رأی را کسب کرده، در مرحله دوم باقی می‌ماند.

در صورتی که هیچ کاندیدایی این شرایط را به‌دست نیاورد، دو کاندیدایی که بیشترین تعداد رأی را در مرحله اول به‌دست آورده باشند، در مرحله دوم باقی می‌مانند.

کاندیدا نمی‌تواند برای مرحله دوم رأی‌گیری، جانشینی به‌غیر از فردی که در اعلامیه کاندیداتوری خود در مرحله اول تعیین کرده، معرفی نماید.



مقررات پاراگراف‌های دوم و سوم ماده (L۱۵۷) و ماده (L۱۵۹)، در مورد اعلامیه‌های کاندیداتوری مرحله دوم رأی‌گیری هم قابل اجراست. در این مورد، دادگاه اداری طی مهلت بیست و چهار ساعت رأی صادر می‌نماید.

ماده (L۱۶۳): در صورتی که کاندیدایی پس از انقضای مهلت تعیین شده برای تسلیم اعلامیه‌های کاندیداتوری فوت نماید، جانشین وی کاندیدا می‌شود و می‌تواند جانشین جدیدی تعیین کند.

در صورتی که جانشین طی مدت مذکور فوت کند، کاندیدا می‌تواند جانشین جدیدی تعیین نماید.

### فصل ششم تبلیغات

ماده (L۱۶۴): مبارزات انتخاباتی از بیستمین روز پیش از روز رأی‌گیری، آغاز می‌شود.

مقررات ماده (L۵۱) از همین روز قابل اجراست.

ماده (L۱۶۵): مصوبه شورای دولتی، تعداد و ابعاد آگهی‌هایی را که هر کاندیدا می‌تواند در محل‌های مشخص شده در ماده (L۵۱) نصب نماید و همچنین تعداد و ابعاد بیانیه اعلام مواضع و برگه‌های رأی را که می‌توان چاپ کرده و برای انتخاب‌کنندگان ارسال نمود، مشخص می‌کند.

با توجه به مقررات ماده (L۱۶۳)، برگه‌های رأی باید شامل نام کاندیدا و جانشین وی باشد.

چاپ و کاربرد هر بیانیه اعلام مواضع، آگهی یا برگ رأی و هر نوع تراکت دیگر، به هر شکل که باشد، ممنوع است.

ماده (L۱۶۶): بیست روز پیش از تاریخ انتخابات، برای هر حوزه انتخابیه، کمیسیونی تشکیل می‌گردد که موظف به ارسال و توزیع تمامی اسناد تبلیغاتی انتخاباتی است.

ترکیب و شرایط کارکرد این کمیسیون در بخش‌نامه مصوب شورای دولتی تعیین می‌شود.

کاندیداهای یک وکیل برای شرکت در فعالیت‌های این کمیسیون با رأی مشورتی، تعیین می‌نمایند.

ماده (L۱۶۷): دولت هزینه‌های حاصل از عملیات انجام شده توسط کمیسیون‌های

موضوع ماده (L۱۶۶) و هزینه‌های ناشی از فعالیت‌های این کمیسیون‌ها را به عهده دارد. علاوه بر این، بهای کاغذ، چاپ برگه‌های رأی، بیانیه اعلام مواضع همچنین هزینه‌های نصب به کاندیداهایی که حداقل ۵٪ آرای مأخوذه را کسب نمایند، پرداخت می‌گردد.

ماده (L۱۶۷-۱): الف. احزاب و گروه‌ها می‌توانند از آنتن‌های سرویس عمومی رادیویی و تلویزیون برای مبارزات انتخاباتی در انتخابات مجلس قانونگذاری استفاده نمایند. هر برنامه توسط شرکت‌های ملی تلویزیون و رادیو پخش می‌گردد.

ب. برای مرحله اول رأی‌گیری، سه ساعت برنامه تلویزیونی در اختیار احزاب و گروه‌هایی قرار می‌گیرد که نمایندگان آنها در گروه‌های پارلمانی مجلس ملی می‌باشند. این مدت زمان به دو قسمت مساوی تقسیم می‌گردد، یک قسمت به گروه‌هایی که به اکثریت تعلق دارند و دیگری به گروه‌هایی که به اکثریت تعلق ندارند.

زمان اختصاص یافته به هر گروه یا حزب در چارچوب هریک از این قسمت‌های برنامه‌ها، با توافق بین رؤسای گروه‌های ذی‌نفع تعیین می‌گردد. در صورت عدم توافق مسالمت‌آمیز، تقسیم توسط اعضای سابق دفتر مجلس ملی با در نظر گرفتن اهمیت این گروه‌ها تعیین می‌شود؛ برای این مذاکره، رؤسای گروه‌ها نیز حضور می‌یابند.

برنامه‌های پیش از مرحله دوم رأی‌گیری، به مدت یک ساعت و نیم است: این برنامه‌ها بین همین احزاب و گروه‌ها و با همین نسبت تقسیم می‌گردد.

ج. هر حزب یا گروه سیاسی که در گروه‌های پارلمانی مجلس ملی نماینده نداشته باشد، به درخواست خود به برنامه‌های سرویس عمومی ارتباطات سمعی بصری به مدت هفت دقیقه در مرحله اول و پنج دقیقه برای مرحله دوم، دسترسی پیدا می‌کنند از زمانی که لااقل ۷۵ کاندیدا، در اعلامیه‌های کاندیداتوری خود بیان کنند که برای اجرای روند پیش‌بینی شده در پاراگراف دوم ماده (۹) قانون شماره ۲۷۷-۸۸ مصوب ۱۱ مارس ۱۹۸۸ مربوط به شفافیت مالی حیات سیاسی، به این کار علاقه‌مندند.

به این احزاب و گروه‌ها در شرایطی که در دستورالعمل تعیین خواهد شد، امکان فوق داده می‌شود.

د. شرایط تولید، برنامه‌ریزی و پخش برنامه‌ها، پس از مشورت شوراهای اداری شرکت‌های ملی تلویزیون و رادیو، توسط شورای عالی سمعی بصری تعیین می‌گردد.

کتاب اول انتخابات نمایندگان و اعضای شوراهای عمومی و اعضای ... ۶۳

هـ. در مورد برنامه‌هایی که برای ارسال به خارج از پایتخت در نظر گرفته می‌شود، شورای عالی سمعی بصری، زمان‌های ارسال و اختلاف ساعت را محاسبه می‌کند. ماده (L۱۶۸): کسانی که از مقررات پاراگراف‌های دوم و سوم ماده (L۱۵۸) و مواد (L۱۶۴ تا L۱۶۷) سرپیچی نمایند، به پرداخت ۳۷۵۰ یورو و سه ماه حبس و یا یکی از این دو مجازات محکوم می‌گردند.

ماده (L۱۶۹): امضا یا نصب پوستر، ارسال و توزیع برگه‌های رأی، بیانیه اعلام مواضع یا اظهار عقیده به نفع کاندیدایی که با مقررات پاراگراف اول ماده (L۱۵۶) هماهنگی ندارد، ممنوع است.

ماده (L۱۷۰): پوسترها، پلاکاردها، اظهار عقیده‌ها، برگه‌های رأی‌الصاق شده یا توزیع شده برای حمایت از کاندیداتوری در حوزه انتخابیه‌ای که براساس مقررات پاراگراف اول ماده (L۱۵۶) نمی‌تواند به‌وجود آید، منتقل یا توقیف خواهد شد.

ماده (L۱۷۱): کاندیدایی که از مقررات پاراگراف اول ماده (L۱۵۶) تخلف نماید، به پرداخت ۹۰۰۰ یورو جریمه، محکوم می‌شود و هرکس که برخلاف ماده (L۱۶۹) عمل نماید، ۴۵۰۰ یورو جریمه می‌شود.

### **فصل هفتم اقدامات مقدماتی رأی‌گیری**

ماده (L۱۷۲): انتخاب‌کنندگان با دستورالعمل فراخوان می‌شوند. ماده (L۱۷۳): انتخابات‌ها در هفتمین یکشنبه پس از انتشار دستورالعمل فراخوان انتخاب‌کنندگان، برگزار می‌شود.

در تغییر کامل مجلس ملی و با معافیت از ماده (L۱۵۵)، رأی‌گیری در گودل‌وپ، گویان و مارتینیک، روز شنبه انجام می‌شود.

### **فصل هشتم عملیات رأی‌گیری**

ماده (L۱۷۴): آرایه‌ای که به کاندیدایی داده شده که در چند حوزه انتخابیه کاندیدا شده است، باطل محسوب شده و این کاندیدا نمی‌تواند در هیچ حوزه انتخابیه‌ای انتخاب شود. ماده (L۱۷۵): شمارش کلی آرا، برای هر حوزه انتخاباتی، در مرکز استان، دوشنبه پس

از رأی‌گیری، با حضور نمایندگان کاندیداها، توسط کمیسیونی انجام می‌شود که ترکیب و وظایف آن در دستورالعمل شورای دولتی تعیین می‌شود.

### فصل نهم جانشینی نمایندگان

ماده (LO176): نمایندگانی که کرسی آنها به دلیل فوت، قبول عضویت در شورای قانون اساسی یا تمدید بیش از ۶ ماه مأموریت موقت سپرده شده توسط دولت، بلا تصدی شده است، توسط اشخاص منتخب در همان موقع و به همین منظور، تا زمان تجدید مجلس ملی، جایگزین می‌گردند. نمایندگان که مشاغل دولتی را پذیرفته‌اند، تا زمان اتمام مهلت یک‌ماهه پس از پایان مشاغل مذکور، توسط اشخاص منتخب در همان موقع و به همین منظور، جایگزین می‌گردند [این مقرر در تصمیم شماره ۲۰۰۸-۵۷۲ مورخ ۸ ژانویه ۲۰۰۹ شورای قانون اساسی، مغایر قانون اساسی اعلام شد].

ماده (LO177): همان‌طور که در پاراگراف دوم ماده (۱) قانون شماره ۱۰۹۹-۵۸ مصوب ۱۷ نوامبر ۱۹۵۸ شامل قانون ارگانیک برای اجرای ماده (۲۳) قانون اساسی گفته شده، اقدامات لازم برای جانشینی عضوی از دولت در نمایندگی، یک ماه پس از انقضای مهلت تعیین شده در ماده (LO153) انجام می‌شود.

ماده (LO178): در صورت ابطال عملیات انتخاباتی یک حوزه انتخابیه، در موارد بلا تصدی ماندن کرسی بجز موارد مذکور در ماده (LO176) یا زمانی که مقررات ماده مذکور دیگر قابل اجرا نباشد، در مهلتی سه‌ماهه انتخابات بخشی برگزار می‌شود.

با وجود این، در مدت دوازده ماه پیش از پایان پذیرفتن دوره مجلس ملی، هیچ انتخابات بخشی برگزار نمی‌شود.

ماده (L178-1): انتخابات بخشی پیش‌بینی شده در ماده (LO178) براساس قوانین مقرر برای تغییر معمول مجلس، برگزار می‌شود.

### فصل دهم اختلافات

ماده (LO179): براساس ماده (۳۲) قانون شماره ۱۰۶۷-۵۸ مصوب ۷ نوامبر ۱۹۵۸ شامل قانون ارگانیک در مورد شورای قانون اساسی، وزیر کشور یا وزیر مسئول مناطق ماورای بحار،

فوراً اسامی اشخاصی که به عنوان منتخب اعلام شده اند را به مجلس ملی اعلام می کند. صورت جلسه های کمیسیون های مسئول شمارش، که نماینده دولت رونوشت سند ولادت و گزارش شماره دو پرونده کیفری منتخبان و جانشین های آنان را به آن ضمیمه می کند، طی ۱۰ روز در اختیار اشخاص ثبت نام شده در فهرست های انتخاباتی و افرادی که اعلامیه کاندیداتوری تنظیم نموده اند، قرار می گیرد.

پس از این مهلت، صورت جلسه ها و ضامم آنها در اختیار بایگانی های استانی یا بایگانی های سرزمین های ماورای بحر قرار می گیرد. این مدارک فقط می تواند با درخواست شورای قانون اساسی به آنجا (شورای قانون اساسی) منتقل شود.

ماده (LO180): همان طور که در ماده (۳۳) قانون شماره ۱۰۶۷-۵۸ مصوب نوامبر ۱۹۵۸ گفته شده، انتخاب یک نماینده می تواند طی ۱۰ روز پس از اعلام نتایج رأی گیری، در شورای قانون اساسی مورد اعتراض قرار گیرد. حق اعتراض به یک انتخاب، به تمامی اشخاصی تعلق دارد که در فهرست های انتخاباتی حوزه های که انتخابات در آن برگزار شده، ثبت نام نموده اند، همچنین به اشخاصی که سند کاندیداتوری تنظیم نموده اند.

ماده (LO181): همچنان که در ماده (۳۴) قانون شماره ۱۰۶۷-۵۸ مصوب ۷ نوامبر ۱۹۵۸ گفته شده، مراجعه به شورای قانون اساسی جز با شکایت کتبی خطاب به مسئول دفتر شورا یا استاندار، ممکن نیست.

نماینده دولت، از طریق الکترونیکی، مسئول دفتر را مطلع ساخته و از انتقال شکایتی که به او شده، اطمینان حاصل می نماید.

مسئول دفتر شورا بلافاصله، شکایت های واصل شده یا اطلاع داده شده را به مجلس ملی اطلاع می دهد.

ماده (LO182): همچنان که در ماده (۳۵) قانون شماره ۱۰۶۷-۵۸، مورخ ۷ نوامبر ۱۹۵۸ گفته شده، شکایت ها باید حاوی نام، نام خانوادگی، عنوان شاکی، نام منتخبانی که انتخابشان مورد شکایت است و روش های درخواستی ابطال باشد.

شاکی باید مدارک لازم برای دفاع از روش های ابطال را ضمیمه شکایت نماید. شورا می تواند استثنائاً مهلتی برای تهیه بخشی از این مدارک، به شاکی بدهد.

شکایت موجب تعلیق نمی شود. این شکایت از تمامی هزینه های تمبر یا ثبت معاف است.

ماده (LO183): همان‌طور که در پاراگراف دوم ماده (38) قانون شماره 58-1067، مورخ 7 نوامبر 1958 گفته شد، شورا می‌تواند بدون تحقیقات مقدماتی معارض، با تصمیمی موجه، شکایت‌های غیرقابل قبول یا مواردی را که صرفاً حاوی شکایت‌هایی است که بدون شک نمی‌تواند بر نتیجه انتخابات تأثیر داشته باشد، رد کند. تصمیم مذکور، بلافاصله به مجلس ملی ابلاغ می‌گردد.

ماده (LO184): همچنان‌که در ماده (39) قانون شماره 58-1067 مورخ 7 نوامبر 1958 گفته شده، در سایر موارد به نماینده‌ای که انتخاب وی مورد اعتراض واقع شده و همچنین حسب مورد به جانشین وی اطلاع داده می‌شود. شعبه مربوطه، مهلتی را برای مطلع شدن از شکایت و مدارک نزد مدیر دفتر شورا و تهیه اظهارنظر کتبی، به او می‌دهد.

ماده (LO185): همان‌طور که در ماده (40) قانون شماره 58-1067 مصوب 7 نوامبر 1958 گفته شده، به محض دریافت اظهارنظرهای مذکور یا با انقضای مهلت ارائه آن اظهارنظر، پرونده به شورا ارجاع می‌شود تا با رأیی مستدل، حکم نماید. این رأی بلافاصله به مجلس ملی ابلاغ می‌شود.

ماده (LO186): همچنان‌که در ماده (41) قانون شماره 58-1067 مورخ 7 نوامبر 1958 گفته شده، در صورتی که حق شکایت کردن اعمال شود، شورا می‌تواند حسب مورد، انتخابات مورد اعتراض را ابطال نماید یا نتیجه اعلام شده توسط کمیسیون شمارش را اصلاح نموده و کاندیدایی را که قانوناً انتخاب شده اعلام نماید.

ماده (LO186-1): همچنان‌که در ماده (1-41) قانون شماره 58-1067 مورخ نوامبر 1958 گفته شده، اگر تحقیقات آشکار نماید که کاندیدایی در یکی از وضعیت‌های مذکور در پاراگراف دوم ماده (LO128) است، شورا عدم صلاحیت وی برای انتخاب شدن را مطابق این ماده، اعلام می‌کند و اگر این کاندیدا، به‌عنوان منتخب اعلام شده باشد، شورا انتخاب وی را ابطال می‌نماید.

ماده (LO187): همچنان‌که در ماده (42) قانون شماره 58-1067 مورخ 7 نوامبر 1958 گفته شده شورا و شعب مربوط می‌توانند در صورت مقتضی، دستور انجام تحقیقات را داده و تمامی اسناد و گزارش‌های ارائه شده طی انتخابات، به‌ویژه حساب‌های مبارزات انتخاباتی کاندیداهای مربوطه و نیز مجموع اسناد، گزارش‌ها و تصمیمات احتمالی اتخاذ شده توسط کمیسیون موضوع ماده (L52-14) را درخواست نماید.

کتاب اول انتخابات نمایندگان و اعضای شوراهای عمومی و اعضای ... ۶۷

مخبر، مسئول دریافت اظهارات شهود (به همراه سوگند) است. صورت جلسه‌ها توسط مخبر تحویل گرفته شده و به افراد ذی‌نفع داده می‌شود. آنها برای ارائه اظهار نظر مکتوب خود سه روز مهلت دارند.

ماده (LO188): همان‌طور که در ماده (۴۴) قانون شماره ۱۰۶۷-۵۸ مورخ ۷ نوامبر ۱۹۵۸ ذکر شده، شورای قانون اساسی، برای قضاوت در مواردی که به او ارجاع می‌شود، صلاحیت دارد که هر مسئله و ایراد وارد شده در مورد دادخواست را بداند. در این مورد، تصمیم شورا، جز در موارد مربوط به انتخاباتی که به شورا ارجاع شده، تأثیر قضایی ندارد. ماده (LO189): همان‌گونه که در ماده (۴۵) قانون شماره ۱۰۶۷-۵۸ مورخ ۷ نوامبر ۱۹۵۸ گفته شده به شرط عدم صلاحیت انتخاب شدن متصدی یا جانشین که بعداً مشخص شده، شورای قانون اساسی در مورد قانونی بودن انتخاب متصدی و جانشین، رأی صادر می‌کند.

### **فصل یازدهم شرایط اجرا**

ماده (L190): آیین‌نامه‌های مصوب شورای دولتی در حد نیاز ضوابط اجرای مقررات فصل‌های دوم، هفتم و هشتم از همین بخش و نیز مواد (L154 تا L159) و (L161 تا L168) را تعیین می‌نماید.





## بخش سوم مقررات خاص انتخابات اعضای شوراهای عمومی

### فصل اول ترکیب شوراهای عمومی و مدت زمان فعالیت اعضا

ماده (L۱۹۱): هر بخش در استان، یک عضو شورای عمومی را انتخاب می‌کند.  
ماده (L۱۹۲): اعضای شورای عمومی برای مدت ۶ سال انتخاب می‌گردند؛ نیمی از آنها هر سه سال تجدید می‌شود و بدون محدودیت قابلیت انتخاب شدن دارند.  
انتخابات در ماه مارس برگزار می‌گردد.

در تمامی استان‌ها، گروه‌های انتخاباتی در یک روز دعوت می‌شوند.  
در صورت تغییر تمام اعضا، در جلسه‌ای که پس از این تغییر تشکیل می‌گردد، شورای عمومی، بخش‌های استان را به دو قسمت تقسیم می‌کند، در حد امکان به اندازه مساوی، بخش‌های هر شهرستان در هریک از قسمت‌ها قرار می‌گیرند و سپس برای تنظیم ترتیب تغییر قسمت‌ها، قرعه‌کشی انجام می‌گیرد.  
وقتی بخشی جدید از ادغام دوبخشی که در یک قسمت نبوده‌اند، به وجود آید، انتخاباتی در نزدیک‌ترین تاریخ به تغییر مذکور، به منظور تعیین کرسی این بخش جدید، برگزار می‌شود. در این صورت عضوی از شورای عمومی که از بخشی بوده که متعلق به قسمت تغییر داده شده است، به رغم حذف بخشی که در آنجا انتخاب شده، می‌تواند به مسئولیت خود تا پایان زمان آن ادامه دهد.

### فصل دوم روش رأی‌گیری

ماده (L۱۹۳): اگر کسی در مرحله اول رأی‌گیری نصاب زیر را به دست نیاورد، در این مرحله به عنوان عضو شورای عمومی انتخاب نمی‌شود:

۱. اکثریت مطلق آرای مأخوذه؛
۲. آرائی برابر با یک‌چهارم آرای انتخاب‌کنندگان ثبت‌نام شده.

در مرحله دوم رأی‌گیری، صرف‌نظر از تعداد رأی‌دهندگان، انتخابات با اکثریت نسبی برگزار می‌شود. اگر چند کاندیدا تعداد رأی مساوی کسب کنند، مسن‌ترین آنها برنده انتخابات است.

### فصل سوم شرایط صلاحیت و عدم صلاحیت برای انتخاب شدن

ماده (L۱۹۴): اگر کسی به سن هجده سال تمام نرسیده باشد، نمی‌تواند به‌عنوان عضو شورای عمومی انتخاب شود.

تمامی شهروندانی که در فهرست انتخاباتی ثبت‌نام کرده‌اند یا اثبات نمایند که قبل از روز انتخابات در فهرست مذکور ثبت‌نام خواهند کرد و مقیم آن استان هستند، و افرادی که در آن استان اقامت ندارند، اما از اول ژانویه سالی که انتخابات در آن برگزار می‌شود، در فهرست یکی از مالیات‌های مستقیم ثبت‌نام شده‌اند یا اثبات نمایند که از این روز ثبت‌نام خواهند شد، یا در همین مدت، مالکیت ملکی در استان به آنها به ارث برسد، قابلیت انتخاب شدن را دارند.

با وجود این، تعداد اعضای شورای عمومی غیرمقیم در استان، نمی‌تواند از یک‌چهارم تمامی کسانی که شورا باید عضو داشته باشد، تجاوز نماید.

ماده (L۱۹۴-۱): نماینده فرانسه در میانجی‌گری‌ها، وکیل مدافع کودکان و بازرس عمومی محل‌های سلب آزادی، در صورتی که پیش از منصوب شدن به مسئولیت‌های فوق، عضو شورا نباشند، نمی‌توانند در مدت زمان فعالیت، کاندیدای عضویت شورای عمومی شوند.

ماده (L۱۹۵): این افراد نمی‌توانند به‌عنوان عضو شورای عمومی انتخاب شوند:

۱. استانداران در استانی که فعالیت دارند یا حداقل در سه سال گذشته در آنجا فعالیت داشته‌اند؛ معاونان استاندار، رؤسای دفاتر، مدیران دفتر استاندار یا معاونان او که عهده‌دار وظایفی نزد استاندار هستند، همچنین منشی‌های تحت ریاست معاون استاندار در استانی که مشغول به کار هستند یا حداقل در یک سال گذشته فعالیت داشته‌اند؛
۲. قضات نشسته و قضات دادرسی دادگاه استیناف در حوزه قضایی که فعالیت می‌کنند یا حداقل در ۶ ماه گذشته فعالیت داشته‌اند؛

۳. اعضای دادگاه‌های اداری همچنین قضات و دبیرکل شعب محلی محاسبات در حوزه قضایی که فعالیت می‌کنند یا حداقل در ۶ ماه گذشته فعالیت داشته‌اند؛
۴. قضات دادگاه بدوی و دادگاه عالی استیناف، در حوزه قضایی که شاغل هستند یا حداقل در ۶ ماه گذشته فعالیت داشته‌اند؛
۵. کارمندان نیروی زمینی، دریایی و هوایی در محدوده هر منطقه‌ای که شامل حوزه دارای فرمانده منطقه‌ای باشد که حداقل در ۶ ماه گذشته در آنجا فعالیت داشته‌اند؛
۶. کارمندان گروه‌های در حین خدمت پلیس در بخش‌هایی که شاغل هستند یا حداقل در ۶ ماه گذشته فعالیت داشته‌اند؛
۷. سرمهندسان، معاونان سرمهندسان، مهندسان پل‌سازی و راه‌سازی، در استان‌هایی که فعالیت نموده‌اند یا حداقل در ۶ ماه گذشته فعالیت داشته‌اند؛
۸. مهندسان خدمات عادی معادن در بخش‌هایی که شاغل هستند یا حداقل در ۶ ماه گذشته فعالیت داشته‌اند؛
۹. مدیران آکادمی در تمامی استان‌هایی که آکادمی‌ای که آنها در آن فعالیت دارند یا حداقل در ۶ ماه گذشته فعالیت داشته‌اند در آنها واقع است؛
۱۰. بازرسان آکادمی و بازرسان آموزش ابتدائی در استان‌هایی که فعالیت دارند یا حداقل در ۶ ماه گذشته فعالیت داشته‌اند؛
۱۱. مأموران و حساب‌رسان که به‌عنوان کارمند، در مورد اصل، تشخیص و وصول عوارض مستقیم یا غیرمستقیم و در پرداخت هزینه‌های عمومی از هر نوع گمارده شده‌اند، در استانی که در آن فعالیت دارند یا حداقل در ۶ ماه گذشته فعالیت داشته‌اند؛
۱۲. مدیران استانی و بازرسان اصلی پست و مخابرات، در استانی که مشغول به فعالیت هستند یا حداقل در ۶ ماه گذشته فعالیت داشته‌اند؛
۱۳. سرمهندسان مسئول مدیریت مؤسسه خدمات کارخانه‌های تنباکو، بازرسان کارخانه‌های تنباکو و مدیران خدمات کشت و فروشگاه‌های توتون در استان‌هایی که فعالیت می‌نمایند یا حداقل در ۶ ماه گذشته فعالیت داشته‌اند؛
۱۴. سرمهندسان، مهندسان اصلی، مهندسان امور و دیگر مأموران عمران شهری، آب‌ها و جنگل‌ها در بخش‌هایی که شاغل هستند یا حداقل در ۶ ماه گذشته فعالیت داشته‌اند؛

۱۵. بازرسان ابزارهای اندازه‌گیری در بخش‌های که مشغول به کار هستند یا حداقل در ۶ ماه گذشته فعالیت داشته‌اند؛
۱۶. مدیران استانی و بازرسان اداره بهداشتی و اجتماعی در استانی که شاغل هستند یا حداقل در ۶ ماه گذشته فعالیت داشته‌اند؛
۱۷. مدیران و رؤسای خدمات منطقه‌ای ادارات شهری دولتی در استان‌هایی که فعالیت دارند یا حداقل در ۶ ماه گذشته فعالیت داشته‌اند؛
۱۸. اعضای دفتر رئیس شورای عمومی و دفتر رئیس شورای منطقه‌ای، مدیران کل، مدیران، معاونان مدیران، رؤسای اداره و رؤسای دفتر شورای عمومی و شورای منطقه‌ای در حوزه‌ای که شاغل هستند و یا حداقل در ۶ ماه گذشته فعالیت داشته‌اند؛
۱۹. اعضای دفتر رئیس مجلس ملی و اعضای دفتر مدیر شورای اجرایی کرس، مدیران کل، مدیران، معاونان و رؤسای اداره و رؤسای دفتر واحد سرزمینی کرس و مؤسسات عمومی آن در استان‌های کرس دو سود و اوت کرس، در صورتی که در آنجا مشغول به فعالیت باشند یا حداقل در ۶ ماه گذشته فعالیت کرده باشند.
- مهلت‌های مذکور در بندهای «۳ تا ۲۰» در مقابل کاندیداهایی که در روز انتخابات، با استفاده از حق استعفایشان موافقت شده، قابل استناد نیست.
- همچنین، رئیس شورای عمومی یا اعضای این شورا که در پاراگراف دوم ماده (۲) قانون شماره ۲۲۷-۸۸ مورخ ۱۱ مارس ۱۹۸۸ درباره شفافیت مالی زندگی سیاسی مدنظر بوده‌اند و یکی از اعلامیه‌های پیش‌بینی شده در آن ماده را تحویل نداده‌اند، تا یک سال قابلیت انتخاب شدن را ندارند.
- ماده (L۱۹۶): مسئول دام‌پزشکان بازرس، دام‌پزشکان بازرس اصلی و دام‌پزشکان بازرس مسئول اداره خدمات دام‌پزشکی، نمی‌توانند در استانی که مشغول به خدمت هستند انتخاب شوند، مگر یک سال پس از اتمام خدماتشان.
- سرمهندسان و مهندسان خدمات کشاورزی که در مدیریت خدمات کشاورزی یا بازرسی حمایت از نباتات شاغل هستند نمی‌توانند در استانی که مشغول به کار هستند کاندیدا شوند مگر یک سال پس از خاتمه فعالیتشان.
- ماده (L۱۹۷): افرادی که حساب مبارزات انتخاباتی خود را در شرایط و مهلت مقرر در

\_\_\_\_\_ کتاب اول انتخابات نمایندگان و اعضای شوراهای عمومی و اعضای ... ۷۳

ماده (۱۲-۵۲L)، تحویل نداده باشند و افرادی که حساب مبارزات انتخاباتی آنها رد شود، به مدت یک سال قابلیت انتخاب شدن ندارند.

ماده (۱۹۹L): افراد تعیین شده در مواد (۶L و ۷L) و افرادی که به موجب تصمیم قضایی و در اجرای قوانینی که اجازه محرومیت از حق قابلیت انتخاب شدن را می‌دهد از این حق محروم شده‌اند، صلاحیت انتخاب شدن ندارند.

ماده (۲۰۰L): افراد بالغی که تحت قیمیت و ولایت هستند، نمی‌توانند انتخاب شوند.

ماده (۲۰۳L): اگر کسی به پرداخت جریمه محکوم شده باشد یا در پرداخت جریمه‌ای سهیم باشد، در اجرای مواد (۳ و ۷) (شماره ۲) قانون مورخ ۱۸ اکتبر ۱۹۴۴ مربوط به توقیف منافع نامشروع اصلاحی توسط قانون مصوب ۶ ژانویه ۱۹۴۵ نمی‌تواند انتخاب شود. ماده (۲۰۴L): اعضای شورای عمومی که در شرایط مقرر در مواد (۳۴ و ۹۱) قانون مصوب ۱۰ آگوست ۱۸۷۱، محکوم و از شورای عمومی اخراج شده‌اند، به مدت سه سال پس از محکومیت، صلاحیت انتخاب شدن در شورای عمومی را ندارند.

اعضای شورای عمومی که در اجرای ماده (۴-۳۱۲۱L) قانون جامع واحدهای سرزمینی، مستعفی اعلام شده‌اند، به مدت یک سال صلاحیت انتخاب شدن در شورای عمومی را ندارند.

ماده (۲۰۵L): هر عضو شورای عمومی به دلیلی که پس از انتخاب شدن حادث شده، دارای یکی از موارد عدم صلاحیت انتخاب شدن، مقرر در مواد (۱۹۵L، ۱۹۹L و ۲۰۰L) شود یا دارای یکی از مواردی شود که صفت انتخاب‌کننده را زایل می‌کند، توسط نماینده دولت در استان مستعفی اعلام می‌شود، مگر در صورت اعتراض به دادگاه اداری طی ۱۰ روز از تاریخ ابلاغ و مگر در صورت ارجاع به شورای دولتی طبق مواد (۲۲۲L و ۲۲۳L). وقتی عضوی از شورای استان به دنبال محکومیت جزایی قطعی مستعفی اعلام شود و به دنبال آن از حقوق مدنی و انتخاباتی خود محروم شود، اعتراض احتمالی علیه حکم ابلاغ استاندار، آن را به تعویق نمی‌اندازد.

### **فصل چهارم ممنوعیت جمع مشاغل**

ماده (۲۰۶L): عضویت شورای عمومی، در تمام کشور *فرانسه*، با مشاغل برشمرده شده در ماده (۴۶L) و شماره ۱ تا ۶ ماده (۱۹۵L) غیرقابل جمع است.

ماده (L۲۰۷): عضویت شورای عمومی، در استان، با مشاغل معمار استانی، مهندس فعالیت‌های عمومی دولت، رئیس بخش اصلی یا رئیس بخش فعالیت‌های عمومی دولت مسئول حوزه کشوری راهداری، کارمند دفتر استانداری یا معاونت استانداری و عموماً، همه کارمندانی که از بودجه استانی حقوق یا اعانه دریافت می‌کنند، غیرقابل جمع است. این ممنوعیت جمع مشاغل نسبت به نمایندگان قانونی ادارات استانی یا بین استانی مذکور در بندهای «۱، ۲ و ۳» ماده (۲) قانون شماره ۳۳-۸۶ مصوب ۹ ژانویه ۱۹۸۶ حاوی مقررات اساسنامه‌ای مربوط به کارکرد عمومی ادارات بیمارستانی، در استان یا استان‌های مربوط به مؤسساتی که در آنها اشتغال دارند و نیز نسبت به پیمانکاران خدمات استانی وجود دارد.

پزشکانی که در بخش خود یا بخش‌های همسایه، مسئول خدمات حمایت از اطفال و اطفال نیازمند - نه صرفاً خدمات همگانی - واکسیناسیون و هر خدمت مشابه دیگر با ویژگی بشردوستانه هستند، به‌عنوان حقوق‌بگیر و مشمول موارد مذکور در پاراگراف قبل در نظر گرفته نمی‌شوند.

همین استثنا در مورد دام‌پزشکان در همان شرایط، مسئول خدمت در بیماری‌های مسری حیوانات، نیز به‌کار می‌رود.

ماده (L۲۰۸): هیچ‌کس نمی‌تواند به عضویت چند شورای عمومی درآید.

ماده (L۲۰۹): عضوی از شورای عمومی که در چند بخش انتخاب شده موظف است گزینه خود را به رئیس شورای عمومی ظرف سه روز پس از اولین جلسه شورای عمومی اعلام کند. در صورت اعتراض، این مهلت از تاریخی که رأی دادگاه اداری قطعی می‌شود، یا از زمان ابلاغ تصمیم شورای دولتی خواهد بود.

در صورت عدم انتخاب در مهلت فوق، شورای عمومی، در حضور مردم و از طریق قرعه تعیین می‌کند که آن عضو شورای عمومی به کدام بخش تعلق خواهد داشت.

هنگامی که تعداد اعضای شورای عمومی غیرمقیم در استان از یک‌چهارم کل اعضا تجاوز نماید، شورای عمومی با همین روش، عضو یا اعضای که انتخاب آنها باید باطل شود را تعیین می‌کند. اگر دعوایی در مورد اقامتگاه مطرح شود، شورای عمومی به تعویق افتاده و قرعه‌کشی توسط دفتر شورای عمومی که بدین‌منظور تشکیل شده، انجام می‌گیرد.

در صورت تقسیم یک بخش به چند حوزه انتخاباتی، عضو شورای عمومی که نماینده بخش تقسیم شده است، حق دارد یکی از حوزه‌های جدید ایجاد شده در بخش قدیمی را در مدت ۱۰ روز پس از امضای حکم انتخاب کند. ماده (۲۱۰-۱): هر عضو شورای عمومی که به دلیلی که پس از انتخابش حادث شده، یکی از موارد ممنوعیت جمع مشاغل مقرر در مواد (۲۰۶ و ۲۰۷) را دارا شود، توسط نماینده دولت در استان مستعفی اعلام می‌شود، مگر در صورت اعتراض به دادگاه اداری ظرف ۱۰ روز پس از ابلاغ و مگر در صورت ارجاع به شورای دولتی، مطابق با مواد (۲۲۲ و ۲۲۳).

### فصل چهارم مکرر اعلامیه‌های کاندیداتوری

ماده (۲۱۰-۱): هر کاندیدای انتخابات شورای عمومی باید الزاماً، پیش از هر مرحله رأی‌گیری، یک اعلامیه کاندیداتوری را با شرایط مقرر در مصوبه شورای دولتی آماده نموده و [امضا نماید. این اعلامیه که دارای امضای کاندیداست، نام، نام خانوادگی، جنسیت، تاریخ و محل تولد، محل سکونت و شغل او را اعلام می‌نماید. اعلامیه مذکور، همچنین فردی را برای جانشینی کاندیدا به‌عنوان عضو شورای عمومی در موارد پیش‌بینی شده در ماده (۲۲۱) ذکر می‌کند. مواد (۱۵۵ و ۱۶۳) در مورد تعیین جانشین لازم‌الاجراست. کاندیدا و جانشین او از نظر جنسیت متفاوت هستند.

مدارک خاصی که اثبات می‌کند کاندیدا و جانشین او واجد شرایط انتخاب شدن مقرر در ماده (۱۹۴) می‌باشند، ضمیمه این اعلامیه می‌شود.

اگر اعلامیه کاندیداتوری مطابق مقررات پاراگراف اول نباشد یعنی به ضمیمه مدارک مذکور در پاراگراف دوم نباشند یا اگر این مدارک اثبات نکنند که کاندیدا و جانشین او شرایط انتخاب شدن مقرر در ماده (۱۹۴) را دارا هستند، اعلامیه مزبور ثبت نمی‌شود.

هیچ‌کس نمی‌تواند در بیش از یک بخش کاندیدا شود.

اگر کاندیدایی برخلاف مقررات پاراگراف قبل، در چند بخش، اقدام به کاندیداتوری نماید، کاندیداتوری وی، ثبت نخواهد شد.

کاندیدایی که با رد ثبت‌نام مواجه شود، بیست و چهار ساعت برای مراجعه به دادگاه اداری مهلت دارد. این دادگاه طی سه روز حکم صادر می‌کند.

در صورتی که دادگاه طی این مهلت رأی صادر نکند، کاندیداتوری باید ثبت شود. اگر کاندیدایی در مرحله اول حاضر نبوده و اگر آرای حداقل برابر با ۱۰٪ انتخاب‌کنندگان ثبت‌نام شده را کسب نکرده باشد، نمی‌تواند در مرحله دوم کاندیدا شود. در صورتی که تنها یک کاندیدا دارای این شرایط باشد، کاندیدایی که پس از او بیشترین رأی را در مرحله اول کسب کرده، می‌تواند در مرحله دوم باقی بماند. در صورتی که هیچ کاندیداتوری این شرایط را نداشته باشد، دو کاندیدایی که بیشترین رأی را در مرحله اول کسب نموده باشند، در مرحله دوم باقی می‌مانند.

### فصل پنجم تبلیغات

ماده (L۲۱۱): چاپ و استفاده به هر شکل، از بیانیه اعلام مواضع، تراکت‌ها، پوسترها و برگه‌های رأی برای تبلیغات انتخاباتی، خارج از شرایط تعیین شده توسط مقررات جاری، ممنوع است.

ماده (L۲۱۲): در حوزه‌های انتخاباتی، کمیسیون‌هایی که الزاماً کاندیداهای واجد شرایط لازم را برای استفاده از ابزار تبلیغات معرفی می‌کنند و ترکیب و وظایف آنها در مصوبه شورای دولتی، مذکور در ماده (L۲۱۷) مقرر شده، مسئول ارسال و توزیع اوراق تبلیغات انتخاباتی هستند.

ماده (L۲۱۵): افراد زیر، به جریمه ۳۷۵۰ یورویی و حبس به مدت یک سال یا یکی از این دو محکوم خواهند شد:

۱. هرکس که از مقررات ماده (L۲۱۱) تخلف نماید؛

۲. هرکس برای برقراری ارتباط با انتخاب‌کنندگان از امتیاز اوراقی جز آنچه توسط کمیسیون‌های تبلیغات فرستاده شده، بهره‌مند گردد.

ماده (L۲۱۶): دولت هزینه‌های حاصل از کارهای انجام شده توسط کمیسیون‌های موضوع ماده (L۲۱۲) را که ناشی از وظایف آنهاست و نیز هزینه کاغذ، چاپ برگه‌های رأی، بیانیه اعلام مواضع و اعلامیه‌ها و هزینه‌های پخش را برای کاندیداهایی که تعهدات ماده (L۲۱۳) را انجام داده و حداقل ۵٪ آرای مأخوذه را در یکی از دو مرحله رأی‌گیری کسب کرده‌اند، به عهده می‌گیرد.

ماده (L۲۱۷): دستورالعمل شورای دولتی، شرایط اجرای مواد این فصل را تعیین می‌کند.



### فصل ششم عملیات مقدماتی رأی‌گیری

ماده (L۲۱۸): گروه‌های انتخاباتی با دستورالعمل فراخوان می‌شوند.  
ماده (L۲۱۹): با وجود این، برای انتخابات بخشی، گروه‌های انتخاباتی براساس دستور استناداری در شرایط مقرر در قوانین و مقررات جاری، فراخوان می‌شوند.  
ماده (L۲۲۰): باید فاصله‌ای پانزده‌روزه بین تاریخ فراخوان و روز انتخابات وجود داشته باشد.

### فصل هشتم جانشینی اعضای شورای عمومی

ماده (L۲۲۱): عضو شورای عمومی که کرسی او به‌علت فوت، استعفا (در اجرای مواد (L۴۶-۱، L۴۶-۲ یا (L۱۵۱-۱) این قانون، حکم موت فرضی طبق ماده (۱۱۲) قانون مدنی یا پذیرش عضویت در شورای قانون اساسی، بلاتصدی بماند، تا زمان تغییر و تجدید قسمت، شخصی که هم‌زمان با او به همین منظور انتخاب شده، جانشین وی می‌شود. در صورتی که به دلایل دیگر، کرسی بلاتصدی بماند، یا وقتی که پاراگراف اول دیگر نتواند اجرا شود، انتخاباتی بخشی در مهلتی سه‌ماهه برگزار می‌شود. با وجود این، اگر تغییر و تجدید قسمت سابق، طی سه ماه پس از بلاتصدی ماندن کرسی انجام گیرد، انتخابات بخشی در همین زمان برگزار می‌گردد. رئیس شورای عمومی مسئول نظارت بر اجرای این ماده است. وی شکایت‌های خود را به نماینده دولت در استان و در صورت نیاز، به وزیر کشور ارجاع می‌دهد.

### فصل نهم اختلافات

ماده (L۲۲۲): ادعای بطلان انتخابات توسط هر انتخاب‌کننده در بخش، کاندیداها، اعضای شورای عمومی و استاندار در برابر دادگاه اداری مطرح می‌شود.  
شکایت استاندار می‌تواند صرفاً مبتنی بر عدم رعایت شرایط و رویه‌های مقرر در قوانین باشد.  
ماده (L۲۲۳): عضو شورای عمومی که به‌عنوان منتخب اعلام شده تا زمانی که در مورد شکایت، حکم قطعی صادر شود، در شغل خود باقی می‌ماند. با وجود این، تجدیدنظر شورای دولتی از رأی دادگاه اداری در صورتی دارای اثر تعلیقی نیست که انتخاب همین عضو شورای عمومی با شکایت مطرح شده قبلی علیه عملیات انتخاباتی پیشین، به همین

دلیل عدم صلاحیت برای انتخاب شدن، با حکم دادگاه اداری که قطعی شده یا در تجدیدنظر شورای دولتی تأیید شده، باطل شده باشد. در این گونه موارد، دادگاه اداری موظف است تصریح نماید که تجدیدنظرخواهی احتمالی اثر تعلیقی ندارد.

ماده (۱-۲۲۳L): دادگاه اداری می تواند در صورت ابطال انتخابات به دلیل دست کاری در ایجاد فهرست انتخاباتی یا عدم رعایت قانون در جریان رأی گیری، تصمیم به تعلیق نمایندگی کسی بگیرد که انتخابش باطل شده است. این رأی قابل تجدیدنظر می باشد. در این صورت، شورای دولتی، تصمیم خود را در سه ماه پس از ثبت شکایت می گیرد. در صورت عدم تصمیم گیری قطعی شورا در این مهلت، تعلیق پایان می پذیرد.

در مواردی که در پاراگراف های قبل ذکر نشده، شورای دولتی، طی ۶ ماه پس از ثبت شکایت ها، تصمیم می گیرد.

### **فصل دهم شرایط اجرا**

ماده (۲۲۴L): مصوبات شورای دولتی، شرایط اجرای این بخش به استثنای فصل پنجم را تعیین می کنند.

## بخش چهارم مقررات خاص در انتخابات اعضای شورای شهر و اعضای شورای پاریس

### فصل اول مقررات قابل اجرا در تمام بخش‌ها

#### مبحث اول ترکیب شوراهای شهرها و مدت نمایندگی اعضا

ماده (L۲۲۵): تعداد اعضای شورای شهر، بجز شورای شهر پاریس، در ماده (۲-۲۱۲۱) L از قانون جامع واحدهای سرزمینی تعیین شده است.

ماده (L۲۲۷): اعضای شورای شهر برای ۶ سال انتخاب می‌شوند. در صورتی که آنها در میان دوره انتخاب شده باشند، در ماه مارس، در تاریخی که لااقل سه ماه قبل در تصمیم متخذه هیئت وزیران تعیین شده، همگی تغییر می‌کنند. تصمیم مزبور، علاوه بر این، انتخاب‌کنندگان را نیز فرامی‌خواند.

#### مبحث اول مکرر مقررات خاص برای اشخاص تبعه دولت عضو اتحادیه اروپایی بجز

##### فرانسه در مورد حق رأی در انتخاب اعضای شوراهای شهر و اعضای شورای پاریس

ماده (LO۲۲۷-۱): شهروندان اتحادیه اروپایی مقیم فرانسه، بجز شهروندان فرانسوی، می‌توانند در همان شرایط انتخاب‌کنندگان فرانسوی با رعایت مقررات این مبحث، در انتخاب اعضای شورای شهر شرکت کنند.

افراد مذکور در پاراگراف اول در صورتی به‌عنوان مقیم فرانسه محسوب می‌شوند که در فرانسه سکونت واقعی داشته باشند یا سکونت آنها مستمر باشد.

در مورد اجرای این مبحث، انتخاب اعضای شورای پاریس همانند انتخاب اعضای شوراهای شهر است.

ماده (LO۲۲۷-۲): اشخاص مذکور در ماده (LO۲۲۷-۱) برای اعمال حق رأی خویش، باید با درخواست خود در یک فهرست انتخاباتی تکمیلی ثبت‌نام شوند.

آنها در صورتی می‌توانند درخواست ثبت‌نام بدهند که در کشور خود، صلاحیت انتخاب شدن داشته باشند و شرایط قانونی برای انتخاب‌کننده بودن و ثبت‌نام شدن در فهرست انتخاباتی در *فرانسه*، بجز تابعیت فرانسوی، را دارا باشند.

ماده (۳-LO۲۲۷): برای هر اداره رأی‌گیری، فهرست انتخاباتی تکمیلی توسط مقامات صالح در ایجاد و اصلاح فهرست‌های انتخاباتی، ایجاد و اصلاح می‌شود.

متن لازم‌الاجرای مقررات مواد (L۱۰ و L۱۱، L۱۵ تا L۱۷، L۱۸ تا L۴۱ و L۴۳) در تاریخ انتشار قانون ارگانیک شماره ۴۰۴-۹۸ مصوب ۲۵ مه ۱۹۹۸ که مربوط به ایجاد فهرست‌های انتخاباتی و کنترل قانونی بودن آنهاست، برای ایجاد فهرست‌های انتخاباتی تکمیلی و کنترل قانونی بودن آنها قابل اجراست. حقوق اعطا شده توسط این مواد به اتباع *فرانسه*، توسط اشخاص مذکور در ماده (۱-LO۲۲۷) [نیز] اجرا می‌شود.

فهرست انتخاباتی تکمیلی علاوه بر موارد مقرر در مواد (L۱۸ و L۱۹)، تابعیت اشخاص مذکور را [نیز] ذکر می‌کند.

شکایت‌های مذکور در پاراگراف دوم ماده (L۲۵) می‌تواند توسط انتخاب‌کنندگان فرانسوی و افراد ثبت‌نام شده در فهرست‌های انتخاباتی تکمیلی در حدی که به هریک از این فهرست‌ها مربوط می‌شود، مطرح شود.

ماده (۴-LO۲۲۷): علاوه بر موارد لازم برای اتباع *فرانسه*، اتباع یک دولت جزء اتحادیه اروپایی بجز *فرانسه*، برای تأیید درخواست ثبت‌نام در یک فهرست انتخاباتی تکمیلی، یک مدرک شناسایی معتبر و اعلامیه‌ای تهیه می‌نمایند که موارد زیر را صریحاً در آن نوشته باشد:

الف. تابعیت؛

ب. آدرس در جمهوری *فرانسه*؛

ج. این مسئله که وی در دولتی که تبعه آن است از حق رأی دادن محروم نشده است.

ماده (۵-LO۲۲۷): اعمال زیر موجب یک سال حبس و پانزده هزار یورو جریمه می‌شود:

الف. اقدام به ثبت‌نام در فهرست انتخاباتی تکمیلی با اقامتگاه دروغین، نام جعلی یا مشخصات اشتباه یا با پنهان کردن عدم صلاحیت انتخاباتی در کشوری که تبعه آن است؛

- ب. درخواست ثبت نام و ثبت نام در چند فهرست انتخاباتی تکمیلی؛  
ج. هر نوع تقلب در تحویل یا تنظیم گواهی ثبت نام یا گواهی لغو فهرست های انتخاباتی تکمیلی؛  
د. ثبت نام در فهرست انتخاباتی تکمیلی یا تلاش برای این کار به کمک اعلامیه های دروغین یا گواهی های جعلی و ثبت نام یا حذف شخصی فاقد صلاحیت با توسل به همین وسایل یا تلاش برای این عمل.

### مبحث دوم صلاحیت و عدم صلاحیت برای انتخاب شدن

ماده (L۲۲۸): اگر کسی به سن هجده سال تمام نرسیده باشد نمی تواند به عنوان عضو شورای شهر انتخاب شود.

تمامی انتخاب کنندگان بخش و [نیز] شهروندان ثبت نام شده در فهرست مالیات های مستقیم یا افرادی که اثبات کنند در اول ژانویه سال برگزاری انتخابات، در آن ثبت نام خواهند نمود، صلاحیت انتخاب شدن برای شورای شهر را دارند.

با وجود این در بخش های دارای بیش از ۵۰۰ نفر سکنه، تعداد اعضای شورا که در زمان انتخابات ساکن بخش نیستند، نمی تواند از یک چهارم اعضای شورا فراتر رود. در بخش های با پانصد سکنه و بیشتر، این تعداد نمی تواند از چهار نفر برای شوراهای شهر دارای نه عضو، و از پنج نفر در شوراهای شهر با یازده عضو بیشتر شود. اگر از ارقام فوق الذکر، تخطی شود اولویت مطابق قواعد مذکور در ماده (۱۱) - (R۱۲۱) قانون جامع بخش ها، تعیین می شود.

ماده (LO۲۲۸-۱): به علاوه، اتباع دولت های عضو اتحادیه اروپایی بجز فرانسه، در انتخابات اعضای شورای شهر یا شورای شهر پاریس، صلاحیت انتخاب شدن دارند اگر:

- الف. یا در فهرست انتخاباتی تکمیلی بخش ثبت نام شده باشند؛  
ب. یا واجد شرایط قانونی، بجز تابعیت فرانسوی، برای انتخاب کننده بودن و ثبت نام در فهرست انتخاباتی تکمیلی در فرانسه بوده و در فهرست مالیات های مستقیم بخش ثبت نام نموده یا اثبات نمایند که تا روز اول ژانویه سال برگزاری انتخابات در آن ثبت نام خواهند نمود.

ماده (L۲۲۹): نمایندگان و سناتورها در همه بخش‌های استانی که در آن کاندیدا هستند، قابل انتخاب شدن می‌باشند.

ماده (L۲۳۰): افراد زیر نمی‌توانند به‌عنوان عضو شورای شهر انتخاب شوند:

۱. افراد محروم از حق انتخاباتی؛

۲. افراد بالغ تحت قیمیت یا ولایت؛

۳. (لغو شده)؛

۴. برای مدت یک سال، شهردار یا معاون شهردار مذکور در پاراگراف دوم ماده (۲)

قانون شماره ۲۲۷-۸۸ مصوب ۱۱ مارس ۱۹۸۸ سابق‌الذکر، که یکی از اعلامیه‌های تعیین شده در این ماده را تسلیم نکرده باشند.

ماده (L۲۳۰-۱): نماینده فرانسه در میانجی‌گری‌ها، وکیل مدافع کودکان و بازرسی عمومی محل‌های سلب آزادی، چنانچه قبل از انتصاب به این مشاغل، عضو شورای شهر نبوده‌اند، نمی‌تواند طی دوره انجام کار، کاندیدای عضویت در شورای شهر شوند.

ماده (L۲۳۰-۲): اتباع دولت‌های عضو اتحادیه اروپا بجز فرانسه که از حق انتخاب شدن در کشور اصلی خود محروم شده‌اند، نمی‌توانند عضو شورای شهر یا عضو شورای پاریس شوند.

ماده (L۲۳۱): استانداران منطقه و استانداران در محلی که انجام‌وظیفه می‌کنند یا لااقل از سه سال گذشته در آنجا عهده‌دار این مسئولیت بوده‌اند، معاونان استاندار، دبیران کل استانداری، مدیران دفتر استاندار، معاونان استاندار عهده‌دار مأموریت نزد استاندار و دبیران کل یا عهده‌دار امور منطقه‌ای یا امور مربوط به کرس در محلی که انجام‌وظیفه می‌کنند یا لااقل از یک سال گذشته در آنجا عهده‌دار این مسئولیت بوده‌اند، صلاحیت انتخاب شدن را ندارند. افراد زیر نمی‌توانند به‌عنوان عضو شورای شهر در بخش‌های واقع شده در حوزه‌ای که مشغول فعالیت هستند و یا حداقل در ۶ ماه گذشته فعالیت داشته‌اند، انتخاب شوند:

۱. قضات دادگاه‌های تجدیدنظر؛

۲. اعضای دادگاه‌های اداری و اتاق‌های منطقه‌ای محاسبات؛

۳. کارمندان رسمی نیروهای زمینی، دریایی و هوایی در بخش‌های واقع در قلمرو

فرمانده سرزمینی آنها؛

۴. قضات دادگاه‌های عالی استیناف و استیناف؛

۵. کارمندان گروه‌های در حین خدمت پلیس ملی؛

۶. حسابداران منافع بخشی که با عنوان کارمند و پیمانکاران خدمات شهری مشغول به کار هستند؛

۷. مدیران و رؤسای دفتر استانداری و منشی‌های معاون استاندار؛

۸. مدیران دفتر رئیس مدیر شورای عمومی و دفتر رئیس شورای منطقه‌ای، مدیران کل، مدیران، معاونان، رؤسای خدمات و رؤسای دفتر شورای عمومی و شورای منطقه‌ای، رئیس دفتر رئیس مجلس ملی و رئیس دفتر رئیس شورای اجرایی کرس، مدیران کل، مدیران، معاونان رؤسای خدمات و رؤسای دفتر واحد سرزمینی کرس و مؤسسات عمومی آن؛

۹. سرمهندسان، مهندسان توزیع و مهندسان فعالیت‌های عمومی دولت، رؤسای بخش اصلی و بخش فعالیت‌های عمومی دولت، به این عنوان که در حوزه سرزمینی راهداری انجام‌وظیفه می‌کنند.

مأموران حقوق‌بگیر بخش نمی‌توانند در بخشی که در آن کار می‌کنند به‌عنوان عضو شورای شهر انتخاب شوند. کارمندان عمومی یا افرادی که دارای شغل آزاد هستند و هیچ وجهی از بخش دریافت نمی‌کنند مگر به‌علت خدماتی که با اعمال حرفه‌شان انجام می‌دهند و همچنین در بخش‌های دارای کمتر از ۱۰۰۰ سکنه، افراد حقوق‌بگیری که تنها به‌عنوان فعالیت فصلی یا اتفاقی حقوق می‌گیرند، در این زمره وارد نمی‌شوند. مهلت‌های مذکور در پاراگراف‌های فوق در مقابل کاندیدایی که در روز انتخابات با استفاده از حق استعفایشان موافقت شده قابل استناد نیست.

ماده (۲۳۳): مقررات مواد (L۱۹۹ و L۲۰۱ تا L۲۰۳) [در مورد شوراهای شهر نیز] قابل اجرا هستند.

ماده (۲۳۴): شخصی که حساب مبارزات انتخاباتی خود را در شرایط و مهلت مقرر در ماده (۱۲-۵۲) تحویل نداده و کسی که حساب مبارزات انتخاباتی وی رد شده، می‌تواند به مدت یک سال غیرقابل انتخاب اعلام گردد.

ماده (۲۳۵): اعضای شورای شهر که در شرایط مقرر در ماده (۵-۲۱۲۱) قانون جامع واحدهای سرزمینی در رابطه با امتناع اعضای شورای شهر از انجام وظایفشان، براساس پاراگراف سوم ماده مذکور، مستعفی اعلام شده‌اند، نمی‌توانند قبل از مدت یک سال دوباره انتخاب شوند.

ماده (L۲۳۶): هر عضو شورای شهر که به هر دلیلی که پس از انتخابش حادث شده، واجد یکی از موارد عدم صلاحیت مقرر در مواد (L۲۳۰، L۲۳۱ و L۲۳۲) شود، بلافاصله توسط استاندار مستعفی اعلام می‌گردد، مگر در دادگاه اداری طی ۱۰ روز از تاریخ ابلاغ، اعتراض شود و مگر براساس مواد (L۲۴۹ و L۲۵۰)، به شورای دولتی ارجاع گردد. وقتی عضوی از شورای شهر به دنبال محکومیت جزایی قطعی مستعفی اعلام شود و به دنبال آن حقوق مدنی و انتخاباتی خود را از دست بدهد، اعتراض احتمالی علیه ابلاغ استاندار، اثر تعلیقی ندارد. ماده (۱-LO۲۶۳): هر عضو شورای شهر یا عضو شورای پاریس تبعه یک دولت عضو اتحادیه اروپا بجز فرانسه که به دلیلی که پس از انتخاب وی حادث شده، دارای یکی از موارد عدم صلاحیت مقرر در ماده (۲-LO۲۳۰) باشد، توسط نماینده دولت در استان مستعفی اعلام می‌شود.

### مبحث سوم ممنوعیت جمع مشاغل

ماده (L۲۳۷): عضویت شورای شهر با مشاغل زیر قابل جمع نیست:

۱. استاندار یا معاون استاندار و منشی عمومی استانداری؛
۲. کارمند گروه‌های تفتیش و مدیریت و فرماندهی و سازمان‌دهی پلیس ملی؛
۳. نماینده قانونی مؤسسات بخشی یا بین‌بخشی مذکور در بندهای «۱»، «۲» و «۳» ماده (۲) قانون شماره ۳۳-۸۶ مصوب ۹ ژانویه ۱۹۸۶ شامل مقررات اساسنامه مربوط به عملکرد عمومی بیمارستانی در بخش یا بخش‌های مرتبط با مؤسسه‌ای که در آن فعالیت می‌نماید. افراد تعیین شده در ماده (L۴۶) و این ماده که به‌عنوان عضو شورای شهر انتخاب می‌شوند، پس از اعلام نتایج رأی‌گیری، ۱۰ روز مهلت دارند تا بین پذیرش این عضویت یا حفظ شغل خود، انتخاب نمایند. در صورتی که این افراد در این مهلت تصمیم خود را به مافوق خود اعلام نکنند، این‌طور تلقی می‌شود که حفظ شغل خود را انتخاب کرده‌اند. ماده (۱-LO۲۳۷): شغل فرد منتخب در شورای شهر با شغل موظفی در مرکز بخشی امور اجتماعی بخشی که فرد منتخب، نماینده آنجاست قابل جمع نیست. در صورتی که یک مرکز بین‌بخشی امور اجتماعی ایجاد شود، این مقررات برای نمایندگان مؤسسات عمومی همکاری بین بخشی نیز قابل اجراست.



ماده (L۲۳۸): هیچ کس نمی تواند عضو چند شورای شهر شود.

مهلتی ۱۰ روزه پس از اعلام نتایج انتخابات در اختیار عضو شورای شهر که در چند بخش انتخاب شده قرار می گیرد تا او گزینه خود را اعلام نماید. این اعلام خطاب به استانداران استان های مربوطه است.

اگر عضو منتخب در این مهلت، گزینه خود را اعلام نکند، او به عنوان عضو شورای بخشی خواهد بود که تعداد انتخاب کنندگان آن کمتر است.

در بخش های دارای بیشتر از ۵۰۰ سکنه، تعداد اسلاف و اخلاف و برادران و خواهرانی که می توانند همزمان عضو یک شورای شهر باشند، به دو نفر محدود می شود.

با وجود این، در بخش هایی که اعضای شورای شهر به صورت منطقه ای انتخاب می شوند، اشخاص مذکور در پاراگراف چهارم فوق، در صورتی می توانند عضو همین شورای شهر باشند که در مناطق انتخاباتی مختلف انتخاب شده باشند. مقرر اصلی این ماده در موارد پیش بینی شده در پاراگراف چهارم فوق نیز قابل اجراست.

ماده (L۱-LO۲۳۸): اتباع یک دولت عضو اتحادیه اروپا بجز فرانسه، نمی توانند [همزمان] عضو شورای شهر در کشور فرانسه بوده و در یک دولت دیگر عضو اتحادیه، عضو مشاور یک واحد سرزمینی به معنای مورد نظر رهنمود اجرایی ماده (B-۸)، پاراگراف اول معاهده مؤسس اتحادیه اروپایی باشند.

اگر تبعه مذکور در مهلت ۱۰ روز از روزی که متوجه مغایرت شده، از یکی از این دو شغل غیرقابل جمع استعفا ندهد بلافاصله توسط استاندار، مستعفی اعلام می شود مگر شکایت های مذکور در ماده (L۲۳۹) اتفاق بیافتد.

ماده (L۲۳۹): هر عضو شورای شهر به دلیلی که پس از انتخاب وی حادث گردیده، دارای یکی از مواد منع جمع مشاغل مقرر در مواد (L۴۶، L۲۳۷، L۱-۲۳۷ و L۲۳۸) شود، بلافاصله توسط استاندار مستعفی اعلام می گردد، مگر طی ۱۰ روز پس از ابلاغ، به دادگاه اداری اعتراض شود و مگر مطابق با مواد (L۲۴۹ و L۲۵۰) به شورای دولتی رجوع شود.

با وجود این، فرد منتخب که دارای یکی از موارد ممنوعیت جمع مشاغل مذکور در پاراگراف چهارم ماده (L۲۳۸) باشد، تا تغییر و تجدید شورای مربوطه در شغل خود باقی می ماند.

**مبحث چهارم تبلیغات**

ماده (L۲۴۰): چاپ و استفاده از بیانیه‌های اعلام مواضع، تراکت‌ها، پوسترها و برگه‌های رأی برای تبلیغات انتخاباتی خارج از شرایط تعیین شده در مقررات جاری، به هر شکلی که باشد ممنوع است.

ماده (L۲۴۱): کمیسیون‌هایی که ترکیب و وظایف آنها در مصوبه شورای دولتی تعیین شده، عهده‌دار ارسال و توزیع اوراق تبلیغاتی انتخاباتی در بخش‌های با ۲۵۰۰ سکنه و بیشتر می‌باشند.

ماده (L۲۴۲): دولت هزینه‌های حاصل از عملیات انجام شده توسط کمیسیون‌های موضوع ماده (L۲۴۱) و نیز هزینه‌های ناشی از عملکرد آنها را به عهده دارد.

در بخش‌های تعیین شده در فصل‌های سوم و چهارم این بخش، هزینه‌های کاغذ، چاپ برگه‌های رأی، پوسترها و بیانیه‌های اعلام مواضع، همچنین هزینه‌های نصب به کاندیداها پرداخت می‌شود.

ماده (L۲۴۳): هزینه‌های مذکور در ماده (L۲۴۲) فقط به لیست‌ها و کاندیداهای منفرد واجد شرایط لازم برای استفاده از ابزار تبلیغات و کاندیداهایی که حداقل ۵٪ آرای مأخوذه را کسب نموده‌اند، پرداخت می‌گردد.

ماده (L۲۴۶): هرکس که از مقررات ماده (L۲۴۰) تخلف نماید، به پرداخت ۳۷۵۰ یورو جریمه و ۶ ماه حبس یا یکی از این دو، محکوم می‌گردد.

**مبحث پنجم اقدامات مقدماتی رأی‌گیری**

ماده (L۲۴۷): با معافیت از مقررات ماده (L۲۲۷)، انتخاب‌کنندگان با حکم معاون استاندار برای انتخابات بخشی فراخوان می‌شوند.

دعوت مزبور، حداقل پانزده روز پیش از انتخابات در بخش منتشر می‌شود.

**مبحث ششم عملیات رأی‌گیری**

ماده (LO۲۴۷-۱): در حوزه‌های دارای ۲۵۰۰ سکنه و بیشتر، برگه‌های رأی چاپ شده و توزیع شده بین انتخاب‌کنندگان، حاوی نام کاندیداهای تبعه یک دولت عضو اتحادیه اروپایی بجز فرانسه و تابعیت آنهاست.

### مبحث هفتم اختلافات

ماده (L۲۴۸): هر انتخاب‌کننده و هر شخص دارای صلاحیت انتخاب شدن، حق دارد بطلان عملیات انتخاباتی بخش را در برابر دادگاه اداری ادعا نماید.

استاندار نیز اگر تشخیص دهد که شرایط و ضوابط قانونی مقرر رعایت نشده، می‌تواند عملیات انتخاباتی را به دادگاه اداری ارجاع نماید.

ماده (L۲۴۹): دادگاه اداری رأی صادر می‌کند و می‌توان برای تجدیدنظر از رأی آن به شورای دولتی رجوع کرد.

ماده (L۲۵۰): رجوع به شورای دولتی علیه رأی دادگاه اداری توسط استاندار یا اطراف ذی‌نفع انجام می‌شود.

افرادی که به‌عنوان عضو شورای شهر اعلام شده‌اند، تا زمانی که رأی قطعی در مورد اعتراضات صادر شود، در شغل خود باقی می‌مانند. با وجود این در صورتی که انتخاب همین عضو با اعتراض به عملیات انتخاباتی پیشین به همان دلیل عدم صلاحیت انتخاب شدن، با رأی دادگاه اداری که قطعی شده یا توسط شورای دولتی تأیید شده است، باطل شده باشد، تجدیدنظر از رأی دادگاه اداری در مقابل شورای دولتی، اثر تعلیقی ندارد. در مواردی از این نوع، دادگاه اداری موظف است تصریح کند که اعتراض احتمالی، اثر تعلیقی ندارد.

ماده (L۲۵۰-۱): دادگاه اداری، در صورت ابطال انتخابات به دلیل دست‌کاری در تنظیم فهرست انتخاباتی یا نقض مقررات در جریان رأی‌گیری، می‌تواند تصمیم به تعلیق نمایندگی فرد یا افرادی بگیرد که انتخاب آنها باطل شده است. این تصمیم قابل اعتراض است.

در این صورت، شورای دولتی طی سه ماه پس از ثبت شکایت، تصمیم خود را اتخاذ می‌نماید. در صورتی که در این مهلت تصمیم قطعی گرفته نشود، تعلیق خاتمه می‌یابد.

در مواردی که در پاراگراف‌های قبل مطرح نشده، شورای دولتی طی ۶ ماه پس از ثبت شکایت، تصمیم می‌گیرد.

ماده (L۲۵۱): در صورتی که ابطال تمام یا بخشی از انتخابات قطعی شود، مجمع انتخاب‌کنندگان طی مهلتی که نمی‌تواند از سه ماه تجاوز کند، دعوت می‌شود، مگر اینکه ابطال انتخابات سه ماه قبل از تغییر کلی شوراهای شهر انجام شود.

## فصل دوم مقررات خاص بخش‌های با کمتر از ۳۵۰۰ سکنه

### مبحث اول شیوه رأی‌گیری

ماده (L۲۵۲): اعضای شورای شهر در حوزه‌هایی که کمتر از ۳۵۰۰ نفر سکنه دارند، با رأی اکثریت انتخاب می‌شوند.

ماده (L۲۵۳): هیچ‌کس در مرحله اول رأی‌گیری انتخاب نمی‌شود اگر:  
۱. اکثریت مطلق آرای مأخوذه را کسب نکرده باشد؛

۲. تعداد رأی برابر با یک‌چهارم آرای انتخاب‌کنندگان ثبت‌نام شده را کسب نکرده باشد.  
در مرحله دوم رأی‌گیری، تعداد رأی‌دهندگان هر چقدر که باشد، انتخابات با اکثریت نسبی برگزار می‌شود. اگر چند کاندیدا تعداد رأی مساوی کسب کنند، مسن‌ترین کاندیدا برنده انتخابات می‌گردد.

ماده (L۲۵۴): انتخاب اعضای شورای شهر با رأی‌گیری لیستی در هر حوزه، برگزار می‌شود.

با وجود این، حوزه‌ها می‌توانند به بخش‌های انتخاباتی تقسیم شوند که هر یک از آنها متناسب با تعداد انتخاب‌کنندگان ثبت‌نام شده، اعضای شورا را انتخاب می‌نمایند، اما صرفاً در صورتی که حوزه مذکور از چند ترکیب جمعیتی متمایز و منفک تشکیل شده باشد؛ هیچ‌یک از بخش‌های انتخاباتی نمی‌تواند کمتر از دو عضو شورا را انتخاب کند.

هر بخش انتخاباتی باید از سرزمین‌های متصل به هم تشکیل شود.

ماده (L۲۵۵): تقسیم انتخاباتی حوزه‌ها با ابتکار استاندار یا شورای شهر یا انتخاب‌کنندگان آن حوزه انجام می‌شود. تحقیقی در شهرداری حوزه مربوطه آغاز می‌شود و شورای شهر با نظارت‌های استاندار مورد مشاوره قرار می‌گیرد. هیچ تصمیمی در مورد تقسیم نمی‌تواند پیش از انقضای مهلت ۶ ماهه از تاریخ مشورت با شورای شهر، اتخاذ شود. با اتمام مهلت و رعایت مقررات، استاندار در مورد هر پروژه اظهارنظر می‌کند. تقسیمات اعمال شده تا تصمیم جدید، باقی می‌مانند. جدول این اقدامات در هر سال توسط استاندار در سه ماه آخر سال، تنظیم می‌شود. این جدول برای انتخابات‌های عمومی که باید در همان سال برگزار شود، مورد استفاده قرار می‌گیرد.

ماده (L۲۵۵-۱): در صورت ادغام حوزه‌ها، هر یک از حوزه‌های قدیمی به درخواست خود،

رسماً و با معافیت از مقررات مواد (L۲۵۴ و L۲۵۵) یک بخش انتخاباتی را تشکیل می‌دهد که لااقل یک عضو شورا را انتخاب می‌کند.

با معافیت از مقررات ماده (L۲۵۴)، تعداد اعضای شورا متناسب با جمعیت بخش‌های انتخاباتی است که با یک حوزه مرکب از چند بخش انتخاباتی ارتباط دارند.

وقتی حوزه مرکب از چند بخش انتخاباتی فقط یک عضو شورا را معرفی کند، در همان رأی‌گیری، یک قائم‌مقام برای عضو اصلی برای موارد ضروری و موقت، به جهت حضور در شورای شهر با رأی مشورتی انتخاب می‌شود.

### **مبحث چهارم اجرای رأی‌گیری**

ماده (L۲۵۶): برای تمامی حوزه‌های دارای ۲۵۰۰ سکنه و بیشتر، شرکت کاندیداهای منفرد ممنوع است و برگه‌های رأی‌گیری توزیع شده بین انتخاب‌کنندگان باید حاوی تعداد اسامی مساوی با تعداد کرسی‌های لازم باشد.

انتخاب‌کنندگان حق دارند برگه رأیی را که لیست آنها کامل نیست، به درون صندوق بریزند.

ماده (L۲۵۷): برگه‌های رأی معتبرند هرچند حاوی اسامی بیشتر و یا کمتر از تعداد اعضای شورا باشند.

آخرین اسامی نوشته شده پس از این تعداد، محاسبه نمی‌شوند.

### **مبحث پنجم جانشینی اعضای شوراهای شهر**

ماده (L۲۵۸): در صورتی که شورای شهر، به واسطه بلاتصدی شدن کرسی‌ها، یک‌سوم اعضای خود را از دست بدهد، در مهلت سه ماه از تاریخ آخرین بلاتصدی شدن کرسی‌ها، انتخابات تکمیلی برگزار می‌شود.

با وجود این، در سال تجدید و تغییر عمومی اعضای شورای شهر، انتخابات تکمیلی الزامی نیست مگر در صورتی که شورا بیش از نیمی از اعضای خود را از دست داده باشد.

در حوزه‌هایی که به بخش‌های انتخاباتی تقسیم شده، در صورتی که بخش نیمی از اعضای خود را از دست بدهد، انتخابات بخشی برگزار می‌شود.

ماده (L۲۵۹): در صورتی که جایگزینی اعضای منتخب شورای شهر براساس بخش‌های

انتخاباتی براساس ماده (L۲۵۴) صورت گیرد، این جانشینی براساس بخش‌هایی که این اعضا به آنها تعلق دارند، انجام می‌شود.

### فصل سوم مقررات خاص بخش‌های دارای ۳۵۰۰ سکنه و بیشتر

#### مبحث اول شیوه رأی‌گیری

ماده (L۲۶۰): اعضای شورای شهر در دو مرحله، با رأی‌گیری لیستی، با تحویل لیست‌های حاوی تعداد کاندیداهای برابر با تعداد کرسی‌های مورد نظر، بدون اضافه و یا حذف نمودن اسامی و بدون تغییر در ترتیب اسامی، با اجرای مقررات پیش‌بینی شده در پاراگراف دوم ماده (L۲۶۴) انتخاب می‌شوند.

ماده (L۲۶۱): بخش، یک حوزه انتخاباتی واحد را تشکیل می‌دهد.

با وجود این اعضای شورای پاریس و شوراهای شهر لیون و مارسی برحسب بخش انتخاب می‌شوند. تعداد بخش‌ها و تعداد اعضای شورا برای انتخاب شدن در هر بخش، در جدول‌های شماره ۲، ۳ و ۴ ضمیمه این قانون تعیین شده است.

مواد (L۲۵۴ تا L۲۵۵-۱) در حوزه‌هایی که جمعیت آنها بین ۳۵۰۰ و ۳۰۰۰۰ نفر باشد، قابل اجراست.

با معافیت از مقررات این فصل، انتخاب اعضای شوراهای شهر، در شرایط مقرر در فصل دوم این بخش، در حوزه‌های مرکب از چند بخش انتخاباتی دارای کمتر از ۲۰۰۰ سکنه و در بخش‌های با کمتر از ۱۰۰۰ انتخاب‌کننده، برگزار می‌شود، در صورتی که این بخش‌ها با بخش‌های ادغام شده، مرتبط نباشند.

ماده (L۲۶۲): در مرحله اول رأی‌گیری، به لیستی که اکثریت مطلق آرای مأخوذه را کسب نموده، تعداد کرسی‌های برابر با نیمی از تمام کرسی‌ها، اختصاص می‌یابد و حسب مورد، اگر کل کرسی‌ها بیش از چهار کرسی باشد [و عدد کرسی‌ها، فرد باشد]، بیش از نصف و اگر تعداد کل کرسی‌ها کمتر از چهار کرسی باشد [و عدد کرسی‌ها فرد باشد]، کمتر از نصف به آن لیست تعلق می‌گیرد. پس از تقسیم مذکور، سایر کرسی‌ها به صورت تناسبی، براساس قاعده میانگین بالاتر با اجرای مقررات پاراگراف سوم همین ماده میان تمام لیست‌ها تقسیم می‌گردد.

اگر هیچ لیستی اکثریت مطلق آرای مأخوذه را در مرحله اول کسب نکرد، مرحله

دوم برگزار می‌شود. به لیستی که بیشتر آرا را کسب کند، تعداد کرسی‌های برابر با نیمی از تمام کرسی‌ها اختصاص می‌یابد و حسب مورد، اگر تعداد تمام کرسی‌ها [عدد فرد بوده و] بیش از چهار کرسی باشد، بیش از نیمی از کرسی‌ها و اگر تعداد تمام کرسی‌ها [عدد فرد بوده و] کمتر از چهار کرسی باشد، کمتر از نیمی از کرسی‌ها به وی تعلق می‌گیرد. در صورت تساوی آرا میان لیست‌های برتر، این کرسی‌ها به لیستی تعلق می‌گیرد که کاندیداهای آن بیشترین میانگین سنی را دارند. پس از تقسیم مذکور، سایر کرسی‌ها براساس نمایندگی تناسبی و براساس قاعده میانگین بالاتر، با اجرای مقررات پاراگراف سوم همین ماده، میان تمام لیست‌ها تقسیم می‌گردد.

لیست‌هایی که حداقل ۵٪ آرای مأخوذه را به‌دست نیاورده باشند، در تقسیم کرسی‌ها شرکت داده نمی‌شوند.

کرسی‌ها به ترتیب قرار گرفتن در هر لیست، به کاندیداهای تعلق می‌گیرد. اگر چند لیست برای اخذ آخرین کرسی، دارای میانگین مشابه باشند، این کرسی به لیستی تعلق می‌گیرد که تعداد رأی بیشتری را کسب کرده باشد. در صورت تساوی تعداد آرا، کرسی به مسن‌ترین کاندیدای دارای شرایط انتخاب شدن، اختصاص می‌یابد.

#### مبحث دوم اعلامیه‌های کاندیداتوری

ماده (L۲۶۳): هیچ‌کس نمی‌تواند در بیش از یک حوزه انتخابیه و در بیش از یک لیست کاندیدا شود.

ماده (L۲۶۴): اعلامیه کاندیداتوری برای هر مرحله رأی‌گیری، الزامی است. هر لیست متناوباً از یک کاندیدای مرد و یک کاندیدای زن تشکیل می‌شود.

تنها لیست‌هایی در مرحله دوم حضور می‌یابند که در مرحله اول لاقلاً ۱۰٪ کل آرای مأخوذه را کسب کرده باشند. این لیست‌ها می‌توانند برای دربرداشتن کاندیداهایی که در مرحله اول، در سایر لیست‌ها قرار داشته‌اند، ترکیب خود را اصلاح کنند به شرط اینکه لیست‌های حاوی این کاندیداها در مرحله دوم حضور نداشته باشند و در مرحله اول لاقلاً ۵٪ از آرای مأخوذه را کسب نموده باشند. در صورت اصلاح ترکیب یک لیست، ترتیب قرار گرفتن کاندیداها نیز می‌تواند تغییر کند.

کاندیداهایی که در مرحله اول در چنین لیستی قرار داشته‌اند، در مرحله دوم، تنها

می‌توانند در یک لیست قرار گیرند. انتخاب لیستی که آنها در مرحله دوم در آن کاندیدا هستند، توسط شخصی که عنوان مسئول لیست متشکل از این افراد را در مرحله اول داشته، به استانداری یا معاونت استانداری ابلاغ می‌شود.

ماده (L۲۶۵): اعلامیه کاندیداتوری از تحویل لیست دارای شرایط مقرر در مواد (L۲۶۰، L۲۶۳، L۲۶۴ و LO۲۶۵-۱) به استانداری یا معاونت استانداری حاصل می‌شود. در قبال تحویل آن، رسید صادر می‌شود.

اعلامیه مذکور برای هر لیست به صورت جمعی توسط مسئول لیست تنظیم می‌شود. به این منظور، هر کاندیدا یک وکالت‌نامه امضا شده تنظیم نموده و وظیفه تنظیم مستقیم یا غیرمستقیم - توسط شخص دیگری که این امر به او محول می‌شود - تمامی اعلامیه‌ها یا اقدامات لازم برای ثبت لیست را برای مراحل اول و دوم به مسئول لیست می‌سپارد. لیستی که تحویل داده می‌شود، اطلاعات زیر را به وضوح اعلام می‌دارد:

۱. عنوان لیست ارائه شده؛

۲. نام، نام خانوادگی، جنسیت، تاریخ و محل تولد، اقامتگاه و شغل هریک از کاندیداها. تحویل لیست برای مرحله اول، باید به همراه مجموع وکالت‌نامه‌های کاندیداهایی باشد که در آن ذکر شده‌اند و نیز به ضمیمه مدارک رسمی که اثبات می‌کند کاندیداهای مزبور دارای شرایط مقرر در دو پاراگراف اول ماده (L۲۲۸) می‌باشند. این اعلامیه، برای هر مرحله رأی‌گیری، امضای هر کاندیدا را دربردارد، البته هر کاندیدا حق دارد اعلامیه جمعی را که به امضای وی نرسیده، با یک اعلامیه فردی که در همان مهلت تنظیم شده و به امضای وی رسیده، کامل کند.

با وجود این، امضای هریک از کاندیداها، برای اعلامیه کاندیداتوری لیست‌هایی که هیچ تغییری در ترکیب آنها در مرحله دوم رخ نداده، ضروری نیست.

رسید در صورتی تحویل داده می‌شود که شرایط مذکور در این ماده رعایت شده باشد و مدارک رسمی مذکور در پاراگراف چهارم، اثبات کند که کاندیدا دارای شرایط انتخاب شدن مقرر در پاراگراف دوم ماده (L۲۲۸) است.

در صورت عدم تحویل رسید، هریک از کاندیداهای لیست ذی‌نفع، بیست و چهار ساعت مهلت دارد که به دادگاه اداری مراجعه نماید. این دادگاه، در مراحل اول و دوم رسیدگی، طی سه روز پس از تسلیم دادخواست رأی صادر می‌کند.



در صورت عدم صدور رأی توسط دادگاه اداری در مهلت فوق، رسید صادر می‌شود.  
ماده (۱-LO۲۶۵): در صورتی که لیستی حاوی کاندیداتوری تبعه یک دولت عضو اتحادیه اروپایی بجز فرانس باشد، تابعیت وی به همراه نام، نام خانوادگی، تاریخ و محل تولد او در لیست ذکر می‌شود.

علاوه بر موارد فوق، تهیه مدارک زیر برای ذی‌نفع ضروری است:  
الف. اعلامیه که تأیید نماید او از حق انتخاب شدن در دولتی که تبعه آن است، محروم نشده است؛

ب. مدارک رسمی که اثبات می‌نماید وی دارای شرایط انتخاب شدن مقرر در ماده (۱-LO۲۲۸) است.

در صورت تردید در مورد محتویات اعلامیه فوق، قبل یا بعد از رأی‌گیری، ارائه تأییدیه از مقامات ذی‌صلاح دولتی که وی تبعه آن می‌باشد، لازم است. تأییدیه مزبور باید تأیید نماید که این کاندیدا در این دولت از حق انتخاب شدن محروم نشده یا این مقامات وی را دارای چنین محرومیتی نمی‌دانند.

ماده (L۲۶۶): ثبت اعلامیه کاندیداتوری لیستی که در آن کاندیدایی حضور دارد که با توجه به مقررات ماده (L۲۰۳) فاقد صلاحیت است، ممنوع می‌باشد.

ماده (L۲۶۷): اعلامیه‌های کاندیداتوری باید حداکثر تا مهلت‌های زیر تحویل شوند:

- در مرحله اول، ساعت ۱۸ سومین پنج‌شنبه پیش از رأی‌گیری؛

- در مرحله دوم، ساعت ۱۸ سه‌شنبه پس از برگزاری مرحله اول.

هیچ نوع کناره‌گیری کاندیداها یا جانشینی کاندیدا، پس از تحویل لیست، پذیرفته نمی‌شود.  
کناره‌گیری لیست‌های کاملی که پیش از انقضای مهلت‌های یاد شده در پاراگراف اول همین ماده برای تسلیم اعلامیه‌های کاندیداتوری انجام می‌شود، ثبت می‌گردد؛ این اعلامیه‌ها دارای امضای اکثریت کاندیداها لیست می‌باشد.

### مبحث سوم عملیات رأی‌گیری

ماده (L۲۶۸): هر برگ رأیی که واجد شرایط ماده (L۲۶۰) نباشد، باطل است.

ماده (L۲۶۹): هر برگ رأیی که نام لیستی در آن نوشته شده باشد که اعلامیه کاندیداتوری آن به‌طور قانونی ثبت نشده، باطل است.

### مبحث چهارم جانشینی اعضای شورای شهر

ماده (L۲۷۰): کاندیدایی که بلافاصله پس از آخرین فرد انتخاب شده در لیست قرار گرفته، برای جانشینی عضو منتخب شورای شهر در این لیست، که کرسی وی به هر دلیلی خالی شده، دعوت می‌شود. تأیید عدم صلاحیت یک یا چند کاندیدا توسط دادگاه اداری، تنها موجب بطلان انتخاب یک یا چند فرد منتخب ناصالح می‌شود. پس از آن، دادگاه اداری مورد مراجعه، انتخاب فرد یا افراد بعدی لیست را اعلام می‌کند.

اگر کاندیدایی که برای جانشینی عضو شورای شهر دعوت شده، دارای یکی از موارد ممنوعیت جمع مشاغل مذکور در ماده (L۴۶-۱) شود، مهلتی سی‌روزه از تاریخ بلاتصدی شدن کرسی شورا، به وی داده می‌شود تا با استعفا از یکی از موارد مغایرت مذکور در این مقررات، این مغایرت را مرتفع نماید. در صورت عدم انتخاب در مهلت یاد شده، کاندیدای بعدی طبق ترتیب لیست، جانشین می‌گردد.

در صورتی که مقررات پاراگراف‌های قبل، دیگر قابل اجرا نباشد، تجدید شورای شهر انجام می‌شود:

۱. سه ماه پس از آخرین بلاتصدی شدن، اگر شورای شهر یک‌سوم اعضای خود را از دست بدهد و با اجرای پاراگراف دوم ماده (L۲۵۹)؛
۲. در صورتی که تکمیل شورا پیش از انتخاب شهردار جدید الزامی باشد، در شرایط مقرر در مواد (L۲۱۲۲-۸) و (L۲۱۲۲-۱۴) قانون جامع واحدهای سرزمینی.

### فصل چهارم مقررات خاص قابل اجرا در پاریس، لیون و مارسلی

ماده (L۲۷۱): در پاریس، لیون و مارسلی، اعضای شورای شهرستان هم‌زمان با انتخاب اعضای شورای پاریس یا انتخاب اعضای شورای شهر انتخاب می‌شوند.

ماده (LO۲۷۱-۱): در صورتی که اتباع یک دولت عضو اتحادیه اروپا بجز فرانسه در فهرست انتخاباتی تکمیلی حوزه که با اجرای ماده (LO۲۲۷-۲) تنظیم شده، ثبت‌نام نمایند، با همان شرایط انتخاب‌کنندگان فرانسوی در انتخابات اعضای شورای شهرستان شرکت می‌کنند.

ماده (L۲۷۲): انتخابات اعضای شورای پاریس و اعضای شورای شهرهای لیون و مارسلی

و انتخابات اعضای شورای شهرستان در شرایط مذکور در فصل‌های اول و سوم این بخش و با رعایت مقررات بعد، برگزار می‌شود.

ماده (۱-۲۷۲L): شرایط صلاحیت انتخاب شدن، عدم صلاحیت انتخاب شدن و ممنوعیت جمع مشاغل برای اعضای شورای شهرستان، همان موارد مربوط به اعضای شورای شهر است.

ماده (۲-۲۷۲L): هیچ‌کس نمی‌تواند در چند بخش انتخاباتی کاندیدا شود.

ماده (۳-۲۷۲L): یک لیست، برای کامل بودن باید شامل همان تعداد کاندیدا باشد که در آن بخش، برای عضو شورای پاریس یا شورای شهر و برای اعضای شورای شهرستان، کرسی وجود دارد.

ماده (۴-۲۷۲L): ثبت اعلامیه کاندیداتوری که مقررات مواد (۲-۲۷۲L و ۳-۲۷۲L) در آن رعایت نشده، ممنوع است.

ماده (۵-۲۷۲L): پس از اختصاص کرسی‌های اعضای شورای پاریس یا شورای شهر در اجرای مقررات ماده (۲۶۲L)، کرسی‌های اعضای شورای شهرستان به همین نحو بین لیست‌ها تقسیم می‌شود. برای هر یک از لیست‌ها، کرسی‌ها به ترتیب لیست و با آغاز از اولین کاندیدایی که به‌عنوان منتخب عضو شورای پاریس یا شورای شهر انتخاب نشده، اختصاص می‌یابد.

ماده (۶-۲۷۲L): با معافیت از مقررات ماده (۲۷۰L)، عضو شورای شهرستان که نام وی بلافاصله پس از آخرین عضو انتخاب شده شورای پاریس یا شورای شهر آمده، برای جانشینی عضو منتخب شورای پاریس یا شورای شهر در آن لیست که به هر دلیلی کرسی وی بلا تصدی شده، دعوت می‌شود.

اگر کاندیدای دعوت شده برای جانشینی عضو شورای پاریس یا شورای شهر، دارای یکی از موارد ممنوعیت جمع مشاغل مذکور در ماده (۱-۴۶L) باشد، مهلتی سی‌روزه از تاریخ بلا تصدی شدن کرسی به او داده می‌شود تا ممنوعیت مزبور را با استعفا از یکی از مشاغل ذکر شده در این مقررات، رفع نماید. در صورت عدم رفع این مورد در مهلت یاد شده، جانشینی توسط کاندیدای بعد به ترتیب لیست، انجام می‌شود.

کاندیدایی که در لیست بلافاصله پس از آخرین عضو منتخب شورای شهرستان

قرار گرفته، برای جانشینی عضو منتخب شورای شهرستان در آن لیست که کرسی وی به هر دلیلی بلاتصدی شده، دعوت می‌شود.

تأیید عدم صلاحیت یک یا چند کاندیدا توسط مرجع قضایی صالح، صرفاً موجب ابطال انتخاب فرد یا افراد منتخب ناشایسته می‌شود. سپس مرجع قضایی مورد مراجعه، انتخاب فرد یا افراد بعدی لیست را اعلام می‌کند.

در صورتی که در یک بخش انتخاباتی، مقررات پاراگراف دوم، دیگر قابل اجرا نباشد، و اگر شورای شهرستان، یک سوم اعضای خود را از دست بدهد، در مهلت دو ماه از تاریخ آخرین بلاتصدی شدن، تجدید کامل اعضای منتخب شورای شهرستان و اعضای شورای پاریس یا اعضای شورای شهرهای لیون یا مارسلی در آن بخش انتخاباتی، انجام می‌شود.

### **فصل پنجم شرایط اجرایی**

ماده (L۲۷۳): مصوبه شورای دولتی، شرایط اجرایی مواد (L۲۲۹، L۲۴۰، L۲۴۱، L۲۴۴ و L۲۵۶) را تعیین می‌کند.

# کتاب دوم

---

انتخابات سناتورهای  
استانها



## بخش اول ترکیب مجلس سنا و دوره نمایندگی سناتورها

ماده (LO274): تعداد سناتورهای منتخب در استان‌ها ۳۲۶ نفر می‌باشد.

ماده (LO275): سناتورها برای مدت ۶ سال انتخاب می‌شوند.

ماده (LO276): نیمی از مجلس سنا تجدید می‌شود. در این چارچوب سناتورها به دو گروه ۲۰۱ که از لحاظ اهمیت تقریباً برابرند، براساس جدول ۵ پیوست این قانون، تقسیم می‌شوند.

ماده (LO276): یک‌سوم مجلس سنا تجدید می‌شود. بدین‌منظور، سناتورها به سه دسته الف، ب و ج که از نظر اهمیت تقریباً برابرند، مطابق با جدول ۵ پیوست این قانون، تقسیم می‌شوند.

ماده (LO277): در هر گروه، دوره نمایندگی سناتورها با افتتاح اولین نشست عادی پس از انتخاب آنها آغاز می‌شود. در همین تاریخ، دوره نمایندگی سناتورهای قبلی نیز به پایان می‌رسد.

ماده (LO278): انتخاب سناتورها شصت روز قبل از شروع دوره نمایندگی آنان برگزار می‌شود.





## بخش دوم ترکیب گروه انتخاباتی

ماده (L279): کرسی‌های سناتورهای نماینده استان‌ها براساس جدول ۶ پیوست این قانون تقسیم می‌شوند.

ماده (L280): سناتورها در هر استان توسط یک گروه انتخاباتی مرکب از افراد ذیل انتخاب می‌شوند:

۱. نمایندگان مجلس ملی؛

۲. اعضای شورای منطقه‌ای در مناطق استانی مرتبط با استان و اعضای مجلس کرس که براساس شرایط مقرر در بخش سوم مکرر این کتاب تعیین می‌گردند؛

۳. اعضای شورای عمومی؛

۴. نمایندگان شوراهای شهر یا جانشینان آنها.

ماده (L281): نمایندگان مجلس ملی، اعضای شورای منطقه، اعضای مجلس کرس و اعضای شورای عمومی که توسط کمیسیون شمارش در فهرست انتخاب‌کنندگان سناتورها ثبت‌نام شده‌اند، حتی در صورت اعتراض به انتخاب شدن آنان، در رأی دادن مشارکت خواهند داشت. آنها می‌توانند در صورت وجود مانع مهم، با درخواست کتبی خود، حق رأی خویش را با وکالت دادن اعمال کنند. وکیل باید از اعضای گروه انتخاباتی سناتورها باشد و نمی‌تواند بیش از یک وکالت را قبول کند.

ماده (L282): در صورتی که یک عضو شورای عمومی، نماینده مجلس ملی باشد و یا عضو شورای منطقه یا عضو مجلس کرس باشد، جانشین وی با معرفی او، توسط رئیس شورای عمومی، تعیین می‌گردد.

در صورتی که عضو شورای منطقه یا عضو مجلس کرس، نماینده مجلس ملی باشد، با معرفی او و توسط رئیس شورای منطقه یا رئیس مجلس کرس، جانشین او تعیین می‌گردد.



## بخش سوم انتصاب نمایندگان شورای شهر

ماده (L۲۸۳): بخش‌نامه‌ای که انتخاب‌کنندگان سناتورها را فرامی‌خواند، روزی را که باید نمایندگان شوراهای شهر و جانشینان آنها تعیین شوند، مشخص می‌کند. فاصله‌ای حداقل ۶ هفته‌ای باید میان این انتخاب و انتخاب سناتورها باشد.

ماده (L۲۸۴): شوراهای شهر از میان اعضای خود در حوزه‌های با جمعیت کمتر از ۹۰۰۰ سکنه، افراد ذیل را انتخاب می‌کنند:

- یک نماینده برای شوراهای شهر دارای نه و یازده عضو؛

- سه نماینده برای شوراهای شهر دارای پانزده عضو؛

- پنج نماینده برای شوراهای شهر دارای نوزده عضو؛

- هفت نماینده برای شوراهای شهر دارای ۲۳ عضو؛

- پانزده نماینده برای شوراهای شهر دارای ۲۷ و ۲۹ عضو.

در صورتی که شورای شهر با اجرای مواد (L۲۱۱۳-۶ و L۲۱۱۳-۷) قانون جامع واحدهای سرزمینی مربوط به ادغام بخش‌ها تشکیل شده، تعداد نمایندگان آنها برابر با تعداد نمایندگانی است که بخش‌های قدیمی قبل از ادغام داشته‌اند.

ماده (L۲۸۵): در حوزه‌های با جمعیت ۹۰۰۰ نفر و بیشتر، همه اعضای شورای شهر حق شرکت در انتخابات سناتورها را دارا هستند.

به‌علاوه در حوزه‌های دارای بیش از ۳۰۰۰۰ سکنه، شورای شهر، نمایندگان الحاقی

را برای بیشتر از ۳۰۰۰۰ نفر، به‌ازای هر ۱۰۰۰۰ سکنه، یک نفر را انتخاب می‌کنند.

ماده (L۲۸۶): در مواردی که تعداد اعضای اصلی پنج نفر یا کمتر باشند، تعداد جانشینان سه نفر خواهد بود. به‌ازای هر پنج نفر اصلی یا بخشی از پنج نفر، یک جانشین افزوده می‌شود. در حوزه‌های مذکور در فصل دوم بخش چهارم کتاب اول این قانون، جانشینان از درون شورای شهر انتخاب می‌شوند. با وجود این در صورتی که تعداد نمایندگان شورای

شهر و جانشینان آنها بیشتر از تعداد اعضای شورای شهر باشد، جانشینان می‌توانند از میان انتخاب‌کنندگان ثبت‌نام شده در فهرست انتخاباتی آن حوزه انتخاب شوند.

ماده (۱-LO۲۸۶): اعضای شوراهای شهر و اعضای شورای پاریس که تابعیت فرانسوی ندارند، نمی‌توانند عضو گروه انتخاباتی سناتورها باشند و نیز نمی‌توانند در انتخابات این گروه نمایندگان، نمایندگان الحاقی و جانشینان شرکت داشته باشند.

ماده (۲-LO۲۸۶): در حوزه‌هایی که تمام اعضای شورای شهر، نماینده قانونی برای شرکت در گروه انتخاباتی هستند، اعضای شورای شهر که تابعیت فرانسوی ندارند، در گروه انتخاباتی سناتورها در زمان تعیین نمایندگان الحاقی و جانشینان، توسط کاندیداهای فرانسوی جایگزین می‌شوند که بلافاصله پس از آخرین کاندیداهای منتخب لیستی قرار گرفته‌اند که در انتخابات شورای شهر در آن بوده‌اند.

ماده (L۲۸۷): نمایندگان مجلس ملی، اعضای شورای منطقه، اعضای مجلس کرس و اعضای شورای عمومی نمی‌توانند توسط شورای شهر، به‌عنوان نماینده منتخب یا دارای حق رأی در شهرهایی که خودشان دارای سمت‌های مذکور هستند، انتخاب شوند.

در صورتی که نماینده مجلس ملی، عضو شورای منطقه، عضو مجلس کرس یا عضو شورای عمومی، به‌عنوان عضو شورای شهر یا عضو شورای مشورتی یک حوزه مرکب از چند بخش انتخاباتی انتخاب شوند، با معرفی او و توسط شهردار، جانشینی برای او تعیین می‌شود.

ماده (L۲۸۸): در بخش‌های مورد اشاره در فصل دوم بخش چهارم کتاب اول این قانون، انتخابات نمایندگان مجلس و جانشینان آنها به‌صورت جداگانه طبق ضوابط آتی برگزار می‌گردد. رأی‌گیری به‌صورت مخفی و در دو مرحله براساس اکثریت انجام می‌شود. در صورتی که کسی در مرحله اول، اکثریت مطلق آرای مأخوذه را کسب نکند، به‌عنوان نماینده یا جانشین او، در مرحله اول انتخاب نمی‌شود. در مرحله دوم اکثریت نسبی کافی است. در صورت برابری آرا، کاندیدای مسن‌تر انتخاب می‌شود.

کاندیداهای می‌توانند به‌صورت فردی یا در لیستی که می‌تواند کامل نباشد، معرفی شوند. اضافه کردن یا حذف اسامی [از لیست‌ها در زمان رأی دادن] مجاز است.

عضو شورای شهر که از شرکت در جلسه‌ای که در آن نمایندگان و جانشینان آنها

انتخاب می‌شوند، محروم شده، می‌تواند گزینه مورد نظرش را برای رأی دادن به نام خودش، به صورت مکتوب به عضو دیگر شورای شهر بدهد. این عضو شورای شهر، تنها می‌تواند یکی از این حق انتخاب‌ها را داشته باشد که آن هم قابل فسخ است.

ترتیب جانشین‌ها، براساس تعداد رأی کسب شده تعیین می‌شود. در صورت برابری آرا فرد مسن‌تر مقدم است.

ماده (L۲۸۹): در حوزه‌های مورد اشاره در فصول سوم و چهارم بخش چهارم کتاب اول این قانون، انتخاب نمایندگان و جانشینان آنها، در یک لیست واحد و مطابق سیستم نمایندگی تناسبی با اعمال قاعده میانگین بالاتر، بدون امکان ذکر نام کاندیداها از لیست‌های مختلف در برگ رأی و بدون رأی ترجیحی، صورت می‌گیرد. لیست‌ها می‌توانند حاوی تعداد اسامی کمتر از تعداد کرسی‌های نمایندگان و جانشین‌های لازم باشد. هر عضو شورای شهر یا گروهی از اعضای شورای شهر می‌تواند لیستی از کاندیداهای نمایندگی و جانشینی را ارائه نماید.

ترتیب جانشین‌ها براساس ترتیب معرفی آنهاست.

در صورت رد یا وجود مانع برای نماینده، جانشینی که بلافاصله پس از آخرین فرد منتخب همان لیست قرار گرفته به جانشینی او اعلام می‌شود.

عضو شورای شهر که از شرکت در جلسه‌ای که در آن نمایندگان و جانشینان آنها انتخاب می‌شوند، محروم شده می‌تواند گزینه مورد نظرش را برای رأی دادن به نام خودش، به صورت کتبی به یکی دیگر از اعضای شورای شهر بدهد. این عضو شورای شهر تنها می‌تواند یکی از این حق انتخاب‌ها را داشته باشد که آن هم قابل فسخ است.

ماده (L۲۹۰): در حوزه‌هایی که وظایف شورای شهر توسط کمیسیون ویژه موضوع ماده (L۲۱۲۱-۳۵) و ماده (L۲۱۲۱-۳۶) قانون جامع واحدهای سرزمینی انجام می‌شود، نمایندگان و جانشینان آنها توسط شورای سابق که بدین منظور توسط رئیس کمیسیون ویژه دعوت می‌شوند، انتخاب می‌گردند.

ماده (L۲۹۰-۱): حوزه‌های مرکب از چند بخش که در اجرای مقررات ماده (L۲۱۱۳-۱۱) قانون جامع واحدهای سرزمینی ایجاد شده‌اند، همان تعداد نماینده دارند که در صورت عدم ادغام باید می‌داشتند. این نمایندگان توسط شورای شهر حوزه ناشی از ادغام، از

میان اعضای شورای شهر منتخب بخش انتخاباتی مربوطه یا از میان انتخاب‌کنندگان این بخش با شرایط مقرر در این بخش از قانون، تعیین می‌شوند. با وجود این، در صورتی که شورای مشورتی وجود دارد، نمایندگان حوزه مرکب از چند بخش انتخاباتی، از میان خود آنها تعیین می‌شوند. در صورتی که تعداد نمایندگان حوزه مرکب از چند بخش انتخاباتی، بیشتر از تعداد اعضای شورای مشورتی باشد، اعضای این شورا، رسماً نماینده می‌شوند. سایر نمایندگان از میان انتخاب‌کنندگان حوزه مرکب از چند بخش انتخاباتی انتخاب می‌شوند.

ماده (L۲۹۱): در صورتی که امتناع نمایندگان و جانشینان، لیست نمایندگان را تضعیف کند، استاندار با صدور فرمانی، زمان برگزاری انتخابات جدید را اعلام می‌دارد.

ماده (L۲۹۲): اعتراض علیه جدول انتخاب‌کنندگان سناتورها که توسط استاندار تهیه شده، می‌تواند توسط هر عضو گروه انتخاباتی سناتورهای استان صورت گیرد. این اعتراض‌ها به دادگاه اداری ارائه می‌شود. از رأی دادگاه اداری [در این خصوص] تنها می‌تواند به شورای قانون اساسی مسئول انتخابات، اعتراض شود.

با همین شرایط، قانونی بودن انتخاب نمایندگان و جانشینان آنها در یک حوزه می‌تواند توسط استاندار یا انتخاب‌کنندگان آن حوزه مورد اعتراض قرار گیرد.

ماده (L۲۹۳): در صورت ابطال انتخاب یک نماینده یا جانشین، از ادامه لیست جانشینان منتخب استفاده می‌شود. در صورتی که با وجود این، لیست نمایندگان تکمیل نشود، استاندار طی فرمانی زمان انتخابات جدید برای تکمیل لیست را اعلام می‌کند.

## بخش سوم مکرر تعیین نمایندگان مجلس کرس

ماده (۱-۲۹۳L): مجلس کرس در ماه پس از انتخابات، اعضای خود را میان گروه‌های موظف به انتخاب سناتورها در استان‌های کرس دو سود و اوت کرس تقسیم می‌کند. تعداد اعضای مجلس کرس برای شرکت در گروه‌های انتخاباتی سناتورهای کرس دو سود و اوت کرس به ترتیب ۲۴ و ۲۷ نفر است.

ماده (۲-۲۹۳L): مجلس کرس در ابتدا اعضای فراخوان شده‌اش را برای معرفی به واحد سرزمینی داخل گروه انتخاباتی استان کرس دو سود تعیین می‌کند. هر نماینده یا گروه نمایندگان می‌تواند با توافق افراد ذی‌نفع، لیستی از کاندیداها به تعداد حداکثر برابر با کرسی‌های موجود را معرفی نماید.

انتخابات به صورت رأی‌گیری لیستی بدون حذف یا اضافه کردن نام انجام می‌گیرد. کرسی‌ها براساس نمایندگی تناسبی براساس قاعده میانگین بالاتر تقسیم می‌شود. وقتی اقدامات پیش‌بینی شده در پاراگراف‌های قبل به اتمام رسید، نمایندگانی که هنوز انتخاب نشده‌اند، رسماً عضو گروه انتخاباتی سناتورهای استان اوت کرس می‌شوند. کسی که در میان دو تجدید مجلس کرس، عضو آن شود، به‌عنوان عضو مجمع انتخاباتی سناتورها در همان استانی که جانشین نماینده آن شده است، تلقی می‌شود.

ماده (۳-۲۹۳L): نماینده دولت در واحد سرزمینی کرس، به نماینده دولت در هر استان واحد سرزمینی، نام نمایندگان تعیین شده برای استان خود را برای تهیه جدول انتخاب‌کنندگان سناتورها - مذکور در ماده (۲۹۲L) - اعلام می‌کند.





## بخش چهارم انتخاب سناتورها

### فصل اول نحوه رأی‌گیری

ماده (L۲۹۴): در استان‌هایی که سه سناتور یا کمتر انتخاب می‌کنند، انتخابات به صورت رأی‌گیری اکثریتی در دو مرحله برگزار می‌شود.

کسی که نصاب‌های زیر را کسب نکند، در مرحله اول به‌عنوان سناتور انتخابات نمی‌شود:  
۱. اکثریت مطلق آرای مأخوذه؛

۲. آرای برابر با یک‌چهارم انتخاب‌کنندگان ثبت‌نام شده.

در مرحله دوم رأی‌گیری، اکثریت نسبی کافی است. در صورت برابری آراء، مسن‌ترین کاندیدا انتخاب می‌شود.

ماده (L۲۹۵): در استان‌هایی که چهار سناتور یا بیشتر انتخابات می‌کنند، انتخابات براساس نمایندگی تناسبی براساس قاعده میانگین بالاتر و بدون امکان نوشتن نام کاندیداها از لیست‌های مختلف در برگ رأی و رأی ترجیحی برگزار می‌گردد.  
در هر لیست، کرسی‌ها براساس ترتیب معرفی به کاندیداها اختصاص می‌یابد.

### فصل دوم شرایط صلاحیت و عدم صلاحیت برای انتخاب شدن

ماده (LO۲۹۶): اگر کسی دارای سی سال تمام نباشد نمی‌تواند به‌عنوان سناتور انتخاب شود.  
سایر شرایط صلاحیت و عدم صلاحیت برای انتخاب شدن همان است که برای انتخابات مجلس ملی بیان شد.

با وجود این، برای اجرای پاراگراف قبل، شخصی که در شرایط مقرر در ماده (LO۳۱۹)، برای جانشینی سناتوری که عضو دولت شده، دعوت شده، نمی‌تواند در صورتی که با او در یک لیست باشد، کاندیدا شود.

### فصل سوم ممنوعیت جمع مشاغل

ماده (L۲۹۷): مقررات فصل چهارم بخش دوم کتاب اول این قانون، در مورد سناتورها نیز اجرا می‌شود.

### فصل چهارم اعلامیه‌های کاندیداتوری

ماده (L۲۹۸): کاندیداها موظفانند اعلامیه‌ای امضا شده مشتمل بر نام، نام خانوادگی، جنسیت، تاریخ و محل تولد، اقامتگاه و شغل خود را تنظیم نمایند.  
ماده (L۲۹۹): در استان‌هایی که انتخابات با رأی‌گیری اکثریتی انجام می‌گیرد، هر کاندیدا باید در اعلامیه کاندیداتوری خود، نام، جنسیت، نام خانوادگی، تاریخ و محل تولد، اقامتگاه و شغل کسی را که مطابق ماده (L۳۱۹) به‌عنوان سناتور جانشین وی دعوت می‌گردد، نیز ذکر کند. وی همچنین باید اجازه کتبی جانشین را که دارای صلاحیت لازم برای کاندیدا شدن، نیز ضمیمه نماید.

هیچ‌کس نمی‌تواند به‌عنوان جانشین در چند اعلامیه کاندیداتوری ذکر شود. هیچ‌کس نمی‌تواند به‌طور هم‌زمان کاندیدا و جانشین یک کاندیدای دیگر باشد. هیچ‌کس نمی‌تواند برای مرحله دوم رأی‌گیری، شخص دیگری را بجز کسی که در اعلامیه کاندیداتوری در مرحله اول نام برده، تعیین نماید.

ماده (L۳۰۰): در استان‌هایی که انتخابات براساس نمایندگی تناسبی برگزار می‌شود، هر لیست کاندیداها باید دارای دو نام بیشتر از کرسی‌های موجود باشد. در هر لیست، تفاوت میان تعداد کاندیداهای هر جنسیت، نمی‌تواند بیشتر از یک نفر باشد. هر لیست متناوباً از یک نفر از هر جنسیت تشکیل می‌شود.

علاوه بر اطلاعات مذکور در ماده (L۲۹۸)، اعلامیه کاندیداتوری باید عنوان لیست و ترتیب معرفی کاندیداها در لیست را نیز بیان نماید.

اعلامیه‌ای جمعی برای هر لیست، توسط نماینده آنها تنظیم می‌شود. هیچ تغییری در ترکیب یک لیست جز با پس گرفتن اعلامیه و تقدیم اعلامیه جدید نمی‌تواند صورت گیرد. اعلامیه جدید باید شامل امضای تمام کاندیداهای لیست باشد.

پس از انقضای مهلت مقرر برای تسلیم اعلامیه‌های کاندیداتوری، استرداد لیست نمی‌تواند صورت گیرد.

در صورت فوت یکی از کاندیداها طی مبارزات انتخاباتی، سایر کاندیداهای آن لیست حق دارند تا شب شروع رأی‌گیری، کاندیدای جدیدی را که در سطح آنهاست جایگزین وی نمایند.

ماده (L۳۰۱): اعلامیه‌های کاندیداتوری باید برای مرحله اول، حداکثر تا ساعت ۱۸ دومین جمعه قبل از رأی‌گیری در دو نسخه به استانداری تحویل شود.

رسید موقت اعلامیه به تحویل‌دهنده ارائه می‌گردد. در صورتی که اعلامیه کاندیداتوری مطابق با مقررات قوانین جاری باشد، رسید قطعی تا چهار روز پس از تحویل آن ارائه می‌شود.

ماده (L۳۰۲): کاندیداتوری متعدد ممنوع است.

هیچ‌کس نمی‌تواند در یک یا چند حوزه انتخاباتی در چند لیست، کاندیدا شود.

ماده (L۳۰۳): در صورتی که اعلامیه‌های کاندیداتوری شرایط مقرر در مواد قبل را نداشته باشد، استاندار ظرف ۲۴ ساعت موضوع را به دادگاه اداری ارجاع می‌دهد و این دادگاه ظرف سه روز تصمیم می‌گیرد. رأی این دادگاه تنها در مقابل شورای قانون اساسی مسئول انتخابات، قابل اعتراض است.

ماده (LO۳۰۴): مقررات ماده (LO۱۶۰) در اینجا قابل اجراست.

ماده (L۳۰۵): در استان‌هایی که رأی‌گیری اکثریتی برگزار می‌شود، هر کاندیدا برای مرحله دوم باید اعلامیه کاندیداتوری مطابق با مواد (L۲۹۸ و L۲۹۹) را تا نیم ساعت قبل از ساعت مقرر برای شروع رأی‌گیری، به استانداری تحویل دهد. رسید این اعلامیه فوراً تحویل می‌شود.

### فصل پنجم تبلیغات

ماده (L۳۰۶): جلسات انتخاباتی برای انتخابات سناتورها می‌تواند طی ۶ هفته قبل از روز رأی‌گیری برگزار شود.

اعضای گروه انتخاباتی حوزه انتخاباتی و جانشینان آنها و نیز کاندیداها و جانشینان آنان می‌توانند در این جلسات شرکت کنند.

ماده (L۳۰۷): موارد زیر در اینجا قابل اجراست:

- مقررات قانون ۳۰ ژوئن ۱۸۸۱ راجع به آزادی برگزاری جلسات، به استثنای ماده (۵) آن و مقررات قانون ۲۸ مارس ۱۹۰۷ راجع به برگزاری جلسات عمومی؛  
 - مقررات قانون ۲۹ ژوئیه ۱۸۸۱ راجع به آزادی مطبوعات. با وجود این در استان‌های /وت رین، باس رین و موسی مواد (۱۵ و ۱۷) قانون مزبور، قابل اجرا نیستند مگر با شرایط قانون محلی ۱۰ ژوئیه ۱۹۰۶.  
 ماده (L۳۰۸): دستورالعمل شورای دولتی، تعداد، ابعاد و ضوابط ارسال بیانیه‌های اعلام مواضع و برگه‌های رأیی را که کاندیداها می‌توانند چاپ کرده و برای اعضای مجمع انتخاباتی ارسال کنند، مشخص می‌کند.  
 دولت، هزینه‌های ارسال این بیانیه‌های اعلام مواضع و برگه‌های رأی را برعهده دارد.

علاوه بر این، دولت هزینه کاغذ و چاپ بیانیه‌های اعلام مواضع و برگه‌های رأی را برای کاندیداهایی که در انتخابات تناسبی لاقل ۵٪ آرای مأخوذه و یا در انتخابات اکثریتی در یکی از دو مرحله رأی‌گیری، لاقل ۱۰٪ آرای مأخوذه را کسب نمایند، پرداخت می‌کند.  
 ماده (L۳۰۸-۱): مقررات پاراگراف‌های دوم و پنجم ماده (۸-۵۲L)، در خصوص کاندیداهای انتخابات سناتورها نیز قابل اجراست.

### فصل ششم اقدامات مقدماتی رأی‌گیری

ماده (L۳۰۹): انتخاب‌کنندگان با بخش‌نامه فراخوان می‌شوند.  
 ماده (L۳۱۰): حکم فراخوان انتخاب‌کنندگان، ساعت آغاز و اتمام رأی‌گیری یا رأی‌گیری‌ها را تعیین می‌کند.  
 ماده (L۳۱۱): انتخاب سناتورها حداکثر در هفتمین یکشنبه پس از انتشار حکم فراخوان انتخاب‌کنندگان سناتورها برگزار می‌شود.

### فصل هفتم عملیات رأی‌گیری

ماده (L۳۱۲): در استان‌ها، گروه انتخاباتی در استانداری تشکیل جلسه می‌دهد.  
 ماده (L۳۱۳): رأی‌گیری با پاکت انجام می‌شود.

روز رأی‌گیری، پاکت‌ها در سالن رأی‌گیری در اختیار انتخاب‌کنندگان قرار می‌گیرد. قبل از شروع رأی‌گیری، اداره رأی‌گیری باید تأیید کند که تعداد پاکت‌ها دقیقاً برابر با تعداد انتخاب‌کنندگان ثبت‌نام شده است.

در صورتی که به دلیل فورس‌ماژور، یا جنبه پیش‌بینی شده در ماده (L۱۱۳) یا به هر دلیل دیگری پاکت‌های قانونی کم باشد، رئیس اداره رأی‌گیری موظف است یک نوع پاکت متحدالشکل را جایگزین نماید و رأی‌گیری را مطابق مقررات این قانون انجام دهد. قضیه جایگزینی در صورت جلسه ذکر شده و پنج عدد از پاکت‌هایی که استفاده شده، ضمیمه آن می‌شود.

در استان‌هایی که در آنها، انتخابات به صورت نمایندگی تناسبی انجام می‌شود، ماشین‌های رأی‌گیری که براساس ماده (L۵۷-۱) پذیرفته شده‌اند، می‌توانند مورد استفاده قرار گیرند. در این صورت، پاراگراف‌های قبل، اجرا نمی‌شود.

ماده (L۳۱۴): انتخاب‌کننده هنگام ورود به سالن رأی‌گیری، پس از تأیید هویت طبق قواعد و عادات موجود یا پس از اثبات حق رأی خود، شخصاً یک پاکت را برمی‌دارد. او باید بدون ترک سالن رأی‌گیری، در قسمتی از سالن که برای دور ماندن از نگاه‌ها به هنگام قرار دادن برگ رأی در پاکت ایجاد شده، به تنهایی وارد شود؛ سپس به رئیس نشان می‌دهد که تنها یک پاکت دارد؛ رئیس، بدون لمس پاکت، تأیید می‌کند که انتخاب‌کننده شخصاً پاکت را درون صندوق می‌اندازد.

در هر شعبه اخذ رأی، به‌ازای هر سیصد انتخاب‌کننده ثبت‌نام شده یا بخشی از آنان، یک اتاقک رأی وجود دارد.

اتاقک‌های فوق نباید به‌گونه‌ای تعبیه شده باشد که عملیات رأی‌گیری از دید عموم پنهان باشد.

در ادارات رأی‌گیری که دارای ماشین رأی‌گیری است، انتخاب‌کننده پس از تأیید هویت یا اثبات حق رأی، رأی خود را به‌وسیله ماشین رأی‌گیری ثبت می‌کند.

ماده (L۳۱۴-۱): در تمام مراحل عملیات رأی‌گیری، یک کپی از فهرست انتخاب‌کنندگان استان که توسط استاندار تأیید شده، بر روی میز اداره رأی‌گیری قرار داده می‌شود. این کپی، فهرست حاشیه‌نویسی خواهد بود.

رأی هر انتخاب‌کننده با امضای وی در مقابل نامش در فهرست حاشیه‌نویسی که با مرکب صورت می‌گیرد، تأیید می‌شود.

ماده (L۳۱۵): برگه‌های رأی باید شامل اسامی کاندیدا یا کاندیداها و در صورت مقتضی، اسامی جانشینان آنان باشد.

ماده (L۳۱۶): مقررات مواد (L۴۳، L۶۳ تا L۶۷، L۶۹ و L۷۰) در اینجا نیز قابل اجراست.

ماده (L۳۱۷): نمایندگان مجلس که در رأی‌گیری شرکت می‌کنند، پاداش جابه‌جایی دریافت می‌کنند که از صندوق دولت پرداخت می‌شود و میزان و ضوابط دریافت آن در دستورالعمل شورای دولتی تعیین می‌گردد.

این پاداش به انتخاب‌کنندگان قانونی که به‌عنوان مسئولیتشان، پاداش سالیانه دریافت نمی‌کنند نیز پرداخت می‌شود.

ماده (L۳۱۸): هر عضو گروه انتخاباتی که بدون عذر قانونی در رأی‌گیری شرکت نکند، با شکایت مدعی‌العموم، توسط دادگاه عالی استیناف در مرکز استان به پرداخت یک‌صد یورو محکوم خواهد شد.

همین جریمه می‌تواند با همین شرایط برای نمایندگان جانشین نیز که در زمان مفیدی مطلع شده [ولی] در عملیات رأی‌گیری شرکت نکنند، اعمال شود.

### فصل هشتم جانشینی سناتورها

ماده (LO۳۱۹): سناتورهای منتخب در رأی‌گیری اکثریتی که به‌علت فوت، یا پذیرش عضویت در دولت یا عضویت در شورای قانون اساسی یا تمدید بیش از ۶ ماه نمایندگی موقت اعطا شده از سوی دولت، کرسی آنها بلا تصدی شده است، توسط اشخاصی که به همین منظور در هنگام رأی‌گیری سناتورها انتخاب شده‌اند، جایگزین می‌شوند.

سناتورهای منتخب در رأی‌گیری اکثریتی که مشاغل دولتی را پذیرفته‌اند، تا پایان مدت یک ماه از اتمام آن شغل، توسط اشخاصی که در زمان رأی‌گیری به همین منظور انتخاب شده‌اند، جایگزین می‌شوند [این مقرر بر اساس رأی شورای قانون اساسی به شماره DC۵۷۲-۲۰۰۸ مورخ ۸ ژانویه ۲۰۰۹ مغایر قانون اساسی اعلام شده است].

ماده (LO۳۲۰): سناتوری که در نمایندگی تناسبی انتخاب شده و کرسی او به دلیلی جز

پذیرش مشاغل دولتی بلا تصدی شده، توسط کاندیدایی که در همان لیست بلافاصله پس از آخرین کاندیدایی قرار دارد که براساس ترتیب این لیست سناتور شده است، جایگزین می‌گردد. سناتوری که در نمایندگی تناسبی انتخاب شده و مشاغل دولتی را پذیرفته است، تا پایان مدت یک ماه پس از اتمام آن شغل، با کاندیدایی که در همان لیست بلافاصله پس از آخرین کاندیدایی قرار دارد که براساس ترتیب لیست سناتور شده است، جایگزین می‌شود. در پایان مهلت یک‌ماهه، سناتور به سمت خود (سناتوری) بازمی‌گردد. ویژگی موقت جانشینی به علت پذیرش شغل دولتی، برای آخرین کاندیدایی که به ترتیب لیست سناتور شده است اعمال می‌شود. فرد اخیرالذکر در رأس کاندیداهای آن لیست قرار دارد که انتخاب نشده‌اند [این مقرره براساس رأی شورای قانون اساسی به شماره DC۵۷۲-۲۰۰۸ مورخ ۸ ژانویه ۲۰۰۹ مغایر قانون اساسی اعلام شده است].

ماده (LO۳۲۱): مقررات ماده (LO۱۷۷) در اینجا نیز قابل اجراست.

ماده (LO۳۲۲): در صورت ابطال عملیات رأی‌گیری در یک حوزه انتخاباتی در مواردی بجز آنچه در ماده (LO۳۱۹) اشاره شده، یا وقتی مقررات مواد (LO۳۱۹ و LO۳۲۰) دیگر نمی‌توانند اجرا شوند، انتخابات بخشی در مهلتی سه‌ماهه برگزار می‌شود.

با وجود این در سالی که تجدید و تغییر بخشی سنا انجام می‌گیرد، هیچ انتخابات بخشی برگزار نمی‌شود.

ماده (LO۳۲۳): دوره نمایندگی اشخاصی که با ضوابط مقرر در پاراگراف اول مواد (LO۳۱۹ و LO۳۲۰) و ماده (LO۳۲۱) جانشین سناتورهای شده‌اند که کرسی آنها بلا تصدی شده است، در تاریخی به پایان می‌رسد که نماینده اصلی اولیه با تجدید مواجه می‌شود.

ماده (LO۳۲۴): انتخابات‌های بخشی مذکور در ماده (LO۳۲۲) براساس مقررات تعیین شده برای تجدیدهای عادی انجام می‌پذیرد. با وجود این در تمام مواردی که تنها یک کرسی خالی شود، انتخاباتی با رأی‌گیری اکثریتی در دو مرحله برگزار می‌شود.

## فصل نهم اختلافات

ماده (LO۳۲۵): مقررات فصل دهم بخش دوم کتاب اول در اینجا نیز قابلیت اجرا دارد.





## بخش پنجم شرایط اجرایی

ماده (L۳۲۶): دستورالعمل‌های شورای دولتی شرایط اجرایی مقررات این کتاب از قانون را در حد نیاز مقرر می‌نماید.

## بخش ششم مقررات کیفری

ماده (L۳۲۷): مقررات مواد (L۱۰۶ تا L۱۱۰ و L۱۱۳ تا L۱۱۷) در اینجا نیز قابلیت اجرا دارند.



# کتاب چهارم

---

انتخابات اعضای  
شوراهای منطقه و  
اعضای مجلس کرس



## بخش اول انتخابات اعضای شوراهای منطقه

ماده (L۳۳۵): اعضای شوراهای منطقه و اعضای مجلس کرس با شرایط مقرر در مقررات بخش اول کتاب اول این قانون و مقررات این کتاب انتخاب می‌شوند.

### فصل اول ترکیب شوراهای منطقه و مدت نمایندگی اعضای آن

ماده (L۳۳۶): اعضای شوراهای منطقه برای ۶ سال انتخاب می‌شود؛ آنها قابل انتخاب مجدد می‌باشند.

اعضای شوراهای منطقه به‌طور کامل تجدید می‌شوند. انتخابات در ماه مارس برگزار می‌گردد. در تمام مناطق، گروه‌های انتخاباتی در یک روز واحد، فراخوانده می‌شوند. ماده (L۳۳۷): تعداد اعضای هر شورای منطقه طبق جدول ۷ پیوست این قانون معین می‌گردد.

### فصل دوم نحوه رأی‌گیری

ماده (L۳۳۸): اعضای شوراهای منطقه در هر منطقه، با رأی‌گیری لیستی بدون کم یا زیاد کردن اسامی و بدون تغییر در ترتیب اسامی، در دو مرحله انتخاب می‌شوند. تعداد بخش‌های هر لیست به تعداد استان‌های منطقه است.

در مرحله اول رأی‌گیری، به لیستی که اکثریت مطلق آرای مأخوذه را کسب کند، تعداد کرسی برابر با یک‌چهارم تعداد کرسی‌های موجود اختصاص می‌یابد، او در صورت فرد بودن تعداد کرسی‌ها [بیشتر از یک‌چهارم اختصاص می‌یابد. پس از اعمال این تخصیص، به شرط اعمال پاراگراف چهارم همین ماده، سایر کرسی‌ها با نمایندگی تناسبی براساس قاعده میانگین بالاتر میان تمام لیست‌ها تقسیم می‌شود. در صورتی که هیچ لیستی اکثریت مطلق آرای مأخوذه را در مرحله اول به‌دست

نیاورد، مرحله دوم برگزار می‌شود. به لیستی که بیشتر آرا را کسب کند، تعداد کرسی برابر با یک‌چهارم کرسی‌های موجود تعلق می‌گیرد و در صورت فرد بودن تعداد کرسی‌ها، بیشتر از یک‌چهارم اختصاص می‌یابد. در صورت تساوی آرا میان لیست‌های دارای رأی بیشتر، این تعداد کرسی به لیستی اختصاص می‌یابد که میانگین سنی کاندیداهای آن بیشتر باشد. پس از انجام این تخصیص، به شرط اعمال پاراگراف چهارم این ماده، سایر کرسی‌ها با نمایندگی تناسبی براساس قاعده میانگین بالاتر بین تمام لیست‌ها تقسیم می‌شود. لیست‌هایی که لااقل ۵٪ آرای مأخوذه را کسب نکرده باشند، در تقسیم کرسی‌ها شرکت نمی‌کنند.

اگر چند لیست برای گرفتن آخرین کرسی دارای میانگین مساوی باشند، این کرسی به لیستی که تعداد آرای بیشتری کسب کرده باشد، تعلق می‌گیرد. در صورت تساوی آرا، کرسی به مسن‌ترین کاندیدایی اختصاص می‌یابد که می‌تواند به‌عنوان منتخب اعلام شود. ماده (۱-۳۳۸L): کرسی‌هایی که در اجرای ماده (۳۸۸L) به هر لیست اختصاص می‌یابد، به نسبت آرای کسب شده توسط هر لیست در هر استان، میان بخش‌های استانی‌ای که آن را تشکیل می‌دهند، تقسیم می‌شود. پس از این تخصیص، کرسی‌های باقی‌مانده، براساس قاعده میانگین بالاتر میان بخش‌های استانی تقسیم می‌شود. در صورتی که چند بخش استانی، برای کسب آخرین کرسی، میانگین مساوی داشته باشند، این کرسی به بخش استانی‌ای اختصاص پیدا می‌کند که تعداد آرای بیشتری را کسب کرده باشد. در صورت تساوی آرا، کرسی به مسن‌ترین کاندیدایی اختصاص می‌یابد که می‌تواند به‌عنوان منتخب اعلام شود. کرسی‌ها به‌ترتیب معرفی هر بخش استانی، به کاندیداها اختصاص می‌یابد. در صورتی که منطقه تنها از یک استان تشکیل شده باشد، کرسی‌ها در حوزه انتخابیه منطقه‌ای، طبق همین قواعد توزیع می‌شود.

### فصل سوم شرایط صلاحیت و عدم صلاحیت برای انتخاب شدن

ماده (۳۳۹L): کسی که دارای هجده سال کامل نیست نمی‌تواند به‌عنوان عضو شورای منطقه انتخاب شود.

همه شهروندانی که در یک فهرست انتخاباتی ثبت‌نام شده‌اند یا اثبات کنند که قبل

از روز انتخابات در فهرست انتخاباتی ثبت نام خواهند شد و در آن منطقه مقیم هستند یا بدون این که مقیم آن باشند، در فهرست یکی از مالیات‌های مستقیم از اول ژانویه سالی که در آن انتخابات برگزار می‌شود، ثبت نام کرده‌اند یا اثبات نمایند که تا روز انتخابات در آن ثبت نام خواهند کرد، حق انتخاب شدن در شورای منطقه را دارند.

ماده (L۳۴۰): افراد زیر حق انتخاب شدن ندارند:

۱. افرادی که در ماده (L۱۹۵) و (L۱۹۶) نام برده شده‌اند، در صورتی که شغل آنان به تمام یا قسمتی از قلمرو منطقه مربوط باشد یا مربوط بوده است.

۲. کارمندانی که نزد نماینده دولت در منطقه بوده و جهت امور منطقه‌ای به‌عنوان دبیر کل یا مأمور در دبیرخانه کل اشتغال دارند.

۳. رئیس شورای منطقه یا اعضای شورای منطقه مذکور در پاراگراف دوم ماده (۲) قانون شماره ۲۲۷-۸۸ مصوب ۱۱ مارس ۱۹۸۸ فوق‌الذکر که یکی از اعلامیه‌های پیش‌بینی شده در قانون مزبور را تحویل نداده باشند، برای مدت یک سال.

نماینده *فرانسه* در میانجی‌گری‌ها، وکیل مدافع کودکان و بازرس عمومی محل‌های سلب آزادی، در صورتی که قبل از انتصاب، عضویت شوراهای منطقه را نداشته باشند، نمی‌توانند در دوران انجام‌وظیفه خود، کاندیدای عضویت شوراهای منطقه شوند. مواد (L۱۹۹ تا L۲۰۳) در انتخابات اعضای شوراهای منطقه قابل اجراست.

ماده (L۳۴۱): هر عضو شورای منطقه که به علتی که پس از انتخابش به‌وجود آمده، یکی از موارد عدم قابلیت انتخاب شدن مقرر در ماده قبل را دارا شود یا یکی از موارد عدم صلاحیت را دارا شود که در نتیجه آن صلاحیت انتخاب کردن را از دست‌دهد، با حکم نماینده دولت در منطقه مستعفی اعلام می‌شود مگر ظرف ۱۰ روز پس از ابلاغ، به شورای دولتی اعتراض شود. در صورتی که عضو شورای منطقه در پی محکومیت کیفری قطعی که بر ضد او اعلام شده و موجب شده که حقوق مدنی و انتخاباتی خود را از دست‌دهد، مستعفی اعلام شود، اعتراض احتمالی او از رأی نماینده دولت در منطقه، اثر تعلیقی ندارد.

ماده (L۳۴۱-۱): کسی که حساب هزینه مبارزات انتخاباتی خود را در شرایط و موعد مقرر در ماده (L۵۲-۱۲) تحویل نداده و کسی که حساب هزینه مبارزات انتخاباتی وی رد شده است، می‌تواند به مدت یک سال، فاقد صلاحیت انتخاب شدن اعلام شود.

### فصل چهارم ممنوعیت جمع مشاغل

ماده (L۳۴۲): عضویت در شوراهای منطقه در سراسر فرانسه با مشاغل مذکور در ماده (L۴۶) و بندهای « ۱ تا ۶ » ماده (L۱۹۵) قابل جمع نیست.

ماده (L۳۴۳): عضویت در شوراهای منطقه با مشاغل حقوق‌بگیر منطقه قابل جمع نیست. همین منع جمع مشاغل درخصوص پیمانکاران خدمات عمومی و نیز در مورد کارمندان حقوق‌بگیر مؤسسات عمومی و نمایندگی‌های ایجاد شده توسط مناطق وجود دارد.

ماده (L۳۴۴): هر عضو شوراهای منطقه که در زمان انتخابش، در یکی از وضعیت‌های مذکور در مواد (L۳۴۲ و L۳۴۳) قرار داشته، باید از تاریخی که انتخابش قطعی شده به وضعیت مشاغل غیرقابل جمع خود خاتمه دهد. او یک ماه فرصت دارد تا از عضویت در شورا استعفا دهد یا به جمع مشاغل پایان دهد. او انتخاب خود را کتباً به نماینده دولت در منطقه اعلام می‌کند و او نیز مراتب را به رئیس شورای منطقه اطلاع می‌دهد. در صورتی که او در مهلت داده شده تصمیم نگیرد، مستعفی از عضویت در شورا تلقی می‌شود، این استعفا با رأی نماینده دولت در منطقه تأیید می‌گردد. اگر علت جمع مشاغل پس از انتخابات ایجاد شود، حق انتخاب برای عضو شورا با همین شرایط آغاز می‌شود. در صورتی که او در مهلت یک‌ماهه پس از ایجاد علت جمع مشاغل، تصمیم خود را نگیرد، عضو شورای منطقه با رأی نماینده دولت در منطقه، از سمت خود مستعفی اعلام می‌شود. آرای نماینده دولت در منطقه در دو پاراگراف قبل، می‌تواند ظرف ۱۰ روز از ابلاغ، در شورای دولتی مورد اعتراض قرار گیرد.

ماده (L۳۴۵): هیچ‌کس نمی‌تواند عضو چند شورای منطقه باشد.

در صورتی که عضو شورای منطقه منتخب در چند منطقه طی سه روز از انتخابش، تصمیم خود را اعلام نکند، با رأی نمایندگان دولت در مناطقی که انتخاب شده، از عضویت در شورای منطقه مستعفی اعلام می‌شود. این آرا می‌تواند ظرف ۱۰ روز از ابلاغ، در شورای دولتی مورد اعتراض قرار گیرد.

### فصل پنجم اعلامیه‌های کاندیداتوری

ماده (L۳۴۶): قبل از هر مرحله رأی‌گیری، برای هر لیست کاندیدها، یک اعلامیه



کاندیداتوری الزامی است. تعداد کاندیداهای هر لیست برای بخش‌های استانی براساس جدول ۷ پیوست همین قانون مشخص می‌شود. در هر بخش استانی، لیست به‌طور متناوب از یک کاندیدا از هر جنسیت تشکیل می‌شود.

تنها لیست‌هایی می‌توانند در مرحله دوم انتخابات شرکت کنند که تعداد آرای برابر با لااقل ۱۰٪ آرای مأخوذه را کسب کرده باشند. در صورتی که فقط یک لیست این شرایط را احراز کند، لیستی که بعد از آن بیشترین تعداد رأی را در مرحله اول کسب کرده است، در مرحله دوم باقی می‌ماند. در صورتی که هیچ لیستی این را احراز ننماید، دو لیستی که بیشترین تعداد رأی را در مرحله اول کسب کرده‌اند، می‌توانند در مرحله دوم باقی بمانند. ترکیب این لیست‌ها می‌تواند برای دربرگرفتن کاندیداهایی که در مرحله اول در سایر لیست‌ها بوده‌اند، اصلاح شود، مشروط به اینکه این لیست‌ها در مرحله اول، لااقل ۵٪ آرای مأخوذه را کسب کرده باشند و در مرحله دوم حاضر نباشد. در صورت اصلاح ترکیب یک لیست، عنوان لیست و ترتیب معرفی کاندیداها نیز می‌تواند اصلاح شود. کاندیداهایی که در مرحله اول در این لیست‌ها بوده‌اند نمی‌توانند در مرحله دوم بجز در همین لیست باشند. لیستی که کاندیداها در مرحله دوم در آن هستند، توسط کاندیدای سرلیست لیستی که در مرحله اول در آن بوده‌اند، اعلام می‌گردد.

ماده (L۳۴۷): اعلامیه کاندیداتوری از تحویل لیست دارای شرایط مندرج در مواد (L۳۳۸، L۳۴۶ و L۳۴۸) به استانداری مرکز منطقه حاصل می‌شود. اعلامیه کاندیداتوری برای هر لیست به‌صورت جمعی توسط کاندیدای سرلیست یا نماینده‌ای که حامل نمایندگی کتبی اوست، تهیه و تحویل می‌شود. اعلامیه کاندیداتوری موارد زیر را به‌صورت صریح بیان می‌کند:

۱. عنوان لیست؛

۲. نام و نام خانوادگی کاندیدای سرلیست؛

۳. نام، نام خانوادگی، جنسیت، تاریخ و محل تولد، اقامتگاه و شغل هر کاندیدا؛

برای هر مرحله از رأی‌گیری، اعلامیه کاندیداتوری امضای هریک از کاندیداها را

دربردارد، مگر در مرحله دوم و در صورتی که ترکیب لیست تغییر نکرده باشد.

ماده (L۳۴۸): هیچ‌کس نمی‌تواند در بیش از یک لیست کاندیدا شود.

ثبت لیست‌هایی که دارای نام یک یا چند نفر باشد که در لیست دیگری حضور دارند، کان لم یکن و باطل است.

ماده (L۳۵۰): برای مرحله اول، اعلامیه‌های کاندیداتوری حداکثر تا ظهر چهارمین دوشنبه قبل از روز رأی‌گیری تحویل می‌گردد. در مقابل آن، رسید موقت داده می‌شود. اعلامیه‌های کاندیداتوری در صورت رعایت شرایط مندرج در مواد (L۳۳۹، L۳۴۰، ۱- L۳۴۱ و L۳۴۶ تا L۳۴۸) ثبت می‌شوند. امتناع از ثبت اعلامیه‌های کاندیداتوری باید موجه باشد. پس از ثبت، یک رسید دائم توسط نماینده دولت در استانداری مرکز منطقه، حداکثر تا ظهر چهارمین جمعه قبل از روز رأی‌گیری تحویل داده می‌شود. برای مرحله دوم، اعلامیه‌های کاندیداتوری حداکثر تا ساعت ۱۸ روز سه‌شنبه پس از مرحله اول تحویل می‌گردد. رسید دائمی بلافاصله به لیست‌های دارای شرایط مقرر در مواد (L۳۴۶ و L۳۴۷) تحویل می‌شود. رسید مزبور، ثبت تلقی می‌گردد. امتناع از ثبت اعلامیه‌های کاندیداتوری باید موجه باشد.

ماده (L۳۵۱): برای اعلامیه‌های کاندیداتوری قبل از مرحله اول، کاندیدای سرلیست یا نماینده وی، فرصت دارد ظرف ۴۸ ساعت، از عدم ثبت اعلامیه‌های کاندیداتوری، در دادگاه اداری حوزه محل مرکز منطقه، اعتراض کند. دادگاه ظرف سه روز حکم صادر خواهد کرد.

در صورتی که عدم ثبت اعلامیه کاندیداتوری به علت عدم رعایت مقررات مواد (L۳۳۹، L۳۴۰ و L۳۴۱-۱) یا (L۳۴۸) باشد، ۴۸ ساعت از امتناع از ثبت یا از رأی دادگاه اداری مبنی بر تأیید عدم ثبت، به لیست مربوطه فرصت داده می‌شود تا آن را تکمیل کند. در وضعیت پیش‌بینی شده در پاراگراف قبل، اگر دادگاه اداری مورد مراجعه کاندیدای سرلیست یا نماینده او، ظرف مدت مقرر در پاراگراف اول، رأی را صادر نکند، کاندیداتوری ثبت می‌گردد. برای اعلامیه‌های کاندیداتوری قبل از مرحله دوم، کاندیدای سرلیست یا نماینده او، ۲۴ ساعت مهلت دارند تا نسبت به عدم ثبت آن، در دادگاه اداری حوزه‌ای که استانداری منطقه در آن واقع است، اعتراض نمایند. این دادگاه ظرف ۲۴ ساعت از اعتراض، تصمیم می‌گیرد. در صورتی که دادگاه ظرف این مدت، رأی صادر نکند، کاندیداتوری لیست ثبت می‌شود. در تمام موارد، آرای دادگاه اداری نمی‌تواند مورد

کتاب چهارم انتخابات اعضای شوراهای منطقه و اعضای مجلس کرس ۱۲۷

اعتراض واقع شود مگر از طریق درخواست تجدیدنظر درباره انتخابات. ماده (L۳۵۲): پس از پذیرش یک لیست، هیچ‌گونه کناره‌گیری اختیاری یا جایگزینی کاندیدا پذیرفته نمی‌شود.

لیست‌های کامل می‌توانند قبل از مرحله اول، حداکثر تا ظهر چهارمین شنبه قبل از رأی‌گیری، و قبل از مرحله دوم، قبل از پایان مهلت پذیرش کاندیداتوری‌ها، کناره‌گیری نمایند. اعلامیه انصراف توسط اکثریت کاندیداهای لیست امضا می‌شود. رسید اعلامیه‌های انصراف، به آنها ارائه می‌شود.

### فصل ششم تبلیغات

ماده (L۳۵۳): مبارزه انتخاباتی از دومین دوشنبه قبل از روز رأی‌گیری آغاز می‌گردد. ماده (L۳۵۴): در هر استان، یک کمیسیون تبلیغات که ترکیب و وظایف آن در دستورالعمل شورای دولتی تعیین می‌شود، موظف به ارسال و توزیع اوراق تبلیغات انتخاباتی می‌باشد.

ماده (L۳۵۵): دولت هزینه اقدامات انجام شده توسط کمیسیون‌های موضوع ماده (L۳۵۴) و نیز مخارج ناشی از وظایف آنها را پرداخت می‌نماید. به لیست‌هایی که حداقل ۵٪ آرای مأخوذه را به دست آورند، هزینه کاغذ، چاپ برگه‌های رأی، پوستر، بیانیه اعلام مواضع و هزینه‌های نصب پرداخت می‌گردد. دستورالعمل شورای دولتی، نوع و تعداد برگه‌های رأی، پوسترها و بیانیه‌های اعلام مواضع را که هزینه آنها پرداخت می‌شود، مشخص می‌کند؛ این شورا همچنین نرخ هزینه نصب را تعیین می‌نماید. ماده (L۳۵۶): مواد (L۱۶۵، L۲۱۱ و L۲۱۵) در انتخابات اعضای شوراهای منطقه نیز قابل اجراست.

### فصل هفتم عملیات مقدماتی رأی‌گیری

ماده (L۳۵۷): گروه‌های انتخاباتی با بخش‌نامه‌ای که لااقل پنج هفته قبل از تاریخ رأی‌گیری منتشر می‌شود، دعوت می‌شوند.

### فصل هشتم عملیات رأی‌گیری

ماده (L۳۵۸): آرای داده شده به لیست‌هایی که شامل کاندیداهایی هستند که در چند لیست کاندیدا شده‌اند، باطل تلقی می‌شود؛ این لیست‌ها نمی‌توانند هیچ کرسی را کسب نمایند.

ماده (L۳۵۹): ارزیابی و جمع‌بندی آرا برای هر استان در استانداری آن، در حضور نمایندگان لیست‌ها و توسط کمیسیونی که ترکیب و وظایف آن در دستورالعمل شورای دولتی تعیین می‌گردد، انجام می‌شود. شمارش کلی توسط کمیسیون موضوع پاراگراف قبل به عمل می‌آید که برای استانی که استانداری منطقه در آن واقع است، صالح می‌باشد. نتایج حداکثر تا ساعت ۱۸ روز دوشنبه پس از روز رأی‌گیری اعلام می‌گردد.

### فصل نهم جانشینی اعضای شوراهای منطقه

ماده (L۳۶۰): کاندیدایی که در لیست بلافاصله پس از آخرین فرد منتخب در یک بخش استانی قرار گرفته، جایگزین عضو شورای منطقه منتخب در آن لیست می‌شود که به هر دلیلی، کرسی‌اش بلا تصدی مانده است.

در صورتی که کاندیدایی که جایگزین عضو شورای منطقه شده، یکی از موارد ممنوعیت جمع مشاغل مذکور در ماده (L۴۶-۱) را دارا شود، مهلتی سی‌روزه از تاریخ بلا تصدی شدن کرسی، به وی داده می‌شود تا با استعفا از یکی از مشاغل مذکور در این مقررات، به جمع مشاغل پایان دهد. در صورت عدم انجام این کار در مهلت داده شده، جایگزینی توسط کاندیدای بعد به ترتیب بخش استانی انجام می‌گیرد. نماینده دولت در منطقه، نام این جانشین را به رئیس شورای منطقه اعلام می‌کند. نمایندگی شخصی که جانشین عضو شورای منطقه که کرسی وی بلا تصدی مانده، شده است با تجدید شورای منطقه که پس از ورود وی به شورا انجام می‌گیرد، پایان می‌یابد. در صورتی که اجرای مقررات پاراگراف‌های اول و دوم این ماده ممکن نباشد، تا تجدید بعدی شورای منطقه، کرسی فاقد متصدی می‌ماند. با این حال، در صورتی که یک‌سوم کرسی‌های شورای منطقه در پی فوت متصدیان آن، بلا تصدی شود، تا سه ماه پس از آخرین بلا تصدی شدن کرسی به دلیل فوت، تجدید کامل شورای منطقه انجام می‌گیرد مگر در صورتی که تجدید

عمومی شوراهای منطقه باید طی سه ماه پس از این بلاتصدی شدن انجام گیرد.

### فصل دهم اختلافات

ماده (L۳۶۱): انتخابات شورای منطقه تا ۱۰ روز پس از اعلام نتایج، می‌تواند توسط هر کاندیدا یا هر انتخاب‌کننده در منطقه، در شورای دولتی - که به دعای رسیدگی می‌کند - مورد اعتراض واقع شود.

همین حق برای نماینده دولت در منطقه نیز وجود دارد، در صورتی که معتقد باشد تشریفات و شرایط قانونی مقرر رعایت نشده است.

صلاحیت انتخاب شدن برای کاندیدایی که با اجرای مقررات پاراگراف اول ماده (L۳۶۰) عضو شورای منطقه شده است، تا ۱۰ روز پس از تاریخی که این کاندیدا، جانشین عضوی از شورا شده که کرسی وی بلاتصدی گشته، می‌تواند مورد اعتراض واقع شود. تأیید عدم صلاحیت انتخاب شدن یک یا چند کاندیدا توسط شورای دولتی، تنها موجب ابطال انتخاب یک یا چند منتخب بدون صلاحیت می‌گردد. در نتیجه، شورای دولتی شخص یا اشخاص بعدی لیست را اعلام می‌کند.

ماده (L۳۶۲): عضو شورای منطقه که نسبت به انتخاب وی اعتراض شده است، تا زمانی که نسبت به شکایت، حکم قطعی صادر شود، به فعالیت خود ادامه می‌دهد.

ماده (L۳۶۳): در صورت ابطال مجموعه اقدامات انتخاباتی در یک منطقه، ظرف مدت سه ماه، انتخابات جدید در این منطقه برگزار می‌شود.



## بخش دوم انتخابات اعضای مجلس کرس

### فصل اول ترکیب مجلس و مدت نمایندگی اعضای آن

ماده (L۳۶۴): مجلس کرس از ۵۱ عضو منتخب برای مدت مشابه اعضای شورای منطقه تشکیل می‌شود. این اعضا می‌توانند دوباره انتخاب شوند. این مجلس به‌طور کامل تجدید می‌شود. انتخابات مجلس در همان روزی برگزار می‌شود که انتخابات شوراهای منطقه انجام می‌شود.

### فصل دوم شیوه رأی‌گیری

ماده (L۳۶۵): کرس یک حوزه انتخابیه واحد را تشکیل می‌دهد. انتخاب اعضای مجلس کرس در رأی‌گیری لیستی دومرحله‌ای انجام می‌شود که لیست‌های کامل شامل تعداد اسامی به‌اندازه کرسی‌های موجود، بدون اضافه یا حذف نام و بدون تغییر ترتیب اسامی با رعایت مقررات پاراگراف دوم ماده (L۳۷۳)، تحویل می‌شود.

ماده (L۳۶۶): در مرحله اول رأی‌گیری، سه کرسی به لیستی تعلق می‌گیرد که اکثریت مطلق آرا را کسب کرده است. سایر کرسی‌ها بین تمام لیست‌های حاضر، با نمایندگی تناسبی با میانگین بیشتر، با رعایت مقررات پاراگراف سوم، تقسیم می‌شود.

اگر هیچ لیستی در مرحله اول، اکثریت مطلق آرای مأخوذه را کسب نکند، مرحله دوم برگزار می‌شود. سه کرسی به لیستی که بیشتر آرا را کسب کند، اختصاص می‌یابد. در صورت تساوی آرا میان لیست‌هایی که در صدر قرار دارند، این سه کرسی به لیستی اختصاص می‌یابد که کاندیداهای آن میانگین سنی بیشتری دارند. سپس سایر کرسی‌ها مطابق با مقررات جمله دوم پاراگراف قبل تقسیم می‌شود. لیست‌هایی که حداقل ۵٪ آرای مأخوذه را کسب نکرده باشند، در تقسیم کرسی‌ها شرکت نمی‌کنند. کرسی‌ها

براساس ترتیب قرار گرفتن کاندیداها در هر لیست به آنها تعلق می‌گیرد. اگر چند لیست دارای میانگین یکسان برای اختصاص دادن آخرین کرسی باشند، این کرسی به لیستی تعلق می‌گیرد که بیشترین تعداد رأی را کسب کرده است. در صورت برابری تعداد آراء، کرسی به مسن‌ترین کاندیدایی تعلق می‌گیرد که صلاحیت اعلام شدن به‌عنوان منتخب را دارد.

### فصل سوم شرایط صلاحیت و عدم صلاحیت برای انتخاب شدن

ماده (L۳۶۷): مقررات مواد (L۳۳۹ تا L۳۴۱-۱) در انتخابات اعضای مجلس کرس، قابل اجراست.

با وجود این، برای اجرا به‌جای در منطقه می‌خوانیم در کرس، و نیز از کرس به‌جای از منطقه، مجلس کرس به‌جای شورای منطقه، عضو مجلس کرس به‌جای عضو شورای منطقه، و امور کرس به‌جای امور منطقه‌ای خوانده می‌شود. به‌علاوه، رئیس مجلس کرس، رئیس شورای اجرایی کرس یا عضو این شورا که در پاراگراف دوم ماده (۲) قانون شماره ۲۲۷-۸۸ مصوب ۱۱ مارس ۱۹۸۸ مدنظر بوده، که یکی از اعلامیه‌های پیش‌بینی شده در آن قانون را تحویل نداده‌اند، به مدت یک سال، دارای صلاحیت انتخاب شدن نیستند.

### فصل چهارم ممنوعیت جمع مشاغل

ماده (۳۶۸) مقررات مواد (L۳۴۲ تا L۳۴۴) در مورد اعضای مجلس کرس قابل اجراست. با وجود این، برای اجرا، به‌جای در منطقه می‌خوانیم در کرس، و واحد سرزمینی به‌جای منطقه و منطقه‌ای، مجلس کرس به‌جای شورای منطقه، عضو مجلس کرس به‌جای عضو شورای منطقه و واحد سرزمینی به‌جای مناطق خوانده می‌شود. ماده (L۳۶۹): هیچ‌کس نمی‌تواند هم‌زمان عضو مجلس کرس و عضو شورای منطقه‌ای باشد.

کسی که در این وضعیت قرار گرفته، در صورت عدم اعلام گزینه مورد نظرش تا سه روز پس از انتخابش، با آرای نمایندگان دولت در واحدهای سرزمینی، از عضویت در مجلس کرس و عضویت در شورای منطقه مستعفی اعلام می‌شود.



### فصل پنجم اعلامیه‌های کاندیداتوری

ماده (L۳۷۰): اعلامیه کاندیداتوری برای هر لیست کاندیدها و هر مرحله رأی‌گیری الزامی است. اختلاف بین تعداد کاندیدهای هر جنسیت، نمی‌تواند بیشتر از یک باشد. هر لیست به‌طور متناوب از یک کاندیدا از هر جنسیت تشکیل می‌شود. اعلامیه کاندیداتوری برای هر لیست به‌صورت جمعی، توسط کاندیدای سرلیست یا نماینده وی که حامل وکالت‌نامه کتبی از سوی کاندیدای سرلیست است، به استناداری واحد سرزمینی تسلیم می‌شود.

ماده (L۳۷۲): اعلامیه‌های کاندیداتوری طبق ضوابط و در مهلت مقرر در ماده (L۳۵۰) تحویل می‌شود. آنها در صورتی ثبت می‌شوند که مطابق شرایط پیش‌بینی شده در مواد (L۳۹۹، L۳۴۰، L۳۴۷، L۳۴۸، L۳۶۷ و L۳۷۰) باشند.

مقررات مواد (L۳۵۱ و L۳۵۲) در اینجا قابل اجراست.

ماده (L۳۷۳): تنها لیست‌هایی که در مرحله اول رأی‌گیری تعداد رأیی لاقبل برابر با ۵٪ کل آرای مأخوذه را به‌دست آورند در مرحله دوم حضور می‌یابند. این لیست‌ها می‌توانند در ترکیب خود با وارد کردن کاندیدهایی که در مرحله اول در سایر لیست‌ها بوده‌اند، تغییراتی اعمال نمایند مشروط به اینکه آن لیست‌ها در مرحله دوم حضور نداشته باشند. در این صورت، ترتیب اسامی کاندیدها نیز می‌تواند تغییر کند. کاندیدهایی که در مرحله اول، در چنین لیستی بوده‌اند، در مرحله دوم تنها می‌توانند در همان لیست باشند. انتخاب لیستی که کاندیدها در آن خواهند بود، توسط کاندیدای سرلیست مرحله اول، به نماینده دولت در واحد سرزمینی کرس اطلاع داده می‌شود.

ماده (L۳۷۴): اعلامیه‌های کاندیداتوری برای مرحله دوم باید حداکثر تا ساعت ۱۸ سه‌شنبه بعد از مرحله اول به استناداری واحد سرزمینی کرس تحویل گردد. یک رسید دائمی بلافاصله به لیست‌های دارای شرایط مقرر در ماده (L۳۷۳) داده می‌شود. این رسید، ثبت تلقی می‌گردد. هرگونه امتناع از ثبت باید موجه باشد.

در صورت عدم تحویل رسید، هر کاندیدای لیست ذی‌نفع، یک مهلت بیست‌وچهار ساعته برای رجوع به دادگاه اداری دارد، این دادگاه در تجدیدنظرخواهی اول و دوم، ظرف سه روز از تسلیم شکایت رأی می‌دهد. در صورت عدم صدور رأی دادگاه در این مهلت، رسید تحویل می‌گردد.

### فصل ششم تبلیغات

ماده (L۳۷۵): مبارزات انتخاباتی برای مرحله اول رأی‌گیری، از دومین دوشنبه پیش از آن آغاز می‌شود. مبارزات، در نیمه‌شب شنبه قبل از رأی‌گیری پایان می‌یابد. مبارزات انتخاباتی برای مرحله دوم، ظهر دوشنبه پس از مرحله اول، آغاز شده و در نیمه‌شب شنبه قبل از رأی‌گیری تمام می‌شود. آنتن‌های شبکه‌های عمومی تلویزیون و رادیو در کرس برای یک دوره کامل سه‌ساعته در تلویزیون و سه ساعت در رادیو در اختیار لیست‌هایی قرار می‌گیرد که کاندیداتوری آنها قانوناً به ثبت رسیده است. این مدت زمان، به‌طور مساوی بین لیست‌ها تقسیم می‌شود. زمان‌بندی برنامه‌ها و ضوابط اجرای آن توسط شورای عالی سمعی بصری تعیین می‌گردد.

ماده (L۳۷۶): کمیسیون تبلیغات که ترکیب و وظایف آن در دستورالعمل شورای دولتی تعیین می‌شود، عهده‌دار ارسال و توزیع اوراق تبلیغات انتخاباتی است. اوراق تبلیغاتی حداکثر تا ظهر دومین پنج‌شنبه قبل از روز رأی‌گیری به این کمیسیون تحویل داده می‌شود. لیست‌هایی که این اوراق را تحویل نداده باشند، در تقسیم زمان‌های پخش برنامه مقرر در ماده قبل، برای آخرین هفته قبل از روز رأی‌گیری، شرکت نمی‌کنند. هر لیست کاندیداها می‌تواند نماینده‌ای را تعیین کند که با رأی مشورتی، در فعالیت‌های کمیسیون شرکت نماید.

ماده (L۳۷۷): مقررات مواد (L۳۵۵ و L۳۵۶) در انتخابات اعضای مجلس کرس قابل اجراست.

### فصل هفتم عملیات مقدماتی رأی‌گیری

ماده (L۳۷۸): گروه انتخاباتی با بخش‌نامه‌ای که لااقل پنج هفته قبل از تاریخ رأی‌گیری منتشر شده، فراخوان می‌شود.

### فصل هشتم عملیات رأی‌گیری

ماده (L۳۷۹): شمارش تمامی آرا، قبل از ظهر دوشنبه بعد از رأی‌گیری در حضور نمایندگان لیست‌ها، توسط کمیسیونی که ترکیب و وظایف آن در دستورالعمل شورای

دولتی تعیین می‌شود، در استناداری واحد سرزمینی، انجام می‌شود.  
مقررات ماده (L۳۵۸) در انتخابات اعضای مجلس کرس قابل اجراست.

### فصل نهم جایگزینی اعضای مجلس کرس

ماده (L۳۸۰): کاندیدایی که در لیست، نامش بلافاصله پس از نام آخرین فرد منتخب آمده است، جهت جانشینی عضو منتخب مجلس کرس از آن لیست که کرسی وی به هر دلیلی بلامتصدی شده، دعوت می‌شود. اگر کاندیدای دعوت شده برای جانشینی عضو مجلس کرس، دارای یکی از موارد منع جمع مشاغل مذکور در ماده (L۴۶-۱) باشد، مهلتی سی‌روزه از تاریخ بلامتصدی شدن کرسی، به وی داده می‌شود تا با استعفا از یکی از مشاغل مذکور در این مقررات، جمع مشاغل را از بین ببرد. در صورتی که در مهلت داده شده گزینه خود را اعلام نکند، جانشینی توسط کاندیدای بعد براساس ترتیب لیست انجام می‌شود. نماینده دولت در کرس، نام این جانشین را به رئیس مجلس کرس اطلاع می‌دهد. نمایندگی شخصی که جانشین عضوی از مجلس کرس شده که کرسی وی بلامتصدی شده است، با تجدید مجلس کرس که پس از آغاز به کار وی انجام می‌شود، پایان می‌یابد.

در صورتی که مقررات پاراگراف‌های اول و دوم قابل اجرا نباشد، کرسی مزبور تا تجدید بعدی مجلس کرس بلامتصدی می‌ماند. با وجود این، اگر یک‌سوم کرسی‌های مجلس کرس به دنبال فوت متصدیان آن، خالی شود، سه ماه پس از آخرین تخلیه کرسی به دلیل فوت، مجلس کرس به صورت کامل تجدید می‌شود، مگر در صورتی که تجدید عمومی مجلس کرس باید سه ماه پس از این بلامتصدی شدن، صورت بگیرد.

### فصل دهم اختلافات

ماده (L۳۸۱): انتخابات مجلس کرس می‌تواند ظرف ۱۰ روز پس از اعلام نتایج، توسط هر کاندیدا یا هر انتخاب‌کننده در بخشی از کرس در شورای دولتی - که به دعاوی رسیدگی می‌کند - مورد اعتراض قرار گیرد.

اگر نماینده دولت در واحد سرزمینی کرس تشخیص دهد که شرایط و تشریفات قانونی

مقرر، رعایت نشده، همین حق را دارد. صلاحیت کاندیدایی که در اجرای مقررات پاراگراف اول ماده (L۳۶۰) و ماده (L۳۸۰) عضو مجلس کرس شده است، می‌تواند ظرف ۱۰ روز از تاریخی که جانشین عضوی از مجلس کرس شده که کرسی او بلامتصدی شده، مورد اعتراض قرار گیرد. مقررات آخرین پاراگراف ماده (L۳۶۱) قابل اجراست. ماده (L۳۸۲): عضو مجلس کرس که نسبت به انتخاب وی اعتراض شده است، تا زمانی که نسبت به شکایت، حکم قطعی صادر شود، به فعالیت خود ادامه می‌دهد. ماده (L۳۸۳): در صورت ابطال تمامی عملیات انتخاباتی، طی سه ماه، انتخابات دیگری برگزار می‌شود.

### **بخش سوم شرایط اجرای بخش‌های اول و دوم**

ماده (L۳۸۴): دستورالعمل‌های شورای دولتی، شرایط اجرای این کتاب از قانون را تعیین می‌کند.

# کتاب پنجم

---

مقررات قابل اجرا در  
کالدونی جدید، مجمع الجزایر  
فرانسوی و جزایر  
والیس و فوتونا



## بخش اول مقررات عمومی

ماده (۱-LO۳۸۴): مقرراتی از این قانون که اعتبار قانون ارگانیک دارد، در کالدونی جدید، مجمع/جزایر فرانسوی و در جزایر والیس و فوتونا قابل اجراست. برای اجرای این مقررات، به صورت زیر خوانده می شود:

۱. برای کالدونی جدید:

الف. کالدونی جدید به جای استان؛

ب. کمیسر عالی جمهوری و ادارات کمیسر عالی به جای استاندار و استانداری؛

ج. کمیسر منصوب جمهوری فرانسه به جای معاون استاندار؛

۲. برای مجمع/جزایر فرانسوی:

الف. مجمع/جزایر فرانسوی به جای استان؛

ب. کمیسر عالی جمهوری و ادارات کمیسر عالی به جای استاندار و استانداری؛

ج. رئیس بخش اداری به جای معاون استاندار؛

د. دادگاه شهرستان به جای دادگاه بدایت و دادگاه عالی استیناف؛

۳. برای جزایر والیس و فوتونا:

الف. والیس و فوتونا به جای استان؛

ب. مدیر عالی و ادارات مدیر عالی به جای استاندار و استانداری؛

ج. رئیس حوزه سرزمینی به جای معاون استاندار.

ماده (L۳۸۵): برای اجرای مقررات این قانون در کالدونی جدید، به صورت زیر خوانده می شود:

۱. کالدونی جدید به جای استان؛

۲. کمیسر عالی به جای استاندار؛

۳. ادارات کمیسر عالی به جای استانداری؛

۴. بخش اداری سرزمینی به جای شهرستان و کمیسر منصوب جمهوری فرانسه

به جای معاون استاندار؛

۵. منشی عمومی کمیسر عالی به جای منشی عمومی استانداری؛
۶. عضو مجلس ایالت به جای عضو شورای عمومی و عضو شورای منطقه؛
۷. ایالت به جای استان و مجلس ایالت به جای شورای عمومی؛
۸. اداره کمیسر منصوب جمهوری فرانسه به جای معاون استانداری؛
۹. انتخابات اعضای کنگره و مجالس ایالت به جای انتخابات اعضای شوراهای عمومی؛
۱۰. ایالت‌ها به جای بخش‌ها؛
۱۱. مؤسسه سرزمینی آمار و مطالعات اقتصادی به جای مؤسسه ملی آمار و مطالعات اقتصادی؛

۱۲. دادگاه شهرستان به جای دادگاه بدایت و دادگاه عالی استیناف؛
  ۱۳. اتاق سرزمینی محاسبات به جای اتاق منطقه‌ای محاسبات؛
  ۱۴. بودجه مؤسسه پست به جای بودجه ضمیمه پست و ارتباطات؛
  ۱۵. بایگانی‌های کالدونی جدید یا بایگانی‌های ایالت به جای بایگانی‌های استانی.
- ماده (L۳۸۶): برای اجرا مقررات این قانون در مجمع/جزایر فرانسوی، به صورت زیر خوانده می‌شود:

۱. مجمع/جزایر فرانسوی به جای استان؛
۲. کمیسر عالی به جای استاندار و مؤسسه ملی آمار و مطالعات اقتصادی؛
۳. ادارات کمیسر عالی به جای استانداری؛
۴. بخش اداری به جای شهرستان و رئیس بخش اداری به جای معاون استاندار؛
۵. منشی عمومی کمیسر عالی به جای منشی عمومی استانداری؛
۶. دادگاه شهرستان به جای دادگاه بدایت و دادگاه عالی استیناف؛
۷. اداره رئیس بخش اداری به جای معاون استاندار؛
۸. نماینده مجلس مجمع/جزایر فرانسوی به جای عضو شورای عمومی؛
۹. انتخابات نمایندگان مجلس مجمع/جزایر فرانسوی به جای انتخابات اعضای شوراهای عمومی؛

۱۰. حوزه‌های انتخاباتی به جای بخش‌ها؛
۱۱. اتاق سرزمینی محاسبات به جای اتاق منطقه‌ای محاسبات؛



کتاب پنجم مقررات قابل اجرا در کالدونی جدید، مجمع‌الجزایر فرانسوی ... ۱۴۱

۱۲. بودجه مؤسسه پست به‌جای بودجه ضمیمه پست و ارتباطات؛

۱۳. بایگانی‌های مجمع‌الجزایر فرانسوی به‌جای بایگانی‌های استانی.

ماده (L۳۸۷): برای اجرای مقررات این قانون در جزایر والیس و فوتونا، به‌صورت زیر خوانده می‌شود:

۱. سرزمین به‌جای استان؛

۲. مدیر عالی به‌جای استاندار، معاون استاندار، مؤسسه ملی آمار و مطالعات اقتصادی؛

۳. منشی عمومی به‌جای منشی عمومی استاندار؛

۴. اداره مدیر عالی به‌جای استانداری؛

۵. عضو مجلس سرزمینی به‌جای عضو شورای عمومی؛

۶. دادگاه شهرستان به‌جای دادگاه بدایت؛

۷. حوزه سرزمینی به‌جای حوزه؛

۸. رئیس حوزه به‌جای شهردار یا مقام شهرداری؛

۹. کرسی حوزه سرزمینی به‌جای شورای شهر؛

۱۰. روستا به‌جای اداره رأی؛

۱۱. بایگانی‌های سرزمینی به‌جای بایگانی‌های استانی؛

۱۲. لغو شده.

ماده (L۳۸۸): نسخه لازم‌الاجرای مقررات بخش اول از کتاب اول این قانون در تاریخ انتشار قانون شماره ۲۲۴-۲۰۰۷ مصوب ۲۱ فوریه ۲۰۰۷ شامل مقررات اساسنامه‌ای و نهادی مربوط به ماواری بحار، به‌استثنای مواد (L۱۵، L۱۵-۱، L۴۶-۱ و L۶۶)، در انتخابات زیر قابل اجراست:

نمایندگان کالدونی جدید، مجمع‌الجزایر فرانسوی و جزایر والیس و فوتونا؛

۱. اعضای کنگره و مجالس ایالت کالدونی جدید مشروط به اجرای مقررات بخش

پنجم قانون ارگانیک شماره ۲۰۹-۹۹ مصوب ۱۹ مارس ۱۹۹۹ مربوط به کالدونی جدید؛

۲. نمایندگان مجلس مجمع‌الجزایر فرانسوی، مشروط به مقررات قانون ارگانیک

شماره ۱۹۲-۲۰۰۴ مصوب ۲۷ فوریه ۲۰۰۴ شامل قانون استقلال مجمع‌الجزایر فرانسوی؛

۳. اعضای مجلس سرزمینی جزایر والیس و فوتونا، مشروط به مقررات مبحث سوم

از بخش سوم قانون شماره ۸۱۴-۶۱ مصوب ۲۹ ژوئیه ۱۹۶۱ که به جزایر والیس و فوتونا حکم سرزمین ماورای بحار داده است؛

۴. اعضای شورای شهر در کالدونی جدید و مجمع الجزایر فرانسوی.

ماده (L۳۸۹): در جزایر والیس و فوتونا، برخلاف مفاد ماده (L۱۷)، برای هر روستا، فهرست انتخاباتی توسط کمیسیون اداری که برای هر یک از حوزه‌ها تشکیل شده و شامل رئیس حوزه یا نماینده وی، نماینده اداره منصوب مدیر عالی و نماینده منصوب رئیس دادگاه شهرستان می‌باشد، تنظیم می‌شود.

ماده (L۳۹۰): اعلامیه کاندیداتوری برای یکی از انتخابات‌های مذکور در ماده (L۳۸۸) می‌تواند رنگی را نشان دهد که کاندیداها برای برگه‌های رأی خود انتخاب کرده‌اند، این رنگ باید با رنگ کارت‌های انتخاباتی و احتمالاً علائم شعاری که بر روی این برگه‌ها چاپ شده، متفاوت باشد.

ماده (L۳۹۰-۱): با معافیت از مقررات ماده (L۵۰)، در مجمع الجزایر فرانسوی، پخش مدارک رسمی تبلیغات می‌تواند پس از نظر کمیسیون تبلیغات، توسط کمیسر عالی جمهوری فرانسه و تحت نظارت وی به ادارات شهرداری واگذار گردد.

ماده (L۳۹۱): برای انتخابات‌های مذکور در ماده (L۳۸۸) موارد زیر در نتایج شمارش محاسبه نشده و ضمیمه صورت جلسه می‌شود:

۱. برگه‌های رأی سفید؛
۲. برگه‌های رأی دست‌نویس؛
۳. برگه‌های رأیی که حاوی اطلاعات کافی نیست یا در آنها رأی‌دهنده شناخته می‌شود؛
۴. برگه‌های رأیی که بدون پاکت یا در پاکت‌های غیرقانونی یا در پاکت‌های دارای علامت‌های داخلی یا خارجی برای شناخت افراد، در صندوق‌ها وجود داشته باشند؛
۵. برگه‌های رأیی که روی کاغذی به رنگی غیر از رنگی که می‌توانسته در اعلامیه کاندیداتوری ذکر شود یا به‌غیراز رنگ اختصاص یافته به کاندیدا، به چاپ رسیده‌اند؛
۶. برگه‌های رأی دارای علائمی جز شعار چاپ شده‌ای که می‌توانست در اعلامیه مذکور ذکر شود؛
۷. برگ رأی یا پاکت‌های حاوی موارد توهین‌آمیز به کاندیداها یا اشخاص ثالث.

کتاب پنجم مقررات قابل اجرا در کالدونی جدید، مجمع‌الجزایر فرانسوی ... ۱۴۳

با وجود این، با معافیت از مقررات مذکور، برگه‌های رأی دست‌نویس مذکور در بند «۲» برای انتخابات اعضای شوراهای شهر در مجمع‌الجزایر فرانسوی معتبر است.

ماده (L۳۹۲): برای اجرای مقررات فصل پنجم مکرر از بخش اول کتاب اول:

۱. در ماده (L۵۲-۸)، مبلغ ۴۶۰۰ یورو، ۱۵۰ یورو و ۱۵۰۰ یورو، به‌ترتیب با مبلغ ۵۴۵۰۰۰ فرانک CFP، ۱۸۱۸۰ فرانک CFP و ۱۸۱۸۰۰۰ فرانک CFP جایگزین می‌گردد.

۲. در ماده (L۵۲-۱۰)، مبلغ ۳۰۰۰ یورو با مبلغ ۳۶۳۶۰۰ فرانک CFP جایگزین

می‌گردد.

۳. برای کالدونی جدید، جدول پاراگراف دوم ماده (L۵۲-۱۱) با جدول بعد جایگزین

می‌شود.

۴. برای مجمع‌الجزایر فرانسوی، جدول پاراگراف دوم ماده (L۵۲-۱۱) با جدول زیر

جایگزین می‌شود:

حداکثر هزینه‌های انتخاباتی براساس سکنه (مبلغ به فرانک CFP)				جمعیت حوزه انتخاباتی
انتخابات اعضای شورای شهر		انتخابات اعضای مجلس مجمع‌الجزایر فرانسوی		
لیست‌های حاضر در مرحله دوم	لیست‌های حاضر در مرحله اول	لیست‌های حاضر در مرحله دوم	لیست‌های حاضر در مرحله اول	
۲۱۴	۱۵۶	۱۸۶	۱۳۶	کمتر از ۱۵۰۰۰ سکنه
۱۹۵	۱۳۷	۱۵۲	۱۰۷	از ۱۵۰۰۱ تا ۳۰۰۰۰ سکنه
۱۵۶	۱۱۸	۱۲۹	۹۷	از ۳۰۰۰۱ تا ۶۰۰۰۰ سکنه
۱۴۷	۱۰۷	۹۴	۶۸	بالاتر از ۶۰۰۰۰ سکنه

۵. سقف مخارج برای انتخابات نمایندگان مذکور در پاراگراف سوم ماده (۱۱) - (L۵۲)، ۴۵۴۵۰۰۰ فرانک CFP است؛ این رقم به‌ازای هر فرد ساکن حوزه انتخابیه، ۲۰ فرانک CFP افزایش می‌یابد.
۶. در ماده (۱۱-۵۲) L مرجع تعیین هزینه زندگی مؤسسه ملی آمار و مطالعات اقتصادی با موارد زیر جایگزین می‌شود:
- الف. در کالدونی جدید، با مرجع تعیین هزینه زندگی (بجز دخانیات) مؤسسه سرزمینی آمار و مطالعات اقتصادی؛
- ب. در مجمع‌الجزایر فرانسوی، با مرجع تعیین قیمت‌های مصرف‌کننده منازل مؤسسه سرزمینی آمار و مطالعات اقتصادی؛
- ج. در جزایر والیس و فوتونا با مرجع تعیین محلی هزینه‌های مصرف.
۷. هزینه‌های حمل‌ونقل هوایی و دریایی موجه، در درون واحد سرزمینی مربوطه توسط کاندیداهای انتخابات‌های مجالس قانونگذاری در کالدونی جدید، مجمع‌الجزایر فرانسوی یا جزایر والیس و فوتونا و در انتخابات کنگره و مجالس ایالتی کالدونی جدید یا مجلس مجمع‌الجزایر فرانسوی یا مجلس سرزمینی جزایر والیس و فوتونا، مشمول سقف هزینه‌های انتخاباتی مقرر در ماده (۱۱-۵۲) L نمی‌شود.
۸. با معافیت از مقررات پاراگراف اول ماده (۱۲-۵۲) L، هزینه‌های مبارزات انتخاباتی به ادارات نماینده دولت نیز قابل تحویل است.
- ماده (۱-۳۹۲-LO): اطلاعات کلی انتخاب‌کنندگان ثبت‌نام شده در فهرست‌های انتخاباتی مجمع‌الجزایر فرانسوی، براساس مقررات ماده ۱۸۹ قانون ارگانیک شماره ۱۹۲-۲۰۰۴ مصوب ۲۷ فوریه ۲۰۰۴ شامل قانون استقلال مجمع‌الجزایر فرانسوی ثبت می‌شود. این ماده به‌صورت زیر است:
- ماده (۱۸۹): مؤسسه آمار مجمع‌الجزایر فرانسوی، به‌منظور کنترل ثبت‌نام در فهرست‌های انتخاباتی، اطلاعات کلی انتخاب‌کنندگان ثبت‌نام شده در فهرست‌های انتخاباتی مجمع‌الجزایر فرانسوی را تهیه می‌کند که برای انتخابات شوراهای شهر و نمایندگان پارلمان اروپایی می‌باشد. مؤسسه آمار، برای اجرای این امر، به‌حساب دولت عمل می‌کند. این مؤسسه زیر نظر کمیسر عالی جمهوری فرانسه است. قراردادی میان دولت و مجمع‌الجزایر

کتاب پنجم مقررات قابل اجرا در کالدونی جدید، مجمع‌الجزایر فرانسوی ... ۱۴۵

فرانسوی، ضوابط اجرای این ماده را با رعایت شرایط پیش‌بینی شده در قوانین جاری مربوط به انفورماتیک، اطلاعات و آزادی‌ها تعیین می‌کند.

ماده (۲-۳۹۲L): کمیسیون ملی حساب‌های مبارزات انتخاباتی و بودجه‌های سیاسی، در سال بعد از تجدید عمومی مجلس ملی یا مجلس مجمع‌الجزایر فرانسوی، گزارشی از ارزیابی بخش هزینه‌های حمل‌ونقل در مجموع هزینه‌های انتخاباتی در مجمع‌الجزایر فرانسوی، به دفتر مجالس تحویل می‌دهد.

ماده (۳۹۳L): جهت مقررات فصل هفتم از بخش اول کتاب اول این قانون، برای اجرا در کالدونی جدید، مجمع‌الجزایر فرانسوی و جزایر والیس و فوتونا، نرخ جریمه به‌صورت زیر تعیین می‌شود:

نرخ جریمه‌ها (به فرانک CFP)	نرخ جریمه‌ها (به یورو)
۴۵۴۵۰۰	۳۷۵۰
۹۰۹۰۰۰	۷۵۰۰
۱۰۹۰۸۰۰	۹۰۰۰
۱۸۱۸۰۰۰	۱۵۰۰۰
۲۷۲۷۰۰۰	۲۲۵۰۰
۹۰۹۰۰۰۰	۷۵۰۰



## بخش دوم انتخابات نمایندگان

ماده (L۳۹۴): کالدونی جدید و مجمع الجزایر فرانسوی هر کدام دارای دو حوزه هستند. این حوزه‌ها مطابق جدول ۱ مکرر ضمیمه این قانون مشخص شده است.

ماده (L۳۹۴-۱): مقررات دارای اعتبار قانون ارگانیک بخش دوم از کتاب اول این قانون، در انتخابات نمایندگان در کالدونی جدید، مجمع الجزایر فرانسوی و در جزایر والیس و فوتونا، قابل اجراست.

ماده (L۳۹۴-۲): برای اجرای مقررات مواد (LO۱۳۱ و LO۱۳۳)، دستورالعملی که پس از اعلام نظر موافق شورای دولتی صادر می‌شود، مشاغل کالدونی جدید، مجمع الجزایر فرانسوی و جزایر والیس و فوتونا را که شبیه موارد مذکور در مواد فوق‌الذکر هستند، صرف‌نظر از واحد سرزمینی محل اجرای آن، تعیین خواهد نمود.

ماده (L۳۹۵): نسخه لازم‌الاجرای مقررات بخش دوم کتاب اول این قانون در تاریخ انتشار قانون شماره ۲۲۴-۲۰۰۷ مصوب ۲۱ فوریه ۲۰۰۷ شامل مقررات اساسنامه‌ای و نهادی مربوط به ماواری بحار، به‌استثنای پاراگراف دوم ماده (L۱۲۵) و ماده (L۱۷۵)، در انتخابات نمایندگان در کالدونی جدید، مجمع الجزایر فرانسوی و در جزایر والیس و فوتونا قابل اجراست.

ماده (L۳۹۵): نسخه لازم‌الاجرای مقررات بخش دوم کتاب اول این قانون در تاریخ انتشار قانون شماره ۲۲۴-۲۰۰۷ مصوب ۲۱ فوریه ۲۰۰۷ شامل مقررات اساسنامه‌ای و نهادی مربوط به ماواری بحار، به‌استثنای ماده (L۱۷۵) در انتخابات نمایندگان در کالدونی جدید، مجمع الجزایر فرانسوی و در جزایر والیس و فوتونا قابل اجراست.<sup>۱</sup>

ماده (L۳۹۶): شمارش عمومی آراء، برای هر حوزه، توسط کمیسیونی در کالدونی جدید، مجمع الجزایر فرانسوی و جزایر والیس و فوتونا در حضور نمایندگان کاندیداها انجام می‌شود.

---

۱. در متن قانون، ماده (L۳۹۵) به همین صورت و دوبار آمده است - م.

ماده (L۳۹۷): با معافیت از مقررات مواد (L۵۵ و L۱۷۳) و مشروط به مهلت پیش‌بینی شده در پاراگراف دوم ماده (۱۲) قانون اساسی، انتخابات در مجمع/جزایر فرانسوی در ششمین شنبه پس از انتشار حکم فراخوان انتخاب‌کنندگان انجام می‌شود. با معافیت از مقررات ماده (L۵۶)، مرحله دوم رأی‌گیری در دومین دوشنبه پس از مرحله اول انجام می‌شود. اعلامیه‌های کاندیداتوری برای مرحله دوم، حداکثر تا نیمه‌شب سه‌شنبه پس از مرحله اول تحویل داده می‌شود.



## بخش سوم مقررات قابل اجرا در انتخابات اعضای کنگره و مجالس ایالت کالدونی جدید

ماده (L۳۹۸): الف. هر لیست، اعلامیه کاندیداتوری دسته‌جمعی دارای امضای تمام کاندیداها را توسط کاندیدای سرلیست یا نماینده وی که دارای وکالت‌نامه کتبی تنظیم شده توسط کاندیدای مذکور است، تهیه و حداکثر ۲۱ روز پیش از تاریخ رأی‌گیری به ادارات کمیسر عالی جمهوری فرانسه تحویل می‌دهد. در صورت عدم امضا [اعلامیه توسط هر کاندیدا]، باید وکالت‌نامه [جداگانه برای آن] کاندیدا تهیه شود. به شخص تحویل‌دهنده، رسید موقت اعلامیه داده می‌شود.

ب. در اعلامیه، موارد زیر ذکر می‌شود:

۱. حوزه انتخابیه که لیست در آن ارائه شده است؛

۲. نام، نام خانوادگی، جنسیت، تاریخ و محل تولد، اقامتگاه و شغل هر کاندیدا؛

۳. عنوان لیست؛ چند لیست در یک حوزه نمی‌تواند دارای عنوان مشابه باشد؛

۴. در صورت مقتضی، رنگ و شعار منتخب هر لیست برای چاپ برگه‌های رأی در

اجرای ماده (L۳۹۰).

ج. در انتخابات تک‌اسمی، هر کاندیداتوری تابع همین شرایط ثبت است مشروط به تطابق با مقتضیات این شیوه رأی‌گیری.

ماده (L۳۹۹): اعلامیه کاندیداتوری در صورتی که شرایط لازم را رعایت کرده باشد، توسط کمیسر عالی، ثبت می‌شود. امتناع از ثبت‌نام باید موجه باشد. رسید دائمی، سه روز پس از تحویل و ثبت اعلامیه، توسط کمیسر عالی تحویل می‌شود.

ماده (L۴۰۰): هیچ‌گونه کناره‌گیری کاندیدا، پس از تسلیم لیست پذیرفته نمی‌شود.

در صورت فوت یکی از کاندیداها، سایر کاندیداها را باید فوراً وی را با یک کاندیدای جدید در سطحی که مناسب اوست، جایگزین کنند. این کاندیدای جدید باید یک اطلاعیه تکمیلی را با رعایت قواعد فوق‌الذکر تنظیم کند. لیست‌های کامل، می‌تواند

حداکثر تا ظهر چهارمین شنبه قبل از رأی‌گیری استرداد شود. اعلامیه کناره‌گیری، توسط اکثریت کاندیداهای لیست امضا می‌شود.

ماده (L۴۰۱): کاندیدای سرلیست یا نماینده او، مهلتی چهل‌وهشت ساعته دارند تا نسبت به عدم ثبت به دادگاه اداری - که ظرف سه روز رأی می‌دهد - اعتراض نمایند. رأی دادگاه اداری نمی‌تواند مورد اعتراض واقع شود مگر به خاطر اعتراض علیه انتخابات. در صورتی که عدم ثبت به دلیل عدم رعایت مقررات مربوط به موارد غیرقابل انتخاب بودن یا حضور یک کاندیدا در چندین لیست یا بیش از یک ایالت باشد، لیست، از زمان عدم ثبت یا رأی دادگاه اداری مبنی بر تأیید عدم ثبت، برای رفع نقص چهل‌وهشت ساعت مهلت دارد. در مورد پیش‌بینی شده در پاراگراف قبل، در صورتی که دادگاه اداری مورد رجوع کاندیدای سرلیست یا نماینده وی، در مهلت پیش‌بینی شده در پاراگراف اول رأی صادر نکند، کاندیداتوری ثبت می‌شود.

ماده (L۴۰۲): مبارزات انتخاباتی از دومین دوشنبه قبل از رأی‌گیری آغاز شده و نیمه‌شب شنبه قبل از رأی‌گیری به پایان می‌رسد.

ماده (L۴۰۳): در هر ایالت، کمیسیون تبلیغات، مسئول ارسال و پخش اوراق تبلیغات انتخاباتی است.

ماده (۴۰۴): آنتن‌های شرکت ملی مسئول خدمات عمومی ارتباطات سمعی بصری ماورای‌بحار، در اختیار لیست‌هایی قرار می‌گیرد که کاندیداتوری آنها به نحو قانونی ثبت شده باشد.

الف. سه ساعت برنامه تلویزیونی و سه ساعت برنامه رادیویی در اختیار لیست‌هایی قرار می‌گیرد که توسط احزاب و گروه‌های سیاسی حاضر در کنگره و مجالس ایالتی، ارائه شده باشد. شورای عالی سمعی بصری، زمان اختصاص‌یافته به هر لیست برای معرفی احزاب و گروه‌های سیاسی به کنگره را تعیین می‌کند. این معرفی حداکثر دو ماه قبل از پایان کنگره، با توجه به اعلامیه فردی ضمیمه، توسط هر فرد منتخب سابق، تأیید می‌شود. لیست‌ها می‌توانند تصمیم به استفاده مشترک از زمان سخنرانی بگیرند. هر لیست حداقل پنج دقیقه در تلویزیون و پنج دقیقه در رادیو، زمان در اختیار دارد.

ب. مدت زمان حداکثر سی دقیقه در تلویزیون و سی دقیقه در رادیو، در اختیار سایر

کتاب پنجم مقررات قابل اجرا در کالدونی جدید، مجمع‌الجزایر فرانسوی ... ۱۵۱

لیست‌ها قرار می‌گیرد. این مدت زمان به‌طور مساوی بین این لیست‌ها تقسیم می‌گردد بدون اینکه لیستی بتواند بیش از پنج دقیقه از تلویزیون و بیش از پنج دقیقه از رادیو استفاده کند.

ج. شرایط تولید، برنامه‌ریزی و پخش برنامه‌ها، توسط شورای عالی سمعی و بصری تعیین می‌شود. این شورا توصیه‌هایی را به استفاده‌کنندگان از سایر خدمات ارتباط سمعی بصری در کالدونی جدید می‌نماید. این شورا نماینده‌ای را در کالدونی جدید برای تمام مدت مبارزات انتخاباتی، تعیین می‌کند.

د. مقررات فوق، در انتخابات بخشی در پی لغو تمامی عملیات انتخاباتی در یک حوزه یا انحلال یک مجلس ایالتی قابل اجراست. در این صورت، توسط حوزه، زمان از سه ساعت به یک ساعت و از سی دقیقه به پانزده دقیقه کاهش می‌یابد. اعلامیه‌های فردی ضمیمه، پیش‌بینی شده در پاراگراف دوم مورد الف، باید در مدت هشت روز پس از اتفاقی که این انتخابات را ضروری ساخته، تنظیم شود.

ماده (L۴۰۵): بهای کاغذ، چاپ برگه‌های رأی، پوسترها و بیانیه‌های اعلام مواضع و هزینه‌های نصب به لیست‌هایی که حداقل ۵٪ آرای مأخوذه را کسب کرده باشند، پرداخت می‌شود. تصمیم کمیسر عالی جمهوری فرانسه، میزان هزینه‌ها و ضوابطی را تعیین می‌کند که براساس آن، پرداخت هزینه‌ها توسط دولت انجام می‌شود.

هزینه‌های مربوط به مبارزات انتخاباتی سمعی بصری رسمی به‌عهده دولت است.

ماده (L۴۰۶): شمارش عمومی آراء، توسط یک کمیسیون، در حضور نمایندگان لیست‌ها، انجام می‌گیرد.



## بخش چهارم مقررات قابل اجرا در انتخابات اعضای مجلس مجمع الجزایر فرانسوی

ماده (۱-LO۴۰۶): ترکیب و نحوه شکل‌گیری مجلس مجمع الجزایر فرانسوی توسط مبحث اول از فصل دوم بخش چهارم قانون ارگانیک شماره ۱۹۲-۲۰۰۴ مصوب ۲۷ فوریه ۲۰۰۴ حاوی قانون استقلال مجمع الجزایر فرانسوی مشخص شده است.

ماده (L۴۰۷): اعلامیه کاندیداتوری، لیستی است که دارای شرایط مقرر در ماده (۱۰۶) قانون ارگانیک شماره ۹۲-۲۰۰۴ مصوب ۲۷ فوریه ۲۰۰۴ حاوی قانون استقلال مجمع الجزایر فرانسوی بوده و به ادارات کمیسر عالی تحویل می‌شود. در مقابل آن رسید داده می‌شود. اعلامیه مزبور برای هر لیست، به صورت جمعی توسط کاندیدای سرلیست تهیه می‌شود. بدین منظور هر کاندیدا وکالت‌نامه‌ای را امضا می‌کند و وظیفه تهیه تمام اعلامیه‌ها و کارهای لازم برای ثبت لیست یا سپردن این کارها به شخص منصوب را برای مرحله اول و دوم به مسئول لیست می‌دهد. تحویل لیست توسط مسئول آن باید به همراه مجموعه وکالت‌نامه‌های کاندیداهایی باشد که در لیست آمده‌اند. لیست تحویلی موارد ذیل را به صراحت دربردارد:

۱. عنوان لیست، چند لیست در یک حوزه نمی‌توانند عنوان مشابهی داشته باشند؛
۲. نام، نام خانوادگی، جنسیت، تاریخ و محل تولد، اقامتگاه و شغل هر یک از کاندیداها؛
۳. در صورت مقتضی، رنگ و شعار منتخب لیست برای چاپ در برگه‌های رأی در اجرای ماده (L۳۹۰).

به این اعلامیه، اوراق مخصوصی جهت اثبات اینکه کاندیداها شرایط انتخاب شدن را دارند، ضمیمه می‌شود. برای مرحله اول رأی‌گیری، این اعلامیه شامل امضای هر کاندیداست که البته هر کاندیدا حق دارد اعلامیه جمعی را بدون امضای خود و با یک اعلامیه فردی که در همان مهلت تنظیم شده و دارای امضای اوست، تکمیل نماید. برای مرحله دوم رأی‌گیری، امضای پیش‌بینی شده در پاراگراف قبل می‌تواند توسط تله‌کپی یا

از طریق الکترونیکی صورت گیرد. با وجود این، امضاهای هر کاندیدا برای اعلامیه کاندیداتوری لیست‌ها، موجب نمی‌شود که هیچ اصلاحی در ترکیب آنها در مرحله دوم صورت نگیرد.

ماده (L۴۰۸) الف. اعلامیه‌های کاندیداتوری باید حداکثر در مهلت‌های زیر تحویل شوند:

۱. برای مرحله اول، ظهر چهارمین دوشنبه قبل از روز رأی‌گیری؛

۲. برای مرحله دوم، ساعت ۱۸ سه‌شنبه پس از مرحله اول.

ب. اعلامیه کاندیداتوری در صورتی که شرایط مقرر در این بخش را دارا باشد، توسط کمیسر عالی ثبت می‌گردد. امتناع از ثبت باید موجه شود. رسیدی قطعی توسط کمیسر عالی طی سه روز پس از تحویل اعلامیه و پس از ثبت آن، ارائه می‌شود. هر برگ رأی با نام لیستی که اعلامیه کاندیداتوری آن به صورت قانونی ثبت نشده، باطل است.

ماده (L۴۰۹): پس از تحویل لیست، هیچ‌گونه استرداد پذیرفته نمی‌شود. در صورت فوت یکی از کاندیداها، سایر کاندیداهای آن لیست باید فوراً یک کاندیدای جدید را از سطحی که مناسب وی است، جایگزین او نمایند. این کاندیدای جدید، اعلامیه‌ای تکمیلی را که از قواعد فوق‌الذکر تبعیت می‌کند، تنظیم می‌نماید. با وجود این، برخلاف مقررات پاراگراف پیشین، لیست‌هایی که نام یک کاندیدا را دربردارند که طی هشت روز قبل از رأی‌گیری فوت شده، بدون تغییر، معتبر باقی می‌ماند. اعلامیه‌های کناره‌گیری لیست‌های کامل که قبل از اتمام مهلت‌های پیش‌بینی شده برای تحویل اعلامیه‌های کاندیداتوری، تحویل شوند، در صورتی که دارای امضای اکثریت کاندیداهای آن لیست باشد، ثبت می‌شود. برای مرحله دوم رأی‌گیری، این امضا می‌تواند با تله‌کپی یا از طریق الکترونیکی انجام شود. در مقابل این اعلامیه‌ها رسید داده می‌شود.

ماده (L۴۱۰): کاندیدای سرلیست، یا نماینده وی، چهل‌وهشت ساعت مهلت دارد تا در دادگاه اداری که طی سه روز حکم صادر می‌کند، به عدم ثبت اعتراض نماید. رأی دادگاه اداری نمی‌تواند مورد اعتراض قرار گیرد مگر به خاطر اعتراض علیه انتخابات.

در صورتی که عدم ثبت به دلیل عدم رعایت مقررات مربوط به قابل انتخاب نبودن یا حضور یک کاندیدا در چند لیست یا در چند حوزه انتخابیه باشد، به لیست چهل‌وهشت ساعت از زمان عدم ثبت یا از زمان رأی دادگاه اداری مبنی بر تأیید عدم ثبت، برای تکمیل لیست، مهلت داده می‌شود.

در مورد پیش‌بینی شده در پاراگراف قبل، در صورتی که دادگاه اداری مورد مراجعه کاندیدای سرلیست یا نماینده وی، در مهلت مقرر در پاراگراف اول رأی صادر نکند، کاندیداتوری ثبت می‌شود.

ماده (L۴۱۱): در رأی‌گیری تک‌اسمی، تمام کاندیداتوری‌ها تابع شرایط ثبت مقرر در مواد (L۴۰۷ و L۴۰۸) و مطابق با شرایط تحمیلی شیوه رأی‌گیری می‌باشد.

ماده (L۴۱۲): مبارزات انتخاباتی از سه‌شنبه سوم قبل از روز رأی‌گیری آغاز شده و در نیمه‌شب شنبه پیش از رأی‌گیری، پایان می‌یابد.

ماده (L۴۱۳): کمیسیون تبلیغات مسئول ارسال و پخش اوراق تبلیغات انتخاباتی است.

ماده (L۴۱۴): الف. در مجمع‌الجزایر فرانسوی، آنتن‌های شرکت ملی مسئول خدمات عمومی ارتباطات سمعی بصری ماورای‌بحار، در اختیار لیست‌هایی قرار می‌گیرد که کاندیداتوری آن به‌طور قانونی ثبت شده است.

ب. مدت زمان برنامه سه‌ساعته در تلویزیون و برنامه سه‌ساعته در رادیو در اختیار لیست‌هایی قرار می‌گیرد که توسط احزاب و گروه‌های سیاسی حاضر در مجلس مجمع‌الجزایر فرانسوی ارائه شده است. شورای عالی سمعی بصری، زمان اختصاص‌یافته به هر لیست برای معرفی احزاب و گروه‌های سیاسی به‌کنگره را تعیین می‌نماید. این معرفی حداکثر دو ماه قبل از پایان مجلس مجمع‌الجزایر فرانسوی یا در موارد پیش‌بینی شده در مواد (۱۵۷ و ۱-۱۵۷) قانون ارگانیک شماره ۱۹۲-۲۰۰۴ مصوب ۲۷ فوریه ۲۰۰۴ حاوی قانون استقلال مجمع‌الجزایر فرانسوی در هشت روز پس از انتشار روزنامه رسمی دستورالعمل پیش‌بینی شده در این مواد، با توجه به اعلامیه فردی ضمیمه، توسط هر فرد منتخب سابق، انجام می‌شود. لیست‌ها می‌توانند تصمیم به استفاده مشترک از زمان سخنرانی بگیرند. هر لیست حداقل پنج دقیقه در تلویزیون و پنج دقیقه در رادیو، زمان در اختیار دارد.

ج. مدت زمان حداکثر سی دقیقه در تلویزیون و سی دقیقه در رادیو، در اختیار سایر لیست‌ها قرار می‌گیرد. این مدت زمان به‌طور مساوی بین این لیست‌ها تقسیم می‌گردد بدون اینکه لیستی بتواند بیش از پنج دقیقه از تلویزیون و بیش از پنج دقیقه از رادیو استفاده کند.

د. شرایط تولید، برنامه‌ریزی و پخش برنامه‌ها، توسط شورای عالی سمعی و بصری

تعیین می‌شود. این شورا توصیه‌هایی را به استفاده‌کنندگان از سایر خدمات ارتباط سمعی بصری زیر نظر مجمع الجزایر فرانسوی می‌نماید. این شورا نماینده‌ای را در مجمع الجزایر فرانسوی برای تمام مدت مبارزات انتخاباتی، تعیین می‌کند.

ه. مقررات فوق، در انتخابات بخشی پس از لغو تمامی عملیات انتخاباتی در یک حوزه یا در پی بلاتصدی شدن مذکور در بند «۲» ماده (۱۰۷) قانون ارگانیک شماره ۱۹۲-۲۰۰۴ مصوب ۲۷ فوریه ۲۰۰۴ حاوی قانون استقلال مجمع الجزایر فرانسوی قابل اجراست. در این صورت، توسط حوزه، زمان از سه ساعت به یک ساعت و از سی دقیقه به پانزده دقیقه کاهش می‌یابد. اعلامیه‌های فردی ضمیمه، پیش‌بینی شده در پاراگراف دوم مورد الف، باید در مدت هشت روز پس از اتفاقی که این انتخابات را ضروری ساخته، تنظیم شود.

ماده (L۴۱۵): بهای کاغذ، چاپ برگه‌های رأی، پوسترها و بیانیه‌های اعلام مواضع و هزینه‌های نصب به لیست‌هایی که حداقل ۳٪ آرای مأخوذه را در مرحله اول کسب کرده باشند، پرداخت می‌شود. فرمان کمیسر عالی جمهوری فرانسه، میزان هزینه‌ها و ضوابطی را تعیین می‌کند که براساس آن، پرداخت هزینه‌ها توسط دولت انجام می‌شود. هزینه‌های مربوط به مبارزات انتخاباتی سمعی بصری رسمی به‌عهده دولت است.

ماده (L۴۱۵-۱): برای اجرای پاراگراف دوم ماده (۱-۱۱-۵۲L)، عبارت: ۵٪ از آرای مأخوذه در مرحله اول رأی‌گیری جانشین عبارت: ۳٪ از آرای مأخوذه در مرحله اول می‌گردد.

ماده (L۴۱۵-۲): در حوزه‌های انتخاباتی مذکور در ماده (۱۰۴) قانون ارگانیک شماره ۱۹۲-۲۰۰۴ مصوب ۲۷ فوریه ۲۰۰۴ حاوی قانون استقلال مجمع الجزایر فرانسوی، به‌استثنای حوزه جزایر و انت، هزینه‌های موجه حمل‌ونقل هوایی در داخل حوزه مربوطه که توسط کاندیداها در انتخابات اعضای مجلس مجمع الجزایر فرانسوی انجام گرفته، به لیست‌هایی پرداخته می‌شود که لااقل ۳٪ آرای مأخوذه در مرحله اول را در حوزه مربوطه در محدوده سطح تعیین شده در فرمان وزیر مسئول ماورای‌بحار، کسب کرده باشد.

فرمان کمیسر عالی جمهوری فرانسه، میزان و ضوابطی را که براساس آن، دولت این هزینه‌ها را می‌پردازد، تعیین می‌کند.

ماده (L۴۱۶): شمارش عمومی آرا توسط کمیسیون، با حضور نمایندگان لیست‌ها انجام می‌شود.



## بخش پنجم مقررات قابل اجرا در انتخابات اعضای مجلس سرزمینی جزایر والیس و فوتونا

ماده (L۴۱۸): الف. هر لیست یک اعلامیه کاندیداتوری جمعی دارای امضای تمامی کاندیداها را توسط کاندیدای سرلیست یا نماینده وی که دارای وکالت‌نامه کتبی تنظیم شده توسط کاندیدای مذکور است، تنظیم و ظرف حداکثر بیست‌ویک روز پیش از تاریخ رأی‌گیری، به ادارات مدیر عالی، تحویل می‌دهد. در صورت عدم امضا [توسط هریک از کاندیداها]، وکالت‌نامه [جداگانه توسط آن] کاندیدا باید تنظیم شود. یک رسید موقت اعلامیه به تحویل‌دهنده داده می‌شود.

ب. اعلامیه موارد زیر را بیان می‌کند:

۱. حوزه انتخابیه که لیست در آن ارائه شده است؛
۲. نام، نام خانوادگی، جنسیت، تاریخ و محل تولد، اقامتگاه و شغل هر کاندیدا؛
۳. عنوان لیست، چند لیست نمی‌تواند در یک حوزه دارای عنوان مشابه باشد؛
۴. در صورت مقتضی، رنگ و شعار منتخب لیست برای چاپ برگه‌های رأی در اجرای ماده (L۳۹۰):

ج. هیچ‌کس نمی‌تواند در چند لیست یا چند حوزه کاندیدا شود.  
د. هر لیست باید حاوی تعداد کاندیدای برابر با تعداد کرسی‌های موجود باشد. در هر لیست، اختلاف میان تعداد کاندیداها از هر جنسیت نمی‌تواند بیش از یک باشد. هر لیست به‌طور متناوب از یک کاندیدا از هر جنسیت تشکیل می‌شود.  
ه. در رأی‌گیری تک‌اسمی، هر کاندیداتوری تابع همین شرایط ثبت است مشروط به تطابق با مقتضیات این روش رأی‌گیری.

ماده (L۴۱۹): اعلامیه کاندیداتوری در صورتی که شرایطی را که تابع آن است، رعایت کرده باشد، توسط مدیر عالی ثبت می‌گردد. عدم ثبت باید موجه باشد. یک رسید قطعی توسط مدیر عالی، طی سه روز از تحویل اعلامیه و ثبت آن، داده می‌شود.

ماده (L۴۲۰): کاندیدای سرلیست یا نماینده وی، چهل و هشت ساعت مهلت دارد تا نسبت به عدم ثبت، به دادگاه اداری که طی سه روز رأی صادر می‌کند، اعتراض نماید. رأی دادگاه اداری قابل اعتراض نیست مگر به خاطر اعتراض علیه انتخابات. در صورتی که عدم ثبت به دلیل عدم رعایت مقررات مربوط به عدم قابلیت انتخاب یا حضور کاندیدا در چند لیست یا در بیش از یک حوزه باشد، لیست، چهل و هشت ساعت از زمان عدم ثبت یا رأی دادگاه اداری مبنی بر تأیید عدم ثبت، جهت رفع نقص مهلت دارد. در مورد پیش‌بینی شده در پاراگراف قبل، اگر دادگاه اداری که کاندیدای سرلیست یا نماینده وی به آن مراجعه کرده، در مهلت پیش‌بینی شده در پاراگراف اول، رأی صادر نکند، کاندیداتوری ثبت خواهد شد.

ماده (L۴۲۱): پس از تحویل لیست، هیچ‌گونه کناره‌گیری کاندیدا پذیرفته نمی‌شود. در صورت فوت یکی از کاندیداها، سایر کاندیداها، سایر کاندیداها، آن لیست باید فوراً یک کاندیدای جدید از سطحی که مناسب اوست، جایگزین وی نمایند. این کاندیداتوری جدید، نیاز به اعلامیه‌ای تکمیلی و تابع قواعد فوق‌الذکر دارد.

با وجود این، با معافیت از مقررات پاراگراف پیشین، لیست‌های حاوی نام کاندیدایی که طی هشت روز قبل از رأی‌گیری فوت کرده، معتبر باقی می‌ماند. لیست‌های کامل، می‌تواند حداکثر تا ظهر چهارمین شنبه پیش از رأی‌گیری استرداد شود. اعلامیه کناره‌گیری توسط اکثریت کاندیداها، لیست امضا می‌شود.

ماده (L۴۲۲): تاریخ انتخابات‌ها در دستورالعمل تعیین می‌شود؛ گروه‌های انتخاباتی با تصمیم مدیر عالی فراخوان می‌شوند. باید سی روز کامل میان تاریخ فراخوان و تاریخ انتخابات که همیشه روز یکشنبه خواهد بود، فاصله باشد.

ماده (L۴۲۳): مبارزات انتخاباتی از دومین دوشنبه پیش از روز رأی‌گیری آغاز شده و در نیمه‌شب شنبه قبل از رأی‌گیری خاتمه می‌یابد.

ماده (L۴۲۴): کمیسیون تبلیغات مسئول ارسال و توزیع اوراق تبلیغات انتخاباتی است.

ماده (L۴۲۵): آنتن‌های شرکت ملی مسئول خدمات عمومی ارتباطات سمعی بصری ماورای‌بحار، برای سه ساعت در تلویزیون و سه ساعت در رادیو، در اختیار لیست‌هایی قرار می‌گیرد که کاندیداتوری آن به‌طور قانونی ثبت شده است. این مدت زمان به

تساوی بین لیست‌ها تقسیم می‌شود. لیست‌های ارائه شده در حوزه‌های انتخابیه مختلف می‌توانند تصمیم بگیرند که به‌طور مشترک از زمان خویش استفاده نمایند. شرایط تولید، برنامه‌ریزی و پخش برنامه‌ها، توسط شورای عالی سمعی و بصری تعیین می‌شود. این شورا توصیه‌هایی را به استفاده‌کنندگان از سایر خدمات ارتباطی سمعی بصری زیر نظر آن سرزمین می‌نماید. این شورا نماینده‌ای را در این سرزمین برای تمام مدت مبارزات انتخاباتی تعیین می‌کند.

ماده (L۴۲۶): بهای کاغذ، چاپ برگه‌های رأی، پوسترها و بیانیه‌های اعلام مواضع و هزینه‌های نصب به لیست‌هایی که حداقل ۵٪ آرای مأخوذه را کسب کرده باشند، پرداخت می‌شود. فرمان مدیر عالی، میزان هزینه‌ها و ضوابطی را تعیین می‌کند که براساس آن پرداخت هزینه‌ها توسط دولت انجام می‌شود. هزینه‌های مربوط به مبارزات انتخاباتی سمعی بصری رسمی به‌عهده دولت است.

ماده (L۴۲۷): شمارش عمومی آرا توسط کمیسیون با حضور نمایندگان لیست‌ها انجام می‌شود.

ماده (L۴۲۷-۱): انتخابات مجلس سرزمینی جزایر والیس و فوتونا، تا پانزده روز از اعلام نتایج، توسط هر کاندیدا یا هر انتخاب‌کننده این حوزه انتخاباتی، در برابر شورای دولتی - که به دعاوی رسیدگی می‌کند - مورد اعتراض قرار گیرد. این حق برای مدیر عالی نیز در صورتی که احراز کند که شرایط و تشریفات قانونی مقرر مراعات نشده است، وجود دارد. تأیید شورای دولتی بر عدم صلاحیت انتخاب شدن یک یا چند کاندیدا، تنها موجب ابطال انتخاب یک یا چند منتخب فاقد صلاحیت می‌گردد. شورای دولتی در پی آن، انتخاب فرد یا افراد بعدی لیست را اعلام می‌دارد.

عضو مجلس سرزمینی که انتخاب وی مورد اعتراض واقع شده تا زمانی که در مورد شکایت، رأی قطعی صادر نشده، در شغل خود باقی می‌ماند.



## بخش ششم مقررات قابل اجرا برای انتخابات اعضای شورای شهر در کالدونی جدید و مجمع الجزایر فرانسوی

### فصل اول کالدونی جدید

ماده (L۴۲۸): برای انتخابات اعضای شورای شهر در کالدونی جدید، متن لازم الاجرای مقررات بخش چهارم کتاب اول در تاریخ انتشار قانون شماره ۲۲۴-۲۰۰۷ مصوب ۲۱ فوریه ۲۰۰۷ شامل مقررات اساسنامه‌ای و نهادی مربوط به ماواری بحار، با توجه به مقررات پیش‌بینی شده در این فصل، قابل اجراست.

بند «۸» پاراگراف دوم ماده (L۲۳۱) برای اجرا در کالدونی جدید، به این صورت

نگاشته می‌شود:

۸. مدیر دفتر رئیس و اعضای دولت، مدیر دفتر رئیس کنگره و رؤسای مجالس ایالت، منشی عمومی و منشی‌های عمومی معاون در کالدونی جدید و منشی‌های عمومی ایالت‌ها، مدیران عمومی، بازرسان عمومی، بازرسان، مدیران، معاونان مدیر کالدونی جدید یا ایالت‌ها یا یکی از مؤسسات عمومی کالدونی جدید یا ایالت‌ها.

ماده (L۴۲۹): با معافیت از مقررات مواد (L۲۵۲، L۲۵۳، L۲۵۵، L۲۵۶ و L۲۵۷) و پاراگراف‌های اول و دوم ماده (L۲۵۸)، اعضای شورای شهر بخش‌های مدنظر در فصل دوم بخش چهارم از کتاب اول این قانون با رأی‌گیری لیستی با انتخابات تناسبی بدون امکان ترکیب کاندیداها از لیست‌های مختلف و بدون رأی ترجیحی و در شرایط مقرر در مواد (L۴۳۰ تا L۴۳۶) انتخاب می‌شوند.

ماده (L۴۳۰): بخش، یک حوزه انتخاباتی را تشکیل می‌دهد. تقسیم انتخاباتی یک بخش می‌تواند توسط کمیسر عالی، با ابتکار وی یا ابتکار شورای شهر یا انتخاب‌کنندگان بخشی که می‌خواهد تقسیم شود، انجام پذیرد. بررسی از شهرداری آغاز می‌شود و شورای شهر مورد مشاوره قرار می‌گیرد.

ماده (L۴۳۱): هیچ کس نمی‌تواند در بیش از یک لیست یا یک حوزه انتخاباتی، کاندیدا شود. هر لیست باید دارای تعداد اسامی برابر با تعداد کرسی‌های موجود باشد. اعلامیه کاندیداتوری الزامی است.

ماده (L۴۳۲): اعلامیه کاندیداتوری لیست دارای شرایط قانونی، در دو نسخه، حداکثر هشت روز پیش از رأی‌گیری، به بخش اداری تحویل می‌شود؛ دستورالعمل کمیسر عالی می‌تواند سایر محل‌های تحویل را تعیین نماید. اعلامیه برای هر لیست، به صورت جمعی، توسط کاندیدای سرلیست یا نماینده منصوب وی تهیه می‌شود. در مقابل آن رسید داده می‌شود.

ماده (L۴۳۳): اعلامیه دارای امضای همه کاندیدهاست، البته هر کاندیدا این امکان را دارد که اعلامیه جمعی امضا نشده را با اعلامیه‌ای فردی که در همان مهلت و با امضا تنظیم کرده، کامل کند. این اعلامیه موارد زیر را تصریح می‌کند:

۱. عنوان لیست ارائه شده؛

۲. نام، نام خانوادگی، تاریخ و محل تولد هریک از کاندیداها.

رسید تنها در صورتی ارائه می‌شود که شرایط فوق‌الذکر رعایت شده باشد. هیچ کناره‌گیری اختیاری یا جایگزینی کاندیداها، پس از انقضا مهلت تحویل اعلامیه‌های کاندیداتوری پذیرفته نمی‌شود.

استرداد لیست‌های کامل قبل از انقضای این مهلت، ثبت می‌شود؛ این اعلامیه‌ها دارای امضای اکثریت کاندیدهاست. در صورت فوت یکی از کاندیدها پیش از رأی‌گیری، کاندیداها حق دارند، در سطحی که مناسب اوست، فردی را جایگزین او کنند. این جانشینی باید توسط کاندیدای سرلیست یا نماینده وی به کمیسر منصوب جمهوری *فرانسه*، که برای آن رسید صادر می‌کند، اطلاع داده شود.

ماده (L۴۳۴): تمامی برگه‌های رأیی که نامی به آنها اضافه و یا از آنها حذف شده یا ترتیب اسامی در آنها تغییر کرده، باطل است. تمام برگه‌های رأی حاوی نام لیستی که اعلامیه کاندیداتوری آن به صورت قانونی ثبت نشده، باطل است.

ماده (L۴۳۵): کرسی‌ها براساس قاعده میانگین بالاتر، میان لیست‌های مختلف، تقسیم می‌شود. در صورتی که دو لیست دارای میانگین یکسان باشند و فقط یک کرسی باقی

کتاب پنجم مقررات قابل اجرا در کالدونی جدید، مجمع‌الجزایر فرانسوی ... ۱۶۳

مانده باشد، کرسی به لیستی تعلق می‌گیرد که تعداد آرای بیشتری کسب کرده باشد. در صورتی که دو لیست دارای میانگین برابر و تعداد آرای مساوی باشند، کرسی به مسن‌ترین کاندیدا اختصاص می‌یابد. لیست‌هایی که لااقل ۵٪ آرای مأخوذه را کسب نکرده باشند، در تقسیم کرسی‌ها شرکت نمی‌کنند.

ماده (L۴۳۶): در صورت بلاتصدی شدن یک کرسی، به واسطه فوت، استعفا یا به هر دلیل دیگر، کاندیداهای لیستی که آن کرسی به آن تعلق داشته، منتخبان را به ترتیب لیست، اعلام می‌کنند. اگر تمام کاندیداهای لیست انتخاب شده باشند، در صورت بلاتصدی شدن یک کرسی، انتخابات بخشی با رأی‌گیری تک‌اسمی در یک مرحله، و در صورت بلاتصدی شدن چند کرسی، انتخابات لیستی با نمایندگی تناسبی با شرایط مقرر شده فوق، سه ماه پس از آخرین بلاتصدی شدن انجام می‌گیرد. هنگامی که نیمی از کرسی‌های شورای شهر به هر دلیل بلاتصدی شود، در مهلت سه ماه پس از آخرین بلاتصدی شدن، انتخابات کلی در بخش برگزار می‌گردد، مگر وقتی که آخرین بلاتصدی شدن، کمتر از یک سال پیش از تجدید شورای شهر رخ دهد، که در این صورت انتخابات برگزار نمی‌شود.

### **فصل دوم مجمع‌الجزایر فرانسوی**

ماده (L۴۳۷): برای انتخابات اعضای شورای شهر در مجمع‌الجزایر فرانسوی، متن لازم‌الاجرای مقررات فصل اول بخش چهارم از کتاب اول در تاریخ انتشار قانون شماره ۲۲۴-۲۰۰۷ مصوب ۲۱ فوریه ۲۰۰۷ شامل مقررات اساسنامه‌ای و نهادی مربوط به ماواری بحار، با توجه به مقررات پیش‌بینی شده در این فصل، قابل اجراست.

برای اجرای این مقررات در مجمع‌الجزایر فرانسوی، بند «۸» پاراگراف دوم ماده

(L۲۳۱)، به این صورت نوشته می‌شود:

۸. مدیران دفتر رئیس و اعضای دولت، مدیران دفتر رئیس مجلس مجمع‌الجزایر

فرانسوی، منشی عمومی و معاون منشی عمومی دولت، مدیران عمومی، بازرسان عمومی، مدیران، بازرسان و رؤسای ادارات مجمع‌الجزایر فرانسوی.

ماده (L۴۳۸): متن لازم‌الاجرای مقررات فصل دوم از بخش چهارم کتاب اول این قانون

در تاریخ انتشار قانون شماره ۲۲۴-۲۰۰۷ مصوب ۲۱ فوریه ۲۰۰۷ شامل مقررات اساسنامه‌ای و نهادی مربوط به ماواری بحار، در بخش‌های سرزمین مجمع‌الجزایر فرانسوی، دارای کمتر از ۳۵۰۰ سکنه و ۳۵۰۰ سکنه و بیشتر، که حوزه‌های مرکب از چند بخش انتخاباتی را تشکیل می‌دهند، قابل اجراست.

متن لازم‌الاجرای مقررات فصل سوم بخش چهارم از کتاب اول این قانون در تاریخ انتشار قانون شماره ۲۲۴-۲۰۰۷ مصوب ۲۱ فوریه ۲۰۰۷ شامل مقررات اساسنامه‌ای و نهادی مربوط به ماواری بحار، به‌استثنای سه پاراگراف آخر ماده (L۲۶۱)، در بخش‌های سرزمین مجمع‌الجزایر فرانسوی دارای ۳۵۰۰ سکنه و بیشتر که حوزه‌های مرکب از چند بخش انتخاباتی نیستند، قابل اجراست.



## بخش هفتم مقررات قابل اجرا در انتخابات سناتورها در کالدونی جدید، مجمع الجزایر فرانسوی و جزایر والیس و فوتونا

ماده (۱-LO۴۳۸): دو سناتور در کالدونی جدید انتخاب می‌شوند.  
دو سناتور در مجمع الجزایر فرانسوی انتخاب می‌شوند.  
یک سناتور در جزایر والیس و فوتونا انتخاب می‌شود.  
ماده (۲-LO۴۳۸): مقررات ارگانیک کتاب دوم این قانون، به استثنای ماده (LO۲۷۴)،  
در انتخابات سناتورها در کالدونی جدید، مجمع الجزایر فرانسوی و جزایر والیس و فوتونا  
با توجه به مقررات زیر قابل اجراست:

۱. برای کالدونی جدید، به صورت زیر خوانده می‌شود:  
الف. کالدونی جدید به جای استان؛  
ب. کمیسر عالی جمهوری و ادارات کمیسر عالی جمهوری به جای استاندار و استانداری؛  
ج. کمیسر منصوب جمهوری به جای معاون استاندار.  
۲. برای مجمع الجزایر فرانسوی، این گونه خوانده می‌شود:  
الف. مجمع الجزایر فرانسوی به جای استان؛  
ب. کمیسر عالی جمهوری و ادارات کمیسر عالی جمهوری به جای استاندار و  
استانداری؛

ج. رئیس بخش اداری به جای معاون استاندار.  
۳. برای جزایر والیس و فوتونا به صورت زیر خوانده می‌شود:  
الف. والیس و فوتونا به جای استان؛  
ب. مدیر عالی و ادارات مدیر عالی به جای استاندار و استانداری؛  
ج. رئیس حوزه سرزمینی به جای معاون استاندار.

ماده (۳-LO۴۳۸): برای اجرای مواد (LO۱۳۱ و LO۱۳۳)، دستورالعمل صادره پس از  
رأی شورای دولتی، مشاغل کالدونی جدید، مجمع الجزایر فرانسوی و جزایر والیس و

فوتونا را که شبیه موارد مذکور در مواد فوق‌الذکر هستند، صرف‌نظر از واحد سرزمینی محل اجرای آن، تعیین خواهد نمود.

ماده (L۴۳۹): متن لازم‌الاجرای مقررات بخش سوم، فصل‌های اول تا هفتم بخش چهارم و بخش ششم از کتاب دوم، به‌استثنای ماده (L۳۰۱)، و همچنین مقررات مواد (L۳۸۵ تا L۳۸۷) در تاریخ انتشار قانون شماره ۲۲۴-۲۰۰۷ مصوب ۲۱ فوریه ۲۰۰۷ شامل مقررات اساسنامه‌ای و نهادی مربوط به ماواری بحار، در انتخابات سناتورها در مجمع‌الجزایر فرانسوی، کالدونی جدید و جزایر والیس و فوتونا، قابل اجراست.

ماده (L۴۳۹-۱): مواد (L۲۸۴) (پاراگراف آخر) و L۲۹۰ برای اجرا در مجمع‌الجزایر فرانسوی، به‌صورت زیر خوانده می‌شود:

۱. مواد (L۱۱۲-۶ و L۱۱۲-۷) از قانون بخش‌ها که به‌طور محلی قابل اجراست به‌جای مواد (L۲۱۱۳-۶ و L۲۱۱۳-۷) قانون جامع واحدهای سرزمینی؛

۲. ماده (L۱۲۱-۵) قانون بخش‌ها که به‌طور محلی قابل اجراست به‌جای مواد (L۲۱۲۱-۳۵ و L۲۱۲۱-۳۶) قانون جامع تقسیمات کشوری.

ماده (L۴۳۹-۲): مواد (L۲۸۴) (پاراگراف آخر) و (L۲۹۰)، برای اجرا در کالدونی جدید به این صورت خوانده می‌شود:

۱. مواد (L۱۱۲-۶ و L۱۱۲-۷) قانون بخش‌های کالدونی جدید به‌جای مواد (L۲۱۱۳-۶ و L۲۱۱۳-۷) قانون جامع واحدهای سرزمینی؛

۲. ماده (L۱۲۱-۵) قانون بخش‌های کالدونی جدید به‌جای مواد (L۲۱۲۱-۳۵ و L۲۱۲۱-۳۶) قانون جامع واحدهای سرزمینی.

ماده (L۴۴۱): سناتورها توسط گروه انتخاباتی متشکل از اعضای زیر، انتخاب می‌شوند:

الف. در کالدونی جدید:

۱. نمایندگان مجلس ملی؛
۲. اعضای مجلس ایالت؛
۳. نمایندگان شوراهای شهر یا جانشینان این نمایندگان.

ب. در مجمع‌الجزایر فرانسوی:

۱. نمایندگان مجلس ملی؛

۲. اعضای مجلس مجمع الجزایر فرانسوی؛

۳. نمایندگان شورای شهر یا جانشینان این نمایندگان.

ج. در جزایر والیس و فوتونا:

۱. نماینده مجلس ملی؛

۲. اعضای مجلس سرزمینی.

ماده (L۴۴۲): تجدید سناتورهای مجمع الجزایر فرانسوی و سناتورهای جزایر والیس و فوتونا، در همان تاریخی انجام می‌شود که تجدید سناتورهای گروه ۲ مقرر در ماده (L۴۴۳) صورت می‌گیرد؛ تجدید سناتورهای کالدونی جدید در همان تاریخی انجام می‌شود که تجدید سناتورهای گروه ۱ مقرر در همان ماده صورت می‌گیرد.

ماده (L۴۴۳): افراد زیر در فهرست انتخاب‌کنندگان سناتورها ثبت‌نام شده و در رأی‌گیری شرکت می‌کنند، حتی اگر انتخاب خود آنها مورد اعتراض باشد:

۱. در کالدونی جدید: نمایندگان مجلس ملی و اعضای مجالس ایالت؛

۲. در مجمع الجزایر فرانسوی: نمایندگان مجلس ملی و اعضا مجلس مجمع الجزایر

فرانسوی؛

۳. در جزایر والیس و فوتونا: نماینده مجلس ملی و اعضای مجلس سرزمینی.

ماده (L۴۴۴): در صورتی که یک عضو مجلس ایالت کالدونی جدید، یک عضو مجلس مجمع الجزایر فرانسوی یا یک عضو مجلس سرزمینی جزایر والیس و فوتونا انتخاب شود، با معرفی وی، یک جانشین در کالدونی جدید توسط رئیس مجلس ایالت، در مجمع الجزایر فرانسوی توسط رئیس مجلس مجمع الجزایر فرانسوی و در جزایر والیس و فوتونا توسط رئیس مجلس سرزمینی، برای وی تعیین می‌شود.

ماده (L۴۴۵): انتخاب شوراهای شهر برای نمایندگان، در کالدونی جدید و در مجمع الجزایر فرانسوی، نمی‌تواند از نماینده یا عضو مجلس ایالت در کالدونی جدید یا عضو مجلس مجمع الجزایر فرانسوی باشد.

ماده (L۴۴۶): برای مرحله اول، اعلامیه‌های کاندیداتوری باید حداکثر تا ساعت ۱۸ جمعه دوم پیش از رأی‌گیری، در دو نسخه به ادارات نماینده دولت تحویل شود. یک رسید موقت اعلامیه به تحویل‌دهنده، داده می‌شود. اگر اعلامیه مطابق با مقررات

لازم الاجرا باشد، طی چهار روز پس از تحویل آن، رسید قطعی ارائه می‌شود.  
ماده (L۴۴۷): برای اجرای ماده (L۳۱۸) در کالدونی جدید، مجمع‌الجزایر فرانسوی و جزایر والیس و فوتونا، جریمه صد یورویی معادل ۱۲۱۱۰ فرانک CFP تعیین می‌شود.  
ماده (L۴۴۸): نمایندگان و اعضای مجالس ایالت، اعضای مجلس مجمع‌الجزایر فرانسوی یا اعضای مجلس سرزمینی جزایر والیس و فوتونا، که در روز انتخابات به ترتیب در کالدونی جدید، مجمع‌الجزایر فرانسوی یا جزایر والیس و فوتونا حضور ندارند، می‌توانند به درخواست خود و به صورت فوق‌العاده، حق رأی خود را با وکالت انجام دهند. بیش از دو وکالت به نام یک وکیل، نمی‌تواند تنظیم شود.

### بخش هشتم شرایط اجرا

ماده (L۴۴۹): ضوابط اجرای این کتاب از قانون، با دستورالعمل شورای دولتی تعیین می‌شود.

# کتاب ششم

---

مقررات خاص مایوت، سن  
بارتلمی، سن مارتین و  
سن پیر و میکلون



## بخش اول مایوت

### فصل اول مقررات مشترک در انتخابات نماینده، اعضای شوراهای عمومی و اعضای شوراهای شهر

ماده (LO۴۵۰): برای اجرای این قانون در مایوت، به این صورت خوانده می‌شود:

۱. واحد استانی به‌جای استان؛
  ۲. نماینده دولت و ادارات نماینده دولت به‌ترتیب به‌جای استاندار و استانداری.
- ماده (L۴۵۱): برای اجرای این قانون در مایوت به‌صورت زیر خوانده می‌شود:
۱. واحد استانی مایوت به‌جای استان یا شهرستان؛
  ۲. نماینده دولت و ادارات نماینده دولت به‌ترتیب به‌جای استاندار یا معاون استاندار و مؤسسه ملی آمار و مطالعات اقتصادی یا استانداری؛
  ۳. دادگاه شهرستان به‌جای دادگاه بدایت و دادگاه عالی استیناف؛
  ۴. دادگاه عالی تجدیدنظر به‌جای دادگاه تجدیدنظر؛
  ۵. منشی عمومی به‌جای منشی عمومی استانداری؛
  ۶. بودجه اداره پست به‌جای بودجه ضمیمه پست و ارتباطات؛
  ۷. بایگانی‌های واحد استانی به‌جای بایگانی‌های استانی.
- ماده (L۴۵۲): کنترل ثبت‌نام‌ها در فهرست‌های انتخاباتی، توسط نماینده دولت انجام می‌شود. با معافیت از مفاد ماده (L۳۷)، به این منظور، اطلاعات کلی برای انتخاب‌کنندگان زن و مرد مایوت تهیه می‌شود.
- ماده (L۴۵۳): برای اجرای پاراگراف آخر ماده (L۵۲-۱۱)، مرجع تعیین هزینه زندگی مؤسسه ملی آمار و مطالعات اقتصادی با مرجع تعیین محلی هزینه زندگی مؤسسه ملی آمار و مطالعات اقتصادی، جایگزین می‌گردد.
- ماده (L۴۵۴): برخلاف مفاد پاراگراف دوم ماده (L۵۲-۱۲)، در مایوت حساب مبارزات انتخاباتی می‌تواند توسط کاندیدا به ادارات نماینده دولت تحویل گردد.

## فصل دوم مقررات قابل اجرا در انتخابات نماینده

### فصل سوم مقررات قابل اجرا در انتخابات اعضای شوراهای عمومی

ماده (LO۴۵۶): هر بخش در مایوت یک عضو شورای عمومی را انتخاب می‌کند.

ماده (LO۴۵۷): اعضای شورای عمومی برای مدت ۶ سال انتخاب می‌شوند؛ هر سه سال نیمی از آنان تجدید می‌شوند.

شورای عمومی مایوت هم‌زمان با شورای عمومی استان‌ها تجدید می‌گردد. در صورت تجدید کامل، در جلسه پس این تجدید، شورای عمومی، حوزه‌های آنجا را به دو گروه تقسیم و سپس برای ترتیب تجدید گروه‌ها قرعه‌کشی می‌کند. در صورتی که یک بخش جدید به واسطه ادغام دو بخشی که در یک گروه نبوده‌اند، ایجاد شود، در تاریخ نزدیک‌ترین تجدید، به‌منظور مشخص کردن کرسی حوزه جدید، انتخاباتی برگزار می‌شود. در این صورت، عضو شورای عمومی منتخب بخشی - از دو بخش مذکور - که به گروه تجدیدی در تاریخ دورتر تعلق دارد، به‌رغم حذف بخشی که در آنجا انتخاب شده، می‌تواند تا آن زمان، در سمت خود باقی بماند.

ماده (LO۴۵۸): در صورتی که نصاب‌های زیر کسب نشود، هیچ‌کس به‌عنوان عضو شورای عمومی در مرحله اول انتخاب نمی‌شود:

۱. اکثریت مطلق آرای مأخوذه؛

۲. تعداد رأی برابر با یک‌چهارم انتخاب‌کنندگان ثبت‌نام شده.

در مرحله دوم رأی‌گیری، تعداد رأی‌دهندگان هر چقدر باشد، انتخابات با اکثریت نسبی انجام می‌شود. اگر چند کاندیدا تعداد رأی مساوی کسب کنند، فرد مسن‌تر انتخاب می‌شود. هیچ‌کس نمی‌تواند در بیش از یک بخش کاندیدا شود. اگر کاندیدایی در مرحله اول شرکت نکرده و تعداد رأی برابر با لاقل ۱۰٪ تعداد انتخاب‌کنندگان ثبت‌نام شده را کسب نکرده باشد، نمی‌تواند در مرحله دوم کاندیدا باشد.

در صورتی که فقط یک کاندیدا این شرایط را داشته باشد، کاندیدایی که پس از او بیشترین تعداد رأی را در مرحله اول کسب کرده، می‌تواند در مرحله دوم باقی بماند. در صورتی که هیچ کاندیدایی این شرایط را نداشته باشد، دو کاندیدایی که بیشترین تعداد رأی را در مرحله اول به‌دست آورده باشند، می‌توانند در مرحله دوم باقی بمانند.



ماده (LO۴۵۹): اگر کسی به سن هجده سال تمام نرسیده و از حقوق مدنی و سیاسی بهره‌مند نشده باشد، نمی‌تواند به‌عنوان عضو شورای عمومی انتخاب شود. اشخاص بالغی که تحت ولایت یا قیمومت هستند، نمی‌توانند انتخاب شوند.

تمامی شهروندانی که در فهرست انتخاباتی در یک بخش مایوت ثبت‌نام کرده باشند و یا اثبات کنند که قبل از روز انتخابات در این فهرست ثبت‌نام می‌کنند، و مقیم مایوت هستند و افرادی که بدون اقامت در مایوت، در فهرست یکی از مالیات‌های مستقیم از اول ژانویه سالی که در آن انتخابات برگزار می‌شود، ثبت‌نام کرده‌اند یا اثبات نمایند که تا روز انتخابات در آن ثبت‌نام خواهند کرد، و یا از همان زمان، مالکیت زمینی در مایوت را به ارث برده‌اند، دارای صلاحیت انتخاب شدن در شورای عمومی هستند.

ماده (L۴۶۰): هر کاندیدا در انتخابات شورای عمومی الزاماً باید پیش از هر مرحله رأی‌گیری یک اعلامیه کاندیداتوری را امضا کند. این اعلامیه دارای امضای کاندیدا بوده و بیانگر نام، نام خانوادگی، جنسیت، تاریخ و محل تولد، اقامتگاه و شغل اوست. این اعلامیه همچنین، شخص دعوت شده برای جانشینی کاندیدا به‌عنوان عضو شورای عمومی در حالت پیش‌بینی شده در ماده (LO۴۶۹) را معرفی می‌کند. مواد (L۱۵۵) و (L۱۶۳) برای تعیین جانشین در اینجا نیز قابل اجراست. کاندیدا و جانشین او، از دو جنسیت متفاوت هستند.

به این اعلامیه، مدارک خاصی ضمیمه می‌شود که اثبات می‌کند که کاندیدا و جانشین وی، دارای شرایط انتخاب شدن هستند. اگر اعلامیه کاندیداتوری با مفاد پاراگراف اول منطبق نباشد یا اگر همراه با مدارک مذکور در پاراگراف دوم نباشد یا اگر این مدارک ثابت نکند که کاندیدا و جانشین آن دارای شرایط انتخاب شدن هستند، اعلامیه به ثبت نمی‌رسد. اگر کاندیدا با تخطی از مقررات ماده (LO۴۵۸)، در چند بخش برای کاندیداتوری اقدام کرده، کاندیداتوری وی به ثبت نخواهد رسید. عدم ثبت باید موجه باشد. کاندیدایی که با عدم ثبت مواجه شده، بیست و چهار ساعت مهلت دارد تا به دادگاه اداری مراجعه کند. این دادگاه طی سه روز حکم صادر می‌کند. در صورت عدم صدور رأی توسط دادگاه اداری در این مهلت، کاندیداتوری باید ثبت شود. ماده (LO۴۶۱): افراد ذیل صلاحیت انتخاب شدن در شورای عمومی را ندارند:

- الف. ۱. رئیس شورای عمومی و اعضای آن که یکی از اعلامیه‌های مذکور در بخش ۱ قانون ۲۲۷-۸۸ مصوب ۱۱ مارس ۱۹۸۸ مربوط به شفافیت مالی زندگی سیاسی را تحویل نداده باشند، به مدت یک سال از تصمیم قضایی مبنی بر عدم صلاحیت؛
  ۲. اشخاصی که با تصمیم قضایی که دارای اعتبار امر قضاوت شده باشد، در اجرای قوانینی که مجوز محرومیت از حق انتخاب شدن را می‌دهد، از این حق محروم شده‌اند؛
  ۳. نمایندگان دولت، منشی‌های عمومی، منشی‌های عمومی معاون و معاونان استاندار دارای مأموریت نزد نماینده دولت، رؤسای دفتر نماینده دولت که مشغول فعالیت هستند یا لاقلاً طی سه سال گذشته در مایوت مشغول به این امور بوده‌اند؛
  ۴. اشخاصی که در اجرای ماده (۳-۱۱۸L)، غیرقابل انتخاب اعلام شده‌اند؛
  ۵. عضو شورای عمومی که بدون دلیل موجه از انجام وظایف محوله توسط قانون سر باز زده، به مدت یک سال از تصمیم قطعی شده قاضی اداری مبنی بر مستعفی شدن رسمی وی، مطابق ماده (۴-۱۳۱LO) قانون جامع تقسیمات کشوری؛
  ۶. نماینده فرانسه در میانجی‌گری‌ها، وکیل مدافع کودکان، جز افرادی که قبل از انتصاب، همین عضویت در شورا را داشته‌اند.
- ب. علاوه بر این، افراد زیر در صورتی که در حال انجام وظیفه در مایوت باشند یا طی ۶ ماه گذشته این وظیفه را انجام داده باشند، نمی‌توانند به عضویت شورای عمومی انتخاب شوند:
۱. قضات دادگاه‌های اداری و دادگاه‌های قضایی، قضات مجاور، منشی عمومی اتاق سرزمینی محاسبات؛
  ۲. اعضا گروه‌های بازرسی و کنترل دولت؛
  ۳. معاون رئیس، مدیران، رؤسای ادارات، رؤسای دفتر ادارات نماینده دولت و سایر ادارات غیرنظامی دولتی؛
  ۴. مدیرکل ادارات واحد سرزمینی و معاونان مدیران عمومی، مدیران، رؤسای اداره و رؤسای دفتر واحد سرزمینی یا یکی از مؤسسات عمومی آن، اعضای دفتر رئیس شورای عمومی؛
  ۵. اعضای رسمی نیروهای زمینی، دریایی و هوایی و پرسنل ژاندارمری؛

۶. کارمندان بخش‌های در حین خدمت پلیس؛

۷. مأموران و حسابداران واحد سرزمینی که به‌عنوان کارمند، در مورد اصل، تشخیص و وصول عوارض مستقیم یا غیرمستقیم و در پرداخت هزینه‌های عمومی از هر نوع فعالیت می‌کنند؛

۸. مدیر مؤسسه عمومی سلامت سرزمینی مایوت؛ مدیر، معاونان مدیران و منشی عمومی آژانس منطقه‌ای بستری بیماران.

ماده (L۴۶۲): الف. مبارزات انتخاباتی برای مرحله اول از دومین دوشنبه پیش از رأی‌گیری آغاز می‌شود. مبارزات، نیمه‌شب شنبه قبل از رأی‌گیری پایان می‌یابد. مبارزات انتخاباتی برای مرحله دوم، ظهر دوشنبه پس از مرحله اول آغاز و نیمه‌شب شنبه قبل از رأی‌گیری به اتمام می‌رسد.

ب. در مایوت، آنتن‌های شرکت ملی مسئول خدمات عمومی ارتباطات سمعی بصری ماورای‌بحار، در اختیار احزاب و گروه‌های سیاسی قرار می‌گیرد که کاندیداهایی معرفی نموده‌اند که کاندیداتوری آنها به‌صورت قانونی به ثبت رسیده است.

ج. مدت زمان یک برنامه به مدت سه ساعت در تلویزیون و سه ساعت در رادیو در اختیار کاندیداهای معرفی شده توسط احزاب و گروه‌های سیاسی حاضر در شورای عمومی قرار می‌گیرد.

شورای عالی سمعی بصری زمان اختصاص یافته به هر حزب یا گروه برای معرفی احزاب و گروه‌های سیاسی شورای عمومی را تعیین می‌کند. این معرفی با توجه به اعلامیه فردی تهیه شده توسط هر فرد منتخب سابق، حداکثر دو ماه قبل از تاریخ پایان یافتن شورای عمومی و در صورت انحلال، هشت روز پس از انتشار حکمی که این تصمیم را اخذ کرده، تأیید می‌شود. در صورت بلاتصدی شدن تمام کرسی‌های شورای عمومی با استعفای جمعی اعضای آن، اعلامیه فردی ضمیمه، طی هشت روز پس از پذیرش آخرین استعفا توسط نماینده دولت، تهیه می‌شود.

احزاب و گروه‌ها می‌توانند تصمیم به استفاده مشترک از زمان سخنرانی خود بگیرند. هر حزب یا گروه مدت حداقل پنج دقیقه در تلویزیون و پنج دقیقه در رادیو در اختیار دارد.

د. مدت حداکثر سی دقیقه برنامه تلویزیونی و سی دقیقه برنامه رادیویی در اختیار سایر احزاب یا گروه‌ها قرار می‌گیرد. این مدت، نیز توسط شورای عالی سمعی بصری به تساوی میان این احزاب یا گروه‌ها تقسیم می‌شود، بدون اینکه هیچ حزب یا گروهی بتواند بیش از پنج دقیقه از تلویزیون و پنج دقیقه از رادیو استفاده کند.

هـ. شرایط تولید، برنامه‌ریزی و پخش برنامه‌ها توسط شورای عالی سمعی بصری تعیین می‌شود. این شورا توصیه‌هایی را به استفاده‌کنندگان از سایر خدمات ارتباطی سمعی بصری زیر نظر آن واحد سرزمینی می‌نماید. این شورا نماینده‌ای را در مایوت برای تمام مدت مبارزات انتخاباتی تعیین می‌کند.  
ماده (L۴۶۳): یک کمیسیون تبلیغات مسئول ارسال و توزیع اوراق تبلیغات انتخاباتی است.

هزینه‌های ناشی از اقدامات کمیسیون تبلیغات که ناشی از وظایف آن است، و همچنین هزینه کاغذ و چاپ برگه‌های رأی، بیانیه‌های اعلام مواضع و هزینه‌های نصب برای کاندیداهایی که حداقل ۵٪ آرای مأخوذه در یکی از دو مرحله رأی‌گیری را کسب کرده باشند، به عهده دولت است. هزینه‌های مربوط به مبارزات سمعی بصری رسمی نیز برعهده دولت است.

ماده (L۴۶۴): انتخاب‌کنندگان حداکثر چهارمین دوشنبه قبل از رأی‌گیری، با بخش‌نامه فراخوان می‌شوند.

با وجود این، برای انتخابات‌های بخشی، انتخاب‌کنندگان با تصمیم نماینده دولت، حداکثر چهارمین دوشنبه پیش از رأی‌گیری دعوت می‌شوند.

ماده (LO۴۶۵): الف. عضویت شورای عمومی با موارد زیر غیرقابل جمع است:

۱. با مشاغل نماینده دولت، مدیر دفتر، منشی عمومی، معاون منشی عمومی و مدیر استانداری؛

۲. با شغل عضو شورای اقتصادی و اجتماعی یا شورای فرهنگ، آموزش و محیط زیست مایوت؛

۳. با شغل عضو یک مجلس یا یک قوه مجریه واحد سرزمینی با قانون خاصی که براساس پاراگراف اول ماده (۷۲) قانون اساسی تنظیم شده یا واحد سرزمینی مذکور در

آخرین پاراگراف ماده (۷۳) قانون اساسی یا واحد سرزمینی دیگری در ماورای بحار مذکور در ماده (۷۴) قانون اساسی یا واحد سرزمینی موضوع بخش سیزده قانون اساسی، و همچنین با شغل عضو شورای عمومی یک استان، عضو شورای منطقه‌ای، عضو شورای پاریس یا عضو مجلس کرس؛

۴. با مشاغل نظامی در حین خدمت؛

۵. با مشاغل قاضی دادگاه‌های اداری یا دادگاه‌های قضایی، قاضی مجاور یا منشی عمومی اتاق سرزمینی محاسبات؛

۶. با مشاغل مدیر یا رئیس مؤسسه عمومی، در صورتی که از آنها حقوق بگیرند؛

۷. با مشاغل مذکور در جزءهای «۳ تا ۸» بند «ب» ماده (LO۴۶۱)؛

۸. با مشاغل معمار واحد سرزمینی، مهندس فعالیت‌های عمومی دولت، رئیس بخش اصلی یا رئیس بخش فعالیت‌های عمومی دولت در حوزه راهداری؛

۹. با مشاغل مأمور موظف یا مورد حمایت صندوق‌های واحد سرزمینی یا مؤسسات عمومی و آژانس‌های ایجاد شده توسط واحد سرزمینی؛

۱۰. با مشاغل مأمور موظف مؤسسات عمومی مشارکتی که واحد سرزمینی به آن

تعلق دارد؛

۱۱. با شغل مقاطعه‌کار ادارات واحد سرزمینی استانی.

ب. یک عضو شورای عمومی، نمی‌تواند بیش از یکی از این مشاغل را با شغل خود جمع کند: عضو شورای شهر، نماینده یا سناتور، نماینده در پارلمان اروپایی. ماده (LO۴۶۶): هر عضو شورای عمومی که پس از انقضای مهلتی که طی آن انتخاب وی می‌توانسته مورد اعتراض قرار بگیرد، یا در مدت نمایندگی، عدم صلاحیتش برای انتخاب شدن مشخص شود، یا یکی از مواردی را که صلاحیت انتخاب کردن را از بین می‌برد، دارا شود، با رأی نماینده دولت مستعفی اعلام می‌شود، چه به صورت رسمی مشخص شده باشد و چه با اعلام هریک از انتخاب‌کنندگان.

شکایات علیه آرای مذکور در پاراگراف اول، در دادگاه اداری که طی مدت سه ماه رأی صادر می‌کند، مطرح می‌شود. در صورت تجدیدنظرخواهی، شورای دولتی، طی سه ماه از ثبت شکایت، تصمیم خود را اعلام می‌کند. شکایت در برابر دادگاه اداری و

تجدیدنظرخواهی در برابر شورای دولتی، اثر تعلیقی دارد. با وجود این، در صورتی که یک عضو شورای سرزمینی، به دنبال یک محکومیت جزایی قطعی شده که علیه او اعلام شده و موجب از دست رفتن حقوق شهروندی، مدنی و خانوادگی وی شده، شکایت نماید، این شکایت، اثر تعلیقی ندارد.

ماده (LO۴۶۷): عضو شورای عمومی که در زمان انتخابش یکی از موارد ممنوعیت جمع مشاغل مذکور در ماده (LO۴۶۵) را دارد، باید طی سی روز پس از ورود به این سمت، یا در صورت اعتراض به انتخابات، سی روز پس از تصمیم قاضی اداری، از عضویت شورای عمومی استعفا دهد یا به وضعیتی که با اعمال عضویت شورا ناسازگاری دارد، خاتمه دهد. اگر دلیل جمع مشاغل، پس از انتخابات پدید آید نیز حق انتخاب برای وی، با همین شرایط به وجود می‌آید. با انقضای مهلت پیش‌بینی شده در پاراگراف اول، عضو شورای عمومی که یکی از موارد ممنوعیت جمع مشاغل مذکور در ماده (LO۴۶۵) را داراست، به درخواست نماینده دولت یا هر انتخاب‌کننده، توسط قاضی اداری مستعفی اعلام می‌شود.

در مهلت مقرر در پاراگراف اول، هر عضو شورای عمومی موظف است اعلامیه‌ای را به نماینده دولت تحویل دهد که با سوگند به شرف و راستی، حاوی فهرست فعالیت‌های حرفه‌ای یا در راستای منافع عمومی اوست - حتی مواردی که بابت آنها حقوقی دریافت نمی‌کند - و ذکر می‌کند که آنها را کماکان حفظ کرده یا تأیید می‌کند که دیگر هیچ‌یک را انجام نمی‌دهد. در طول مدت نمایندگی، او باید به همین ترتیب، هر موردی را که طبیعتاً اعلامیه اولیه را اصلاح می‌کند، اظهار نماید. این اعلامیه‌ها، در بولتن رسمی واحد سرزمینی، منتشر می‌شود.

نماینده دولت بررسی می‌کند که آیا فعالیت‌های اعلام شده با سمت عضو شورای عمومی قابل جمع است. اگر تردیدی در مورد قابل جمع بودن مشاغل یا فعالیت‌های انجام شده، باشد یا در صورت وجود اعتراض به این قضیه، نماینده دولت یا خود عضو شورای عمومی یا هریک از انتخاب‌کنندگان به دادگاه اداری مراجعه می‌کند که بررسی کند که آیا عضو ذی‌نفع شورای عمومی، دارای یکی از موارد ممنوعیت جمع مشاغل می‌باشد. در صورت تجدیدنظرخواهی، شورای دولتی طی سه ماه پس از ثبت شکایت، تصمیم خود را اتخاذ می‌کند.

در صورتی که ناسازگاری مشاغل اثبات شود، عضو شورای عمومی باید طی مهلت سی روز از تاریخی که تصمیم قاضی اداری قطعی شده است، وضعیت خود را قانونی نماید. در غیر این صورت، قاضی اداری، او را رسماً مستعفی اعلام می‌کند. عضو شورای عمومی که اعلامیه پیش‌بینی شده در پاراگراف اول را تنظیم نکند، بدون مهلت، به درخواست نماینده دولت یا هر انتخاب‌کننده، توسط قاضی اداری مستعفی اعلام می‌گردد.

استعفا فوراً به نماینده دولت، رئیس شورای عمومی و ذی‌نفع، اطلاع داده می‌شود. استعفا موجب عدم صلاحیت انتخاب شدن نمی‌گردد.

ماده (LO۴۶۸): هنگامی که تعداد اعضای شورای عمومی که در این واحد سرزمینی ساکن نیستند، از یک‌چهارم تمام اعضای شورای عمومی فراتر رود، شورا در جلسه‌ای عمومی و با قرعه‌کشی، عضو یا اعضای را که انتخابات آنها باید ابطال شود تعیین می‌کند. اگر مسئله‌ای قضایی مطرح شود که به اقامتگاه مربوط باشد، روند قرعه‌کشی، متوقف می‌شود. هنگامی که مشخص شود تعداد اعضای غیرساکن در واحد سرزمینی همیشه بیش از یک‌چهارم تمام اعضای شورای عمومی است، به این منظور، قرعه‌کشی توسط دفتر شورای عمومی برگزار می‌شود.

ماده (LO۴۶۹): عضو شورای عمومی که کرسی وی به دلیل فوت یا مستعفی شدن در اجرای بند «ب» ماده (LO۴۶۵) یا موت فرضی به معنای ماده (۱۱۲) قانون مدنی یا پذیرش عضویت در شورای قانون اساسی، بلاتصدی شود، به این منظور، تا تجدید گروهی که در آن قرار داشته، شخصی که هم‌زمان با وی انتخاب شده، جایگزین وی می‌شود. در صورت بلاتصدی شدن به دلایل دیگر یا در صورتی که پاراگراف اول این ماده دیگر نتواند اجرا شود، طی سه ماه انتخابات بخشی انجام می‌شود.

با وجود این، اگر تجدید یک گروه باید سه ماه پس از بلاتصدی شدن انجام شود، انتخابات بخشی در همان مدت انجام می‌شود.

ماده (LO۴۷۰): انتخابات می‌تواند طی پانزده روز پس از اعلام نتایج، توسط هر کاندیدا، هر انتخاب‌کننده در حوزه و نماینده دولت، در دادگاه اداری مورد اعتراض واقع شود. اعتراض نماینده دولت تنها می‌تواند در مورد عدم رعایت شرایط و تشریفات مقرر در قانون باشد.

عضو شورای عمومی که به‌عنوان منتخب اعلام شده، تا زمانی که رأی قطعی صادر شود، در سمت خود باقی می‌ماند. با وجود این، تجدیدنظر شورای دولتی علیه رأی دادگاه اداری، در صورتی اثر تعلیقی ندارد که انتخاب این عضو شورای عمومی با استیناف پیشین علیه عملیات انتخاباتی قبل، به همین دلیل عدم صلاحیت، با رأی دادگاه اداری که قطعی شده یا در تجدیدنظر شورای دولتی تأیید شده، ابطال شده باشد. در مورد این وجه، دادگاه اداری موظف به تصریح این مطلب است که تجدیدنظر احتمالی اثر تعلیقی ندارد.

دادگاه اداری می‌تواند در صورت ابطال یک انتخاب به دلیل تقلب در فهرست انتخاباتی یا عدم رعایت قانون در جریان رأی‌گیری، تصمیم به تعلیق نمایندگی کسی بگیرد که انتخاب وی باطل شده است. این رأی قابل تجدیدنظر است. در این صورت، شورای دولتی، سه ماه پس از ثبت شکایت، تصمیم خود را اتخاذ می‌نماید. در صورت عدم اتخاذ تصمیم قطعی در این مدت، تعلیق پایان می‌یابد. در سایر موارد، شورای دولتی در مدت ۶ ماه پس از ثبت شکایت تصمیم خود را اتخاذ می‌کند.

### فصل چهارم مقررات قابل اجرا در انتخابات اعضای شوراهای شهر

ماده (L۴۷۱): پاراگراف چهارم تا ششم ماده (L۲۳۸) و پاراگراف اول ماده (L۲۵۶) در مایوت قابل اجرا نیست.

ماده (L۴۷۲): وظایف عضو شورای شهر با موارد زیر قابل جمع نیست:

۱. نماینده دولت، منشی عمومی، معاون منشی عمومی و مدیر دفتر؛

۲. کارمند گروه‌های در حین خدمت پلیس؛

۳. نظامیان در حین خدمت.

هر عضو شورای شهر که در هنگام انتخاب در یکی از وضعیت‌های یاد شده قرار داشته باشد، از تاریخی که انتخاب وی قطعی شده، مهلتی یک‌ماهه در اختیار دارد تا از سمت خود استعفا داده یا به وضعیت غیرقابل جمع با اجرای این سمت پایان دهند. وی انتخاب خود را کتباً به نماینده دولت اعلام می‌دارد که وی نیز شهردار را مطلع می‌سازد. در صورت عدم انتخاب در مهلت مقرر، وی از سمت نمایندگی خود مستعفی شناخته می‌شود؛ این استعفا با رأی نماینده دولت تأیید می‌گردد.



اگر دلیل غیرقابل جمع بودن پس از انتخابات پدید آید، حق انتخاب با همین شرایط آغاز می‌گردد.

در صورت عدم انتخاب در مهلت یک ماه پس از تاریخی که دلیل غیرقابل جمع بودن به وجود آمده، عضو شورای شهر با رأی نماینده دولت از سمت خود مستعفی اعلام می‌شود.

### **فصل پنجم مقررات قابل اجرا در انتخابات سناتورهای مایوت**

ماده (LO۴۷۳): دو سناتور در مایوت انتخاب می‌شوند.

مقررات ارگانیک کتاب دوم این قانون در انتخابات سناتورهای مایوت قابل اجراست.

ماده (L۴۷۴): مقررات کتاب دوم به‌استثنای ماده (L۲۸۰)، در انتخابات سناتورها در مایوت قابل اجراست.

تجدید نمایندگی سناتورها در مایوت در همان تاریخی صورت می‌گیرد که تجدید سناتورهای گروه اول پیش‌بینی شده در متن ماده (LO۲۷۶) که برگرفته از قانون ارگانیک شماره ۶۹۶-۲۰۰۳ مصوب ۳۰ ژوئیه ۲۰۰۳، حاوی اصلاح مدت نمایندگی و سن لازم برای انتخاب شدن سناتورها و نیز ترکیب مجلس سناست، برگزار می‌شود.

ماده (L۴۷۵): با معافیت از مقررات ماده (L۲۸۰)، سناتورها توسط گروه انتخاباتی انتخاب می‌شوند که مرکب از افراد زیر است:

۱. نماینده مجلس ملی؛

۲. اعضای شورای عمومی؛

۳. نمایندگان شوراها یا جانشین‌های آنان.



## بخش دوم سن بارتلمی

### فصل اول مقررات مشترک در انتخاب نماینده، اعضای شورای سرزمینی و

#### سناتور

ماده (LO476): برای اجرای این قانون در سن بارتلمی، به این صورت خوانده می‌شود:

۱. واحد سرزمینی به‌جای استان؛

۲. نماینده دولت و ادارات نماینده دولت به‌ترتیب به‌جای استاندار و استانداری.

ماده (L477): برای اجرا مقررات این قانون در سن بارتلمی، به این صورت خوانده می‌شود:

۱. واحد سرزمینی و در واحد سرزمینی به‌ترتیب به‌جای استان یا شهرستان و استانی؛

۲. نماینده دولت و ادارات نماینده دولت به‌ترتیب به‌جای استاندار یا معاون استاندار

و استانداری یا معاونت استانداری؛

۳. دادگاه شهرستان به‌جای دادگاه عالی استیناف یا دادگاه بدایت؛

۴. حوزه انتخاباتی به‌جای بخش.

### فصل دوم مقررات قابل اجرا در انتخابات نماینده

ماده (L478): با معافیت از مقررات پاراگراف دوم ماده (L52-12)، در سن بارتلمی

حساب مبارزات انتخاباتی می‌تواند توسط کاندیدای سرلیست نیز به ادارات نماینده دولت

تحویل شود.

ماده (L480): رأی‌گیری در سن بارتلمی به‌دلیل تجدید عمومی مجلس ملی، با معافیت

از مقررات ماده (L55)، در روز شنبه انجام می‌گیرد.

### فصل سوم مقررات قابل اجرا در انتخابات اعضای شورای سرزمینی

ماده (LO481): اگر کسی هجده سال تمام نداشته باشد و از حقوق مدنی و سیاسی

برخوردار نباشد، نمی‌تواند به‌عنوان عضو شورای سرزمینی انتخاب شود. افراد بالغ تحت قیومیت یا ولایت نمی‌توانند انتخاب شوند.

کلیه شهروندان ثبت‌نام شده در فهرست انتخاباتی این واحد سرزمینی یا افرادی که اثبات کنند که قبل از روز رأی‌گیری ثبت‌نام می‌نمایند، و مقیم سن بارتلمی هستند، و یا بدون اقامت در آنجا در فهرست یکی از مالیات‌های مستقیم از اول ژانویه سالی که در آن انتخابات برگزار می‌شود، ثبت‌نام کرده‌اند یا اثبات نمایند که تا روز انتخابات در آن ثبت‌نام خواهند کرد، و یا از همان زمان، مالکیت زمینی را در سن بارتلمی به ارث برده‌اند، دارای صلاحیت انتخاب شدن در شورای سرزمینی هستند.

ماده (LO۴۸۲): شورای سرزمینی سن بارتلمی از نوزده عضو تشکیل شده است.

اعضای شورای سرزمینی برای پنج سال انتخاب می‌شوند. کسانی که در میان‌دوره انتخاب شوند، در ماه مارس کاملاً تجدید می‌شوند.

ماده (LO۴۸۳): این واحد سرزمینی یک حوزه انتخاباتی واحد را تشکیل می‌دهد.

ماده (LO۴۸۴): اعضای شورای سرزمینی با رأی‌گیری لیستی در دو مرحله با تحویل لیست‌های حاوی تعداد کاندیداهای برابر با تعداد کرسی‌های موجود به‌اضافه سه، بدون امکان افزودن و کاستن از اسامی و بدون امکان تغییر در ترتیب اسامی، مشروط به اجرای پاراگراف چهارم ماده (LO۴۸۶) انتخاب می‌شوند.

ماده (LO۴۸۵): در مرحله اول رأی‌گیری به لیستی که اکثریت مطلق آرای مأخوذه و تعداد رأی حداقل برابر با یک‌چهارم انتخاب‌کنندگان ثبت‌نام شده را کسب کرده باشد، تعداد کرسی‌های برابر با یک‌سوم کرسی‌های موجود تعلق می‌گیرد، و در صورت مقتضی [در مواردی که تعداد کرسی‌ها، بر سه تقسیم نمی‌شود]، بیشتر از یک‌سوم، به آن لیست تعلق می‌گیرد. سپس سایر کرسی‌ها بین تمامی لیست‌ها به‌صورت نمایندگی تناسبی براساس قاعده میانگین بالاتر، مشروط به اجرای مقررات پاراگراف سوم، تقسیم می‌شود.

اگر هیچ لیستی در مرحله اول اکثریت مطلق آرای مأخوذه را کسب نکند، رأی‌گیری در مرحله دوم انجام می‌شود. به لیستی که بیشترین تعداد رأی را کسب کند، تعداد کرسی برابر با یک‌سوم کرسی‌های موجود اختصاص می‌یابد و در صورت مقتضی [در مواردی که تعداد کرسی‌ها، بر سه تقسیم نمی‌شود]، بیشتر از یک‌سوم به آن لیست تعلق

می‌گیرد. در صورت تساوی آرا میان لیست‌های برتر، این کرسی‌ها به لیستی تعلق می‌گیرند که کاندیداهای آن بالاترین میانگین سنی را داشته باشند. سپس، سایر کرسی‌ها بین تمام لیست‌ها، به صورت نمایندگی تناسبی براساس قاعده میانگین بالاتر، به نسبت آرای کسب شده توسط هر لیست در سراسر حوزه انتخابیه، مشروط به اجرای مقررات پاراگراف سوم، تقسیم می‌شود.

اگر چند لیست، برای اخذ آخرین کرسی، دارای میانگین مشابه باشند، این کرسی به لیستی تعلق می‌گیرد که بیشترین تعداد رأی را در سراسر حوزه انتخابیه کسب کرده باشد. در صورت برابری آرا، کرسی به مسن‌ترین کاندیدایی اختصاص می‌یابد که صلاحیت اعلام شدن به‌عنوان منتخب را دارد.

کرسی‌ها، به ترتیب اسامی در لیست‌ها، به کاندیداهای اختصاص می‌یابد. ماده (LO۴۸۶): هیچ‌کس نمی‌تواند در بیش از یک لیست کاندیدا شود. اعلامیه کاندیداتوری برای هر لیست پیش از هر مرحله رأی‌گیری الزامی است. هر لیست متناوباً از یک کاندیدا از هر جنسیت تشکیل می‌گردد.

فقط لیست‌هایی که در مرحله اول لاقلاً ۱۰٪ کل آرای مأخوذه را کسب کرده باشند، در مرحله دوم رأی‌گیری حضور می‌یابند؛ در صورتی که تنها یک لیست، این تعداد رأی را کسب کرده باشد، لیست دوم در مرحله اول، در مرحله دوم رأی‌گیری حضور می‌یابد؛ اگر هیچ لیستی این تعداد رأی را به‌دست نیاورد، دو لیستی که در مرحله اول در صدر بوده‌اند، در مرحله دوم باقی می‌مانند.

این لیست‌ها می‌توانند برای دربرداشتن کاندیداهایی که در مرحله اول، در سایر لیست‌ها قرار داشته‌اند، ترکیب خود را اصلاح نمایند مشروط به اینکه لیست‌های حاوی این کاندیداهای در مرحله دوم حاضر نباشند و در مرحله اول، لاقلاً ۵٪ از آرای مأخوذه را کسب نموده باشند. در صورت اصلاح ترکیب یک لیست، ترتیب قرار گرفتن کاندیداهای نیز می‌تواند تغییر کند.

کاندیداهایی که در مرحله اول در چنین لیستی قرار داشته‌اند، در مرحله دوم، تنها می‌توانند در همان لیست قرار گیرند. انتخاب لیستی که آنها در مرحله دوم در آن کاندیدا هستند، توسط کاندیدای سرلیست آنها در مرحله اول، به ادارات نماینده دولت ابلاغ می‌شود.

ماده (L۴۸۷): الف. اعلامیه کاندیداتوری، از تحویل لیست دارای شرایط مقرر در مواد (LO۴۸۴ و LO۴۸۶) به ادارات نماینده دولت، حاصل می‌شود. در مقابل آن، رسید داده می‌شود.

این اعلامیه به صورت جمعی برای هر لیست توسط کاندیدای سرلیست تنظیم می‌شود. بدین منظور هر کاندیدا وکالت‌نامه‌ای را امضا می‌کند و وظیفه تهیه تمام اعلامیه‌ها و کارهای لازم برای ثبت لیست یا سپردن این کارها به شخص منصوب را برای مرحله اول و دوم به مسئول لیست می‌دهد. تحویل لیست توسط مسئول آن باید به همراه مجموعه وکالت‌نامه‌های کاندیداهایی باشد که در لیست آمده‌اند.

لیست تحویلی موارد زیر را به صراحت دربردارد:

۱. عنوان لیست؛

۲. نام، نام خانوادگی، جنسیت، تاریخ و محل تولد، اقامتگاه و شغل هریک از کاندیداها.

به این اعلامیه، اوراق مخصوصی جهت اثبات اینکه کاندیداها شرایط انتخاب شدن را دارند، ضمیمه می‌شود.

برای مرحله اول رأی‌گیری، این اعلامیه شامل امضای هر کاندیداست که البته هر کاندیدا حق دارد اعلامیه جمعی را بدون امضای خود و با یک اعلامیه فردی که در همان مهلت تنظیم شده و دارای امضای اوست، تکمیل کند.

با وجود این، امضای هر کاندیدا برای اعلامیه کاندیداتوری لیست‌ها، موجب نمی‌شود که هیچ اصلاحی در ترکیب آنها در مرحله دوم صورت نگیرد.

ب. اعلامیه تنها در صورتی به ثبت می‌رسد که شرایط ذکر شده در این فصل در آن رعایت شده باشد. عدم ثبت باید موجه باشد.

کاندیدای سرلیست یا وکیل وی مهلتی چهل و هشت ساعته در اختیار دارد تا نسبت به عدم ثبت به دادگاه اداری که طی سه روز رأی صادر می‌کند، اعتراض نماید. رأی دادگاه اداری نمی‌تواند مورد اعتراض واقع شود مگر به خاطر اعتراض علیه انتخابات.

در صورتی که عدم ثبت به دلیل عدم رعایت مقررات مربوط به عدم قابلیت انتخاب شدن، مقرر در ماده (LO۴۸۹) و یا حضور کاندیدا در چند لیست باشد، از زمان رد ثبت

یا از زمان رأی دادگاه اداری مبنی بر تأیید عدم ثبت، چهل و هشت ساعت مهلت برای رفع نقص لیست داده می‌شود.

در مورد مذکور در پاراگراف قبل، اگر دادگاه اداری که کاندیدای سرلیست یا نماینده او به آن مراجعه نموده، در مهلت پیش‌بینی شده در پاراگراف دوم، رأی صادر نکند، کاندیداتوری به ثبت می‌رسد.

رسید، تنها در صورتی تحویل می‌شود که شرایط احصا شده در این ماده، رعایت شده باشد.

ماده (L۴۸۸): اعلامیه‌های کاندیداتوری باید حداکثر در مهلت‌های ذیل، تحویل داده شود:

۱. برای مرحله اول، ساعت ۱۸ جمعه سوم پیش از روز رأی‌گیری؛

۲. برای مرحله دوم، ساعت ۱۸ سه‌شنبه پس از مرحله اول.

هیچ‌گونه کناره‌گیری اختیاری یا جایگزینی کاندیداها پس از پذیرش لیست پذیرفته نمی‌شود.

اعلامیه‌های استرداد لیست‌های کامل که پیش از انقضا مهلت‌های مذکور در پاراگراف‌های قبل برای تحویل اعلامیه‌های کاندیداتوری، ارائه شود، ثبت می‌شود؛ این اعلامیه‌ها دارای امضای اکثریت کاندیداهای لیست است. در مقابل این اعلامیه‌ها، رسید داده می‌شود. هر برگه رأیی که به نام لیستی است که اعلامیه کاندیداتوری آن به ثبت نرسیده، باطل است.

ماده (LO۴۸۹): الف. اشخاص زیر در شورای سرزمینی، قابل انتخاب شدن نیستند:

۱. رئیس شورای سرزمینی و اعضای آن که یکی از اعلامیه‌های پیش‌بینی شده در بخش اول قانون شماره ۲۲۷-۸۸ مصوب ۱۱ مارس ۱۹۸۸ مربوط به شفافیت مالی حیات سیاسی را تحویل نداده باشند، به مدت یک سال از زمان تصمیم قضایی مبنی بر عدم قابلیت انتخاب شدن آنها؛

۲. اشخاصی که با تصمیم قضایی دارای اعتبار امر مختومه، در اجرای قوانینی که اجازه محرومیت از حق انتخاب شدن را داده است، از این حق محروم شده‌اند؛

۳. نمایندگان دولت، منشی‌های عمومی، معاونان منشی‌های عمومی و معاونان استاندار که نزد نماینده دولت ایفای وظیفه می‌کنند، مدیران دفتر نماینده دولت که در حال

انجام وظیفه‌اند یا لاقلاً طی سه سال گذشته در سن بارتلمی عهده‌دار این وظیفه بوده‌اند؛

۴. اشخاصی که در اجرای ماده (۳-۱۱۸ L) غیرقابل انتخاب اعلام شده‌اند؛

۵. عضو شورای سرزمینی که بدون دلیل معتبر از انجام وظایفی که توسط قانون به عهده وی گذاشته شده سر باز زند، به مدت یک سال از رأی قطعی شده قاضی دادگاه اداری مبنی بر استعفای او براساس ماده (۳-۶۲۲۱ LO) قانون جامع تقسیمات کشوری؛  
۶. نماینده فرانسه در میانجی‌گری‌ها، وکیل مدافع کودکان، جز افرادی که قبل از انتصاب، همین عضویت را در شورا داشته‌اند.

ب. علاوه بر این، افراد ذیل در صورتی که در حال انجام وظیفه در سن بارتلمی باشند یا طی ۶ ماه گذشته، این وظیفه را انجام داده باشند، نمی‌توانند به عضویت شورای سرزمینی انتخاب شوند:

۱. قضات دادگاه‌های اداری، دادگاه‌های قضایی، قضات مجاور و منشی عمومی اتاق سرزمینی محاسبات؛

۲. اعضای گروه‌های بازرسی و کنترل دولت؛

۳. مدیران، رؤسای ادارات، رؤسای دفتر ادارات نماینده دولت و سایر ادارات غیرنظامی دولتی؛

۴. مدیرکل ادارات واحد سرزمینی و معاونان مدیران عمومی، مدیران، رؤسای اداره و رؤسای دفتر واحد سرزمینی یا یکی از مؤسسات عمومی آن، اعضای دفتر رئیس شورای سرزمینی؛

۵. اعضای رسمی نیروهای زمینی، دریایی و هوایی و پرسنل ژاندارمری؛

۶. کارمندان بخش‌های در حین خدمت پلیس؛

۷. مأموران و حسابداران واحد سرزمینی که به‌عنوان کارمند در مورد اصل، تشخیص و وصول عوارض مستقیم یا غیرمستقیم و در پرداخت هزینه‌های عمومی از هر نوع فعالیت می‌کنند؛

۸. مدیران و مدیران عمومی بیمارستان‌های عمومی، مدیر، معاونان مدیران و منشی عمومی آژانس منطقه‌ای بستری بیماران، مدیران سازمان‌های منطقه‌ای و محلی تأمین اجتماعی، مدیران صندوق‌های بیمه و صندوق‌های تأمین اجتماعی.

ج. مأموران موظف واحد سرزمینی نمی‌توانند در شورای سرزمینی انتخاب شوند.



افرادی که کارمند بوده یا دارای شغل آزاد هستند و از واحد سرزمینی دستمزدی دریافت نمی‌کنند مگر به دلیل خدماتی که در انجام شغل خود به واحد سرزمینی ارائه می‌دهند و نیز کسانی که تنها با عنوان فعالیت فصلی یا اتفاقی، عامل موظف واحد سرزمینی می‌باشند، در این گروه قرار نمی‌گیرند.

ماده (L۴۹۰): مبارزات انتخاباتی برای مرحله اول رأی‌گیری از دوشنبه دوم پیش از رأی‌گیری آغاز می‌شود. این مبارزات در نیمه‌شب شنبه پیش از رأی‌گیری پایان می‌یابد. مبارزات انتخاباتی برای مرحله دوم در چهارشنبه بعد از مرحله اول آغاز شده و نیمه‌شب شنبه پیش از رأی‌گیری پایان می‌یابد.

ماده (L۴۹۱): کمیسیون تبلیغات مسئول ارسال و توزیع اوراق تبلیغات انتخاباتی است. هزینه اقدامات کمیسیون تبلیغات که ناشی از وظایف اوست به عهده دولت می‌باشد، همچنین بهای کاغذ و چاپ برگه‌های رأی، بیانیه‌های اعلام مواضع و هزینه‌های نصب برای کاندیداها یا لیست‌های کاندیداها که لااقل ۵٪ آرای مأخوذه را در یکی از دو مرحله رأی‌گیری کسب کرده‌اند، توسط دولت پرداخت می‌شود.

ماده (L۴۹۲): انتخاب‌کنندگان، حداکثر تا دوشنبه چهارم پیش از روز رأی‌گیری با بخش‌نامه فراخوان می‌شوند.

با وجود این برای انتخابات‌های بخشی، انتخاب‌کنندگان با تصمیم نماینده دولت، حداکثر تا دوشنبه چهارم پیش از رأی‌گیری فراخوان می‌شوند.

ماده (LO۴۹۳): الف. عضویت شورای سرزمینی با مشاغل زیر قابل جمع نیست:

۱. نماینده دولت، منشی عمومی، معاون منشی عمومی، رئیس دفتر و مدیر استانداری؛

۲. عضو شورای اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی سن بارتلمی؛

۳. عضو یک مجلس یا یک قوه مجریه واحد سرزمینی با قانون خاصی که براساس پاراگراف

اول ماده (۷۲) قانون اساسی تنظیم شده یا واحد سرزمینی مذکور در آخرین پاراگراف ماده (۷۳)

قانون اساسی یا واحد سرزمینی دیگری در ماورای بحار مذکور در ماده (۷۴) قانون اساسی یا

واحد سرزمینی موضوع بخش سیزده قانون اساسی، و همچنین عضو شورای عمومی، عضو

شورای منطقه‌ای، عضو شورای پاریس یا عضو مجلس کرس یا عضو شورای شهر؛

۴. با مشاغل نظامی در حین خدمت؛

۵. قاضی دادگاه‌های اداری یا دادگاه‌های قضایی، قاضی مجاور یا منشی عمومی اتاق سرزمینی محاسبات؛
۶. مدیر یا رئیس مؤسسه عمومی، در صورتی که از آنها حقوق بگیرند؛
۷. با مشاغل مذکور در جزءهای «۳ تا ۸» بند «ب» ماده (LO۴۸۸) و ماده (LO۴۸۹) و با مشاغل مأمور موظف یا مورد حمایت صندوق‌های واحد سرزمینی یا مؤسسات عمومی و آژانس‌های ایجاد شده توسط واحد سرزمینی یا با مشاغل مأمور موظف مؤسسات عمومی مشارکتی که واحد سرزمینی به آن تعلق دارد؛
۸. مقاطعه‌کار ادارات واحد سرزمینی استانی.
- ب. یک عضو شورای سرزمینی، نمی‌تواند بیش از یکی از این مشاغل را با شغل خود جمع کند: نماینده یا سناتور، نماینده در پارلمان اروپایی.
- اگر کاندیدایی که برای جانشینی یک عضو شورای سرزمینی دعوت شده، دارای یکی از موارد ممنوعیت جمع مشاغل مذکور در پاراگراف اول این بند باشد، از تاریخ بلا تصدی شدن، سی روز به وی مهلت داده می‌شود تا به انتخاب خود، با استعفا از شغل خود، جمع مشاغل را پایان دهد. در صورت عدم انجام این کار در مهلت مقرر، نماینده دولت، عدم امکان جمع مشاغل را تأیید نموده و جانشینی توسط کاندیدای بعد، براساس ترتیب لیست، انجام می‌گیرد.
- ماده (LO۴۹۴): هر عضو شورای سرزمینی که پس از انقضای مهلتی که طی آن انتخاب وی می‌توانسته مورد اعتراض قرار بگیرد یا در مدت نمایندگی، عدم صلاحیتش برای انتخاب شدن مشخص شود، یا یکی از مواردی را که صلاحیت انتخاب کردن را از بین می‌برد، دارا شود، با رأی نماینده دولت مستعفی اعلام می‌شود، چه به صورت رسمی مشخص شده باشد و چه با اعلام هریک از انتخاب‌کنندگان.
- شکایات علیه آرای مذکور در پاراگراف اول در شورای دولتی که به شکایات رسیدگی می‌کند، مطرح می‌شود. این شکایات اثر تعلیقی دارد. با وجود این، در صورتی که یک عضو شورای سرزمینی، به دنبال یک محکومیت جزایی قطعی شده که علیه او اعلام شده و موجب از دست رفتن حقوق شهروندی، مدنی و خانوادگی وی شده، شکایت کند این شکایت اثر تعلیقی ندارد.

ماده (LO۴۹۵): عضو شورای سرزمینی که در زمان انتخابش یکی از موارد ممنوعیت جمع مشاغل مذکور در ماده (LO۴۹۳) را دارد، باید طی سی روز پس از ورود به این سمت، یا در صورت اعتراض به انتخابات، سی روز پس از تصمیم شورای دولتی از عضویت شورای سرزمینی استعفا دهد یا به وضعیتی که با اعمال عضویت شورا ناسازگاری دارد، خاتمه دهد. اگر دلیل جمع مشاغل، پس از انتخابات پدید آید نیز حق انتخاب برای وی با همین شرایط به وجود می آید.

با انقضای مهلت پیش‌بینی شده در پاراگراف اول، عضو شورای سرزمینی که یکی از موارد ممنوعیت جمع مشاغل مذکور در ماده (LO۴۹۳) را داراست، به درخواست نماینده دولت یا هر انتخاب‌کننده، توسط شورای دولتی مستعفی اعلام می‌شود.

در مهلت مقرر در پاراگراف اول، هر عضو شورای سرزمینی موظف است اعلامیه‌ای را به نماینده دولت تحویل دهد که با سوگند به شرف و راستی، حاوی فهرست فعالیت‌های حرفه‌ای یا در راستای منافع عمومی اوست حتی مواردی را که بابت آنها حقوقی دریافت نمی‌کند و ذکر می‌کند که آنها را کماکان حفظ کرده یا تأیید می‌کند که دیگر هیچ‌یک را انجام نمی‌دهد. در طول مدت نمایندگی او باید به همین ترتیب هر موردی را که طبیعتاً اعلامیه اولیه را اصلاح می‌کند، اظهار نماید. این اعلامیه‌ها، در بولتن رسمی واحد سرزمینی منتشر می‌شود.

نماینده دولت بررسی می‌کند که آیا فعالیت‌های اعلام شده با سمت عضو شورای سرزمینی قابل جمع است. اگر تردیدی در مورد قابل جمع بودن مشاغل یا فعالیت‌های انجام شده، باشد یا در صورت وجود اعتراض به این قضیه، نماینده دولت، خود عضو شورای سرزمینی یا هر انتخاب‌کننده، به شورای دولتی مراجعه می‌کند که بررسی کند که آیا عضو ذی‌نفع شورای سرزمینی، دارای یکی از موارد ممنوعیت جمع مشاغل می‌باشد.

در صورتی که ناسازگاری مشاغل اثبات شود، عضو شورای سرزمینی باید طی مهلت سی روز از اطلاع از رأی شورای دولتی وضعیت خود را قانونی نماید. در غیر این صورت، شورای دولتی او را رسماً مستعفی اعلام می‌کند.

عضو شورای سرزمینی که اعلامیه پیش‌بینی شده در پاراگراف اول را تنظیم نکند، بدون مهلت به درخواست نماینده حکومت یا هر انتخاب‌کننده، توسط شورای دولتی، مستعفی اعلام می‌گردد.

استعفا فوراً به نماینده دولت، رئیس شورای سرزمینی و ذی‌نفع اطلاع داده می‌شود. استعفا موجب عدم صلاحیت انتخاب شدن نمی‌گردد.

ماده (LO۴۹۶): هنگامی که تعداد اعضای شورای سرزمینی که در این واحد سرزمینی ساکن نیستند، از یک‌چهارم تمام اعضای شورای سرزمینی فراتر رود شورا در جلسه‌ای عمومی و با قرعه‌کشی، عضو یا اعضای را که انتخابات آنها باید ابطال شود تعیین می‌کند. اگر مسئله‌ای قضایی مطرح شود که به اقامتگاه مربوط باشد، روند قرعه‌کشی، متوقف می‌شود. در صورتی که مشخص شود تعداد اعضای غیرساکن در واحد سرزمینی همیشه بیش از یک‌چهارم تمام اعضای شورای سرزمینی است، قرعه‌کشی توسط شورای اجرایی که به این منظور تشکیل شده، برگزار می‌شود.

ماده (LO۴۹۷): انتخابات‌های شورای سرزمینی می‌تواند طی پانزده روز پس از اعلام نتایج، توسط هر کاندیدا یا هر انتخاب‌کننده واحد سرزمینی، در شورای دولتی که به شکایات رسیدگی می‌کند مورد اعتراض واقع شود.

در صورتی که نماینده دولت احراز کند که شرایط و تشریفات مقرر در قانون رعایت نشده است او نیز چنین حقی را خواهد داشت.

اعلام این مطلب که کاندیدایی با اجرای ماده (LO۴۹۸)، عضو شورای سرزمینی شده است، طی پانزده روز از تاریخی که این کاندیدا جانشین عضوی از شورای سرزمینی شده که کرسی وی بلاتصدی شده است، می‌تواند مورد اعتراض قرار گیرد.

تأیید شورای دولتی نسبت به عدم صلاحیت یک یا چند کاندیدا باعث ابطال انتخابات نمی‌گردد مگر در مورد یک یا چند منتخبی که عدم صلاحیت آنها برای انتخاب شدن، اعلام شده است. سپس شورای دولتی، انتخاب یک یا چند نفر بعد را براساس لیست اعلام می‌دارد.

عضو شورای سرزمینی که انتخاب شده تا زمانی که در مورد اعتراض رأی به صورت قطعی صادر نشده، در سمت خود باقی می‌ماند.

شورای دولتی که در شرایط تعیین شده در پاراگراف سوم ماده (L۵۲-۱۵) به آن مراجعه شده، می‌تواند کاندیدایی را که هزینه‌های مبارزات انتخاباتی وی حسب مورد پس از بازنگری، از سقف هزینه‌های انتخاباتی تجاوز کرده است به مدت یک سال

غیرقابل انتخاب اعلام کند. در سایر موارد، شورای دولتی می‌تواند کاندیدایی را که حسن‌نیت وی احراز گردیده، غیرقابل انتخاب اعلام ننماید. اگر شورای دولتی کاندیدایی را که به‌عنوان منتخب اعلام شده، دارای عدم صلاحیت برای انتخاب شدن اعلام نماید، انتخاب وی را باطل اعلام می‌کند یا اگر انتخابات مورد اعتراض قرار نگرفته باشد کاندیدا را مستعفی اعلام می‌کند.

ماده (LO۴۹۸): کاندیدایی که بلافاصله پس از آخرین فرد منتخب در لیست قرار دارد، برای جانشینی عضو شورای سرزمینی که از آن لیست انتخاب شده و به هر دلیلی کرسی وی بلاتصدی شده است، دعوت می‌شود.

در صورتی که مقررات پاراگراف اول، دیگر قابل اجرا نباشد، در مدت سه ماه از بلاتصدی شدن کرسی، انتخابات بخشی برگزار می‌گردد.

در صورتی که یک کرسی بلاتصدی شود، انتخابات با رأی‌گیری تک‌اسمی به‌صورت اکثریتی دومرحله‌ای برگزار می‌شود. اعلامیه کاندیداتوری، شخص دعوت شده برای جانشینی کاندیدای منتخب در صورت بلاتصدی شدن کرسی را تعیین می‌کند. این شخص باید دارای شرایط انتخاب‌شدنی باشد که برای کاندیداها لازم است. هیچ‌کس نمی‌تواند به‌عنوان جانشین در چند اعلامیه کاندیداتوری حضور یابد. هیچ‌کس نمی‌تواند به‌صورت هم‌زمان، کاندیدا و جانشین کاندیدای دیگر باشد.

در صورتی که دو کرسی بلاتصدی شود، انتخابات با رأی‌گیری لیستی به‌صورت اکثریتی دومرحله‌ای، با تحویل لیست‌هایی که حاوی تعداد کاندیدا به‌اندازه تعداد کرسی‌های موجود به‌اضافه یک است، و بدون امکان اضافه کردن یا حذف کردن اسامی و بدون امکان تغییر در ترتیب اسامی در لیست، برگزار می‌شود.

در موارد پیش‌بینی شده در پاراگراف‌های سوم و چهارم، کاندیدا یا لیستی که اکثریت مطلق آرای مأخوذه و تعداد رأیی حداقل برابر با یک‌چهارم انتخاب‌کنندگان ثبت‌نام شده را کسب کند، در مرحله اول انتخاب می‌شود. در مرحله دوم رأی‌گیری، کاندیدا یا لیستی انتخاب می‌شود که بیشترین رأی را کسب کند.

تنها کاندیداها یا لیست‌هایی می‌توانند در مرحله دوم حضور یابند که در مرحله اول، تعداد رأیی حداقل برابر با ۱۰٪ کل آرای مأخوذه را کسب کرده باشند؛ اگر تنها یک

کاندیدا یا یک لیست این تعداد رأی را کسب کند، کاندیدا یا لیستی که در مرحله اول، در جایگاه دوم قرار گرفته است، در مرحله دوم حضور می‌یابد. اگر هیچ کاندیدا یا هیچ لیستی این تعداد رأی را کسب نکند، دو کاندیدا یا لیستی که در مرحله اول بالاتر بوده‌اند، در مرحله دوم باقی می‌مانند.

در صورتی که بلا تصدی شدن در سه کرسی یا بیشتر رخ دهد، انتخابات در شرایط پیش‌بینی شده در این فصل برای تجدید کامل شورای سرزمینی برگزار می‌شود. هیچ انتخابات بخشی در ۶ ماه پیش از تجدید کامل شورای سرزمینی برگزار نمی‌شود. ماده (LO۴۹۹): عضو شورای سرزمینی که حکم موت فرضی او به معنای ماده (۱۱۲) قانون مدنی صادر شده، با حکم دادگاه مبنی بر تأیید موت فرضی به‌طور موقت توسط کاندیدایی که بلافاصله پس از آخرین فرد انتخاب شده در همان لیستی که فرد غایب در آن قرار داشته، جایگزین می‌شود.

### فصل چهارم مقررات قابل اجرا در انتخاب سناتور سن بارتلمی

ماده (LO۵۰۰): یک سناتور در سن بارتلمی انتخاب می‌شود. مقررات ارگانیک کتاب دوم، در انتخابات سناتور در سن بارتلمی قابل اجراست. ماده (L۵۰۱): مقررات کتاب دوم به‌استثنای ماده (L۲۸۰) در انتخابات سناتور سن بارتلمی قابل اجراست.

تجدید نمایندگی سناتور سن بارتلمی در همان تاریخی صورت می‌گیرد که تجدید سناتورهای گروه ۲ پیش‌بینی شده در متن ماده (LO۲۷۶) برگرفته از قانون ارگانیک شماره ۶۹۶-۲۰۰۳ مصوب ۳۰ ژوئیه ۲۰۰۳ حاوی اصلاح مدت زمان نمایندگی و سن انتخاب شدن برای سناتورها و همچنین ترکیب سنا، انجام می‌شود.

ماده (L۵۰۲): سناتور توسط گروه انتخاباتی متشکل از افراد زیر انتخاب می‌شود:

۱. نماینده مجلس ملی؛

۲. اعضای شورای سرزمینی این واحد سرزمینی.

## بخش سوم سن مارتین

### فصل اول مقررات مشترک در انتخابات نماینده، اعضای شورای سرزمینی و سناتور

ماده (LO503): برای اجرای این قانون در سن مارتین، به این صورت خوانده می‌شود:

۱. واحد سرزمینی به جای استان؛

۲. نماینده دولت و ادارات نماینده دولت به ترتیب به جای استاندار و استانداری.

ماده (L504): برای اجرای مقررات این قانون در سن مارتین، به این صورت خوانده می‌شود:

۱. «واحد سرزمینی» و در «واحد سرزمینی» به ترتیب به جای «استان یا شهرستان» و «استانی»؛

۲. نماینده دولت و ادارات نماینده دولت به ترتیب به جای استاندار یا معاون استاندار

و استانداری یا معاونت استانداری؛

۳. دادگاه شهرستان به جای دادگاه عالی استیناف یا دادگاه بدایت؛

۴. حوزه انتخاباتی به جای بخش.

### فصل دوم مقررات قابل اجرا در انتخابات نماینده

ماده (L505): با معافیت از مقررات پاراگراف دوم ماده (L52-12)، در سن مارتین

حساب مبارزات انتخاباتی می‌تواند توسط کاندیدای سرلیست نیز به ادارات نماینده دولت

تحویل شود.

ماده (L507): رأی‌گیری در سن بارتلمی به دلیل تجدید عمومی مجلس ملی، با معافیت

از مقررات ماده (L55)، در روز شنبه انجام می‌گیرد.

### فصل سوم مقررات قابل اجرا در انتخابات اعضای شورای سرزمینی

ماده (LO508): اگر کسی هجده سال تمام نداشته باشد و از حقوق مدنی و سیاسی

برخوردار نباشد، نمی‌تواند به‌عنوان عضو شورای سرزمینی انتخاب شود. افراد بالغ تحت قیومیت یا ولایت نمی‌توانند انتخاب شوند.

کلیه شهروندان ثبت‌نام شده در فهرست انتخاباتی این واحد سرزمینی یا افرادی که اثبات کنند که قبل از روز رأی‌گیری ثبت‌نام می‌نمایند، و مقیم سن مارتین هستند، و یا بدون اقامت در آنجا، در فهرست یکی از مالیات‌های مستقیم از اول ژانویه سالی که در آن انتخابات برگزار می‌شود، ثبت‌نام کرده‌اند یا اثبات نمایند که تا روز انتخابات در آن ثبت‌نام خواهند کرد، و یا از همان زمان مالکیت زمینی را در سن مارتین به ارث برده‌اند، دارای صلاحیت انتخاب شدن در شورای سرزمینی هستند.

ماده (LO۵۰۹): شورای سرزمینی سن مارتین از بیست‌وسه عضو تشکیل شده است. اعضای شورای سرزمینی برای پنج سال انتخاب می‌شوند. کسانی که در میان‌دوره انتخاب شوند، در ماه مارس کاملاً تجدید می‌شوند.

ماده (LO۵۱۰): این واحد سرزمینی یک حوزه انتخاباتی واحد را تشکیل می‌دهد. ماده (LO۵۱۱): اعضای شورای سرزمینی با رأی‌گیری لیستی در دو مرحله، با تحویل لیست‌های حاوی تعداد کاندیداهای برابر با تعداد کرسی‌های موجود به‌اضافه سه، بدون امکان افزودن و کاستن از اسامی و بدون امکان تغییر در ترتیب اسامی، مشروط به اجرای پاراگراف چهارم ماده (LO۵۱۳) انتخاب می‌شوند.

ماده (LO۵۱۲): در مرحله اول رأی‌گیری، به لیستی که اکثریت مطلق آرای مأخوذه و تعداد رأی حداقل برابر با یک‌چهارم انتخاب‌کنندگان ثبت‌نام شده را کسب کرده باشد، تعداد کرسی‌های برابر با یک‌سوم کرسی‌های موجود تعلق می‌گیرد، و در صورت مقتضی [در مواردی که تعداد کرسی‌ها، بر سه تقسیم نمی‌شود]، بیشتر از یک‌سوم، به آن لیست تعلق می‌گیرد. سپس، سایر کرسی‌ها، بین تمامی لیست‌ها به‌صورت نمایندگی تناسبی براساس قاعده میانگین بالاتر، مشروط به اجرای مقررات پاراگراف سوم تقسیم می‌شود.

اگر هیچ لیستی در مرحله اول اکثریت مطلق آرای مأخوذه را کسب نکند، رأی‌گیری در مرحله دوم انجام می‌شود. به لیستی که بیشترین تعداد رأی را کسب کند، تعداد کرسی برابر با یک‌سوم کرسی‌های موجود اختصاص می‌یابد و در صورت مقتضی [در مواردی که تعداد کرسی‌ها، بر سه تقسیم نمی‌شود]، بیشتر از یک‌سوم، به آن لیست تعلق می‌گیرد.



در صورت تساوی آرا میان لیست‌های برتر، این کرسی‌ها به لیستی تعلق می‌گیرند که کاندیداهای آن بالاترین میانگین سنی را داشته باشند. سپس سایر کرسی‌ها بین تمام لیست‌ها، به صورت نمایندگی تناسبی براساس قاعده میانگین بالاتر، به نسبت آرای کسب شده توسط هر لیست در سراسر حوزه انتخابیه، مشروط به اجرای مقررات پاراگراف سوم، تقسیم می‌شود.

اگر چند لیست، برای اخذ آخرین کرسی، دارای میانگین مشابه باشند، این کرسی به لیستی تعلق می‌گیرد که بیشترین تعداد رأی را در سراسر حوزه انتخابیه کسب کرده باشد. در صورت برابری آرا، کرسی به مسن‌ترین کاندیدایی اختصاص می‌یابد که صلاحیت اعلام شدن به عنوان منتخب را دارد.

کرسی‌ها به ترتیب اسامی در لیست‌ها به کاندیداها اختصاص می‌یابد.

ماده (LO۵۱۳): هیچ‌کس نمی‌تواند در بیش از یک لیست کاندیدا شود.

اعلامیه کاندیداتوری برای هر لیست پیش از هر مرحله رأی‌گیری، الزامی است. هر لیست متناوباً از یک کاندیدا از هر جنسیت تشکیل می‌گردد.

فقط لیست‌هایی که در مرحله اول لااقل ۱۰٪ کل آرای مأخوذه را کسب کرده باشند، در مرحله دوم رأی‌گیری حضور می‌یابند؛ در صورتی که تنها یک لیست، این تعداد رأی را کسب کرده باشد، لیست دوم در مرحله اول، در مرحله دوم رأی‌گیری حضور می‌یابد؛ اگر هیچ لیستی این تعداد رأی را به دست نیاورد، دو لیستی که در مرحله اول در صدر بوده‌اند، در مرحله دوم باقی می‌مانند.

این لیست‌ها می‌توانند برای دربرداشتن کاندیداهایی که در مرحله اول، در سایر لیست‌ها قرار داشته‌اند، ترکیب خود را اصلاح نمایند مشروط به اینکه لیست‌های حاوی این کاندیداها در مرحله دوم حاضر نباشند و در مرحله اول، لااقل ۵٪ از آرای مأخوذه را کسب نموده باشند. در صورت اصلاح ترکیب یک لیست، ترتیب قرار گرفتن کاندیداها نیز می‌تواند تغییر کند.

کاندیداهایی که در مرحله اول در چنین لیستی قرار داشته‌اند، در مرحله دوم، تنها می‌توانند در همان لیست قرار گیرند. انتخاب لیستی که آنها در مرحله دوم در آن کاندیدا هستند، توسط کاندیدای سرلیست آنها در مرحله اول، به ادارات نماینده دولت ابلاغ می‌شود.

ماده (L۵۱۴): الف. اعلامیه کاندیداتوری، از تحویل لیست دارای شرایط مقرر در مواد (LO۵۱۱ و LO۵۱۳) به ادارات نماینده دولت، حاصل می‌شود. در مقابل آن، رسید داده می‌شود. این اعلامیه به صورت جمعی، برای هر لیست توسط کاندیدای سرلیست، تنظیم می‌شود. بدین منظور هر کاندیدا وکالت‌نامه‌ای را امضا می‌کند و وظیفه تهیه تمام اعلامیه‌ها و کارهای لازم برای ثبت لیست یا سپردن این کارها به شخص منصوب را برای مرحله اول و دوم به مسئول لیست می‌دهد. تحویل لیست توسط مسئول آن باید به همراه مجموعه وکالت‌نامه‌های کاندیداهایی باشد که در لیست قرار دارند.

لیست تحویلی موارد ذیل را به صراحت دربردارد:

۱. عنوان لیست؛

۲. نام، نام خانوادگی، جنسیت، تاریخ و محل تولد، اقامتگاه و شغل هریک از کاندیداها.

به این اعلامیه، اوراق مخصوصی جهت اثبات اینکه کاندیداها شرایط انتخاب شدن را دارند، ضمیمه می‌شود.

برای مرحله اول رأی‌گیری، این اعلامیه شامل امضای هر کاندیداست که البته هر کاندیدا حق دارد اعلامیه جمعی را بدون امضای خود و با یک اعلامیه فردی که در همان مهلت تنظیم شده و دارای امضای اوست، تکمیل نماید.

با وجود این، امضای هر کاندیدا در اعلامیه کاندیداتوری لیست‌ها موجب نمی‌شود که هیچ اصلاحی در ترکیب آنها در مرحله دوم صورت نگیرد.

ب. اعلامیه تنها در صورتی به ثبت می‌رسد که شرایط ذکر شده در این فصل در آن رعایت شده باشد. عدم ثبت باید موجه باشد.

کاندیدای سرلیست یا وکیل وی، مهلتی چهل و هشت ساعت در اختیار دارد تا نسبت به عدم ثبت، به دادگاه اداری که طی سه روز رأی صادر می‌کند، اعتراض نماید. رأی دادگاه اداری نمی‌تواند مورد اعتراض واقع شود مگر به خاطر اعتراض علیه انتخابات.

در صورتی که عدم ثبت به دلیل عدم رعایت مقررات مربوط به عدم قابلیت انتخاب شدن، مقرر در ماده (LO۵۱۶) و یا حضور کاندیدا در چند لیست باشد، از زمان رد ثبت یا از زمان رأی دادگاه اداری مبنی بر تأیید عدم ثبت، چهل و هشت ساعت مهلت برای رفع نقص لیست داده می‌شود.

در مورد مذکور در پاراگراف قبل، اگر دادگاه اداری که کاندیدای سرلیست یا نماینده او به آن مراجعه نموده در مهلت پیش‌بینی شده در پاراگراف دوم، رأی صادر نکند، کاندیداتوری به ثبت می‌رسد.

رسید، تنها در صورتی تحویل می‌شود که شرایط احصا شده در این ماده، رعایت شده باشد.

ماده (L۵۱۵): اعلامیه‌های کاندیداتوری باید حداکثر در مهلت‌های زیر تحویل داده شود:

۱. برای مرحله اول، ساعت ۱۸ جمعه سوم پیش از روز رأی‌گیری؛

۲. برای مرحله دوم، ساعت ۱۸ سه‌شنبه پس از مرحله اول.

هیچ‌گونه کناره‌گیری اختیاری یا جایگزینی کاندیداها پس از تحویل لیست پذیرفته نمی‌شود.

اعلامیه‌های استرداد لیست‌های کامل که پیش از انقضای مهلت‌های مذکور در پاراگراف‌های قبل برای تحویل اعلامیه‌های کاندیداتوری، ارائه شود، ثبت می‌شود؛ این اعلامیه‌ها دارای امضای اکثریت کاندیداها لیست است. در مقابل این اعلامیه‌ها، رسید داده می‌شود.

هر برگه رأیی که به نام لیستی باشد که اعلامیه کاندیداتوری آن به ثبت نرسیده، باطل است.

ماده (LO۵۱۶): الف. اشخاص زیر در شورای سرزمینی، قابل انتخاب شدن نیستند:

۱. رئیس شورای سرزمینی و اعضای آن که یکی از اعلامیه‌های پیش‌بینی شده در بخش اول قانون شماره ۲۲۷-۸۸ مصوب ۱۱ مارس ۱۹۸۸ مربوط به شفافیت مالی حیات سیاسی را تحویل نداده باشند، به مدت یک سال از زمان تصمیم قضایی مبنی بر عدم قابلیت انتخاب شدن آنها؛

۲. اشخاصی که با تصمیم قضایی دارای اعتبار امر مختومه، در اجرای قوانینی که اجازه محرومیت از حق انتخاب شدن را داده است، از آن محروم شده‌اند؛

۳. نمایندگان دولت، منشی‌های عمومی، معاونان منشی‌های عمومی و معاونان استاندار که نزد نماینده دولت ایفای وظیفه می‌کنند، مدیران دفتر نماینده دولت که در حال انجام وظیفه‌اند یا لاقلاً طی سه سال گذشته در سن بارتلمی عهده‌دار این وظیفه بوده‌اند؛

۴. اشخاصی که در اجرای ماده (۳-۱۱۸ L) غیرقابل انتخاب اعلام شده‌اند؛
۵. عضو شورای سرزمینی که بدون دلیل معتبر، از انجام وظایفی که توسط قانون به عهده وی گذاشته شده، سر باز زند، به مدت یک سال از رأی قطعی شده قاضی دادگاه اداری مبنی بر استعفای او براساس ماده (۳-۳۲۱ LO۶۲۲۱) قانون جامع تقسیمات کشوری؛
۶. نماینده فرانسه در میانجی‌گری‌ها، وکیل مدافع کودکان، جز افرادی که قبل از انتصاب، همین عضویت در شورا را داشته‌اند.
- ب. علاوه بر این، افراد زیر در صورتی که در حال انجام وظیفه در سن مارتین باشند یا طی ۶ ماه گذشته، این وظیفه را انجام داده باشند، نمی‌توانند به عضویت شورای سرزمینی انتخاب شوند:

  ۱. قضات دادگاه‌های اداری و دادگاه‌های قضایی، قضات مجاور، منشی عمومی اتاق سرزمینی محاسبات؛
  ۲. اعضا گروه‌های بازرسی و کنترل دولت؛
  ۳. مدیران، رؤسای ادارات، رؤسای دفتر ادارات نماینده دولت و سایر ادارات غیرنظامی دولتی؛
  ۴. مدیرکل ادارات واحد سرزمینی و معاونان مدیران عمومی، مدیران، رؤسای اداره و رؤسای دفتر واحد سرزمینی یا یکی از مؤسسات عمومی آن، اعضای دفتر رئیس شورای سرزمینی؛
  ۵. اعضای رسمی نیروهای زمینی، دریایی، هوایی و پرسنل ژاندارمری؛
  ۶. کارمندان بخش‌های در حین خدمت پلیس؛
  ۷. مأموران و حسابداران واحد سرزمینی که به‌عنوان کارمند، در مورد اصل، تشخیص و وصول عوارض مستقیم یا غیرمستقیم و در پرداخت هزینه‌های عمومی از هر نوع فعالیت می‌کنند؛
  ۸. مدیران و مدیران عمومی بیمارستان‌های عمومی، مدیر، معاونان مدیران و منشی عمومی آژانس منطقه‌ای بستری بیماران، مدیران سازمان‌های منطقه‌ای و محلی تأمین اجتماعی، مدیران صندوق‌های بیمه و صندوق‌های تأمین اجتماعی.
  - ج. مأموران موظف واحد سرزمینی نمی‌توانند در شورای سرزمینی انتخاب شوند.

افرادی که کارمند بوده یا دارای شغل آزاد هستند و از واحد سرزمینی دستمزدی دریافت نمی‌کنند مگر به دلیل خدماتی که در انجام شغل خود به واحد سرزمینی ارائه می‌دهند و نیز کسانی که تنها با عنوان فعالیت فصلی یا اتفاقی، عامل موظف واحد سرزمینی می‌باشند، در این گروه قرار نمی‌گیرند.

ماده (L۵۱۷): الف. مبارزات انتخاباتی برای مرحله اول رأی‌گیری، از دوشنبه دوم پیش از رأی‌گیری آغاز می‌شود. این مبارزات در نیمه‌شب شنبه پیش از رأی‌گیری پایان می‌یابد.

مبارزات انتخاباتی برای مرحله دوم در چهارشنبه بعد از مرحله اول آغاز شده و نیمه‌شب شنبه پیش از رأی‌گیری پایان می‌یابد.

ب. در سن مارتین، آنتن‌های شرکت ملی مسئول خدمات عمومی ارتباطات سمعی بصری ماورای‌بحار، در اختیار احزاب و گروه‌های سیاسی قرار می‌گیرد که کاندیداهایی معرفی نموده‌اند که کاندیداتوری آنها به صورت قانونی به ثبت رسیده است.

ج. مدت زمان یک برنامه به مدت سه ساعت در تلویزیون و سه ساعت در رادیو در اختیار کاندیداهای معرفی شده توسط احزاب و گروه‌های سیاسی حاضر در شورای سرزمینی قرار می‌گیرد.

شورای عالی سمعی بصری زمان اختصاص یافته به هر حزب یا گروه را برای معرفی احزاب و گروه‌های سیاسی در شورای سرزمینی تعیین می‌کند. این معرفی با توجه به اعلامیه فردی تهیه شده توسط هر فرد منتخب سابق، حداکثر دو ماه قبل از تاریخ پایان یافتن شورای سرزمینی تأیید می‌شود.

در صورت انحلال شورای سرزمینی، ابطال انتخاب تمامی اعضای آن یا بلاتصدی شدن کرسی‌ها در پی استعفای تمامی اعضای شورا، طی هشت روز به ترتیب از انتشار حکم انحلال در روزنامه رسمی جمهوری فرانسه، قرائت رأی شورای دولتی یا تاریخ پذیرش آخرین استعفا توسط نماینده دولت، اعلامیه فردی تهیه می‌شود.

لیست‌ها می‌توانند تصمیم به استفاده مشترک از زمان سخنرانی خود بگیرند.

هر لیست حداقل مدت زمان پنج دقیقه در تلویزیون و پنج دقیقه در رادیو در اختیار دارد.

د. مدت حداکثر سی دقیقه برنامه تلویزیونی و سی دقیقه برنامه رادیویی، در اختیار سایر لیست‌ها قرار می‌گیرد.

این مدت، نیز توسط شورای عالی سمعی بصری، به تساوی میان این لیست‌ها تقسیم می‌شود، بدون اینکه هیچ لیستی بتواند بیش از پنج دقیقه از تلویزیون و پنج دقیقه از رادیو استفاده کند.

ه. شرایط تولید، برنامه‌ریزی و پخش برنامه‌ها توسط شورای عالی سمعی بصری تعیین می‌شود. این شورا توصیه‌هایی را به استفاده‌کنندگان از سایر خدمات ارتباطی سمعی بصری زیر نظر آن واحد سرزمینی می‌نماید. این شورا نماینده‌ای را در سن مارتین برای تمام مدت مبارزات انتخاباتی، تعیین می‌کند.

ماده (L۵۱۸): کمیسیون تبلیغات مسئول ارسال و توزیع اوراق تبلیغات انتخاباتی است. هزینه اقدامات کمیسیون تبلیغات که ناشی از وظایف اوست به عهده دولت می‌باشد، همچنین بهای کاغذ و چاپ برگه‌های رأی، بیانیه‌های اعلام مواضع و هزینه‌های نصب برای کاندیداها یا لیست‌های کاندیداها که لااقل ۵٪ آرای مأخوذه را در یکی از دو مرحله رأی‌گیری کسب کرده‌اند، توسط دولت پرداخت می‌شود.

هزینه‌های مربوط به مبارزات انتخاباتی سمعی بصری رسمی نیز برعهده دولت است. ماده (L۵۱۹): انتخاب‌کنندگان، حداکثر تا دوشنبه چهارم پیش از روز رأی‌گیری با بخش‌نامه فراخوان می‌شوند.

با وجود این برای انتخابات‌های بخشی، انتخاب‌کنندگان با تصمیم نماینده دولت، حداکثر تا دوشنبه چهارم پیش از رأی‌گیری فراخوان می‌شوند.

ماده (LO۵۲۰): الف. عضویت شورای سرزمینی با مشاغل زیر قابل جمع نیست:

۱. نماینده دولت، منشی عمومی، معاون منشی عمومی، رئیس دفتر و مدیر استانداری؛

۲. عضو شورای اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی سن مارتین؛

۳. عضو یک مجلس یا یک قوه مجریه واحد سرزمینی با قانون خاصی که براساس پاراگراف اول ماده (۷۲) قانون اساسی تنظیم شده یا واحد سرزمینی مذکور در آخرین پاراگراف ماده (۷۳) قانون اساسی یا واحد سرزمینی دیگری در ماورای بحار مذکور در ماده (۷۴) قانون اساسی یا واحد سرزمینی موضوع بخش سیزده قانون اساسی، و همچنین با

کتاب ششم مقررات خاص مایوت، سن بارتلمی، سن مارتین و ... ۲۰۳

شغل عضو شورای عمومی، عضو شورای منطقه‌ای، عضو شورای پاریس یا عضو مجلس کرس یا عضو شورای شهر؛

۴. مشاغل نظامی در حین خدمت؛

۵. قاضی دادگاه‌های اداری یا دادگاه‌های قضایی، قاضی مجاور یا منشی عمومی

اتاق سرزمینی محاسبات؛

۶. مدیر یا رئیس مؤسسه عمومی، در صورتی که از این محل حقوق بگیرند؛

۷. با مشاغل مذکور در جزءهای «۳ تا ۸» بند «ب» ماده (LO۵۱۶) و با مشاغل

مأمور موظف یا مورد حمایت صندوق‌های واحد سرزمینی یا مؤسسات عمومی و آژانس‌های ایجاد شده توسط واحد سرزمینی یا با مشاغل مأمور موظف مؤسسات عمومی مشارکتی که واحد سرزمینی به آن تعلق دارد؛

۸. مقاطعه‌کار ادارات واحد سرزمینی استانی.

ب. یک عضو شورای سرزمینی، نمی‌تواند بیش از یکی از مشاغل زیر را با شغل

خود جمع کند: نماینده یا سناتور، نماینده در پارلمان اروپایی.

اگر کاندیدایی که برای جانشینی یک عضو شورای سرزمینی دعوت شده، دارای یکی از موارد ممنوعیت جمع مشاغل مذکور در پاراگراف اول این بند باشد، از تاریخ بلاتصدی شدن، سی روز به وی مهلت داده می‌شود تا به انتخاب خود، با استعفا از شغل خود، جمع مشاغل را پایان دهد. در صورت عدم انجام این کار در مهلت مقرر، نماینده دولت، عدم امکان جمع مشاغل را تأیید نموده و جانشینی توسط کاندیدای بعد، براساس ترتیب لیست، انجام می‌گیرد. ماده (LO۵۲۱): هر عضو شورای سرزمینی که پس از انقضای مهلتی که طی آن، انتخاب وی می‌توانسته مورد اعتراض قرار گیرد، یا در مدت نمایندگی، عدم صلاحیتش برای انتخاب شدن مشخص شود، یا یکی از مواردی را که صلاحیت انتخاب کردن را از بین می‌برد، دارا شود، با رأی نماینده دولت مستعفی اعلام می‌شود، چه به صورت رسمی مشخص شده باشد و چه با اعلام هریک از انتخاب‌کنندگان.

شکایات علیه آرای مذکور در پاراگراف اول، در شورای دولتی که به شکایات رسیدگی می‌کند، مطرح می‌گردد. این شکایات، اثر تعلیقی دارد. با وجود این، در صورتی که یک عضو شورای سرزمینی، به دنبال یک محکومیت جزایی قطعی شده که علیه او اعلام شده و

موجب از دست رفتن حقوق شهروندی، مدنی و خانوادگی وی شده، شکایت نماید، این شکایت، اثر تعلیقی ندارد.

ماده (LO۵۲۲): عضو شورای سرزمینی که در زمان انتخابش، یکی از موارد ممنوعیت جمع مشاغل مذکور در ماده (LO۵۲۰) را دارد، باید طی سی روز پس از ورود به این سمت، یا در صورت اعتراض به انتخابات، سی روز پس از تصمیم شورای دولتی، از عضویت شورای سرزمینی استعفا دهد یا به وضعیتی که با اعمال عضویت شورا ناسازگاری دارد، خاتمه دهد. اگر دلیل جمع مشاغل، پس از انتخابات پدید آید نیز حق انتخاب برای وی با همین شرایط به وجود می‌آید.

با انقضای مهلت پیش‌بینی شده در پاراگراف اول، عضو شورای سرزمینی که یکی از موارد ممنوعیت جمع مشاغل مذکور در ماده (LO۵۲۰) را داراست، به درخواست نماینده دولت یا هر انتخاب‌کننده، توسط شورای دولتی مستعفی اعلام می‌شود.

در مهلت مقرر در پاراگراف اول، هر عضو شورای سرزمینی موظف است اعلامیه‌ای را به نماینده دولت تحویل دهد که با سوگند به شرف و راستی، حاوی فهرست فعالیت‌های حرفه‌ای یا در راستای منافع عمومی اوست حتی مواردی را که بابت آنها حقوقی دریافت نمی‌کند و ذکر می‌کند که آنها را کماکان حفظ کرده یا تأیید می‌کند که دیگر هیچ‌یک را انجام نمی‌دهد. در طول مدت نمایندگی، او باید به همین ترتیب، هر موردی را که طبیعتاً اعلامیه اولیه را اصلاح می‌کند، اظهار نماید. این اعلامیه‌ها در بولتن رسمی واحد سرزمینی منتشر می‌شود.

نماینده دولت بررسی می‌کند که آیا فعالیت‌های اعلام شده با سمت عضو شورای سرزمینی قابل جمع است. اگر تردیدی در مورد قابل جمع بودن مشاغل یا فعالیت‌های انجام شده، وجود داشته باشد یا در صورت وجود اعتراض به این قضیه، نماینده دولت، خود عضو شورای سرزمینی یا هر انتخاب‌کننده، به شورای دولتی مراجعه می‌کند که بررسی نماید آیا عضو ذی‌نفع شورای سرزمینی، دارای یکی از موارد ممنوعیت جمع مشاغل می‌باشد.

در صورتی که ناسازگاری مشاغل اثبات شود، عضو شورای سرزمینی باید طی مهلت سی روز از اطلاع از رأی شورای دولتی، وضعیت خود را قانونی نماید. در غیر این صورت، شورای دولتی او را رسماً مستعفی اعلام می‌کند.



کتاب ششم مقررات خاص مایوت، سن بارتلمی، سن مارتین و ... ۲۰۵

عضو شورای سرزمینی که اعلامیه پیش‌بینی شده در پاراگراف اول را تنظیم نکند، بدون مهلت، به درخواست نماینده حکومت یا هر انتخاب‌کننده، توسط شورای دولتی مستعفی اعلام می‌شود.

استعفا فوراً به نماینده دولت، رئیس شورای سرزمینی و ذی‌نفع، اطلاع داده می‌شود. استعفا موجب عدم صلاحیت انتخاب شدن نمی‌شود.

ماده (LO۵۲۳): در صورتی که تعداد اعضای شورای سرزمینی که در این واحد سرزمینی ساکن نیستند، از یک‌چهارم تمام اعضای شورای سرزمینی فراتر رود، شورا در جلسه‌ای عمومی و با قرعه‌کشی، عضو یا اعضای را که انتخابات آنها باید ابطال شود، تعیین می‌کند. اگر مسئله‌ای قضایی مطرح شود که به اقامتگاه مربوط باشد، روند قرعه‌کشی، متوقف می‌شود. در صورتی که مشخص شود تعداد اعضای غیرساکن در واحد سرزمینی همیشه بیش از یک‌چهارم تمام اعضای شورای سرزمینی است، قرعه‌کشی توسط شورای اجرایی که به این منظور تشکیل شده برگزار می‌شود.

ماده (LO۵۲۴): انتخابات‌های شورای سرزمینی می‌تواند طی پانزده روز پس از اعلام نتایج، توسط هر کاندیدا یا هر انتخاب‌کننده واحد سرزمینی، در شورای دولتی که به شکایات رسیدگی می‌کند، مورد اعتراض واقع شود.

در صورتی که نماینده دولت احراز کند که شرایط و تشریفات مقرر در قانون رعایت نشده است، او نیز چنین حقی را خواهد داشت.

اعلام عضویت شورای سرزمینی برای کاندیدایی که با اجرای ماده (LO۵۲۵)، عضو شورای سرزمینی شده است، طی پانزده روز از تاریخی که این کاندیدا جانشین عضوی از شورای سرزمینی شده که کرسی وی بلا تصدی شده است، می‌تواند مورد اعتراض قرار گیرد. تأیید شورای دولتی نسبت به عدم صلاحیت یک یا چند کاندیدا باعث ابطال انتخابات نمی‌شود مگر در مورد یک یا چند منتخبی که عدم صلاحیت آنها برای انتخاب شدن اعلام شده است. سپس شورای دولتی انتخاب یک یا چند نفر بعد را مطابق لیست اعلام می‌دارد. عضو شورای سرزمینی که انتخاب شده، تا زمانی که در مورد اعتراض، رأی به صورت قطعی صادر نشده در سمت خود باقی می‌ماند.

شورای دولتی که در شرایط تعیین شده در پاراگراف سوم ماده (L۵۲-۱۵) به آن

مراجعه شده، می‌تواند کاندیدایی را که هزینه‌های مبارزات انتخاباتی وی، حسب مورد پس از بازنگری، از سقف هزینه‌های انتخاباتی تجاوز کرده است، به مدت یک سال غیرقابل انتخاب اعلام نماید. در سایر موارد، شورای دولتی می‌تواند کاندیدایی را که حسن‌نیت وی احراز گردیده، غیرقابل انتخاب اعلام ننماید. اگر شورای دولتی، کاندیدایی را که به‌عنوان منتخب اعلام شده، دارای عدم صلاحیت برای انتخاب شدن اعلام نماید، انتخاب وی را باطل اعلام می‌کند یا اگر انتخابات مورد اعتراض قرار نگرفته باشد، کاندیدا را مستعفی اعلام می‌کند.

ماده (LO۵۲۵): کاندیدایی که بلافاصله پس از آخرین فرد منتخب در لیست قرار می‌گیرد، برای جانشینی عضو شورای سرزمینی که از آن لیست انتخاب شده، و به هر دلیلی کرسی وی بلامتصدی شده است، دعوت می‌شود.

در صورتی که مقررات پاراگراف اول، دیگر قابل اجرا نباشد، در مدت سه ماه از بلامتصدی شدن کرسی، انتخابات بخشی برگزار می‌شود.

در صورتی که یک کرسی بلامتصدی شود، انتخابات با رأی‌گیری تک‌اسمی به‌صورت اکثریتی دومرحله‌ای برگزار می‌شود. اعلامیه کاندیداتوری، شخص دعوت شده برای جانشینی کاندیدای منتخب در صورت بلامتصدی شدن کرسی را تعیین می‌کند. این شخص باید دارای شرایط انتخاب‌شدنی باشد که برای کاندیداها لازم است. هیچ‌کس نمی‌تواند به‌عنوان جانشین در چند اعلامیه کاندیداتوری حضور یابد. هیچ‌کس نمی‌تواند به‌صورت هم‌زمان، کاندیدا و جانشین کاندیدای دیگر باشد.

در صورتی که دو کرسی بلامتصدی شود، انتخابات با رأی‌گیری لیستی به‌صورت اکثریتی دومرحله‌ای، با تحویل لیست‌هایی که حاوی تعداد کاندیدا به‌اندازه تعداد کرسی‌های موجود به‌اضافه یک است، و بدون امکان اضافه کردن یا حذف کردن اسامی و بدون امکان تغییر در ترتیب اسامی در لیست برگزار می‌شود.

در موارد پیش‌بینی شده در پاراگراف‌های سوم و چهارم، کاندیدا یا لیستی که اکثریت مطلق آرای مأخوذه و تعداد رأیی حداقل برابر با یک‌چهارم انتخاب‌کنندگان ثبت‌نام شده را کسب کند، در مرحله اول انتخاب می‌شود. در مرحله دوم رأی‌گیری، کاندیدا یا لیستی انتخاب می‌شود که بیشترین رأی را کسب کند.

تنها کاندیداها یا لیست‌هایی می‌توانند در مرحله دوم حضور یابند که در مرحله

\_\_\_\_\_ کتاب ششم مقررات خاص مایوت، سن بارتلمی، سن مارتین و ... ۲۰۷

اول، تعداد رأیی حداقل برابر با ۱۰٪ کل آرای مأخوذه را کسب کرده باشند؛ اگر تنها یک کاندیدا یا یک لیست این تعداد رأی را کسب کند، کاندیدا یا لیستی که در مرحله اول، در جایگاه دوم قرار گرفته است، در مرحله دوم حضور می‌یابد. اگر هیچ کاندیدا یا هیچ لیستی این تعداد رأی را کسب نکند، دو کاندیدا یا لیستی که در مرحله اول بالاتر بوده‌اند، در مرحله دوم باقی می‌مانند.

در صورتی که بلاتصدی شدن در سه کرسی یا بیشتر رخ دهد، انتخابات در شرایط پیش‌بینی شده در این فصل برای تجدید کامل شورای سرزمینی برگزار می‌شود. هیچ انتخابات بخشی در ۶ ماه پیش از تجدید کامل شورای سرزمینی برگزار نمی‌شود. ماده (LO۵۲۶): عضو شورای سرزمینی که حکم موت فرضی او به معنای ماده (۱۱۲) قانون مدنی صادر شده، با حکم دادگاه مبنی بر تأیید موت فرضی، به‌طور موقت توسط کاندیدایی که بلافاصله پس از آخرین فرد انتخاب شده در همان لیستی که فرد غایب در آن قرار داشته، جایگزین می‌شود.

### **فصل چهارم مقررات قابل اجرا در انتخاب سناتور سن مارتین**

ماده (LO۵۲۷): یک سناتور در سن مارتین انتخاب می‌شود. مقررات ارگانیک کتاب دوم، در انتخابات سناتور در سن مارتین قابل اجراست. ماده (L۵۲۸): مقررات کتاب دوم به‌استثنای ماده (L۲۸۰) در انتخابات سناتور سن مارتین قابل اجراست.

تجدید نمایندگی سناتور سن مارتین در همان تاریخی صورت می‌گیرد که تجدید سناتورهای گروه دو پیش‌بینی شده در ماده (LO۲۷۶)، برگرفته از قانون ارگانیک شماره ۲۰۰۳-۶۹۶ مصوب ۳۰ ژوئیه ۲۰۰۳ حاوی اصلاح مدت زمان نمایندگی و سن انتخاب شدن برای سناتورها و همچنین ترکیب سنا، انجام می‌شود.

ماده (L۵۲۹): سناتور توسط گروه انتخاباتی متشکل از افراد زیر انتخاب می‌شود:

۱. نماینده مجلس ملی؛

۲. اعضای شورای سرزمینی این واحد سرزمینی.



## بخش چهارم سن پیر و میکون

### فصل اول مقررات مشترک در انتخابات نماینده، اعضای شورای سرزمینی

#### و اعضای شورای شهر

ماده (LO۵۳۰): برای اجرای این قانون در سن پیر و میکون، به این صورت خوانده می‌شود:

۱. واحد سرزمینی به‌جای استان؛

۲. نماینده دولت و ادارات نماینده دولت به‌ترتیب به‌جای استاندار و استانداری.

ماده (L۵۳۱): برای اجرای مقررات این قانون سن پیر و میکون، به این صورت خوانده می‌شود:

۱. واحد سرزمینی و در واحد سرزمینی به‌ترتیب به‌جای استان یا شهرستان و استانی؛

۲. نماینده دولت و ادارات نماینده دولت به‌ترتیب به‌جای استاندار یا معاون استاندار

و استانداری یا معاونت استانداری؛

۳. دادگاه عالی تجدیدنظر به‌جای دادگاه تجدیدنظر؛

۴. دادگاه شهرستان به‌جای دادگاه عالی استیناف یا دادگاه بدایت؛

۵. حوزه انتخاباتی به‌جای بخش.

ماده (L۵۳۲): با معافیت از مقررات پاراگراف دوم ماده (L۵۲-۱۲)، در سن پیر و میکون، حساب مبارزات انتخاباتی می‌تواند توسط کاندیدای سرلیست نیز به ادارات نماینده دولت تحویل شود.

### فصل دوم مقررات قابل اجرا در انتخابات نماینده

ماده (L۵۳۴): رأی‌گیری در سن پیر و میکون به‌دلیل تجدید عمومی مجلس ملی، با معافیت از مقررات ماده (L۵۵) در روز شنبه انجام می‌گیرد.

ماده (L۵۳۵): برای اجرای ماده (۱۱-۱۵۲L)، هزینه‌های کاملاً موجه حمل‌ونقل هوایی و دریایی که توسط کاندیداها در انتخابات مجلس قانونگذاری، در داخل واحد سرزمینی سن پیر و میکلون صورت گرفته، در سقف مقرر برای هزینه‌ها، محسوب نمی‌شود.

### فصل سوم مقررات قابل اجرا در انتخابات اعضای شورای سرزمینی

ماده (LO۵۳۶): اگر کسی هجده سال تمام نداشته باشد و از حقوق مدنی و سیاسی برخوردار نباشد، نمی‌تواند به‌عنوان عضو شورای سرزمینی انتخاب شود. افراد بالغ تحت قیمیت یا ولایت نمی‌توانند انتخاب شوند.

کلیه شهروندان ثبت‌نام شده در فهرست انتخاباتی این واحد سرزمینی یا افرادی که اثبات کنند که قبل از روز رأی‌گیری ثبت‌نام می‌نمایند، و مقیم سن پیر و میکلون هستند، و یا بدون اقامت در آنجا، در فهرست یکی از مالیات‌های مستقیم از اول ژانویه سالی که در آن انتخابات برگزار می‌شود، ثبت‌نام کرده‌اند یا اثبات نمایند که تا روز انتخابات در آن ثبت‌نام خواهند کرد، و یا از همان زمان، مالکیت زمینی را در سن پیر و میکلون به ارث برده‌اند، دارای صلاحیت انتخاب شدن در شورای سرزمینی هستند.

ماده (LO۵۳۷): شورای سرزمینی سن پیر و میکلون از نوزده عضو تشکیل شده است. این واحد سرزمینی، یک حوزه انتخاباتی واحد را تشکیل می‌دهد که از دو بخش تشکیل شده و کرسی‌ها به‌صورت زیر تقسیم می‌شود:

- سن پیر: پانزده کرسی؛

- میکلون لانگلد: چهار کرسی.

ماده (L۵۳۸): اعضای شورای سرزمینی برای پنج سال انتخاب می‌شوند. کسانی که در میان‌دوره انتخاب شوند، در ماه مارس کاملاً تجدید می‌شوند.

ماده (LO۵۳۹): اعضای شورای سرزمینی با رأی‌گیری لیستی در دو مرحله، با تحویل لیست‌های حاوی تعداد کاندیداها برابر با تعداد کرسی‌های موجود به‌اضافه سه برای بخش سن پیر و به‌اضافه یک برای بخش میکلون لانگلد، بدون امکان افزودن و کاستن از اسامی و بدون امکان تغییر در ترتیب اسامی، مشروط به اجرای پاراگراف چهارم ماده (LO۵۴۱) انتخاب می‌شوند.

ماده (LO۵۴۰): در مرحله اول رأی‌گیری، به لیستی که اکثریت مطلق آرای مأخوذه و تعداد رأی حداقل برابر با یک‌چهارم انتخاب‌کنندگان ثبت‌نام شده را کسب کرده باشد، تعداد کرسی‌های برابر با نیمی از کرسی‌های موجود تعلق می‌گیرد، و در صورت مقتضی [در مواردی که تعداد کرسی‌ها بر دو تقسیم نمی‌شود]، بیشتر از نصف، به آن لیست تعلق می‌گیرد. سپس، سایر کرسی‌ها در درون هر بخش بین تمامی لیست‌ها به صورت نمایندگی تناسبی براساس قاعده میانگین بالاتر، متناسب با آرای کسب شده توسط هر لیست در سراسر حوزه، مشروط به اجرای مقررات پاراگراف سوم، تقسیم می‌شود.

اگر هیچ لیستی در مرحله اول اکثریت مطلق آرای مأخوذه را کسب نکند، رأی‌گیری در مرحله دوم انجام می‌شود. به لیستی که بیشترین تعداد رأی را کسب کند، تعداد کرسی برابر با نیمی از کرسی‌های موجود در هر بخش اختصاص می‌یابد و در صورت مقتضی [در مواردی که تعداد کرسی‌ها بر دو تقسیم نمی‌شود]، بیشتر از نصف به آن لیست تعلق می‌گیرد. در صورت تساوی آرای میان لیست‌های برتر، این کرسی‌ها به لیستی تعلق می‌گیرند که کاندیداهای آن بالاترین میانگین سنی را داشته باشند. سپس سایر کرسی‌ها در درون هر بخش بین تمام لیست‌ها، به صورت نمایندگی تناسبی براساس قاعده میانگین بالاتر، به نسبت آرای کسب شده توسط هر لیست در سراسر حوزه انتخابیه، مشروط به اجرای مقررات پاراگراف سوم، تقسیم می‌شود.

اگر در یک بخش، چند لیست برای اخذ آخرین کرسی، دارای میانگین مشابه باشند، این کرسی به لیستی تعلق می‌گیرد که بیشترین تعداد رأی را در سراسر حوزه انتخابیه کسب کرده باشد. در صورت برابری آراء، کرسی به مسن‌ترین کاندیدایی اختصاص می‌یابد که صلاحیت اعلام شدن به‌عنوان منتخب را دارد.

کرسی‌ها به ترتیب اسامی در لیست‌ها به کاندیداها در هر بخش اختصاص می‌یابد.

ماده (LO۵۴۱): هیچ‌کس نمی‌تواند در بیش از یک لیست و بیش از یک بخش کاندیدا شود.

اعلامیه کاندیداتوری برای هر لیست پیش از هر مرحله رأی‌گیری الزامی است.

هر لیست متناوباً از یک کاندیدا از هر جنسیت تشکیل می‌گردد.

فقط لیست‌هایی که در مرحله اول تعداد آرای برابر با لااقل ۱۰٪ کل آرای مأخوذه

را کسب کرده باشند، در مرحله دوم رأی‌گیری حضور می‌یابند؛ در صورتی که تنها یک لیست این تعداد رأی را کسب کرده باشد، لیست دوم در مرحله اول، می‌تواند در مرحله دوم رأی‌گیری حضور یابد. اگر هیچ لیستی این تعداد رأی را به دست نیاورد، دو لیستی که در مرحله اول در صدر بوده‌اند، در مرحله دوم باقی می‌مانند.

این لیست‌ها می‌توانند برای دربرداشتن کاندیداهایی که در مرحله اول در سایر لیست‌ها قرار داشته‌اند، ترکیب خود را اصلاح نمایند مشروط به اینکه لیست‌های حاوی این کاندیداها در مرحله دوم حاضر نباشند و در مرحله اول لااقل ۵٪ از آرای مأخوذه را کسب نموده باشند. در صورت اصلاح ترکیب یک لیست، ترتیب قرار گرفتن کاندیداها نیز می‌تواند تغییر کند.

کاندیداهایی که در مرحله اول در چنین لیستی قرار داشته‌اند، در مرحله دوم، تنها می‌توانند در همان لیست قرار گیرند. انتخاب لیستی که آنها در مرحله دوم در آن کاندیدا هستند، توسط کاندیدای سرلیست آنها در مرحله اول به ادارات نماینده دولت ابلاغ می‌شود.

ماده (L۵۴۲): الف. اعلامیه کاندیداتوری، از تحویل لیست دارای شرایط مقرر در مواد (LO۵۳۹ و LO۵۴۱) به ادارات نماینده دولت، حاصل می‌شود. در مقابل آن، رسید داده می‌شود.

این اعلامیه به صورت جمعی، برای هر لیست توسط کاندیدای سرلیست تنظیم می‌شود. بدین منظور هر کاندیدا وکالت‌نامه‌ای را امضا می‌کند و وظیفه تهیه تمام اعلامیه‌ها و کارهای لازم برای ثبت لیست یا سپردن این کارها به شخص منصوب را برای مرحله اول و دوم به مسئول لیست می‌دهد. تحویل لیست توسط مسئول آن باید به همراه مجموعه وکالت‌نامه‌های کاندیداهایی باشد که در لیست آمده‌اند.

لیست تحویلی موارد زیر را به صراحت دربردارد:

۱. عنوان لیست ارائه شده؛

۲. نام، نام خانوادگی، جنسیت، تاریخ و محل تولد، اقامتگاه و شغل هریک از کاندیداها.

به این اعلامیه اوراق مخصوصی جهت اثبات اینکه کاندیداها شرایط انتخاب شدن را

دارند، ضمیمه می‌شود.



برای هر مرحله رأی‌گیری، این اعلامیه شامل امضای هر کاندیداست که البته هر کاندیدا حق دارد اعلامیه جمعی را بدون امضای خود و با یک اعلامیه فردی که در همان مهلت تنظیم شده و دارای امضای اوست، تکمیل نماید.

با وجود این، امضای هر کاندیدا برای اعلامیه کاندیداتوری لیست‌ها، موجب نمی‌شود که هیچ اصلاحی در ترکیب آنها در مرحله دوم صورت نگیرد.

ب. اعلامیه تنها در صورتی به ثبت می‌رسد که شرایط ذکر شده در این فصل در آن رعایت شده باشد. عدم ثبت باید موجه باشد.

کاندیدای سرلیست یا وکیل وی، مهلتی چهل‌وهشت ساعته در اختیار دارد تا نسبت به عدم ثبت، به دادگاه اداری که طی سه روز رأی صادر می‌کند، اعتراض نماید. رأی دادگاه اداری نمی‌تواند مورد اعتراض واقع شود مگر به خاطر اعتراض علیه انتخابات. در صورتی که عدم ثبت به دلیل عدم رعایت مقررات مربوط به عدم قابلیت انتخاب شدن مقرر در ماده (LO۵۴۴) و یا حضور کاندیدا در چند لیست یا بیش از یک حوزه انتخابیه باشد، از زمان رد ثبت یا از زمان رأی دادگاه اداری مبنی بر تأیید عدم ثبت، چهل‌وهشت ساعت مهلت برای رفع نقص لیست داده می‌شود.

در مورد مذکور در پاراگراف قبل، اگر دادگاه اداری که کاندیدای سرلیست یا نماینده او به آن مراجعه نموده، در مهلت پیش‌بینی شده در پاراگراف دوم رأی صادر نکند، کاندیداتوری به ثبت می‌رسد.

رسید تنها در صورتی تحویل می‌شود که شرایط احصا شده در این ماده رعایت شده باشد.

ماده (L۵۴۳): اعلامیه‌های کاندیداتوری باید حداکثر در مهلت‌های زیر تحویل داده شود:

۱. برای مرحله اول، ساعت ۱۸ جمعه سوم پیش از روز رأی‌گیری؛

۲. برای مرحله دوم، ساعت ۱۸ سه‌شنبه پس از مرحله اول.

هیچ‌گونه کناره‌گیری اختیاری یا جایگزینی کاندیداها پس از تحویل لیست پذیرفته نمی‌شود. اعلامیه‌های استرداد لیست‌های کامل که پیش از انقضای مهلت‌های مذکور در پاراگراف‌های قبل برای تحویل اعلامیه‌های کاندیداتوری، ارائه شود، ثبت می‌شود؛ این اعلامیه‌ها دارای امضای اکثریت کاندیداها لیست است. در مقابل این اعلامیه‌ها، رسید داده می‌شود.

هر برگه رأیی که به نام لیستی باشد که اعلامیه کاندیداتوری آن به ثبت نرسیده، باطل است.

ماده (LO۵۴۴): الف. اشخاص زیر در شورای سرزمینی، قابل انتخاب شدن نیستند:

۱. رئیس شورای سرزمینی و اعضای آن که یکی از اعلامیه‌های پیش‌بینی شده در بخش اول قانون شماره ۲۲۷-۸۸ مصوب ۱۱ مارس ۱۹۸۸ مربوط به شفافیت مالی حیات سیاسی را تحویل نداده باشند، به مدت یک سال از زمان تصمیم قضایی مبنی بر عدم قابلیت انتخاب شدن آنها؛

۲. اشخاصی که با تصمیم قضایی دارای اعتبار امر مختومه، در اجرای قوانینی که اجازه محرومیت از حق انتخاب شدن را داده است از این حق محروم شده‌اند؛

۳. نمایندگان دولت، منشی‌های عمومی، معاونان منشی‌های عمومی و معاونان استاندار که نزد نماینده دولت ایفای وظیفه می‌کنند، مدیران دفتر نماینده دولت که در حال انجام وظیفه‌اند یا لااقل طی سه سال گذشته در سن پیر و میکون عهده‌دار این وظیفه بوده‌اند؛

۴. اشخاصی که در اجرای ماده (۳-۱۱۸L)، غیرقابل انتخاب اعلام شده‌اند؛

۵. عضو شورای سرزمینی که، بدون دلیل معتبر، از انجام وظایفی که توسط قانون به عهده وی گذاشته شده، سر باز زند، به مدت یک سال از رأی قطعی شده قاضی دادگاه اداری مبنی بر استعفای او براساس ماده (۳-LO۶۴۳۱) قانون جامع تقسیمات کشوری؛

۶. نماینده فرانسه در میانجی‌گری‌ها، وکیل مدافع کودکان، جز افرادی که قبل از انتصاب، همین عضویت در شورا را داشته‌اند.

ب. علاوه بر این، افراد زیر در صورتی که در حال انجام وظیفه در سن پیر و میکون باشند یا طی ۶ ماه گذشته، این وظیفه را انجام داده باشند، نمی‌توانند به عضویت شورای سرزمینی انتخاب شوند:

۱. قضات دادگاه‌های اداری و دادگاه‌های قضایی، قضات مجاور، منشی عمومی اتاق

سرزمینی محاسبات؛

۲. اعضا گروه‌های بازرسی و کنترل دولت؛

۳. مدیران، رؤسای ادارات، رؤسای دفتر ادارات نماینده دولت و سایر ادارات غیرنظامی

دولتی، مهندس فعالیت‌های عمومی دولت، رئیس بخش اصلی یا رئیس بخش فعالیت‌های عمومی دولت در حوزه سرزمینی راهداری؛

۴. مدیرکل ادارات واحد سرزمینی و معاونان مدیران عمومی، مدیران، رؤسای اداره واحد سرزمینی یا یکی از مؤسسات عمومی آن، اعضا دفتر رئیس شورای سرزمینی؛

۵. اعضای رسمی نیروهای زمینی، دریایی و هوایی و پرسنل ژاندارمری؛

۶. کارمندان بخش‌های در حین خدمت پلیس؛

۷. مأموران و حسابداران واحد سرزمینی که به‌عنوان کارمند، در مورد اصل، تشخیص و وصول عوارض مستقیم یا غیرمستقیم و در پرداخت هزینه‌های عمومی از هر نوع فعالیت می‌کنند؛

۸. مدیران و مدیران عمومی بیمارستان‌های عمومی، مدیر، معاونان مدیران و منشی عمومی آژانس منطقه‌ای بستری بیماران، مدیران سازمان‌های منطقه‌ای و محلی تأمین اجتماعی، مدیران صندوق‌های بیمه و صندوق‌های تأمین اجتماعی.

ماده (L۵۴۵): الف. مبارزات انتخاباتی برای مرحله اول رأی‌گیری، از دوشنبه دوم پیش از رأی‌گیری آغاز می‌شود. این مبارزات در نیمه‌شب شنبه پیش از رأی‌گیری پایان می‌یابد.

مبارزات انتخاباتی برای مرحله دوم در چهارشنبه بعد از مرحله اول آغاز شده و نیمه‌شب شنبه پیش از رأی‌گیری پایان می‌یابد.

ب. در سن پیر و میکون، آنتن‌های شرکت ملی مسئول خدمات عمومی ارتباطات سمعی بصری ماورای‌بحار، در اختیار لیست‌هایی قرار می‌گیرد که کاندیداتوری آنها به‌صورت قانونی به ثبت رسیده است.

ج. مدت زمان یک برنامه به مدت سه ساعت در تلویزیون و سه ساعت در رادیو در اختیار کاندیداهای معرفی شده توسط احزاب و گروه‌های سیاسی حاضر در شورای سرزمینی قرار می‌گیرد.

شورای عالی سمعی بصری زمان اختصاص‌یافته به هر لیست برای معرفی احزاب و گروه‌های سیاسی را در شورای سرزمینی تعیین می‌کند. این معرفی با توجه به اعلامیه فردی تهیه شده توسط هر فرد منتخب سابق، حداکثر دو ماه قبل از تاریخ پایان یافتن شورای سرزمینی تأیید می‌شود.

در صورت انحلال شورای سرزمینی یا ابطال انتخاب تمامی اعضای آن یا بلاتصدی شدن کرسی‌ها در پی استعفای تمامی اعضای شورا، طی هشت روز به ترتیب از انتشار حکم انحلال در روزنامه رسمی جمهوری فرانسه، قرائت رأی شورای دولتی یا تاریخ پذیرش آخرین استعفا توسط نماینده دولت، اعلامیه فردی تهیه می‌شود.

لیست‌ها می‌توانند تصمیم به استفاده مشترک از زمان سخنرانی خود بگیرند. هر لیست حداقل مدت زمان پنج دقیقه در تلویزیون و پنج دقیقه در رادیو در اختیار دارد. مدت حداکثر سی دقیقه برنامه تلویزیونی و سی دقیقه برنامه رادیویی، در اختیار سایر لیست‌ها قرار می‌گیرد.

این مدت نیز توسط شورای عالی سمعی بصری به تساوی میان این لیست‌ها تقسیم می‌شود، بدون اینکه هیچ لیستی بتواند بیش از پنج دقیقه از تلویزیون و پنج دقیقه از رادیو استفاده کند.

هـ. شرایط تولید، برنامه‌ریزی و پخش برنامه‌ها توسط شورای عالی سمعی بصری تعیین می‌شود. این شورا توصیه‌هایی را به استفاده‌کنندگان از سایر خدمات ارتباطی سمعی بصری زیر نظر آن واحد سرزمینی، می‌کند. این شورا نماینده‌ای را در سن پیر و میکلون برای تمام مدت مبارزات انتخاباتی، تعیین می‌کند.

ماده (L۵۴۶): کمیسیون تبلیغات مسئول ارسال و توزیع اوراق تبلیغات انتخاباتی برای دو حوزه انتخاباتی سن پیر و میکلون است.

هزینه اقدامات کمیسیون تبلیغات که ناشی از وظایف اوست به عهده دولت می‌باشد، همچنین بهای کاغذ و چاپ برگه‌های رأی، بیانیه‌های اعلام مواضع و هزینه‌های نصب برای کاندیداها یا لیست‌های کاندیداها که لااقل ۵٪ آرای مأخوذه را در یکی از دو مرحله رأی‌گیری کسب کرده‌اند، توسط دولت پرداخت می‌شود.

هزینه‌های مربوط به مبارزات انتخاباتی سمعی بصری رسمی نیز برعهده دولت است. ماده (L۵۴۷): انتخاب‌کنندگان حداکثر تا دوشنبه چهارم پیش از روز رأی‌گیری با بخش‌نامه فراخوان می‌شوند.

با وجود این برای انتخابات‌های بخشی، انتخاب‌کنندگان با تصمیم نماینده دولت، حداکثر تا دوشنبه چهارم پیش از رأی‌گیری فراخوان می‌شوند.

ماده (L۵۴۸) الف. عضویت شورای سرزمینی با مشاغل زیر قابل جمع نیست:

۱. نماینده دولت، منشی عمومی، معاون منشی عمومی، رئیس دفتر و مدیر استانداری؛

۲. عضو شورای اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی سن پیر و میکلون؛

۳. عضو یک مجلس یا یک قوه مجریه واحد سرزمینی با قانون خاصی که براساس

پاراگراف اول ماده (۷۲) قانون اساسی تنظیم شده یا واحد سرزمینی مذکور در آخرین

پاراگراف ماده (۷۳) قانون اساسی یا واحد سرزمینی دیگری در ماورای بحار مذکور در

ماده (۷۴) قانون اساسی یا واحد سرزمینی موضوع بخش «۱۳» قانون اساسی، و همچنین با

شغل عضو شورای عمومی، عضو شورای منطقه‌ای، عضو شورای پاریس یا عضو مجلس کرس؛

۴. با مشاغل نظامی در حین خدمت؛

۵. قاضی دادگاه‌های اداری یا دادگاه‌های قضایی، قاضی مجاور یا منشی عمومی

اتاق سرزمینی محاسبات؛

۶. مدیر یا رئیس مؤسسه عمومی، در صورتی که از آنها حقوق بگیرند؛

۷. با مشاغل مذکور در جزءهای «۳ تا ۸» بند «ب» ماده (LO۵۴۴) و با مشاغل

مأمور موظف یا مورد حمایت صندوق‌های واحد سرزمینی یا مؤسسات عمومی و

آژانس‌های ایجاد شده توسط واحد سرزمینی یا با مشاغل مأمور موظف مؤسسات عمومی

مشارکتی که واحد سرزمینی به آن تعلق دارد؛

۸. مقاطعه‌کار ادارات واحد سرزمینی استانی.

ب. یک عضو شورای سرزمینی، نمی‌تواند بیش از یکی از این مشاغل را با شغل

خود جمع کند: عضو شورای شهر، نماینده یا سناتور، نماینده در پارلمان اروپایی.

اگر کاندیدایی که برای جانشینی یک عضو شورای سرزمینی دعوت شده، دارای

یکی از موارد ممنوعیت جمع مشاغل مذکور در پاراگراف اول این بند باشد، از تاریخ

بلاتصدی شدن، سی روز به وی مهلت داده می‌شود تا به انتخاب خود، با استعفا از شغل

خود، جمع مشاغل را پایان دهد. در صورت عدم انجام این کار در مهلت مقرر، نماینده

دولت، عدم امکان جمع مشاغل را تأیید نموده و جانشینی توسط کاندیدای بعد، براساس

ترتیب لیست، انجام می‌گیرد.

ماده (LO۵۴۹): هر عضو شورای سرزمینی که پس از انقضای مهلتی که طی آن،

انتخاب وی می‌توانسته مورد اعتراض قرار بگیرد، یا در مدت نمایندگی، عدم صلاحیتش برای انتخاب شدن مشخص شود، یا یکی از مواردی را که صلاحیت انتخاب کردن را از بین می‌برد، دارا شود، با رأی نماینده دولت مستعفی اعلام می‌شود، چه به صورت رسمی مشخص شده باشد و چه با اعلام هریک از انتخاب‌کنندگان.

شکایات علیه آرای مذکور در پاراگراف اول، در شورای دولتی که به شکایات رسیدگی می‌کند، مطرح می‌شود. این شکایات، اثر تعلیقی دارد. با وجود این، در صورتی که یک عضو شورای سرزمینی، به دنبال یک محکومیت جزایی قطعی شده که علیه او اعلام شده و موجب از دست رفتن حقوق شهروندی، مدنی و خانوادگی وی شده، شکایت کند، این شکایت، اثر تعلیقی ندارد.

ماده (LO۵۵۰): عضو شورای سرزمینی که در زمان انتخابش، یکی از موارد ممنوعیت جمع مشاغل مذکور در ماده (LO۵۴۸) را دارد، باید طی سی روز پس از ورود به این سمت، یا در صورت اعتراض به انتخابات، سی روز پس از تصمیم شورای دولتی، از عضویت شورای سرزمینی استعفا دهد یا به وضعیتی که با اعمال عضویت شورا ناسازگاری دارد، خاتمه دهد. اگر دلیل جمع مشاغل، پس از انتخابات پدید آید نیز حق انتخاب برای وی با همین شرایط به وجود می‌آید.

با انقضای مهلت پیش‌بینی شده در پاراگراف اول، عضو شورای سرزمینی که یکی از موارد ممنوعیت جمع مشاغل مذکور در ماده (LO۵۴۸) را داراست، به درخواست نماینده دولت یا هر انتخاب‌کننده، توسط شورای دولتی مستعفی اعلام می‌شود.

در مهلت مقرر در پاراگراف اول، هر عضو شورای سرزمینی موظف است اعلامیه‌ای را به نماینده دولت تحویل دهد که با سوگند به شرف و راستی، حاوی فهرست فعالیت‌های حرفه‌ای یا در راستای منافع عمومی اوست حتی مواردی را که بابت آنها حقوقی دریافت نمی‌کند و ذکر می‌کند که آنها را کماکان حفظ کرده یا تأیید می‌کند که دیگر هیچ‌یک را انجام نمی‌دهد. در طول مدت نمایندگی، او باید به همین ترتیب، هر موردی را که طبیعتاً اعلامیه اولیه را اصلاح می‌کند، اظهار نماید. این اعلامیه‌ها در بولتن رسمی واحد سرزمینی منتشر می‌شود.

نماینده دولت بررسی می‌کند که آیا فعالیت‌های اعلام شده با سمت عضو شورای

سرزمینی قابل جمع است. اگر تردیدی در مورد قابل جمع بودن مشاغل یا فعالیت‌های انجام شده، باشد یا در صورت وجود اعتراض به این قضیه، نماینده دولت، خود عضو شورای سرزمینی یا هر انتخاب‌کننده، به شورای دولتی مراجعه می‌کند که بررسی کند که آیا عضو ذی‌نفع شورای سرزمینی، دارای یکی از موارد ممنوعیت جمع مشاغل می‌باشد.

در صورتی که ناسازگاری مشاغل اثبات شود، عضو شورای سرزمینی باید طی مهلت سی روز از اطلاع از رأی شورای دولتی، وضعیت خود را قانونی نماید. در غیر این صورت، شورای دولتی، او را رسماً مستعفی اعلام می‌کند.

عضو شورای سرزمینی که اعلامیه پیش‌بینی شده در پاراگراف اول را تنظیم نکند، بدون مهلت، به درخواست نماینده حکومت یا هر انتخاب‌کننده، توسط شورای دولتی، مستعفی اعلام می‌شود.

استعفا فوراً به نماینده دولت، رئیس شورای سرزمینی و ذی‌نفع، اطلاع داده می‌شود. استعفا موجب عدم صلاحیت انتخاب شدن، نمی‌گردد.

ماده (LO۵۵۱): در صورتی که تعداد اعضای شورای سرزمینی که در این واحد سرزمینی ساکن نیستند، از یک‌چهارم تمام اعضای شورای سرزمینی فراتر رود، شورا در جلسه‌ای عمومی و با قرعه‌کشی، عضو یا اعضای را که انتخابات آنها باید ابطال شود، تعیین می‌کند. اگر مسئله‌ای قضایی مطرح شود که به اقامتگاه مربوط باشد، روند قرعه‌کشی متوقف می‌شود. در صورتی که مشخص شود تعداد اعضای غیرساکن در واحد سرزمینی همیشه بیش از یک‌چهارم تمام اعضای شورای سرزمینی است، قرعه‌کشی توسط شورای اجرایی که به این منظور تشکیل شده، برگزار می‌شود.

ماده (LO۵۵۲): انتخابات‌های شورای سرزمینی می‌تواند طی پانزده روز پس از اعلام نتایج، توسط هر کاندیدا یا هر انتخاب‌کننده واحد سرزمینی، در شورای دولتی که به شکایات رسیدگی می‌کند، مورد اعتراض واقع شود.

در صورتی که نماینده دولت احراز کند که شرایط و تشریفات مقرر در قانون رعایت نشده است، او نیز چنین حقی را خواهد داشت.

اعلام عضویت کاندیدایی که با اجرای ماده (LO۵۵۳)، عضو شورای سرزمینی شده‌اند، طی پانزده روز از تاریخی که این کاندیدا جانشین عضوی از شورای سرزمینی

شده که کرسی وی بلامتصدی شده است، می‌تواند مورد اعتراض قرار بگیرد. تأیید شورای دولتی نسبت به عدم صلاحیت یک یا چند کاندیدا باعث ابطال انتخابات نمی‌گردد مگر در مورد یک یا چند منتخبی که عدم صلاحیت آنها برای انتخاب شدن، اعلام شده است. سپس شورای دولتی، انتخاب یک یا چند نفر بعد از مطابق لیست اعلام می‌دارد. عضو شورای سرزمینی که انتخاب شده، تا زمانی که در مورد اعتراض، رأی قطعی صادر نشده، در سمت خود باقی می‌ماند.

شورای دولتی که در شرایط تعیین شده در پاراگراف سوم ماده (۱۵-۱۵۲) به آن مراجعه شده، می‌تواند کاندیدایی را که هزینه‌های مبارزات انتخاباتی وی، حسب مورد پس از بازنگری، از سقف هزینه‌های انتخاباتی تجاوز کرده است، به مدت یک سال غیرقابل انتخاب اعلام نماید. در سایر موارد شورای دولتی می‌تواند کاندیدایی را که حسن‌نیت وی احراز گردیده، غیرقابل انتخاب اعلام نماید. اگر شورای دولتی، کاندیدایی را که به‌عنوان منتخب اعلام شده، دارای عدم صلاحیت برای انتخاب شدن اعلام نماید، انتخاب وی را باطل اعلام می‌کند یا اگر انتخابات مورد اعتراض قرار نگرفته باشد، کاندیدا را مستعفی اعلام می‌کند. ماده (۳-۱۵۵۳): کاندیدایی که بلافاصله پس از آخرین فرد منتخب در لیست قرار می‌گیرد، برای جانشینی عضو شورای سرزمینی که از آن لیست انتخاب شده و به هر دلیلی کرسی وی بلامتصدی شده است، دعوت می‌شود.

در صورتی که مقررات پاراگراف اول، دیگر قابل اجرا نباشد، در مدت سه ماه از بلامتصدی شدن کرسی، انتخابات بخشی برگزار می‌گردد. در صورتی که بلامتصدی شدن در کمتر از چهار کرسی رخ دهد، انتخابات با رأی‌گیری اکثریتی دومرحله‌ای انجام می‌شود.

در صورتی که یک کرسی بلامتصدی شود، انتخابات با رأی‌گیری تک‌اسمی به‌صورت اکثریتی دومرحله‌ای برگزار می‌شود. اعلامیه کاندیداتوری، شخص دعوت شده برای جانشینی کاندیدای منتخب در صورت بلامتصدی شدن کرسی را تعیین می‌کند. این شخص باید دارای شرایط انتخاب‌شدنی باشد که برای کاندیداها لازم است. هیچ‌کس نمی‌تواند به‌عنوان جانشین در چند اعلامیه کاندیداتوری حضور یابد. هیچ‌کس نمی‌تواند به‌صورت هم‌زمان، کاندیدا و جانشین کاندیدای دیگر باشد.



در صورتی که دو یا سه کرسی بلاتصدی شود، انتخابات با رأی‌گیری لیستی به صورت اکثریتی دومرحله‌ای، با تحویل لیست‌هایی که حاوی تعداد کاندیدا به اندازه تعداد کرسی‌های موجود به اضافه یک است، و بدون امکان اضافه کردن یا حذف کردن اسامی و بدون امکان تغییر در ترتیب اسامی در لیست برگزار می‌شود.

در موارد پیش‌بینی شده در پاراگراف‌های چهارم و پنجم، کاندیدا یا لیستی که اکثریت مطلق آرای مأخوذه و تعداد رأیی حداقل برابر با یک‌چهارم انتخاب‌کنندگان ثبت‌نام شده را کسب کند، در مرحله اول انتخاب می‌شود. در مرحله دوم رأی‌گیری، کاندیدا یا لیستی انتخاب می‌شود که بیشترین رأی را کسب کند.

تنها کاندیداها یا لیست‌هایی می‌توانند در مرحله دوم حضور یابند که در مرحله اول، تعداد رأیی حداقل برابر با ۱۰٪ کل آرای مأخوذه را کسب کرده باشند؛ اگر تنها یک کاندیدا یا یک لیست این تعداد رأی را کسب کند، کاندیدا یا لیستی که در مرحله اول، در جایگاه دوم قرار گرفته است، در مرحله دوم حضور می‌یابد. اگر هیچ کاندیدا یا هیچ لیستی این تعداد رأی را کسب نکند، دو کاندیدا یا لیستی که در مرحله اول بالاتر بوده‌اند، می‌توانند در مرحله دوم باقی بمانند.

در صورتی که بلاتصدی شدن در چهار کرسی یا بیشتر رخ دهد، انتخابات در شرایط پیش‌بینی شده در این فصل برای تجدید کامل شورای سرزمینی برگزار می‌شود.

هیچ انتخابات بخشی در ۶ ماه پیش از این تجدید برگزار نمی‌شود.

ماده (LO۵۵۴): عضو شورای سرزمینی که حکم موت فرضی او به معنای ماده (۱۱۲) قانون مدنی صادر شده، با حکم دادگاه مبنی بر تأیید موت فرضی، به‌طور موقت توسط کاندیدایی که بلافاصله پس از آخرین فرد انتخاب شده در همان لیستی که فرد غایب در آن قرار داشته، جایگزین می‌شود.

### **فصل پنجم مقررات قابل اجرا در انتخاب سناتور سن پیر و میکون**

ماده (LO۵۵۵): واحد سرزمینی سن پیر و میکون در مجلس سنا با یک سناتور نمایندگی می‌شود.

مقررات ارگانیک کتاب دوم این قانون، در انتخابات سناتور در سن پیر و میکون قابل اجراست.

ماده (L۵۵۶): مقررات کتاب دوم به استثنای ماده (L۲۸۰) در انتخابات سناتور سن پیر و میکون قابل اجراست.

تجدید نمایندگی سناتور سن پیر و میکون در همان تاریخی صورت می‌گیرد که تجدید سناتورهای گروه یک پیش‌بینی شده در متن ماده (LO۲۷۶) برگرفته از قانون ارگانیک شماره ۶۹۶-۲۰۰۳ مصوب ۳۰ ژوئیه ۲۰۰۳ حاوی اصلاح مدت زمان نمایندگی و سن انتخاب شدن برای سناتورها و همچنین ترکیب سنا انجام می‌شود. ماده (L۵۵۷): با معافیت از ماده (L۲۸۰)، سناتور توسط مجمع انتخاباتی متشکل از افراد زیر، انتخاب می‌شود:

۱. نماینده مجلس ملی؛

۲. اعضای شورای سرزمینی این واحد سرزمینی سن پیر و میکون؛

۳. نمایندگان شورای شهر یا جانشینان آنها.

### **بخش پنجم شرایط اجرا**

ماده (L۵۵۸): ضوابط اجرای این کتاب از قانون، در دستورالعمل شورای دولتی تعیین می‌شود.

## کتاب هفتم

---

مقررات قابل اجرا در  
مشاوره‌های سازمان یافته در  
اجرای مواد (۴-۷۲ و ۷۳)  
قانون اساسی



ماده (L۵۵۹): مقررات این کتاب در اجرای مواد (۷۲-۴ و ۷۳) قانون اساسی، در مشاوره‌های سازمان یافته در گودلوپ، گویان، مارتینیک، مایوت، مجمع‌الجزایر فرانسوی، رئونیون، سن بارتلمی، سن مارتین، سن پیر و میکلون، قابل اجراست.

ماده (L۵۶۰): انتخاب‌کنندگان ثبت‌نام شده در فهرست‌های انتخاباتی واحد سرزمینی ذی‌نفع، برای شرکت در مشاوره پذیرفته می‌شوند.

ماده (L۵۶۱): انتخاب‌کنندگان به موضوعی که در متن حکم رئیس‌جمهور تعیین شده، پاسخ می‌دهند.

هیئت انتخاباتی، اکثریت آرای مأخوذه را اعلام می‌کند.

(L۵۶۲): مقررات زیر در مشاوره‌های موضوع این کتاب قابل اجراست:

۱. کتاب اول، بخش اول: فصل‌های اول، دوم، پنجم و هفتم به‌استثنای مواد (۳- L۵۲، L۵۶، L۵۷، L۵۷-۱، L۵۸، L۶۵) (پاراگراف چهارم)، (L۸۵-۱، L۸۸-۱، L۹۵ و L۱۱۳-۱) (جزء‌های « ۱ تا ۵ » از بند «الف و ب»);
  ۲. کتاب پنجم: مواد (L۳۸۶ و L۳۹۰-۱);
  ۳. کتاب ششم: [مواد] (L۴۵۱، L۴۷۷، L۵۰۴ و L۵۳۱).
- اجرای این مقررات، به‌صورت زیر خوانده می‌شود:

حزب یا گروه قادر به شرکت در مبارزات انتخاباتی به‌جای کاندیدا یا لیست کاندیداها.

ماده (L۵۶۳): برای هر مشاوره، یک کمیسیون کنترل مشاوره شکل می‌گیرد که در صورت لزوم، از این افراد تشکیل می‌گردد: قضات امور حقوقی و قضات امور اداری، به‌صورت رسمی یا افتخاری.

ماده (L۵۶۴): کمیسیون کنترل مشاوره مأموریت دارد نسبت به قانونی بودن و صحت

- مشاوره، مراقبت و ارزیابی کند. به این منظور، این کمیسیون موظف است به:
۱. تنظیم فهرست احزاب و گروه‌های سیاسی قادر به شرکت در مبارزات انتخاباتی با توجه به تعداد افراد مربوط به پارلمان و اعضای مجالس مشورت‌کننده ذی‌نفع که عضو آنها هستند؛
  ۲. کنترل قانونی بودن رأی‌گیری؛
  ۳. حل مسائلی که می‌تواند، بدون هرگونه درخواستی، با اعلام نتیجه برگه‌های رأی مطرح شود، و انجام اصلاحات لازم؛
  ۴. انجام شمارش عمومی آرا و اعلام نتایج.

برای اجرای این وظیفه، رئیس و اعضای کمیسیون کنترل مشاوره، تمامی بازرسی‌ها و رسیدگی‌های مفید را انجام می‌دهند. آنها در هر زمان، به ادارات رأی‌گیری دسترسی دارند و می‌توانند تمامی نکات مهم صورت‌جلسه، چه پیش از اعلام نتایج رأی‌گیری و چه پس از آن، را ثبت نمایند. مقامات مذکور برای انجام نیابت‌های رأی، شهرداران و رؤسای ادارات رأی‌گیری موظف‌اند تمام اطلاعاتی را که این افراد درخواست می‌نمایند، تهیه نموده و تمامی مدارکی را که آنها برای انجام مأموریت خود الزامی می‌دانند، در اختیارشان قرار دهند.

ماده (L۵۶۵): یک برنامه تلویزیونی و رادیویی، که مدت آن در دستورالعمل مشخص می‌شود، توسط شرکت ملی مسئول خدمات عمومی ارتباطات سمعی بصری ماورای‌بحار، در اختیار احزاب و گروه‌های مذکور در بند «۱» ماده (L۵۶۴) قرار می‌گیرد. این مدت زمان، توسط کمیسیون کنترل مشاوره، با توجه به تعداد افراد مربوط به پارلمان و اعضای مجالس مشورت‌کننده ذی‌نفع که عضو آنها هستند، بین آنها تقسیم می‌شود. با وجود این، هریک از این احزاب و گروه‌ها، زمان حداقلی از این برنامه‌ها را در اختیار دارد.

مقررات ماده (۱۶) قانون شماره ۱۰۶۷-۸۶ مصوب ۳۰ سپتامبر ۱۹۸۶، مربوط به آزادی ارتباطات و مقررات قانون شماره ۸۰۸-۷۷ مصوب ۱۹ ژوئیه ۱۹۷۷ مربوط به انتشار و پخش برخی از نظرسنجی‌ها، در مشاوره قابل اجراست.

ماده (L۵۶۶): نتیجه مشاوره می‌تواند توسط هر انتخاب‌کننده پذیرفته شده برای شرکت در رأی‌گیری، و اگر شرایط و مقررات رعایت نشده باشد، توسط نماینده دولت، در برابر شورای دولتی، مورد اعتراض قرار گیرد. اعتراض باید طی ۱۰ روز پس از اعلام نتایج صورت گیرد.

ماده (L۵۶۷): هزینه‌های مشاوره، در بودجه دولت محاسبه می‌شود.

## کتاب هشتم

کمیسیون مقرر برای اجرای  
ماده (۲۵) قانون اساسی





ماده (۱-۵۶۷L): کمیسیون موضوع پاراگراف آخر ماده (۲۵) قانون اساسی متشکل است از:

۱. یک شخص منصوب رئیس جمهور؛
  ۲. یک شخص منصوب رئیس مجلس ملی؛
  ۳. یک شخص منصوب رئیس سنا؛
  ۴. یک عضو شورای دولتی، لاقلاً در سطح عضو شورای دولتی که جلسه عمومی شورای دولتی انتخاب می‌شود؛
  ۵. یک عضو دیوان عالی، لاقلاً در سطح عضو مستشار که جلسه عمومی دیوان عالی انتخاب می‌شود؛
  ۶. یک عضو دیوان محاسبات، لاقلاً در سطح عضو عالی که توسط اتاق شورای دیوان محاسبات انتخاب می‌شود.
- شخصیت‌های مذکور در بندهای «۲ و ۳» توسط رئیس هر مجلس پس از نظر کمیسیون دائمی مسئول قوانین انتخاباتی آن مجلس تعیین می‌شوند. در صورتی که لاقلاً سه پنجم آرای مأخوذه کمیسیون مذکور، منفی باشد، تعیین افراد مذکور صورت نمی‌گیرد. رئیس کمیسیون مزبور، شخص منصوب رئیس جمهور است.
- ماده (۲-۵۶۷L): اعضای کمیسیون برای دوره‌ای شش ساله بدون قابلیت انتخاب مجدد، منصوب می‌شوند. هر سه سال نیمی از آنها، تغییر می‌کنند.
- کمیسیون می‌تواند در صورتی به اتفاق آرای اعضایش احراز کند که یکی از اعضا دارای، یکی از وضعیت‌های ممنوعیت جمع مشاغل باشد، یا مانعی برای انجام وظایفش پدید آمده یا از انجام تعهداتش ناتوان شده است، عضویت او را متوقف کرده یا به آن پایان دهد.

در صورت فوت، استعفا یا پایان عضویت یک عضو به علت یکی از علل پیش گفته، وی فردی را برای ادامه مدت عضویت، معرفی می‌نماید. اگر این مدت کمتر از یک سال باشد، عضویت قابل تجدید خواهد بود.

ماده (۳-۵۶۷L): وظایف عضو کمیسیون با وظایف هر شغل انتخابی که در این قانون ذکر شده، غیرقابل جمع است. اعضای کمیسیون در اجرای وظایف خود از هیچ مقامی دستور نمی‌گیرند.

ماده (۴-۵۶۷L): کمیسیون می‌تواند کارمندان دولت یا قضات اداری یا قضایی بازنشسته یا در حال خدمت را به‌عنوان کارشناس منصوب نماید. کمیسیون می‌تواند از هر شخصی که در امور کمیسیون دارای تخصص مفیدی باشد، مشورت یا نظرخواهی نماید.

کمیسیون برای اجرای وظایف خود از ادارات ذی‌صلاح دولتی کمک می‌گیرد.

ماده (۵-۵۶۷L): اعضای کمیسیون از افشای محتوای مباحث، آرا و اسناد فعالیت‌های داخلی خود جلوگیری می‌کنند. همکاران و کسانی که برای مشارکت در فعالیت‌های کمیسیون دعوت می‌شوند نیز چنین‌اند.

اعضای کمیسیون به‌عنوان شخص حقیقی، فاقد هرگونه موقعیت عمومی مضر به کارکرد کمیسیون می‌باشند.

ماده (۶-۵۶۷L): کمیسیون نمی‌تواند تشکیل جلسه دهد مگر اینکه لااقل چهار عضو آن حاضر باشند.

کمیسیون با اکثریت اعضای حاضر، به تصمیم‌گیری می‌پردازد. در صورت برابری آرا، گروهی که رئیس کمیسیون در آن است، مقدم می‌باشد.

ماده (۷-۵۶۷L): نخست‌وزیر، لوایح قانونی یا دستورالعمل‌هایی را که موضوع آن در پاراگراف آخر ماده (۲۵) قانون اساسی ذکر شده، به کمیسیون ارجاع می‌دهد. رئیس مجلسی که طرح‌های قانونی با این موضوعات در آن ارائه شده است، آن را به کمیسیون ارجاع می‌دهد.

کمیسیون در مهلت دو ماه از ارجاع، با رأیی که در روزنامه رسمی منتشر می‌شود، نظر خود را اعلام می‌کند. در صورتی که در این مهلت، اعلام نظر نکند، رأی کمیسیون منتشر شده تلقی می‌شود.

کتاب هشتم کمیسیون مقرر برای اجرای ماده (۲۵) قانون اساسی ۲۳۱ \_\_\_\_\_

ماده (۸-۵۶۷L): رئیس کمیسیون، دستور اجرای اعتبارات آن را می‌دهد. کمیسیون مشمول قانون مصوب ۱۰ آگوست ۱۹۲۲ مربوط به سازمان‌دهی کنترل هزینه‌های تعهد شده نیست.

ماده (۹-۵۶۷LO): شخص مذکور در بند «۱» ماده (۱-۵۶۷L)، براساس روند پیش‌بینی شده در پاراگراف آخر ماده (۱۳) قانون اساسی تعیین می‌شود. در هر مجلس، کمیسیون دائمی ذی‌صلاح، کمیسیون مسئول قوانین انتخاباتی است.



کتاب نهم

---

مقررات نهایی



ماده (L۵۶۸): این قانون در شرایط پیش‌بینی شده توسط ماده (۳۴) قانون اساسی و ماده (۷) قانون شماره ۳۲۸-۵۵ مصوب ۳۰ مارس ۱۹۵۵، جایگزین مقررات قانونی زیر می‌شود:

- قانون جامع انتخاباتی: ماده (۵) بند «۲» و مواد (۱۲، ۱۳، ۱۴، ۸۷ و ۹۴) (پاراگراف‌های ۱ و ۲)، مواد (۱-۲۰۰، ۲۱۴، ۲۴۸، ۲۵۲ و ۲۶۷) (پاراگراف دوم)؛  
- حکم ارگانیکی ۲ فوریه ۱۸۵۲، ماده (۳) (پاراگراف‌های ۱ و ۲)، ماده (۴) (پاراگراف ۱، جمله اول)، ماده (۱۲) (پاراگراف ۱)، مواد (۱۵ تا ۱۸، ۱۹) (پاراگراف‌های ۱ تا ۳)، مواد (۲۲ تا ۲۵)، ماده (۲۷)، مواد (۳۱ تا ۳۶، ۳۷) (پاراگراف ۱، جمله اول) و پاراگراف دوم)، ماده (۴۰ تا ۴۷)، ماده (۵۰ و ۵۱) و ماده (۵۴) (بخشی)؛  
- قانون ۵ مه ۱۸۵۵ در مورد سازمان شهری، ماده (۲۷)، ماده (۳۷)، ماده (۴۵) (پاراگراف‌های ۱ و ۳)، ماده (۴۶) (بخشی از پاراگراف ۱ و بخشی از پاراگراف ۲)؛  
- قانون ۱۴ آوریل ۱۸۷۱ مربوط به انتخابات شورای شهر، ماده (۷) (پاراگراف ۱) و ماده (۱۷)؛  
- قانون ۱۰ اوت ۱۸۷۱، مواد (۴ تا ۱۲، ۱۴، ۱۵)، مواد (۱۷ و ۱۸)، ماده (۲۲)؛  
- قانون ۷ ژوئیه ۱۸۷۴، ماده (۱) (پاراگراف‌های ۱، ۲، ۳، ۵، ۶، ۷)، مواد (۲ تا ۴)، ماده (۶) (پاراگراف‌های ۱ و ۲)؛  
- قانون ۳۱ ژوئیه ۱۸۷۵، ماده (۱) (بخشی)؛  
- قانون ۳۰ نوامبر ۱۸۷۵، ماده (۳) (پاراگراف ۳)، ماده (۴) (پاراگراف ۱، اولین جمله)، ماده (۵) (پاراگراف‌های ۲ و بخشی از ۳)، ماده (۲۲) (پاراگراف ۲)؛  
- قانون ۵ آوریل ۱۸۸۴، ماده (۱۱)، ماده (۱۲) (پاراگراف‌های ۱، ۲ و ۳)، ماده

(۱۴) (پاراگراف‌های ۱ و ۲، پاراگراف ۳ (بجز بند «۳»)، پاراگراف‌های ۴ و ۵)، ماده (۱۵)  
 (پاراگراف‌های ۱ و ۲)، مواد (۱۶، ۲۰، ۲۴، ۲۸، ۳۰، ۳۱)، ماده (۳۲) (بخشی)، ماده  
 (۳۳)، ماده (۳۴) (بجز بند «۳»)، ماده (۳۵)، ماده (۳۶) (پاراگراف ۱)، ماده (۳۷)  
 (پاراگراف ۱ و بخشی از پاراگراف ۳)، ماده (۳۸) (پاراگراف ۱)، ماده (۴۰) (پاراگراف‌های  
 ۱، ۷ و ۸)، مواد (۴۱ و ۴۲)؛

- قانون ۱۷ ژوئیه ۱۸۸۹، ماده (۴)، ماده (۵) (دومین جمله) و ماده (۶)؛

- قانون ۲۳ ژوئیه ۱۸۹۱، ماده (۱)؛

- قانون ۲ آوریل ۱۸۹۶، ماده (۱)؛

- قانون ۸ ژوئیه ۱۹۰۱؛

- قانون ۲ آوریل ۱۹۰۳؛

- قانون ۶ ژوئیه ۱۹۰۵؛

- قانون ۱۲ ژانویه ۱۹۰۹ در مورد مبارزه با بیماری‌های مسری حیوانات، ماده (۴)

(پاراگراف ۴)؛

- قانون ۲۱ آگوست ۱۹۱۲ مربوط به آموزش استانی و بخشی کشاورزی، ماده (۱۰)؛

- قانون ۲۹ ژوئیه ۱۹۱۳، ماده (۱) (پاراگراف‌های ۱ تا ۵ و ۷)، ماده (۳ تا ۷)، ماده

(۸) (بخشی)، ماده (۹)، ماده (۱۲) (پاراگراف‌های ۱ تا ۳)، مواد (۱۳ و ۱۴)؛

- قانون ۲۰ مارس ۱۹۱۴، ماده (۱) (پاراگراف‌های ۱، ۲ و ۴)، ماده (۲) و ماده (۳)

(پاراگراف‌های ۱ تا ۳)؛

- قانون ۳۱ مارس ۱۹۱۴ مواد (۱ و ۲) (بجز پاراگراف آخر)، مواد (۳ تا ۵) و ماده (۷)؛

- قانون ۳۱ مارس ۱۹۱۴، با موضوع جلوگیری از اعمال فساد در عملیات انتخاباتی،

مواد (۱ تا ۳)، ماده (۴) (پاراگراف ۱)، ماده (۹) (پاراگراف ۱)، جمله دوم) و مواد (۱۰ و ۱۱)؛

- قانون ۸ ژوئن ۱۹۲۳؛

- فرمان ۵ نوامبر ۱۹۲۶، مواد (۴۳ و ۴۴) و مواد (۵۶ و ۵۷)؛

- قانون ۳۱ مارس ۱۹۲۸ مربوط به استخدام نیروی نظامی، ماده (۷)، پاراگراف اول؛

- قانون ۱۷ ژوئیه ۱۹۲۸، مواد (۲ و ۳)؛

- قانون ۲۰ ژوئیه ۱۹۲۸؛



- قانون ۲۴ ژوئیه ۱۹۲۸؛
- قانون ۹ آوریل ۱۹۲۹؛
- قانون ۸ ژانویه ۱۹۳۰؛
- قانون ۲۵ مارس ۱۹۳۲، ماده (۲) (پاراگراف ۱، بجز جمله دوم و پاراگراف ۲)، ماده (۴)؛
- قانون ۲ آوریل ۱۹۳۲؛
- حکم ۸ سپتامبر ۱۹۳۴، ماده (۵) (پاراگراف ۳)؛
- قانون ۳۰ دسامبر ۱۹۳۵، ماده (۱)؛
- قانون ۹ مارس ۱۹۳۶، ماده واحده (بخشی)؛
- قانون ۱۳ نوامبر ۱۹۳۶، مربوط به اولین وسایل اصلاح اموال استانی و بخشی، ماده (۷) (بخشی از پاراگراف ۱) و ماده (۱۱) (بخشی از پاراگراف ۱)؛
- قانون ۳۱ دسامبر ۱۹۳۸؛
- حکم ۲۹ ژوئیه ۱۹۳۹، ماده (۱۲۷)؛
- دستور ۲۱ آوریل ۱۹۴۴، مواد (۱۷، ۱۸ و ۱۸) چهارم؛
- دستور ۶ آوریل ۱۹۴۵، ماده (۲) (بخشی)؛
- دستور شماره ۱۸۳۹-۴۵ مصوب ۱۷ آگوست ۱۹۴۵، ماده (۲)، ماده (۳) (پاراگراف ۱) و ماده (۴)؛
- قانون شماره ۲۱۰-۴۶ مصوب ۱۶ فوریه ۱۹۴۶، ماده (۱)؛
- قانون شماره ۶۶۷-۴۶ مصوب ۱۲ آوریل ۱۹۴۶، ماده (۱) (بخشی از پاراگراف ۱، پاراگراف ۲)، مواد (۲، ۶، ۸، ۹ و ۱۰)؛
- قانون شماره ۶۶۸-۴۶ مصوب ۱۲ آوریل ۱۹۴۶، مواد (۲، ۵، ۹ و ۱۰) (پاراگراف‌های ۱ و ۴)، (۱۱) (جمله اول)، (۱۳) (جمله اول)، (۱۴ و ۱۵)؛
- قانون شماره ۶۶۹-۴۶ مصوب ۱۲ آوریل ۱۹۴۶، ماده (۱)؛
- قانون شماره ۸۸۰-۴۶ مصوب ۲ مه ۱۹۴۶، ماده واحده (پاراگراف ۲)؛
- قانون شماره ۱۸۸۹-۴۶ مصوب ۲۸ آگوست ۱۹۴۶، مواد (۱، ۶ تا ۸، ۹) (پاراگراف ۱)، (۱۰ و ۱۲ تا ۱۷)؛
- قانون شماره ۲۱۷۳-۴۶ مصوب اول اکتبر ۱۹۴۶؛

- قانون شماره ۲۱۵۱-۴۶ مصوب ۵ اکتبر ۱۹۴۶، ماده (۳) (جمله اول)، ماده (۴) (بخشی از پاراگراف ۱)، ماده (۶) (بخشی)، ماده (۱۰) مکرر (پاراگراف‌های ۱ و ۲) و ماده (۳۴)؛  
- قانون شماره ۲۱۷۵-۴۶ مصوب ۸ اکتبر ۱۹۴۶؛
- قانون شماره ۱۷۳۲-۴۷ مصوب ۵ سپتامبر ۱۹۴۷، مواد (۱۱، ۱۲، ۲۳ و ۲۵) (بخشی)، (۲۵) مکرر (پاراگراف ۱)، (۲۵ سوم، ۲۶، ۲۷ و ۳۰)؛
- قانون شماره ۱۵۱۶-۴۸ مصوب ۲۶ سپتامبر ۱۹۴۸، ماده (۹۶) (پاراگراف ۱)؛  
- قانون شماره ۱۵۳۱-۴۸ مصوب ۲۹ سپتامبر ۱۹۴۸، ماده (۱)؛  
- قانون شماره ۲۸۵-۴۹ مصوب ۲ مارس ۱۹۴۹، مواد (۳، ۵، ۷، ۹ و ۱۲)؛  
- قانون شماره ۱۱۰۲-۴۹ مصوب ۲ آگوست ۱۹۴۹، ماده (۱) (پاراگراف ۲)؛  
- قانون شماره ۱۵۴۸-۵۰ مصوب ۱۶ دسامبر ۱۹۵۰، مواد (۵، ۷) (پاراگراف ۲)، (۱۱) و (۱۲) (پاراگراف‌های ۱، ۲ و ۵)؛
- قانون شماره ۵۱۹-۵۱ مصوب ۹ مه ۱۹۵۱، مواد ۲ (بخشی)، ۴ (جمله اول)، ۹ (بخشی)؛  
- قانون شماره ۴۶-۵۳ مصوب ۳ فوریه ۱۹۵۳، ماده (۲۱)؛  
- قانون شماره ۲۵۲-۵۳ مصوب اول آوریل ۱۹۵۳، ماده (۱)؛  
- قانون شماره ۶۸۱-۵۳ مصوب ۶ آگوست ۱۹۵۳، ماده (۱۹) (بخشی)؛  
- قانون شماره ۷۹۰-۵۴ مصوب ۶ آگوست ۱۹۵۴، مواد (۱ و ۲)؛  
- قانون شماره ۸۵۳-۵۴ مصوب ۳۱ آگوست ۱۹۵۴، ماده (۳) (بخشی)؛  
- قانون شماره ۳۲۸-۵۵ مصوب ۳۰ مارس ۱۹۵۵، مواد (۱ تا ۴، ۶) (پاراگراف ۲، جمله دوم)؛
- قانون شماره ۹۰-۵۸ مصوب ۴ فوریه ۱۹۵۸، ماده (۱)؛  
- دستور شماره ۹۴۵-۵۸ مصوب ۱۳ اکتبر ۱۹۵۸، مواد (۱ تا ۵) و (۷ تا ۲۵)؛  
- دستور شماره ۹۷۷-۵۸ مصوب ۲۰ اکتبر ۱۹۵۸، ماده (۹)؛  
- دستور شماره ۹۹۸-۵۸ مصوب ۲۴ اکتبر ۱۹۵۸، مواد (۱ تا ۵، ۶) (پاراگراف‌های ۱ تا ۴ و ۶)، (۷ تا ۱۱، ۱۲) (پاراگراف‌های ۱، ۳ و ۴)، (۱۳ تا ۲۰)؛  
- دستور شماره ۱۰۱۵-۵۸ مصوب ۲۹ اکتبر ۱۹۵۸، ماده (۱)؛  
- دستور شماره ۱۰۶۵-۵۸ مصوب ۷ نوامبر ۱۹۵۸، مواد (۱ تا ۶)؛

- دستور شماره ۱۰۹۷-۵۸ مصوب ۱۵ نوامبر ۱۹۵۸، ماده (۱) (پاراگراف ۱) و مواد (۲ تا ۸)؛
- دستور شماره ۱۰۹۸-۵۸ مصوب ۱۵ نوامبر ۱۹۵۸، مواد (۱ تا ۱۲، ۱۴) (پاراگراف ۳)، (۱۵) (پاراگراف ۲) (بخش ۳ و ۴)، (۱۶ تا ۲۲، ۲۳) (پاراگراف ۱، ۲ و ۵)، (۲۴ تا ۲۶، ۲۷) (پاراگراف ۱، جمله اول)، (۲۸) (پاراگراف ۴)، (۳۰ تا ۳۴ و ۵۰)؛
- دستور شماره ۱۳۲۷-۵۸ مصوب ۲۳ دسامبر ۱۹۵۸، ماده (۱)؛
- دستور شماره ۲۲۴-۵۹ مصوب ۴ فوریه ۱۹۵۹، مواد (۱ تا ۴)؛
- دستور شماره ۲۲۹-۵۹ مصوب ۴ فوریه ۱۹۵۹، ماده (۲)؛
- دستور شماره ۲۳۰-۵۹ مصوب ۴ فوریه ۱۹۵۹، ماده (۱) (پاراگراف ۱)؛
- دستور شماره ۲۳۱-۵۹ مصوب ۴ فوریه ۱۹۵۹، ماده (۵)؛
- دستور شماره ۲۶۰-۵۹ مصوب ۴ فوریه ۱۹۵۹، ماده (۱۹)؛
- قانون شماره ۱۴۴۷-۶۱ مصوب ۲۹ دسامبر ۱۹۶۱؛
- قانون شماره ۸۰۷-۶۲ مصوب ۱۸ ژوئیه ۱۹۶۲؛
- قانون شماره ۶۲۰-۶۴ مصوب ۲۷ ژوئن ۱۹۶۴، ماده (۱، ۲ و ۴ تا ۸)؛
- قانون شماره ۷۰۷-۶۴ مصوب ۱۰ ژوئیه ۱۹۶۴، ماده (۳) (بخشی از پاراگراف ۲).



## واژگان تخصصی

Actif	دارایی، سرمایه
Action Civile	دعوی خصوصی
Action Publique	دعوی عمومی
Activité Occasionnelle	فعالیت و شغل اتفاقی
Activité Saisonnière	فعالیت و شغل فصلی
Administrateur Supérieur	مدیر عالی
Administrations Civiles de l'Etat	ادارات شهری دولتی
Affiche	آگهی
Agence Régionale de l'hospitalisation	آژانس منطقه‌ای بستری بیماران
Agents Salariés	مأموران حقوق‌بگیر
Amende	جریمه
Arrondissement	شهرستان
Article Unique	ماده واحده
Ascendants	اسلاف
Assemblée de Province	مجلس ایالت
Assemblée Electorale	مجمع انتخاباتی
Assemblée Nationale	مجلس ملی
Assemblée Territoriale	مجلس سرزمینی
Assemblée	مجلس

Associé	دستیار
Attester sur l'honneur	سوگند خوردن به شرافت خود
Avocet	وکیل
Barreau	جایگاه وکلا
Biens de la Communauté	اموال مشترک
Biens Propres	اموال خاص و شخصی
Biens Réputés Indivis	اموالی که هنوز تقسیم نشده است
Bonne Foi	حسن نیت
Bulletin de Vote	برگه رأی
Bulletins Manuscrits	برگ رأی دستنویس
Bureau de l'Assemblée Nationale	دفتر مجلس ملی
Bureau de vote	اداره رأی گیری
Cacheter	مهر و موم کردن
Caisses Primaires	صندوق های بیمه
Campagne Electorale	مبارزه انتخاباتی
Candidat Tête de la Liste	کاندیدای سرلیست
Candidature	کاندیداتوری
Canton	بخش
Cartes Electorales	کارت های انتخاباتی
Centre Intercommunal	بین بخشی
Circonscription	حوزه انتخاباتی
Circulaire	بیانیه اعلام مواضع
Citation Directe	احضار مستقیم
Code	قانون جامع
Code Général des Collectivités Territoriales	قانون جامع واحدهای سرزمینی
Collaborateur	همکار

Collectivités Territoriales	واحدهای سرزمینی
Collège Électoral	گروه انتخاباتی، جمعی همگون که در انتخابات شرکت می‌کنند
Commission Nationale des Comptes de Campagne et des Financements Politiques	کمیسیون ملی حساب‌های مبارزات انتخاباتی و بودجه‌های سیاسی
Commune Associée	حوزه مرکب از چند بخش انتخاباتی
Commune	ناحیه، شهر، کوچک‌ترین واحد تقسیمات کشوری در فرانسه، در این متن حوزه انتخابیه معنا شده است
Condamnation Pénale	محکومیت کیفری
Confiscation	توقیف، ضبط
Conseil Constitutionnel Saisi de l'élection	شورای قانون اساسی مسئول انتخابات
Conseil Constitutionnel	شورای قانون اساسی
Conseil Consultatif	شورای مشورتی
Conseil d'administration	شورای اداری
Conseil D'arrondissement	شورای شهرستان
Conseil De Paris	شورای پاریس
Conseil Général	شورای عمومی
Conseil Judiciaire	شورای قضایی
Conseil Municipal	شورای شهر
Conseil Régional	شورای منطقه
Conseil Supérieur de l'audiovisuel	شورای عالی سمعی بصری
Conseil, Erritorial	شورای سرزمینی
Consultations Organisées	مشاوره‌های سازمان‌یافته
Contentieux	اختلافات
Contestation	اعتراض
Contrôleur Général des Lieux de Privation de Liberté	بازرس عمومی محل‌های سلب آزادی
Contrôleurs Généraux	بازرسان عمومی

Convocation	فراخوان
Corps Electoral	هیئت انتخاباتی
Cour de Cassation	دیوان عالی
Cour De justice de la République	دیوان عدالت فرانسه
Cour des Comptes	دیوان محاسبات
De Droit	حکمی
De Fait	موضوعی
De Plein Droit	رسماً
Déchéance	برکناری
Déclaration Collective	اعلامیه جمعی
Déclaration de Candidature	اعلامیه کاندیداتوری
Déclaration	اعلامیه
Décret Organique	حکم ارگانیک
Décret	حکم، بخش نامه، دستورالعمل
Défenseur des Enfants	وکیل مدافع کودکان
Déficit	کسری بودجه
Délégués Supplémentaires	نمایندگان الحاقی
Démission	استعفا
Démissionnaire	مستعفی
Département	استان
Départements D'outre-mer	استان‌های ماورای بحار
Dépense	هزینه
Dépouillement	عملیات شمارش آرا
Député	نماینده پارلمان
Descendants	اخلاف
Désistement	کناره‌گیری



Dévolution	انتقال حق و دارایی
Directeur Général	مدیرعامل
Directeurs des Douanes	مدیران گمرک
Directeurs Des Impost	مدیران مالیاتی
Directeurs Généraux	مدیران کل
Directoire	هیئت‌مدیره
Dispositions Statutaires et Institutionnelles	مقررات اساسنامه‌ای و نهادی
Dissolution	انحلال
Domicile Réel	اقامتگاه واقعی
Domicile	اقامتگاه
Don	هدیه
Dons en Espèces	هدایای نقدی
Droit de Mutation à Titre Gratuit	حق تغییر تبرعی صاحب اموال
Effectif	تعداد اعضا
Effet Suspensif	اثر تعلیقی
Électeur	انتخاب‌کننده
Élection Anticipée	انتخابات پیش از موعد
Élection Générale	انتخابات عمومی
Élection Partielle	انتخابات بخشی
Élection	انتخابات
Emblème	آرم، شعار
Émission	برنامه تلویزیون
Emprisonnement	حبس
En Argent	نقدی
En Nature	کمک‌های غیرنقدی
Enlèvement	ربودن

Enterprise	بنگاه
Entrepreneur	پیمانکار
Enveloppe	پاکت
Épargne	پس انداز
Établissement D'utilité Publique	مؤسسه عام المنفعه
Établissement Public	مؤسسه عمومی
Établissement	مؤسسه
Exonération	معافیت
Expert-comptable	کارشناس حسابداری
Faillite non Suivie de Réhabilitation	ورشکستگی بدون رفع آثار آن
Fonctionnaire Public	کارمند بخش عمومی
Fonctions Rémunérées	مشاغل دارای حقوق
Fondateur	مؤسس
Franchise	معافیت
Fraude	تقلب
Fusion	ادغام
Grief	اعتراض، شکایت
Groupes Parlementaires	گروه‌های پارلمانی
Haut-commissaire	کمیسر عالی
Haute Cour de Justice	دیوان عالی عدالت
Impôt	مالیات
Incapacité Électorale	محرومیت انتخاباتی
Incompatibilité	ناسازگاری مشاغل، منع جمع مشاغل
Indemnité de Déplacement	پاداش جابه‌جایی
Indice du Coût de la Vie	شاخص هزینه زندگی
Inscription	ثبت نام

Inspecteurs Généraux de l'administration	بازرسان عمومی اداری
Inspecteurs énéraux	بازرسان عمومی
Instruments de Mesure	ابزارهای اندازه‌گیری
Intéressé	ذی‌نفع
Isoloir	اتفاق رأی
Juge de l'élection	قاضی انتخابات
Juges de Proximité	قضات مجاور
Juridiction Répressive	دادگاه کیفری
Juridictions Administratives	دادگاه‌های اداری
Juridictions Judiciaires	دادگاه‌های قضایی
Libéralité	کمک، هدیه
Liste de Candidats	لیست کاندیداها
Liste 'émargement	فهرست حاشیه‌نویسی
Liste Électorale	فهرست انتخاباتی
Loi locale	قانون محلی
Loi Organique	قانون ارگانیک
Lois en Vigueur	قوانین لازم‌الاجرا
Lucrative	انتفاعی
Machine Á voter	ماشین‌های رأی‌گیری
Magistrat de l'ordre Judiciaire	قاضی امور قضایی
Magistrat du Parquet	دادستان
Magistrats des Cours D'appel	قضات دادگاه تجدیدنظر
Magistrats du Siège	قضات نشسته
Maire	شهردار
Majorité Absolue	اکثریت مطلق
Majorité Relative	اکثریت نسبی

Mandant	وکیل
Mandataire Financier	نماینده مالی
Mandataire	موکل
Manoeuvre Frauduleuse	دسیسه متقلبانه
Manufactures de Tabac	کارخانه‌های تنباکو
Médiateur	میانجی
Médiateur de la République	نماینده فرانسه در میانجی‌گری‌ها
Métropole	مرکز استان
Ministère Public	دادسرا
Mission, Emporaire	مأموریت موقت
Mutation	انتقال کارمند
Officiers Des Armées de Terre, de Mer et de l'air	کارمندان رسمی نیروهای زمینی، دریایی و هوایی
Opérations Électorales	عملیات انتخاباتی
Opérations Préparatoires	اقدامات مقدماتی
Ordonnance	دستور، دستورالعمل
Organisme d'accueil	سازمان پذیرش
Paix Publique	صلح عمومی
Panachage	ذکر نام کاندیداها از لیست‌های مختلف در برگ رأی
Panneau D'affichage	تابلو اعلانات
Parti	حزب
Peine Complémentaire	مجازات تکمیلی
Personne Morale	شخص حقوقی
Personne Physique	شخص حقیقی
Pièce	مدرک اثبات
Plafonnement Des dépenses Électorale	حداکثر هزینه‌های انتخاباتی
Poursuite	تعقیب

Préfecture	استانداری
Préfet	استاندار
Présomption d'absence	موت فرضی
Procès-verbal	صورت جلسه
Proclamation du Scrutin	بیانیه رأی گیری
Procuration	وکالت، نیابت
Procureur de la République	دادستان دادگاه عالی استیناف
Profession Indépendante	شغل آزاد
Professions liberals	مشاغل آزاد
Projet de loi	لایحه
Promesse	وعده، قول
Propagande	تبلیغات
Proposition de loi	طرح
Province	ایالت
Radiation	حذف
Rapporteur	مخبر
Recensement	شمارش، آمارگیری
Récépissé	رسید
Receveurs Particuliers des Finances	تحصیلداران ویژه مالی
Récidive	تکرار جرم
Réclamation	ادعا، شکایت
Réclusion Criminelle	حبس جنایی با اعمال شاقه
Recteurs D'académie	مدیران آکادمی
Reçu	رسید
Référendum	همه پرسی
Région	منطقه

Règle de la plus Forte Moyenne	قاعده میانگین بالاتر
Remboursement	بازپرداخت
Remerciement	خروج
Remplaçant d'un Candidat	جانشین یک کاندیدا
Report	تأخیر، تعویق
Représentant legal	نماینده قانونی
Représentation Proportionnelle	نماینده‌گی تناسبی
Requête	دادخواست، شکایت
Responsable de la Liste	مسئول لیست
Ressort de la Juridiction	حوزه قضایی
Ressortissant	تبعه
Retrait Volontaire	کناره‌گیری اختیاری
Retrait	کناره‌گیری
Réunion Électorale	جلسه انتخاباتی
Réunions Électorales	اجتماعات انتخاباتی
Scrutateur	رأی شمار، شمارشگر رأی
Scrutin de Liste	رأی‌گیری لیستی
Scrutin Majoritaire à deux Tours	رأی‌گیری اکثریتی دومرحله‌ای
Scrutin Majoritaire	رأی‌گیری اکثریتی
Scrutin Plurinominal	رأی‌گیری چنداسمی
Scrutin Uninominal	رأی‌گیری تک‌اسمی
Scrutin	رأی‌گیری
Se Renouveler	تجدید شدن نمایندگان، تغییر کردن نمایندگان
Secrétaires Généraux de Préfecture	دبیر کل استانداری
Secrétaires Généraux des Chambres Régionales des Comptes	دبیر کل شعب محلی محاسبات
Section Départementale	منطقه استانی

Section Électorale	بخش انتخاباتی
Section	شعبه، بخش
Sécurité Sociale	تأمین اجتماعی
Siège	کرسی
Signature	امضا
Signer	امضا کردن
Sincérité d'un Scrutin	سلامت انتخابات
Société	شرکت
Sociétés Nationales de Télévision et de Radiodiffusion	شرکت‌های ملی تلویزیون و رادیو
Sondages d'opinion	نظرسنجی
Sous-préfecture	معاونت استانداری
Sous-préfet	معاون استاندار
Souveraineté	حاکمیت
Statut d'autonomie	قانون استقلال
Subdivision Administrative	بخش اداری
Suffrage	رای گیری، رأی
Suffrages Exprimés	آرای مأخوذه
Tableau de Rectification	جدول اصلاحیه
Taxe	عوارض
Témoin	شاهد
Titre de la Liste	عنوان لیست
Tour	مرحله
Transparence Financière	شفافیت مالی
Trésor public	خزانه دولتی
Trésoriers-payeurs Généraux	مأموران پرداخت عمومی
Triage au Sort	قرعه کشی

Tribunal de Grande Instance	دادگاه عالی استیناف
Tribunal d'instance	دادگاه بدوی
Urne	صندوق رأی
Vacance	بلا تصدی شدن کرسی
Vérification	بررسی، رسیدگی و بازرسی
Village	روستا
Vote Blanc	رأی سفید
Vote Preferential	رأی ترجیحی